



TEI 使用指南

運用TEI處理中文文獻

魯·伯納、麥克·蘇寶麥昆、馬德偉 著

馬德偉 主編、杜正民 推薦序

謝筱琳、黃韋寧 譯

數位典藏與數位學習國家型科技計畫 拓展台灣數位典藏計畫

推薦序	009
編者序：TEI 運用略說	015
1. 前言	016
2. TEI簡史	019
3. 標誌能為你做什麼？處理數位文本還要注意什麼？	021
4. 從文件模型著手	023
5. 建立標頭	030
6. 標誌文本	035
6.1 架構	035
6.2 名稱與日期	035
6.3 編輯者加入的資訊	039
6.4 學術編輯註解項目	041
6.5 缺字	043
6.6 標誌與圖像	046
7. 加入會員	049

TEI P5 選錄版	053
序文	054
1. 前言	058
2. 簡易的示範	061
3. TEI文件的結構	066
4. 正文編碼	069
4.1 文件分項元素	070
4.2 標題與結尾	073
4.3 散文、韻文及戲劇	074
5. 頁碼與頁行	079
6. 顯目字句的標誌	081
6.1 字型等項目的改變	081
6.2 引文與相關的現象	083
6.3 外文字句	085
7. 附註	086
8. 參照與連結	088
8.1 簡單交互參照	088
8.2 連向其他文件	092
8.3 特殊連結	093
9. 編輯加工	094
9.1 更正與標準化	095

9.2 省略、刪除及附加	097
9.3 縮寫與全稱	100
10. 名稱、日期及數字	101
10.1 名稱與關連字串	102
10.2 日期與時間	104
10.3 數字	105
11. 列表	106
12. 書目資料	110
13. 表格	112
14. 圖解與圖象	114
15. 詮釋與分析	116
15.1 拼寫正確的句子	117
15.2 一般目的的詮釋元素	118
16. 科技文獻	122
16.1 為科技文件而設的附加元素	123
16.2 自動產生區段	125
16.3 產生索引	126
16.4 地址	129
17. 字集、發音符號等	130
18. 正文前與正文後資訊	131
18.1 正文前資訊	131
18.1.1 題名頁	131

18.1.2 正文前資料	133
18.2 正文後資訊	135
18.2.1 正文後資訊的結構區分	136
19.電子題名頁	136
19.1 檔案描述	137
19.1.1 題名陳述	138
19.1.2 版本陳述	140
19.1.3 檔案大小陳述	141
19.1.4 出版陳述	141
19.1.5 叢書與附註陳述	142
19.1.6 來源描述	143
19.2 編碼描述	144
19.2.1 計畫與取樣描述	144
19.2.2 編輯宣告	145
19.2.3 參考及分類宣告	145
19.3 背景描述	147
19.4 修訂描述	150
20. 元素清單	150
附錄A對P4版本的實質變更	161
附錄B正式說明	162
TEI P5 指引 第二章 標頭	163
TEI 元素定義與範例	231

推薦序

TEI in Taiwan

很高興也很感恩能看到《TEI 使用指南》的發行，本書能有機會出版是經由許多善緣所成，現僅就筆者所參與之一隅，簡要介紹 TEI 近年在台灣的發展。

配合資訊時代的來臨，為提供編碼(coding)指南，以便進行電子文獻資料的研究，國際組織TEI文件編碼協會(Text Encoding Initiative, 簡稱TEI協會)於1987年成立，並於1995年6月發行《TEI 指引》(Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange)以及《TEI選錄》(TEI Lite)，於國際間作各種推展。筆者與TEI的邂逅，需回溯至1996年台北舉辦的國際電子佛典會議(Electronic Buddhist Text Initiative, EBTI)中，從中央研究院資訊所謝清俊教授及當時在日本京都花園大學進行禪典籍(Zen Base)計畫 Dr. Christian Wittern(維習安)的討論中首次得知TEI的強大功能。接者，1997年京都EBTI會議與維習安進一步討論電子佛典採用TEI標準的可行性，適逢台灣正規劃佛典電子化的事業，遂推薦他於1998年來台，因而有機會將TEI標準運用於中華電子佛典協會(Chinese Buddhist Electronic Text Association, CBETA)的作業，這或是台灣大型資料庫運用TEI標記(或標誌, markup)的濫觴。

隨後，在1999年太平洋鄰里協會(The Pacific Neighborhood Consortium, PNC)與EBTI於中央研究院舉辦的聯合國際會議中，CBETA正式對國際宣告採用TEI 標準，引起國際學界的注意與重視。此場會議也邀請 Lou Burnard來台，親自講解與說明TEI，詳情如筆者當時的紀錄：

第二場次TEI文獻編碼 (Text Encoding Initiative, <http://www.tei-c.org>) 的講者，是來自英國牛津大學的Lou Burnard，他也是《TEI指引》(Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange, TEI P3)一書的作者與推廣者之一，由他親自來講解TEI準則自是最恰當不過了，在他幽默的講習下，相信與會者的收穫應該是

頗為豐盛的。本次講習主要是介紹基本的TEI 規則，首先他先定義「TEI 是一種文法 (Grammar)，也就是文獻電子化的規則」，進而介紹如何將這些規則應用於詩句、劇本、講稿、字典等文件。總之，TEI 就是說明如何應用這些標準，以記錄及保存原來的文獻，完善的將之呈現於電子模式上。講者並進一步對如何於電子文獻中呈現各種語言，如何指向其他的電子文獻、影像，如何標記出名相、時間、地點等資料，如何呈現文獻內的不同對話，如何連結其他的參照資料，及如何編輯論疏等參考文獻等方法作詳細解說。接著，則說「TEI 的由來是因為人文檢索的需求」，也就是因為目前的全文檢索無法滿足學者與使用者的需求，因而需借助其他的方式來達成此需求。TEI 的目標就是希望能支援各種類型的文件、各種不同的語言、及不同時代的文獻，幫助專家如何對任何有興趣的資料編碼，以作為檢索或交換之用。並且，TEI 可以用SGML (Standard Generalized Markup Language) 或XML (Extensible Markup Language) 自訂所需的屬性規範，可在WWW上使用的XML語言，因不必受限於HTML的格式，將有助於TEI 的開展。[轉錄自杜正民「1999 EBTI會議大會實錄」(Report of 1999 Electronic Buddhist Text Initiative)]

中研院對於TEI 的推廣很用心，於國際會議後，特別邀請 Lou Burnard再舉辦一場工作坊，在 *The TEI and its architecture or, Anyone for pizza?* 的講題中，Lou以生動的口氣用pizza 餅為底，加上各種素材後有不同口味的譬喻，形容TEI 可因應數位化的各種需求，而有不同的做法，讓聽眾對上述TEI的內容更清楚。

這個譬喻或可說是TEI在地化的先機，因為筆者於2000年11月(11月15-16日)，中央研究院計算中心 PNC工作小組於中央研究院學術活動中心主辦的「PNC2000年數位典藏及TEI研討會」中以「文件編譯 Text Encoding Initiative

(TEI)」介紹中華電子佛典協會的TEI運作與實務等內容時，即以具有本地特色的「大餅包小餅」比喻，說明TEI 標籤集(tag sets)與各核心元素(core elements)層層相扣的標記功能。此次研討會是由當時的PNC執行長兼中研院電算中心林誠謙主任所負責推動的，這段時間該中心舉辦了多次TEI推廣活動。

2002年因國科會「數位典藏國家型科技計畫」的實施，在技術研發分項計畫與中央研究院機構計畫支持下，共同成立了「數位典藏計畫後設資料工作組」，使得TEI 在台的發展有更一步的開展，2004年中研院後設資料工作組發行了《文件編碼組織 後設資料標誌集 選錄版：文件編碼交換格式簡介》的選譯版 (http://metadata.teldap.tw/standard/rarebook/TEI921224/index_c.htm)，這是相當有價值的資料，因為在當時這是唯一可供參考的中文TEI文獻。

從1998年至此，謝清俊教授熱心推動「文章內容標誌(TEI)小組」，不定期邀約中研院史語所、古籍文獻工作小組及國內外學者專家討論數位全文建構相關議題，對於TEI在台灣的推動功不可沒；而國立政治大學新聞學系謝瀛春教授也舉辦「中文新聞內容數位化研討會」，倡導TEI至中文新聞領域。

由於《TEI 指引》兩大冊全都是以英文撰寫，往往成為漢籍全文數位化工作者的門檻，因此CBETA 主任委員釋惠敏教授、顧問維習安與筆者經常討論到，如何將TEI 中譯給有心進行全文數位化的使用者參考。就在一次的商談中，得到中研院史語所林富士先生的同意，進行TEI中譯工作，始有本書譯出與發行的可能。是以，從2005年起，在林富士先生與邱澎生先生等位數典內容分項計畫主持人的支持下，委由筆者所負責召集的「漢籍全文主題小組」與「文獻與檔案工作小組」，以三年時間執行TEI工作坊的推動與進行此書的中文編譯在地化計畫。

TEI在地化計畫的宗旨為「為推廣數位時代傳統漢籍全文的製作與當代漢籍的國際交流，建構漢文環境的國際交換標準，為當前之重要課題。本計畫擬就國際學術標準的TEI 標記語言，進行中文版翻譯作業及推廣活動。」因此，自2005年12月起，主題小組多次邀請本書編譯Dr. Marcus Bingenheimer(馬德偉，現職為法鼓佛教學院圖書資訊館館長)，於中研院內開設春、秋兩季的TEI工作坊，講授 TEI標記的基本知識與技能。在馬德偉館長的努力推動下，舉辦的TEI工作坊，學員包含有各執行計畫的工作人員，如中研院史語所、語言所、近史所、台史所、資訊所等，以及台灣大學圖書館特藏組、故宮、國史館等數典計畫小組人員、中華佛學研究所及法鼓佛教學院學員，與數典計畫相關人員等，幾乎包含台灣進行大型全文數位化團隊的主要成員。

發展至今，台灣對TEI 已有相當的基礎，是以有數位典藏國家型科技計畫(National Digital Archives Program) 與法鼓佛教學院(Dharma Drum Buddhist College) 兩個單位，先後加入TEI國際會員，此兩個單位對TEI 在台灣的發展也繼續不遺餘力的盡心推廣。

其中代表「數位典藏計畫」的交通大學資訊工程系傅心家教授與政治大學系謝瀛春教授，曾多次以台灣TEI代表身分參與國際TEI年會，對台灣TEI在國際間的推動頗有貢獻。數位典藏計畫辦公室於2006年3月6日至9日於中央研究院舉辦「TEI教育訓練課程(TEI Tutorial)」，傅教授特別邀約TEI 協會主席Julia Flanders以及編輯Syd Bauman來台講習，介紹文件符碼化及標記(Introduction to Text Encoding Initiative and Markup)，以及未來文件符碼化教學等議題(Further Issues in Teaching TEI)。

在此同時，馬館長亦多次代表法鼓佛教學院參加TEI年會，讓國際瞭解台灣電子佛典對TEI的努力與發展。並於2008年3月與2009年3月二次邀請TEI 協會負責人之一Sebastian Rahtz 先生(任職於英國牛津大學電算中心)，來台進行

TEI教學，內容除了TEI最新版本P5的介紹外，也加入在地化的應用與效應，期能協助中文在地化計畫之推廣，使台灣漢籍全文標記系統更臻完善。這些活動都由馬館長現場翻譯與協助說明，更讓人佩服的是除了致力於TEI工作坊的推動外，同時他也於教學、館務、行政、國際講學以及推動漢籍數位化作業的百忙中，還能撥冗帶領其TEI團隊，進行本書的編譯作業，使得本書能在短短不到三年的時間完成，其驚人效率，令人感佩。

謝筱琳小姐的參與使本書能順利發行，也應於此記一筆，筱琳於擔任「漢籍全文主題小組」助理時，即開始協助馬館長辦理TEI工作坊，並撰寫TEI工作坊報告等資料。進而於「漢籍全文主題小組」負責編輯的《漢籍全文數位化工作流程指南》(<http://content.ndap.org.tw/index/?p=347&page=7>)，首次將TEI資料寫入書中，讓TEI在地作業得以清楚的呈現。她全程參與這些年的TEI活動是一很重要的貢獻。當然，馬館長所帶領的整體團隊也是功不可沒，就不於此贅筆。

有幸應這位我從1998年認識以來，即投入台灣佛教數位工作的好友——馬館長的邀約，雜亂的撰寫此文，藉此機會表達個人對他及其團隊衷心的佩服。誠如馬館長所說「這份屬於人文資訊領域重要標準的在地化成果，能夠幫助中文數位文本的工作者，與國際潮流結合」，相信本書的發行或也可讓前述多人的努力成果於此集大成，此乃數位典藏界的美事。



法鼓佛教學院 副校長
中華電子佛典協會 副主委

編者序：TEI運用略說

作者：馬德偉（Marcus Bingenheimer）

譯者：戎錫琴

於2008秋冬

1. 前言
2. TEI 簡史
3. 標誌能為你做什麼？處理數位文本還要注意什麼？
4. 從文件模型著手
5. 建立標頭
6. 標誌文本
 - 6.1 架構
 - 6.2 名稱與日期
 - 6.3 編輯者加入的資訊
 - 6.4 學術編輯註解項目
 - 6.5 缺字
 - 6.6 標誌與圖像
7. 加入會員

1. 前言

人文與資訊科學有許多交集處，但是只有極少數領域是重疊的，標誌技術即為其一。標誌可以直接在數位文本中模擬學術編輯工作，因此適合所有的學者在數位文本中運用。各領域的標誌標準為數衆多，例如：適用於數學公式的「*MathML*」¹、以數位型式表達樂譜的「音樂標誌語言」²，以及貯存影像檔專門資訊的「*MIX*」。另外，諸如*METS*和*MODS*等標準，則描述組成複合數位物件的必要資訊，以便圖書館員能夠歸檔及流通。

然而，有一個標準，在它的綜合性、沿革及效益上都具備獨到之處。對於剛起步的人文資訊學而言，TEI（文件編碼組織後設資料標誌集）這個標準是最重要的成果。它是一個開放、集體發展的標誌標準，適用於所有時期、任何語言的文本。在本質上，TEI允許任何種類的文本資訊。

例如：出處、結構、異讀、省略、註腳、索引、表格等，也包含編輯者本身加入的解釋、註解及修訂資訊，甚至包括記錄某種資訊確定度百分比的可能性。TEI 詳盡的指引，擁有超過 500 個元素、屬性、集及模組，並提供完整大量的舉例說明，應屬人文學科中包含最廣的標誌標準。對於人文學門的成就而言，它已儼然成為實質上的標準。

TEI 協會近來致力於該標準的國際化。透過提供全球合作夥伴基礎架構，協助他們以自己的語言製作在地化的標準。法鼓佛教學院、數位典藏與數位學習國家型科技計畫（TELDAP）及 TEI 聯合組織在過去三年，已合作在地化的中文 TEI 標準。本書即為此合作計畫的成果。

本書目的有二：

- 一、提供簡介，特別著墨於以 TEI 標誌中文文本所遭遇到的問題。書中將討論一個標誌計畫的基礎觀念，並提供具體的案例，說明如何標誌文本中的現象。³
- 二、作為編碼者的參照。這包含多年來 TEI 翻譯的部分成果：
 - 《TEI 選錄版》：這是 TEI 標誌的簡短入門。我們大量加註於此入門指南中，提供案例的背景知識，或是將案例中的西文文獻替換為中文文獻，方便中文讀者理解標誌原理。
 - 元素及屬性的定義譯名：所有的譯名已上載於 TEI 網站，並由 TEI 協會維護之。⁴
 - 在地化並翻譯每一個元素的使用範例。
 - 由《TEI 指引》（以下簡稱《指引》）中，選譯第二章。

除了本書所提供的翻譯外，法鼓佛教學院與數位典藏國家型科技計畫已合作譯出 ROMA 中文界面（<http://www.tei-c.org/Roma/>）。見第四章：從文件模

型著手），並由Julia Flanders、Syd Bauman（2006年春）及Sebastian Rahtz（2008年與2009年春）和筆者（2005年冬到2006年及2006年秋）於中央研究院舉辦多次的TEI工作坊，推廣TEI的使用。

在協助TEI在地化的大量人員中，筆者特別要提出的有：中央研究院後設資料工作組（MAAT）起草後設資料標誌集選錄版P4，清華大學的傅心家教授與Julia Flanders和Syd Bauman開辦工作坊。另外，謝清俊教授及謝瀛春教授則是台灣支持TEI的元老之一；維習安教授引導筆者入TEI之門，並總是提供寶貴時間回答疑問。筆者的好朋友，法鼓佛教學院的副校長杜正民教授總是鼓勵筆者朝這個方向，以及其他與TEI相關的計畫案努力，並且提供他源源不絕的支持與資源。少了他，就沒有今天的TEI在地化成果。

龐大且有時極為艱澀的技術資料（元素及屬性定義），是由黃韋寧翻譯、吳恬綾重譯。劉純佑翻譯《指引》的第二章，以及謝筱琳負責在地化的案例翻譯及專案管理；同時，他們也翻譯了《TEI P5選錄版》，戎錫琴則翻譯本序。《指引》雖已是經典之作，但即便是以英語為母語的讀者，都經常要重複閱讀才能理解；而在地化也需要優異的語文能力、創造力與縝密思考。這些團隊成員解決標誌集中艱澀難懂的內容，並統一譯詞，過程艱辛，理當獲得最佳表揚。除TEI在地化計畫的團隊外，負責「文獻與檔案工作小組」的助理陳美智小姐及其「拓展臺灣數位典藏計畫」的同事，在工作坊的籌辦推廣以及本書的出版上亦多協助，在此也向他們致謝。

由於這些成員的投入，方有今日的成果公諸於世。若有任何疏漏，文責當由筆者自責。事實上，筆者不僅負起對翻譯團隊的品管之職，同時也衷心邀請讀者諸君回饋意見，使在地化的工作於未來更臻完善。

筆者竭誠期望，這份屬於人文資訊領域重要標準的在地化成果，能夠幫

助這個領域使用中文數位文本的工作者，與國際潮流結合。中華文化的文字天地是人類文化遺產中極為迷人的一部分。像TEI這樣的開放標準，將保證中華歷史的寶藏在未來易於取得，以便人們從事研究或悠遊其中。因此，基於分享的精神，謹以此成果奉獻給所有中華文化的仰慕者與朋友。

2. TEI 簡史

上述標誌語言多使用常見的語法——XML（可延伸性標誌語言）。從發表的1998年起，XML就被證實對於許多交換資料標準的設計是有用的。標誌的觀念早已問世，第一個標誌標準語法是由Charles Goldfarb等人設計的標準通用標誌語言(SGML)。⁵ SGML是一個聰明的語法，而且從某方面來說，比XML更全面、更有彈性。可惜的是，即使是基本的應用，如驗證分析器等，它也很難撰寫出來。多年來，需要標誌數位文本的機構別無選擇，必須以高價使用付費軟體解決問題。在XML問世後，這樣的處境立即獲得改善——由於XML更加嚴謹及更精確定義語法，電腦工程師可以一己之力開發工具，用來驗證或轉換以XML編碼的數位文本。⁶

TEI的概念出現於1987年，一群數位文件專家聚集於美國紐約的法薩爾大學時。他們決定開發一個標誌數位文本的標準，並且一致通過一般的設計原則。第一份起草（P (=Proposal) 1）由Lou Burnard及C. M. Sperberg-McQueen完成於1990年。P2出現在1992年，1994年更新至P3，開始進入穩定成熟的階段，而沿用多年。

在1990年代，TEI接受多方的補助，諸如：美國國家人文捐贈基金(NEH)、歐盟、加拿大人文及社會學研究委員會(Canadian Humanities and Social Science Research Council)、美隆基金會(Mellon Foundation)，以及在TEI標準開發的期間，作為主持機構的五所大學。⁷十年後，發現TEI需要更多正式

的組織編制，於是在2000年12月正式成立TEI協會（TEI Consortium）。第一屆會員聯合大會於2001年在比薩舉行。自此以後，會員大會每年都在不同地點舉行，而TEI社群也穩定地成長。此協會依其內部章程規範，並由推選出來的董事會及技術委員會擔任管理之職。今日，TEI協會已擁有超過八十名的會員，幾乎所有的會員皆來自歐洲及北美，二個會員機構來自台灣，但是，就筆者所知，並沒有來自日本、韓國或中國大陸的會員。

TEI的組織結構建立後，在技術發展層面上，其標準也必須更新。當時，TEI P3仍屬標準通用標誌語言（SGML），這意味著以P3編碼的文本，需要用DTD來驗證，並且以高度客製化排列的工具處理。當1998年XML問世時，顯然可見，TEI標準必須相容於XML這個新格式。在2002年，由Lou Burnard與Syd Bauman編輯的P4版本，正式以XML表達TEI。隨著技術的發展得以見出，XML算是挺成功的，並進而引生出為數眾多的新技術——名稱空間（namespaces）、文件模型語言（schema-languages）、XPath、XQuery以及其他標準。這些新技術令數位文本的產出、管理、交換以及儲存方式，發生莫大的變革。面對這些變革，TEI協會仍積極接受挑戰，在範圍更廣的資訊領域中，依然維持其標準，與技術演進同步進步。這項成果就是TEI P5，它發表於2007年11月，提出多項重大的改進，包括「名稱空間敏感性」（namespace-awareness）以及更健全的客製化機制（ODD）。對於中文的數位文本而言，特別有趣的是外字模組（*gaiji module*），它已將XML標準字集中的缺字，另作描述及處理。

現在，要辨識文件是否符合P5或更早的版本很容易：TEI P5文件的根元素是<TEI>，且名稱空間必定是<http://www.tei-c.org/ns/1.0>；而所有的舊版本根元素都是<TEI.2>。

3. 標誌能為你做什麼？處理電子文本還要注意什麼？

如果你正在閱讀本書，表示你可能正著手某種標誌的工作。本節將嘗試回答：TEI能為你做什麼？不能做什麼？除了TEI之外，你還需要那些工具以便更有效地處理文本？

只要他們認為有需要，TEI允許編輯者、學者、圖書館員編碼數位文本中的任何現象。這可以是文本本身 ANY 的任何面向，例如：章節結構、文本被建立的來源、頁碼、編輯者加入的資訊（例如：根據其他研究成果，插入文中佚失的章節段落）。

為什麼我們值得投資時間與精力，學習並使用國際標準來從事這項工作呢？為什麼我們不就近採用某種隨手可得的編碼器或是程式，來標誌文本就好呢？

以下便是採用國際標準的理由：

1. 數位文本並不只存在我們自己的電腦中而已。像TEI這樣的國際標準，能提供某種程度的互用性。因此我們所生產出來的數位文本將能夠保存久遠。舉例而言，當一份中文的數位文本載明標頭資訊時，一位遠在北美的圖書館員，即使不懂中文，也能夠掌握所有必要資訊，將這筆數位文獻歸檔保存。
2. 驗證功能是以XML為基礎的計畫的重要精華。TEI讓使用者可以自行建立智慧型的、高度客製化的驗證方案，並能夠輕鬆地擴充或修改。輕鬆製作、修改文件模型，對於任何數位計畫而言都是極有價值的優勢。
3. TEI社群提供愈來愈多自由軟體給發展中的計畫使用，藉此節省使用者的時間與人力。有免費取得的樣式表，用來將TEI文本轉換為HTML、PDF、ODT，甚至是（有點令人意料外的）DOCX。有各種不同的客製化TEI，提供給不同的使用者社群，諸如：EPIDOC提供給銘文資料使用，TEI Lite 提供給委外打字的打字行使用。
4. 愈來愈多XML的編輯軟體已內建支援TEI（如：Oxygen、XML Copy Editor

等等），而不必額外進行安裝。

5. 自家的解決方案總是缺乏公開說明，而TEI卻是全方位的充分解說。愈來愈多不同語言的說明（正如你正在閱讀的本書）皆已現世，並且容易取得。
TEI協會與它的維基、郵件清單、研發小組以及工作坊，提供機會給大
6. 衆加入積極的使用者社群。在這些地方，我們能夠從別人的錯誤吸取經驗，並分享成功的解決方案。過去十年快速的技術變化，已顯示出：對人文資訊學在一般領域發生的變動保持關注是多麼重要的事，因為所有最新解決方案出現的速度正與新挑戰一樣的快速！

在任何維護數位典藏的機構，需要為數眾多的技巧及標準來處理數位物件。首先，TEI是書面文本的標誌標準，在網際網路（更不用說數位多媒體內容）普及前，TEI已經存在。TEI能將文本與圖像、聲音資訊，甚至錄影資料做順暢的連結，但是它無法妥善表達數位多媒體物件的技術性後設資料。為此，應該先採用如MIX（*Metadata for Images in XML Standard*）這樣的專業標準做描述，再將它們透過打包形式，如METS（*Metadata Encoding and Transmission Standard*），與TEI文本結合在一起。數位典藏未來極可能必須使用一個以上的XML標準，以處理它的資料庫內容。

處理數位物件及其後設資料，除了標誌之外，還需要為數不少的電腦技術。數位資料庫必須管理他們自己的伺服器以及資料庫，並且為所有庫藏發展使用者界面。如果大部分的資料及後設資料是使用XML，那麼有關專業XML技術的豐富知識，將令管理其資料庫的工作更輕易上手，並且更具生產效益，即使某些技術在台灣尚未被普遍學習或採用。XML資料如TEI文件，原則上能夠以任何程式語言處理，但標誌愈豐富，資訊表達愈完整，XML技術愈有助於管理文件。將XSLT和XQuery加入工作流中，往往能夠簡化流程並提升效能。處理大

量文件集時，展開在地化的XML資料庫，諸如eXist或MarkLogic是個好主意。在我們的資料庫中，除了XML技術，也使用傳統關聯式資料庫。當資料結構單純時，關聯式資料庫的傳輸速度將更快，也會有更多成熟的工具可運用。然而，數位化文化類的內容卻鮮少以單純的資料結構呈現。

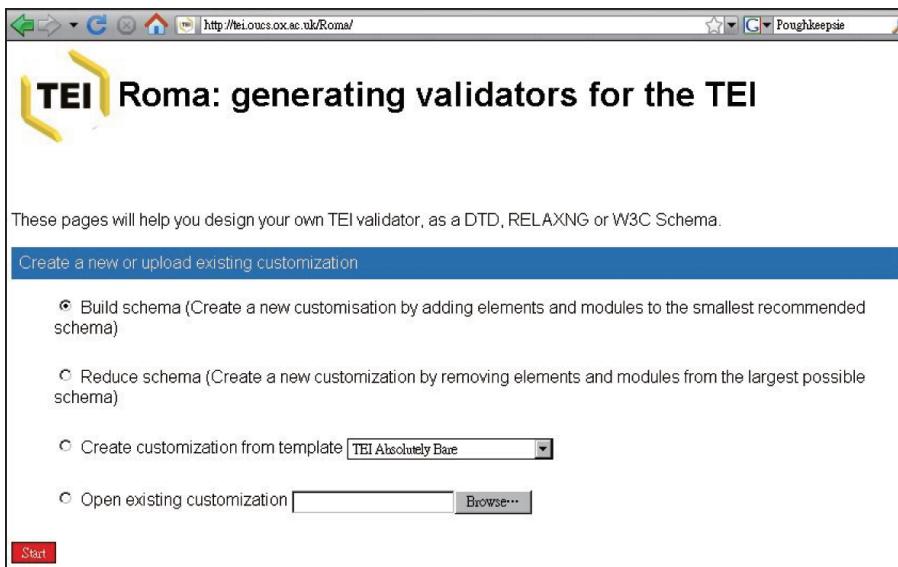
4. 從文件模型著手

在介紹TEI時，習慣上，文件模型的建立、維護通常都被放到最後討論。然而，筆者認為有理由將文件模型在TEI中的建立方式，提到前面來討論。畢竟依賴文件模型來驗證文件的能力，是使用XML標準的主要原因之一。就管理文件模型的機制而言，TEI遠遠凌駕其他標準之上。

XML標準定義一些元素、屬性，並且決定這些元素及屬性如何運用於文件中。這些訊息以正式語言寫成的文件模型（schema）表達。過去大多數的文件模型是以DTD語法寫成，而時至今日，使用比DTD表達能力更佳的語言，如XML Schema、Relax NG或是Schematron顯然是更明智之舉。⁸文件模型是任何標誌計畫中不可或缺的一部分。編碼器必須使用文件模型來驗證它們的文件是否符合標準。現在，一般的XML標準（例如NewsML）通常不鼓勵使用者更換文件模型，你只能選擇用或不用，但是不能修改文件模型。TEI的特色便在於允許使用者訂作客製化的文件模型。使用者可自行增加或刪除元素及屬性，改變元素的內容模型，以規則表示法限制元素內容及其屬性值等等。這些對文件模型的改變說明，被記錄在稱為ODD(One Document Does it all)⁹的客製化檔案中。ODD檔案本身當然是TEI文件。透過ODD檔案，可以用任何語法產出文件模型¹⁰。為了讓使用者輕鬆上手，TEI協會研發出Roma這個令人驚豔的工具（<http://www.tei-c.org/Roma/>），並持續維護中。Roma是由Arno Mittelbach編寫，目前由牛津大學的Sebastian Rahtz維護。

當使用者初次使用Roma，他就能夠從頭開始製作一個文件模型。

網頁快照圖 1：



步驟一：

選擇「Reduce Schema」（簡化文件模型）以便建立一個新專案，設計你所需要的客製化文件模型，然後單擊「Start」。如果你選擇「Reduce Schema」，其預設值是包含所有的元素及屬性，這表示你擁有最大的選擇，但不一定是最佳選擇。文件模型應該是剛好最好，也就是說，只包含那些真正需要用到的元素。畢竟健全的文件模型概念是以智識的方式限制我們的選擇，來生產清楚且前後一致的標誌。如果你還不熟悉TEI的模組結構，那麼「Reduce Schema」就是個方便的選擇。¹¹有經驗的使用者可能傾向從「Build Schema」（建立文件模型）開始。由這個選項開始製作TEI文件模型，將包含最少的可能模組（*tei*, *core*, *header* 和 *textstructure*）

網頁快照圖 2：

The screenshot shows the TEI Roma interface with the following details:

- Title:** 第一次在roma
- File Name:** my firstTEIschema
- New Element Namespace:** http://www.example.org/ns#onTEI
- File Model in TEI:** tei
- Language:** 中文 (Chinese) selected from English, Deutsch, Italiano, Espanol, Francais, Portugues, Russian, Svenska, 日本語, and 中文.
- Author:** someone
- Description:** My TEI Customization starts with modules `tei`, core, `textstructure` and header
- Save Button:** A red rectangular button labeled "Save" at the bottom left.

步驟二：

為你的文件模型選擇一個名稱及檔名，檔名中不可包含空白或是中文字元。接下來選擇Roma的界面語言，並記得單擊「Save」。

網頁快照圖 3：

The screenshot shows the TEI Roma interface. At the top, there is a navigation bar with links: 重新開始, 調整設定, 語言, 模組 (highlighted in red), 新增元素, 更改元素集, 建立文件模型, 建立說明稿, 儲存設定檔, and Sanity Checker. A status bar at the top right says "You are currently working on 第一次在roma". The main area is titled "TEI Roma: 製作TEI的文件模型檔" and "TEI 模組". Below this is a table titled "TEI 模組清單" (List of TEI Modules). The table has three columns: "模組名稱" (Module Name), "簡短的說明" (Brief Description), and "更改狀態" (Change Status). The "Change Status" column contains icons: a blue square for "加入" (Add) and a red square for "移除" (Remove). To the right of the table, a sidebar titled "已選入的模組清單" (List of Selected Modules) shows a list of modules with their corresponding "Remove" icons.

TEI 模組清單		
模組名稱	簡短的說明	更改狀態
加入 analysis	Simple analytic mechanisms	?
加入 certainty	Certainty and uncertainty	?
加入 core	Elements common to all TEI documents	?
加入 corpus	Corpus texts	?
加入 dictionaries	Printed dictionaries	?
加入 drama	Performance texts	?
加入 figures	Tables, formulae, and figures	?
加入 gaiji	Character and glyph documentation	?
加入 header	The TEI Header	?
加入 iso-fs	Feature structures	?
加入 linking	Linking, segmentation and alignment	?
加入 msdescription	Manuscript Description	?
加入 namesdates	Names and dates	?
加入 nets	Graphs, networks, and trees	?
加入 spoken	Transcribed Speech	?
加入 tagdocs	Documentation of TEI modules	?
加入 textcrit	Critical Apparatus	?

已選入的模組清單
移除 core
移除 gaiji
移除 header
移除 textstructure
移除 namesdates
移除 linking

步驟三：

進入TEI模組。有超過五百個元素被分門別類在各模組中。各模組的介紹在《指引》的各章中有概括說明。例如：編碼名稱及日期的`<in-depth>`元素，被分類在`namesdates`模組，說明見於《指引》的第十五章（*Names, Dates, Peoples and Places*）。在TEI模組的頁面上，你可以刪除那些不需要的模組（如果你是從「簡化文件模型」開始的話），或是加入那些你需要的元素所屬的模組（如果你是從「建立文件模型」開始的話）。

如果你是使用TEI的新手，那些模組的名稱對你應該沒有太大的意義，而且顯然可能成為你取捨模組的困擾，這是無可避免的狀況。當你對TEI不熟悉時，無法抉擇你的專案需要那些模組；但是相反地，如果你不從某處開始入手，你將永遠無法熟悉TEI。

對於初次的使用者而言，從最大可能的文件模型開始是不錯的選擇（亦即選擇從「簡化文件模型」開始），但要記得我們的最終目標是刪除那些多餘的元素。理想上，你的文件模型應該只包含那些你在標誌中真正用上的模組。如果你想檢查模組中包含那些元素，只要單擊模組名稱即可。¹²

標誌中文資料，通常需要包含外字模組（*gaiji module*），以便標誌缺字。筆者也發現，在筆者大部分的研究計畫中，都需要用到linking和namesdates二個模組。

網頁快照圖 4：

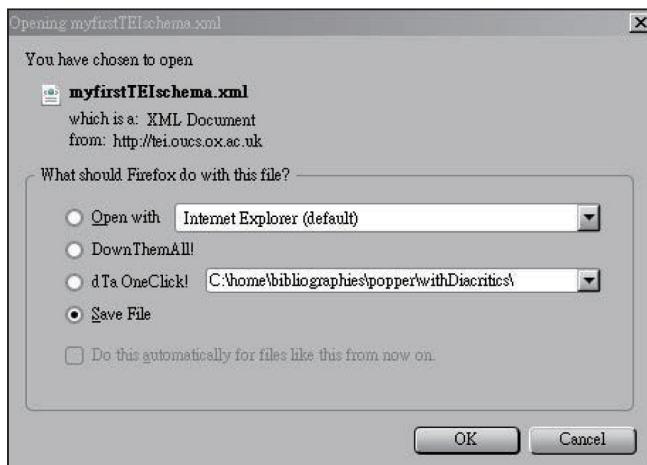
The screenshot shows the TEI Roma interface with the following details:

- Header:** You are currently working on 第一次在roma
- Logo:** TEI Roma logo
- Title:** TEI Roma: 製作TEI的文件模型檔
- Section:** 建立文件模型
- Toolbar:** 重新開始, 調整設定, 語言, 模組, 新增元素, 更改元素集, 建立文件模型, 建立說明檔, 儲存設定檔, Sanity Checker
- Form:**
 - 建立文件模型
 - 您想要哪一種模型語言? Relax NG schema (compact syntax) ▾
 - Generate

步驟四：

進入「建立文件模型」，現在你已準備好訂作你的專屬文件模型了。選擇你所用的語法。TEI本身（基於多方考量）預設以Relax NG語言表達，但幸虧由James Clark所寫的TRANG轉換器，能夠在這些語言的限制中，將之轉換為W3C XML Schema以及DTD語法。如果你要使用Relax NG，記得它有二種格式：XML和Compact語法。如果你打算在伺服器上，在處理管道中自動地驗證文件，最好用XML格式的Relax NG。如果驗證的動作多半在本機執行，或是你想要檢查文件模型，看看為什麼文件轉換後的結果會是如此，那麼compact syntax是更好的選擇。初學時不必太在意這個問題，因為你所選的語法對於文件模型的可用性影響不大，每個語法都可以表達同樣抽象的文件模型，並且也都將順利地驗證你的文件。

網頁快照圖 5:



步驟五：

單擊「Save Customization」（儲存客製化檔案）。你將下載你的ODD說明檔，它記錄了你在上述步驟彙編出來的文件模型。請將ODD儲存在你的文件模型附近的位置，記得那是有價值的ODD檔案。雖然語法剖析器使用你從以上第四步驟建立的文件模型來驗證文件，這個文件模型只是你的ODD檔案產出其中一個產物而已。千萬別遺失你的ODD檔案！當你需要進階修正文件模型的內容時，將會需要它。因為Roma總是能夠由你的ODD檔案產出一個新的文件模型，但是卻無法由文件模型建立一個ODD檔案。

如果你稍後需要擴充或限制你的文件模型，只要帶著你的ODD檔案回到Roma的網頁。這一次，在步驟一選擇「Open existing customization」（開啓已經存在的客製化檔案），並上傳你的ODD檔案。然後運用Roma界面做修改，儲存新的文件模型和ODD檔案，然後使用新的文件模型做驗證，直到你再次需要修正時，只要再重複同樣的步驟即可。絕對不要自己動手改寫或編輯TEI文件模型！因為這麼做可能造成技術、精神及財務上的嚴重混亂。

ODD機制允許你的專案產出高度客製化的文件模型（例如：加入元素、限制屬性值等），並且仍然符合TEI標準。只要你傳遞文本時將ODD檔案同時附上，任何其他地方的研究人員、程式設計師、以及圖書館員，都能夠處理你的文本內容，並且了解文集中的設計原則。

網頁快照圖 6：



步驟六：

選擇「建立說明檔」。在此你可下載說明檔（存成HTML、PDF或TEI Lite文件）。說明檔包含你的文件模型中的所有元素的描述及範例。在「語言」標籤選擇中文選項，即可取得中文的說明。這些說明可用於訓練標誌人員並提供程式設計師作參考。它是自動產生自《指引》，因此，只有在你成功地自「模組」界面簡化文件模型之後，列印的功能才有其使用效益，否則你將印出所有五百個元素的說明。

TEI文件模型處理的最新（2008）發展是桌上型電腦的單機版Roma，稱為Vesta。它提供相似的功能，但不需要在線上操作。

5. 建立標頭

每份TEI文件有相同的基本架構：

<TEI>

<teiHeader>.... </teiHeader>

<text>.....</text>

</TEI>

兩個主要的段落與HTML中的<head>和<body>相似。<teiHeader>包含有關建立

數位文件的後設資料，例如它的來源、編輯者、版權、修訂歷程等，而<text>則包含文件內容本身。

很顯然，數位圖書館員及典藏人員喜愛<teiHeader>。它允許書目後設資料自動轉換成圖書館標準格式，例如MARC21。

標頭是所有TEI數位計畫中，不可或缺的一部分。一個計畫包含許多不同的TEI檔案，是司空見慣的，而設計一個通用的標頭是明智之舉。通用標頭或是它的部分，能夠透過稱為XInclude的XML標準，參照到包含<text>的檔案。即使文本本身與標頭分置於不同的檔案中，使用XInclude依然能夠擔保文本被驗證。如此一來，標頭中的後設資料將更容易維護。

筆者常發現，在真正的編碼工作開始前，花些時間在TEI標頭上，對於計畫的團隊頗有助益。它有助於取得關於研究資料的更清楚概念、團隊分工和團隊將採用的公約。關於標誌的許多問題，只有在計畫執行初期，當標誌真正開始進行，且必須被一一提出時才會浮現出來。標頭的預備工作提供工作團隊一個共通的觀點。

TEI標頭的第一層可以包含四個區段，其中只有第一個(<fileDesc>(檔案描述))是必要元素。

<fileDesc> 檔案描述

<encodingDesc> 編碼描述

<profileDesc> 文件背景描述

<revisionDesc> 修訂描述

<fileDesc>可以包含七個子元素：<titleStmt>（題名陳述）、<editionStmt>（版本陳述）、<extent>（檔案大小）、<publicationStmt>（出版陳述）、<seriesStmt>（集叢陳述）、<notesStmt>（附註陳述）及<sourceDesc>（來源描述）。其中，只有<titleStmt>（題名陳述）、<publicationStmt>（出版陳述）及<sourceDesc>（來源描述）是必要元素。

因此最小的TEI標頭只包含<fileDesc>。在這個<fileDesc>中，依次包含<titleStmt>、<publicationStmt>和<sourceDesc>。

以下為範例：

```
<teiHeader>
  <fileDesc>
    <titleStmt>
      <title>七大寺年表 with TEI markup</title>
      <author>慧珍 (1118-1169)</author>
      <respStmt><resp>digitized by</resp>
      <name>杜正民</name></respStmt>
    </titleStmt>
    <publicationStmt>
      <distributor>法鼓佛教學院</distributor>
    </publicationStmt>
    <sourceDesc>
      <bibl><title>七大寺年表</title>大日本佛教全書 [Complete Works
        of Japanese Buddhism]. 100 vols., Suzuki Research Foundation - edition
        鈴木學術財團, Tokyo: Kōdansha 講談社, 1972. No. 647</bibl>
    </sourceDesc>
  </fileDesc>
</teiHeader>
```

於此，我們陳述數位文本的標題¹³、誰負責建立這個數位文本、數位版本被傳遞(或源自)於那裡，以及底本在那裡出版的。

這個最小的標頭可使你驗證文件，但是任何大一點的計畫案，他們都會希望提供更多有關該計畫的資訊。記住，你的後設資料包含範圍愈廣，你的文本在未來的數位環境中存活的機率就愈大。由於有關標頭的章節，已全文翻譯於後，所以在此摘要中，只強調一些可以在標頭裏記錄的事情。

每一個數位計畫案都有它自己的公約——因為總有一些問題沒有標準的解決方案。這些特殊慣例可以並且應該被記錄在TEI的標頭中。論及西方語言常見的小麻煩，例如：連字符號的處理方式（字中帶有連字符號是因為斷行規則嗎？），或是拼字法習慣（美式或是英式英文？）。至於中文的狀況也一樣，關於漢字正規化或羅馬拼音，幾乎是所有計畫都會遇到的問題。罕見字與通用字之間有規則嗎？如何將非萬國碼(Unicode)的字元呈現在文本中呢？

記錄這些決定是很重要的。記錄的地方就在<encodingDesc>（編碼描述）中的<editorialDecl>（編輯實行宣告）。

```
<encodingDesc>
  <editorialDecl>
    <normalization>
      <p>原文簡體字轉成繁體字</p>
      <p>在日文人名地名保留日文漢字(非改成中文繁體字)</p>
    </normalization>
    <quotation>
      <p>所有的引用號轉成實體(&quot;)</p>
    </quotation>
```

```
</editorialDecl>  
</encodingDesc>
```

當任何不同的文字或語言在文本中被標誌時，任何計畫案都必須將語言用法記錄在`<profileDesc>`。若有需要，這樣的記錄可以詳盡縝密。

```
<profileDesc>  
  <langUsage>  
    <language ident="zh-tw">在台灣講的中文</language>  
    <language ident="zh-cn">在大陸說的普通話</language>  
    <language ident="en-us">English as used in the United  
      States</language>  
    <language ident="en-uk">English as used in the United  
      Kingdom</language>  
  </langUsage>  
</profileDesc>
```

這份數位文本只包含二種不同的語言，但是檔案描述中卻記錄四種不同的用法。無論於何處，任何語言或文字都應使用ISO標準，只有當ISO標準無法運用時，才用散文式描述。

還有許多其他的事物可以被記錄在`<teiHeader>`中，由於我們已自《指引》中譯出完整的標頭章節，因此不在此多作贅述。

6. 標誌文本

ODD檔案允許你從Roma界面訂作一個客製化的文件模型。當你建立第一個ODD檔案之後，並且也議定好第一份具備基本後設資料的TEI標頭草稿，那麼就是開始標誌文本的時候了。

6.1 架構

一開始，你可能想要給文本下一些簡單的架構性標誌，識別文本中主要的段落，並且將它們參照回原始出處。例如：如果你正在數位化一本書，你可能想用

標誌「章」，

標誌印刷的段落，**pb**參照回原始出處的頁碼。如果你的文本是一個石柱的銘文，那麼整片銘文可以用一個

標誌，

則完全不需要，然後還需要記錄**lb**（斷行）而非**pb**（換頁）。多數的時候，你必須在幾個基本問題上做決定：

你希望你所標誌的架構，模擬印刷或手寫底本的架構，或是你希望以新方法架構文本？也就是說，你的計畫要數位化到什麼程度？是模擬一個非數位的物件到數位環境中，或你的版本是一個全新且獨立的數位版本？

編碼者能夠加入內容嗎？例如能夠以**note**的形式指出負責加註的人嗎？

文本來源是否只有一個？數位編輯是否結合了二個或更多印刷或手寫的來源？

6.2 名稱與日期

對於許多計畫而言，簡單架構性的標誌方式已經可以得到它的目的。然而，近幾年的普遍趨勢是以結合底本圖文的方式呈現數位文本。在大規模的數位計畫空前成功之後，越來越多使用者要求直接查閱原始出處。這些數位計畫如：**Google Books**、**Europeana**等，都是結合數位文本、後設資料、及進階的

OCR（Optical Character Recognition光學字元辨識）技術。我們想要搜尋大量的數位文集，但是最後還想看到一頁書扉，或至少有一張它的圖像。

依賴簡單架構性標誌方法來完成近似原本模樣的結果，對於純文字化的數位典藏而言，這真是個壞消息。然而它再次確立TEI的方法是有效的，提供頗有表達能力的標準來處理數位文本，遠優於只是模擬結構而已。如果數位文本僅被視為紙本的數位版本，那麼它的實用性也不過等於數位圖像及由OCR產出的文字檔案。然而，透過比較深度的標誌方式，就有可能遠遠超越僅呈現底本的版本。TEI計畫應該加入有價值的、無法自動產生的資訊到文本中。¹⁴

最普遍的文本現象之一，就是名字與日期，它們應該與其他內容區分，編入目錄的，並且分析。多數文獻論及某些事件，而事件多半有名字。對於更強大的知識管理而言，編目及連結這些名稱是極為基本的能力。唯有當多種異名被辨識及連結時，才可能進一步使用簡易的全文搜尋（full-text searches）——這是對中國古典文本而言極為重要的功能，因為這些文本常常出現一人多名的現象（別名、號、筆名、俗性、法名、諱名）。

編碼器辨識不同形式的名字後，透過「key」這個屬性來連結權威資料庫或是索引檔案中的詞條。這使得我們可以搜尋一個名字的異名，並且檢索所有這些人名或地名涉及的段落。

我們尚未發展出足以準確地分析文本，並辨識其中所有名字的演算法。¹⁵同樣的，也不（或是尚未）能夠縮減統計分析方法（如Google這類公司用來搜尋

國際網路的方法)至適用於處理此種規模較小文集的大小。另一方面，學者想要至少能夠像Google搜尋網頁一樣，聰明地搜尋他們的文集。目前，人腦尚需辨識二個名字是否指涉同一個人，在數位文本中，這種狀況最好的表達方法就是用標誌。在標誌標準中，TEI充分表達，並能一貫地標誌如此大量的文本材料。

那麼我們如何以TEI標誌名字呢？最普遍的方法就是使用<**name**>元素。你可以用「**type**」屬性來區別不同類型的名字：

```
<name type="person">張欣怡</name>
<name type="place">金山鄉</name>
```

然而，「**type**」屬性必須謹慎使用。它可能的「值」應該要限制在代號清單中，這對驗證功能有很大的幫助。

此外，對於地名與人名，TEI還提供專用的元素。因此我們常用下列元素取代上述方式：

```
<personName>張欣怡</personName>
<placeName>金山鄉</placeName>
```

TEI提供許多元素及屬性幫助我們確認名字。例如，你可能想要區別一個人的姓<**surname**>及名<**forename**>：

```
<persName>
  <surname>張</surname>
  <forename>欣怡</forename>
</persName>
```

在古漢文中，名字可能極為複雜。例如：臨濟宗的創立者在某處文本中記載為「臨濟開法費隱通容禪師」。若無TEI文件模型的修改，這個複合詞可能被標誌如下：

```
<persName key="s26579">
    <name type="lineage">臨濟</name>
    <addName>開法</addName>
    <name type="dharma">
        <name type="common">費隱</name>
        <name type="taboo">通容</name>
    </name>
    <roleName>禪師</roleName>
</persName>
```

這種大規模的標誌當然不是常常需要。每個計畫案都必須自行斟酌：它們的標誌長度一般而言到什麼程度，又在名字的那方面必須做特殊標誌。

凡是人名或地名占重要地位的計畫案，都會維護索引或權威檔資料庫。這些索引或權威檔資料庫收集所有的名字，並且由此可以獲得參照資訊。索引的資料形式並沒有重大影響，但是如果你的電腦支援並不多，筆者強烈建議你將索引的形式與其他資料統一，例如：全部使用TEI。如果你的團隊中有優秀的程式設計師，他能夠將XML資料連結到關聯式資料庫，這也是可行的。不論以任何方法，都應採用可讓其他計畫案分享使用的方式來建立索引。這意味著：應該避開專案專用的ID，而且充分說明索引條目如何構成及如何編輯。¹⁶

有關標誌名字的詳細資訊，請見《指引》的第十三章。在以下中譯本《後設資料標誌集選錄版》第十章也有簡短的討論。

6.3 編輯者加入的資訊

使用TEI標誌數位編輯器，可以模擬所有紙本中出現的編輯共識。尤有甚者，它能夠實現數位領域特有的編輯效果。一般編輯者加入的資訊包括：

- 標示明顯的錯誤、省略，並做修正
- 說明一般化與關於通用字以及異體字使用的策略
- 補充及刪除

一般而言，當你發現某處你想要修改、加註、訂正、或刪除時，你會希望保留底本的文字，與你所修改的結果同時並列。TEI用`<choice>`元素表達這個結果。舉例來說，如果你認為以下文句(`<ab>`)：「諸天適興恚怒。彼鬼遂轉端正正。顏貌勝常」重覆的「正」字是錯誤，你可以用`<corr>`這個標籤，但同時，你也必須保留原來重覆的「正」字在`<sic>`中。（`sic`=拉丁文意為「原文如此」）

```
<ab>諸天適興恚怒。彼鬼遂轉端正<choice><sic>正正</sic><corr>正</corr></choice>。顏貌勝常</ab>
```

如果你所做的修正只是通用字而不是訂正，換言之，那不是一個錯字，只是同一個字的不同寫法，此時應用`<orig>`及`<reg>`：

例如這句：`(<s>施先生付了壹佰万美金！(</s>)`可以標誌成：

```
<s>施先生付了<choice><orig>壹佰万</orig><reg>一百萬</reg></choice>美金！</s>
```

或是更古老的文本《黃櫱山志》中的例子：

泊獲<choice><orig>寘</orig><reg>置</reg></choice>之于塔分七粒于琉璃器中瑩然光色

如果你想標誌一份手稿，很可能會遇到文字或段落，被手稿的原作者或後人刪除、插入的情況。

在下面的信件中，開頭的(<head>)「親愛的」已被刪掉：

親愛的淑情你好

在TEI，此處可以如此標誌：

<head><del hand="author">親愛的淑情你好</head>

標誌附加或插入的資訊，用<add>元素：

淑情你^好好

加入TEI標誌，標誌如下：

<head>淑情你<add rend="above">妳</add>好</head>

有時因為某些因素，字符、詞、段落變得難以辨識。這種狀況TEI提供<unclear>和<gap>標籤。例如：在此偈頌：「(<i>)假使虛空裂█地皆振動」，句中裂與地之間，有一塊墨水的污漬，則可標誌如下：

<i>)假使虛空裂<unclear reason="墨漬"><gap unit="char" extent="1"/></unclear>地皆振動</i>

該文字下半部未染墨漬，故仍可據以推測它究竟是什麼字。你可以再次使用`<choice>`來記錄幾種可能的推測，再用「`cert`」屬性決定每種推測的可能性高低。

`<p>假使虛空裂`

```

<choice>
    <unclear cert="medium">天</unclear>
    <unclear cert="high">大</unclear>
</choice>地皆振動

```

`</p>`

在本例中，我們認為「大」的可能性高於「天」。

6.4 學術編輯註解項目

在人文學研究中，高品質的文本版本是不可或缺的。建立如此版本，編輯者集體用的方法稱為經文鑑別學(`textual criticism`)。如衆所周知，文獻學及經文鑑別學在中國傳統也是重要的思維方法。在中國清代考證學發展的極盛時期，諸如顧炎武(1613 – 1682)、戴震(1724-1777)、段玉裁(1735 – 1815)等學者，史無前例地精通文本考訂。而正如他們的同行——同時代的歐洲聖經學者及古典學者——漢學的擁護者也對他們自己的傳統重新評價。文獻學對思想史有一定的影響，因此很值得多方了解，如何製作權威性的數位版本。

建立新版本通常會比對舊版本(`witness`)。當舊版本包含不同的對應本異文文字(`reading`)時，編輯者將以某種方式把它們記載在學術編輯註解項目(`apparatus`)裏。

TEI提供編輯者模擬既有版本及建立新版本的機制。

編碼這種學術編輯註解項目最基本的元素就是<app>(apparatus)，它包含字符或段落不同的<rdg>(reading，異文文字)。如果你從底本開始處理，請使用<lem> (lemma，底本文字)來記錄底本文字。在校勘版本中，編輯者不只記錄不同的異文文字，同時也根據他們的學術實力，判斷載明那一個異文文字最恰當。

以下段落：「假使虛空裂天地皆振動」出現在20世紀初的佛經版本。

<i>假使虛空裂

<app>

<lem wit="#【大】">天</lem>
<rdg resp="#Taisho" wit="#【宋】#【聖】">大</rdg>
<rdg resp="#CBETA" wit="#【麗】">大</rdg>

</app>

地皆

<app n="fnT02p0382n09">

<lem wit="#【大】">振</lem>
<rdg resp="#Taisho" wit="#【宋】#【元】#【明】#【聖】">震</rdg>
</app>

動</i>

此處我們說「天」字出現在「【大】」的這個底本中，而其他版本，即標為【宋】【聖】的版本於此處則是「大」字的讀法。同樣地，「resp」屬性說明「#Taisho」代表核對這些證據的機構名稱。另一個符號【麗】的證據則被稱為「#CBETA」的機構納入考慮。這些符號及略語必須在某處被解釋過——最佳處即TEI標頭`<encodingDesc>`之下。

上述機制詳見於《指引》的第十二章。另外，linking模組則為製作精審版本時，不可或缺的，以便作版本比對。（見第十六章）。至於有關句法或敘事分析的版本，可參見《指引》第十七章「Simple Analytic Mechanisms」。這是有趣的議題，但礙於篇幅，無法在此多做討論。

6.5 缺字

所謂的缺字從一開始就是中日韓（CJK）電腦處理的一大問題。根源的問題是：亞洲政府及制定標準的機構，過去太慢反應其需求——提供共通的編碼標準，以作為電腦處理書寫系統的代表——，並讓企業界自行設計各種編碼標準。結果產生許多無法彼此相容的字符編碼標準，直到萬國碼漸漸嶄露頭角，成為規範國際編碼的標準，才漸漸消弭此一問題。在九〇年代初期，中文至少有五種；韓文有四種；日文有三種不同的編碼標準，每種標準都包含大同小異的CJK字符。由於萬國碼直到近來才被亞洲普遍接受，因此仍有許多問題待處理。例如，在臺灣，Big-5字集仍留有大量資料待處理，要將它們全部轉換為萬國碼，並非沒有問題。撇開相容性不談，所有遺留下來的編碼標準，即使是萬國碼，都有困難去解決這些CJK字符的基本難題：它們的字符數量太龐大了。萬國碼包含超過70,000 CJK字符，並且未來也將繼續少量增加。

其中超過40,000字符被分類在稱為萬國碼擴充字集B（Unicode Extension B）的區塊，它們是在2001年被加入萬國碼（在萬國碼3.1版中）。但即使有這些數量龐大的字集可用，當計畫在處理古印刷資料或是碑文時，仍然必須處理那些不包含在萬國碼字集的字，或是對現存的字符加上異體字的註解。

現在不論稱它們為缺字，或是日文稱為「外字」，專家的定義是：它們是現有字集中找不到的字符。然而很多使用者的經驗是：它是在他們所用的字型中找不到的字符。隨著萬國碼的問世，這個用法上的差異也變得更顯而易見。即使使用萬國碼，也有許多字符——即使理論上只是一部分字集——無法在使用者端顯示。今日，只有三至四種字型能夠顯示萬國碼擴充字集B中的42,711個罕見字。線上界面，並不能假定使用者一定擁有這三、四種字型的任何一種。¹⁷ 當一個計畫案必須處理許多罕見字時，就必須抉擇如何在編碼及顯示的二個層面，處理這個問題。

在編碼方面，一個計畫處理帶有罕見字的文本時，必須應付這些問題：如何處理不含在萬國碼字集的字符（non-Unicode characters），或是如何註解某些萬國碼字符，它們不容易用電腦顯示，或是需要由相似的異體字比對辨識¹⁸。

舉例如下：「說」（Unicode No. 63855）與「說」（Unicode No. 35500）能夠輕易地由萬國碼的二個不同編碼號來編碼。然而編號No.19756的字符，卻有二個不同形式：

說 和 說

由於萬國碼未將這二個字符作區別，又將它們編在同一個編號，所以螢幕上會如何顯示，端看使用者使用那種操作系統及應用程式了。

在輸出或是界面端方面，當一個計畫以呈現其資料為目的時，必須為使用者顯示或鑑別非萬國碼及萬國碼擴充字集B的字符，這些字符十之八九缺乏夠龐大的字型來顯示在他們的電腦上。

就某個程度而言，這些問題都可藉由標誌來解決。TEI提供註解萬國碼中及非萬國碼缺字的辦法。

若要採用此法，TEI建議在文本中使用外字(**gaiji**)**<g>**元素。例如此偈：「不得其味[口*(隹/乃)]傷而虛還」，其中包含非萬國碼字元：

鳴

在TEI編碼，可標誌如下：

<i>既不得其味<g ref="#id003"/>傷而虛還</i>¹⁹

「ref」屬性參照到TEI標頭中該字符的描述，而標頭中關於該字符的資訊則被記錄在**<encodingDesc>**之下的**<charDecl>**中。**<charDecl>**允許編碼器對字符加入後設資料，不論什麼原因，只要是在該計畫的前後文中值得添加的資訊皆可加入。

```
<encodingDesc>
...
<charDecl>
  <glyph xml:id="id003">20
    <glyphName>Non Unicode Character</glyphName>
    <charProp>
      <localName>pronunciation</localName>
      <value>zui3</value>
    </charProp>
```

```
<mapping type="cbeta">[口*(隹/乃)]</mapping>
<mapping type="cbetaNo">CB00047</mapping>
<mapping type="regular">嘴</mapping>
<graphic url="gaiji/g003.gif"/>
<note>The character is listed in 高麗大藏經異體字字典，漢城  
市：高麗大藏經研究所，2000. p. 132; #794. The pronunciation  
is given as zui3, the 正字form as 嘴.</note>
</glyph>
</charDecl>
</encodingDesc>
```

這令資訊管理者及界面設計者有很多的方法可資對應。雖然該字符不包含在萬國碼中，但使用註腳及文字對應，缺字也能在它出現的特定文件中，以標準化的方式呈現。

<g>元素不一定要空白，依文本使用情況的不同，有些文字對應可以直接放入文本中。

6.6 標誌與圖像

要將TEI文件與圖像連結，有三種主要的方案：

第一種：在數位作品的前後文中，底本中的圖表或圖像，可以嵌入文件中，就像HTML中的標籤一樣。為這個用途設計的TEI元素是<figure>，它可以包含與該圖像有關的詳細資訊。

第二種：當你需要將TEI中的全文與底本的數位摹本（如：掃描檔或照片）結合時，使用<facsimile>可以將文件與圖像連結，這在TEI中屬於較新的方法，它被設計用來將文本——如：手稿或銘文等，這類文本的原始材質適合製

作成摹本——數位化。

第三種：近年來，運用TEI註解數位圖像已成為可行的事。在第三方案（我們在此不作詳細討論）中，數位抄本是不需要或是不可能的（如：因為數位圖像並不是文件的圖像，而是一幅畫）。然而，一個計畫通常希望將註解與數位圖像用前後一致的方法作連結，以便註解與圖像能夠在各種不同處理程序中被完整使用。以TEI註解（通常透過SVG）來結合圖像檔，是生產圖像集標準化註解的好方法。一般而言，這通常需要運用一個像Image Markup Tool（由Martin Holmes所研發）這樣的工具²¹。

1. 在TEI文本中，嵌入圖像的資訊。

使用一組<figure>元素，在TEI文件中嵌入圖像。連結圖像檔，則要包含一個空白元素<graphic>。<graphic>中的「target」屬性，與HTML的中的「href」屬性具有相同的作用。<figure>也可以包含<figureDesc>，它是圖像簡要的散文式描述。這個元素近似於在HTML，中的「alt」屬性。<figure>之中的<head>，用來記錄伴隨圖像的圖說。



我們可以這麼寫：

<figure>

<graphic target="/images/TEI-400.jpg"/>

<figDesc>用格式化黃色的方角包住<mentioned>TEI</mentioned>字樣，並在

下方標有<mentioned>text encoding initiative</mentioned>字樣</figDesc>

```
<head>Figure 1: TEI Logo</head>  
</figure>
```

這段標誌記錄著：這些資訊所描述的圖像，是在文本中的此處，指到一個圖像檔，並記錄了它的圖說。

2. 將TEI文本與摹本結合

這是在TEI P5新加入的方法。因為考慮到數位文本的成長趨勢，而在全文之後，再提供使用者數位摹本圖像。關於TEI文本中的數位摹本，詳見《指引》第11章(*11. Representation of Primary Structures*)。此二個主要的途徑為：其一是簡單地在文本中的小節放入「**facs**」屬性，其次是「**facsimile**」包含圖像的URI。

```
<pb n="p1" facs="scan001.png"/>
```

這提供界面設計的程式設計師一個基本方針，用來結合全文與圖像。

第二種方式有點複雜，但是支援摹本中不同區域的定義，以及處理同一頁面或銘文中多種圖像的方法。在以下狀況特別需要使用這種方式，即：底本不只是規則的書頁但如銘文或是縱橫字謎遊戲，它的實際位置是重要的。假如你想要指出某文本是在某界面的那個區塊發現的，你必須使用<zone>，將摹本劃分成幾個區塊作描述。這要寫在<surface>中最上層的<facsimile>內。範例及內容詳見《指引》第11章。

TEI只允許建立規則的區塊，如果是多邊形或是圓形，編碼人員可以在文件中嵌入SVG的資訊。Roma為TEI文件提供了專用的文件模型，可以傾易地嵌入SVG。

7.加入會員

TEI是一個非營利組織，專門設計標準供大眾免費取得。未來將依賴會費以維持機能和維護標準。如果你使用TEI，並且認為這是一個值得支持的標準，你可以考慮以個人名義，或是更進一步，建議你的所屬機構加入TEI協會。個人名義加入成為捐款人，其福利為：參加年會或學術社團時免註冊費——事實上，不論有沒有這些福利，參與這樣的學術盛會本來就是件有意義的事。團體會員有權參與TEI委員會的選舉，並且對於TEI標準在未來的發展有相當大的影響力。會員年費相對而言並不高，並且是依機構大小、經濟發展的等級來區分。亞洲擁有極為豐富的文本遺產，然而很遺憾，目前為止，協會幾乎沒有亞洲成員。TEI協會是一個值得支持的組織，TEI標準更值得有志者一同投入，研發更好的成果。更多資訊詳見：<http://www.tei-c.org/Membership/join.xml>.

-
1. <http://www.w3.org/Math/>
 2. <http://www.musicmarkup.info/>
 3. 許多範例取自筆者2005-2007年間，於中央研究院教授的工作坊。工作坊及其他在臺開辦的TEI課程講義及投影片，見於下址：<http://buddhistinformatics.ddbc.edu.tw/~mb/webclassmb/teiWorkshop/indexTei.html>。
 4. 正如常見的狀況：當技術性的標準被翻譯時，原文的版本仍是權威版本，也就是說，當發生疑義時仍以英文為主。
 5. SGML 在1986年變成ISO 標準(ISO 8879)。
 6. 比較好的開放原始碼XML編輯器之一稱為XML Copy Editor，它基本上是獨立發展的，可於下址取得：<http://xml-copy-editor.sourceforge.net/>
 7. 目前TEI是由牛津大學、布朗大學、維吉尼亞大學、和南西大學主持。
 8. TEI預設的文件模型語法是Relax NG。不過大部份的客製化都能夠以DTD語法或XML Schema表達。
 9. ODD的詳細說明，請見《指引》第22章。

10. 假設所有文件模型中的定義皆可用某種特別的語法表達。
11. TEI匯集多個元素在主題模組中。例如：凡是會在TEI標頭出現的元素，就包含在**header** 模組中。這簡化了客製化及管理。
12. 點擊模組名稱將帶領你到另一個界面，讓你可以刪減每一個模組中的獨立元素。**Core**是一個特別大的模組，很可能需要刪修。**Core**是被設計提供為數衆多的物件基本標誌結構，因此幾乎一定包含你不需要的元素。先花一點時間將它們刪除，因為當你需要時，隨時可以再把它們新增回來。如此一來，產出的文件模型將更精簡且容易管理。
13. 請注意：這個標題往往與底本的標題不同。底本的標題可以記錄在
`<sourceDesc>`。
14. 既連結圖像也連結文本，且使用加強標誌的計畫範例，是烏得勒支(Utrecht)的象徵計劃(Emblem project) (<http://emblems.let.uu.nl/>)及Le mariage sous l'ancien régime (<http://mariage.uvic.ca/>)，以及我們自己的佛寺志計畫(<http://dev.ddbc.edu.tw/fosizhi/>)。
15. 企圖為這個目的開發知識本體庫(ontology)者，雖然做了許多努力，目前為止還無法解決稍微複雜的問題。但在標誌的助力下，知識本體庫將可能逐步成形：首先以權威資料庫的形式，繼而發展成更複雜的結構，也就是現今所稱的知識本體庫——一種實體的抽象模型。
16. 不論是提供網路服務，或是原始資料，製作一個可供他人使用的權威檔也被認為是最好的方法。範例見權威資料庫：<http://authority.ddbc.edu.tw/>
17. 另一個實務問題是：目前為止，大多數的作業系統及應用程式都無法將萬國碼擴充字集B處理得很好。特別是萬國碼UTF-16中以代理雙字組(surrogate pair)顯示字符的解決方案，並不能完整支援。標誌並不會幫我們解決這個問題，但是當計畫需要處理罕見字時，卻不能不注意這個問題。

18. 萬國碼編碼大量的異體字，主要是為了兼容性，但也是為了尊重漢字書寫方式上的歷史發展。
19. <g>的內容不一定要空白，但是為了方便呈現，可以包含初步的描述。
20. 《指引》遵照萬國碼的標準，描繪出抽象、概念的字(*character*)及具體、實體字形(*glyph*)的區分。因此，《指引》要求使用者決定，「缺字」被視為新的字或是萬國碼字符已有的字的不同字形。進一步說，前者使用<*charDecl*>中的<*char*>，後者則用<*glyph*>。筆者個人認為，字與字形的二分法，對於增加處理中日韓字集的概念，並無助益。例如：龍、竜、龙這三者，並非如「a」與「a」那樣，屬於同一字的不同字形。由於人文政治及技術上的理由，萬國碼必須編碼數不清的「異讀」(*variants*)字形。字與字形的區分——或許是由柏拉圖理念論所啟發的（字形是一個抽象理念的具體呈現）——可行於ABC或音節字母書寫系統。但是在中日韓文字的脈絡中，要無疑地確定一個字在文本的該版本中，是一個「真實」存在萬國碼定義的字，或它不過是一個現存字中的不同字形，往往是不太可能的。在上述的範例中，這到底是「嘴」的另一個字形，還是一個完全不同來源的字呢(Ch.5.4)？採用TEI對字與字形的區別，對筆者而言從來都不是個好主意。但是，不論你將這些單位視為<*charDecl*>中的<*char*>或<*glyph*>，它並不會影響編碼實務。
21. 可由以下網址下載：http://tapor.uvic.ca/~mholmes/image_markup/

TEI P5選錄版¹

Lou Burnard 魯·伯納
C. M. Sperberg-McQueen 麥克·蘇寶麥昆
2006年2月版

1. 此選錄版翻譯已通過許多審視。TEI P4選錄版的初翻是由中央研究院的後設資料工作組(MAAT)於2004年前完成；2005年，黃韋寧與筆者(馬德偉)重新修訂第1到8章以及第20章。TEI P5於2005年公佈後，謝筱琳、吳恬綾、劉純佑與筆者又投入更多時間修訂，同步更新元素與屬性定義的演變。這裡翻譯的TEI選錄版，仍然是TEI使用的最佳入門，不過，應該牢記TEI選錄版本身只是完整TEI文件模型的一個小分集，對於致力標誌較為複雜文獻的計畫來說，可能無法勝任。

序文

TEI選錄版來自TEI編輯群的一個原始構想，也就是一個關於TEI編碼架構如何滿足九成TEI使用者社群及其九成需求的簡單說明。溯其過往，可以想見的是，很多人應該以為選錄版就等於TEI，或是發現選錄版所提供的遠超過其所需的。

初版的TEI選錄版奠基於觀察現有的以及先前實際執行的文本編碼(特別是像牛津文件檔案的收藏)和我們自己的經驗。因此，毫不意外的，即使它不是實際上的標準，至少也是全世界電子文本中心和編碼計畫的共同起點。或許我們製作的這份簡略、可讀的手冊對此目標亦有幫助。

早期採用TEI選錄版的人有許多來自「電子文本中心」，這當中又有許多人自行製作了他們自己的說明文件和教學指南(部份例子被列在TEI指南頁)。選錄版同時也被作為符合TEI之編寫系統的基礎。TEI選錄版的使用說明已經廣泛用於教學及翻譯成多國語言(版本清單請見：<http://www.tei-c.org/Lite>)。

隨著TEI P4(TEI指引的XML版本，使用了選錄版作為指引內嵌修改機制的範例)的問世，一個略經修訂、符合XML格式的版本有了產出的機會；現行的版本是自1997年首次出現來，第一次的實質改變。此次修改利用許多P5版本新加入的特色。對前一版本使用者造成影響的改變，可見於文後的「附錄A：別於P4版本的實質變更」。

魯·伯納，2006年2月

內容

序文

1. 前言

2. 簡易的示範

3. TEI文件的結構

4. 正文編碼

 4.1 文件分項元素

 4.2 標題與結尾

 4.3 散文、韻文及戲劇

5. 頁碼與頁行

6. 顯目字句的標誌

 6.1 字型等項目的改變

 6.2 引文與相關的現象

 6.3 外文字句

7. 附註

8. 參照與連結

 8.1 簡單交互參照

 8.2 連向其他文件

 8.3 特殊連結

9. 編輯加工

 9.1 更正與標準化

 9.2 省略、刪除及附加

 9.3 縮寫與全稱

10. 名稱、日期及數字

10.1 名稱與關連字串

10.2 日期與時間

10.3 數字

11. 列表

12. 書目資料

13. 表格

14. 圖解與圖象

15. 詮釋與分析

15.1 拼寫正確的句子

15.2 一般目的的詮釋元素

16. 科技文獻

16.1 為科技文件而設的附加元素

16.2 自動產生區段

16.3 產生索引

16.4 地址

17. 字集、發音符號等

18. 正文前與正文後資訊

18.1 正文前資訊

18.1.1 題名頁

18.1.2 正文前資料

18.2 正文後資訊

18.2.1 正文後資訊的結構區分

19. 電子題名頁

19.1 檔案描述

19.1.1 題名陳述

- 19.1.2 版本陳述
- 19.1.3 檔案大小陳述
- 19.1.4 出版陳述
- 19.1.5 叢書與附註陳述
- 19.1.6 來源描述
- 19.2 編碼描述
 - 19.2.1 計畫與取樣描述
 - 19.2.2 編輯宣告
 - 19.2.3 參考及分類宣告
- 19.3 背景描述
- 19.4 修訂描述

20. 元素清單

附錄 A 對P4版本的實質變更

附錄 B 正式說明

此文件是文件編碼組織（Text Encoding Initiative，TEI）的推薦說明，介紹完整TEI編碼架構內的特殊分集。這裡所記錄的架構可用來編碼常見的種種文獻，使數位轉錄的可用性達到最大功效，以及促進使用不同電腦系統學者間之資料交換。此分集完全相容於2006年二月釋出之TEI P5文件—*Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange*—所定義的完整版架構，並可從TEI協會的網站<http://www.tei-c.org>取得。

1.前言

文本編碼組織指引（**TEI Guidelines**，以下簡稱「指引」）的寫作，是針對想要把資訊轉換成電子形式儲存的使用者。指引強調文本資訊的轉換，但對其他格式的資訊，如圖象及聲音等，也有涉及。不論是建立新的資源或轉換已存在的作品，指引都是同等適用的。

指引提供使文件特徵明確表現的方法，並以此種方式來輔助電腦軟體在不同的平台上做文本處理。明確化的程序稱為標誌或編碼。在電腦裡，任何的文本呈現都使用某種形式的標誌，**TEI**的出現，部分是因為有很多互不相通的編碼標準，造成學界的困擾，還有部份是因為電子形式的文本在學術使用上擴展開來，**TEI**現在已被視為文本資料的電子格式。

指引描述一個可被擴充到多種不同軟體語言的編碼架構。第一版的**TEI**使用標準通用標誌語言(**SGML**)：自2002年起，該標準已由可擴充標誌語言(**XML**)取代。這些語言的共通之處，是以元素與屬性來定義文本，並有規則來規範元素與屬性在文本中的用法。**TEI**使用**XML**的特色在於更具周密性，而在標誌架構上，**TEI**的與其他使用**XML**的架構並無二致，所有一般的**XML**工具，都可以處理符合**TEI**標準的文本。

TEI以前的經費來自計算與人文學會(Association for Computers and the Humanities)、計算語言學會(Association for Computational Linguistics)、及文學與語言學計算學會(Association for Literary and Linguistic Computing)，目前則由獨立的會員性組織維護與發展，主要負責的有四所大學。目前的經費源自美國國家人文研究捐贈基金(U.S. National Endowment for the Humanities)、歐盟委託執行計畫第八指導委員會 (Directorate General XIII of the Commission of the European Communities)、安德魯·威廉·美隆基金會 (Andrew W. Mellon Foundation)、及加拿大社會科學及人文學研究委員會 (Social Science and Humanities Research

Council of Canada）。第一版指引於1994年5月出版，歷時六年，集全球數百位各領域專長的學者之力。在接下來的幾年中，指引在數位圖書館的發展中，不論是在語言產業，或是全球資訊網本身的發展上都漸具影響力。TEI組織於2001年1月成立，一年後發行了現行指引的完整修訂版，修訂後全版與XML相容。2004年，又以新的語言架構進行指引的重大修訂，並於2005首次發表。此修訂版本的TEI Lite手冊，符合最新的TEI P5指引0.3版本。

工作之初，TEI整體的目的是根據1987年11月在紐約的維薩學院（Vassar College）所舉行的預備會議中的閉會宣言，再進一步依據此「帕基普西原則」（Poughkeepsie Principles）建構一系列的文件。被建構的文件即為指引，應該要：

- 滿足需要被研究的文本特徵的表現
- 簡單、明瞭、具體
- 使用容易，研究人員不需使用特殊的軟體
- 文件可以精確的定義與有效率的處理
- 提供給使用者可擴展的彈性
- 符合現存以及現行的標準

- 學術的世界廣闊而分歧。為了使指引能廣泛地被接受，指引必須確保：
- TEI對於文件編碼的基本功能易於共用
 - 額外的特殊功能要能夠輕易地從文本上增加(或移除)
 - 同一特徵應允許多重平行編碼的可能性
 - 最低限度至少要讓使用者可以自行定義標誌的詳略
 - 應充分提供文本及其編碼之文件說明

本文描述的是基於上述設計目標，而自大量元素中選錄的易用選集，稱為TEI選錄版。

TEI選錄版是從完整的TEI架構中所定義的數百種元素中，試圖挑選出一套好用的「入門集」，當中包括每個使用者都應該知道的元素。透過TEI選錄版，將可通盤理解TEI的結構以及如何將TEI的特殊元素整合到完整的TEI架構之中。

定義本子集的目的，綜述如下：

- 應能充份處理現行實務中所可能遇見之各類型文本（例如，保存於牛津文現典藏中的文件）
- 應能有效的製作文件，不論是產生新的文件或是對已存在的文本進行編碼
- 應能為現有的多種XML軟體所使用
- 利用TEI指引中描述的延伸機制應能從完整的TEI結構中得到TEI選錄版
- 應在符合上述目的的情況下儘可能小而簡潔

讀者可以自己判斷我們是否成功地達到這些目標。基於標誌實際文本的經驗，我們有信心已有部分達到目標。牛津文本檔案的館藏將原來的標誌轉換成SGML時，即是使用TEI選錄版；維吉尼亞大學與密西根大學的電子文本中心，也使用TEI選錄版來為館藏編碼。文本編碼組織本身現行的技術文件——包含本文件，也使用選錄版。

儘管我們已試圖讓這份文件的內容能像教科書般詳盡，但讀者務必注意本文件並未涵蓋所有TEI編碼結構的細節。所有在本文件中所描述的元素與其他未被選錄的元素，都包含在TEI指引中。TEI指引應被視為權威版。選錄版使用者應具備某些XML的基本知識。

2. 簡易的示範

首先我們用以下一則簡短的例子來說明，當一個不太懂標誌意義和電子文本潛力的人將一篇文章鍵入電腦時，會發生什麼事。理論上，這樣的輸出可藉由一台精確的光學描瞄器而產生，透過保留原有的分段、標題樣式和章節等等，其結果將忠實呈現印刷文本的樣貌。至於鍵盤上沒有的符號 (例如faì裡的重音節符號或破折號)，則試圖仿造其形貌。

CHAPTER 38

READER, I married him. A quiet wedding we had: he and I, the parson and clerk, were alone present. When we got back from church, I went into the kitchen of the manor-house, where Mary was cooking the dinner, and John cleaning the knives, and I said --

'Mary, I have been married to Mr Rochester this morning.' The housekeeper and her husband were of that decent, phlegmatic order of people, to whom one may at any time safely communicate a remarkable piece of news without incurring the danger of having one's ears pierced by some shrill ejaculation and subsequently stunned by a torrent of wordy wonderment. Mary did look up, and she did stare at me; the ladle with which she was basting a pair of chickens roasting at the fire, did for some three minutes hang suspended in air, and for the same space of time John's knives also had rest from the polishing process; but Mary, bending again over the roast, said only --

'Have you, miss? Well, for sure!'

A short time after she pursued, 'I seed you go out with the master, but I didn't know you were gone to church to be wed'; and she basted away. John, when I turned to him, was grinning from ear to ear.

'I telled Mary how it would be,' he said: 'I knew what Mr Edward' (John was an old servant, and had known his master when he was the cadet of the house, therefore he often gave him his Christian name) -- 'I knew what Mr Edward would do; and I was certain he would not wait long either: and he's done right, for aught I know. I wish you joy, miss!' and he politely pulled his forelock.

I put into his hand a five-pound note. Without waiting to hear more, I left the kitchen. In passing the door of that sanctum some time after, I caught the words --

'She'll happen do better for him nor ony o' t' grand ladies.' And again, 'If she ben't one o' th' handsomest, she's noan faa\l, and varry good-natured; and i' his een she's fair beautiful, onybody may see that.'

I wrote to Moor House and to Cambridge immediately, to say what I had done: fully explaining also why I had thus acted. Diana and

474

JANE EYRE 475

Mary approved the step unreservedly. Diana announced that she would just give me time to get over the honeymoon, and then she would come and see me.

'She had better not wait till then, Jane,' said Mr Rochester, when I read her letter to him; 'if she does, she will be too late, for our honeymoon will shine our life long: its beams will only fade over your

grave or mine.'

How St John received the news I don't know: he never answered the letter in which I communicated it: yet six months after he wrote to me, without, however, mentioning Mr Rochester's name or alluding to my marriage. His letter was then calm, and though very serious, kind. He has maintained a regular, though not very frequent correspondence ever since: he hopes I am happy, and trusts I am not of those who live without God in the world, and only mind earthly things.

以上的轉錄文章有以下幾項缺點：

- 頁碼與逐頁標題夾雜在文本中，造成軟體辨識困難。
- 單引號與省略符號間沒有區別，難以確知哪些段落是對白句。
- 保留文本中連字符號的使用，簡單的搜尋軟體無法檢索到被切割的字。
- 破折號以及fa<ol中的重音節字以暫定的樣式鍵入，但未依循任何標準，且僅有在轉錄者在使用說明中提及這些樣式時，文件才能被正確的處理。
- 段落僅以空白鍵標誌，而且每一行必須以換行符號來表示分行。因此，如果印刷文本的字型的大小改變，會造成重排的困擾。

以下將展示以TEI指引來為同樣的篇章編碼。雖然我們發現這份文本可以使用各種不同的方式來編碼，但是，以TEI來處理，最低限度至少容許我們呈現出下列特徵：

- 段落的區分明確而清楚地標示。
- 省略符號與引用符號得以區分；直接引語能被明確標示。
- 正確呈現重音字母與破折號。
- 分頁單以空白元素<pb> 標示。
- 不保留原文的分行，重組因排版意外產生的行尾切字。
- 為了方便校讀，每段都重起一行，但取消縮排。

<pb n="474"/>

<div1 type="chapter" n="38">

<p>Reader, I married him. A quiet wedding we had: he and I, the parson and clerk, were alone present. When we got back from church, I went into the kitchen of the manor-house, where Mary was cooking the dinner, and John cleaning the knives, and I said —</p>

<p><q>Mary, I have been married to Mr Rochester this morning.</q> The housekeeper and her husband were of that decent, phlegmatic order of people, to whom one may at any time safely communicate a remarkable piece of news without incurring the danger of having one's ears pierced by some shrill ejaculation and subsequently stunned by a torrent of wordy wonderment. Mary did look up, and she did stare at me; the ladle with which she was basting a pair of chickens roasting at the fire, did for some three minutes hang suspended in air, and for the same space of time John's knives also had rest from the polishing process; but Mary, bending again over the roast, said only —</p>

<p><q>Have you, miss? Well, for sure!</q></p>

<p>A short time after she pursued, <q>I seed you go out with the master, but I didn't know you were gone to church to be wed</q>; and she basted away.

John, when I turned to him, was grinning from ear to ear. <q>I telled Mary how it would be,</q> he said: <q>I knew what Mr Edward</q> (John was an old servant, and had known his master when he was the cadet of the house, therefore he often gave him his Christian name) — <q>I knew what Mr Edward would do; and I was certain he would not wait long either: and he's done right, for aught I know. I wish you joy, miss!</q> and he politely pulled his forelock.</p>

<p><q>Thank you, John. Mr Rochester told me to give you and Mary this.</q></p>

<p>I put into his hand a five-pound note. Without waiting to hear more, I left the kitchen. In passing the door of that sanctum some time after, I caught the words —</p>

<p><q>She'll happen do better for him nor ony o' t' grand ladies.</q> And again, <q>If she ben't one o' th' handsomest, she's noan fa`l, and varry good-natured; and i' his een she's fair beautiful, onybody may see that.</q></p>

<p>I wrote to Moor House and to Cambridge immediately, to say what I had done: fully explaining also why I had thus acted. Diana and <pb n="475"/> Mary approved the step unreservedly. Diana announced that she would just give me time to get over the honeymoon, and then she would come and see me.</p>

<p><q>She had better not wait till then, Jane,</q> said Mr Rochester, when I read her letter to him; <q>if she does, she will be too late, for our honeymoon will shine our life long: its beams will only fade over your grave or mine.</q></p>

<p>How St John received the news I don't know: he never answered the letter in which I communicated it: yet six months after he wrote to me, without, however, mentioning Mr Rochester's name or alluding to my marriage. His letter was then calm, and though very serious, kind. He has maintained a regular, though not very frequent correspondence ever since: he hopes I am happy, and trusts I am not of those who live without God in the world, and only mind earthly things.</p>

此獨特編碼方式呈現一些選擇可能性或優先順序。將焦點放在勃朗蒂的文本，而非某一特定的印刷版本，在基本的編碼議題中，這是其中一個面向：選擇性。編碼僅能將編碼者所認為重要的文本特徵明確化。即使在這簡短的篇章，仍然有很多可擴展編碼的其它方法。例如：

- 能以制式化的格式呈現對話中的段落。
- 可加入任何關於該篇章的詞彙註腳或註釋。

- 可加入由此文本連結到其他文件的連結。
- 可從週邊文字辨別出各種專有名稱。
- 可加上關於此文章來源以及背景的詳細書目資料。
- 提供篇章的句子、句法、用字等語言分析，每一個單元都可以與適當類別下的編碼結合。
- 文本可分成敘述或論述單元。
- 文本的系統性分析或詮釋可放進編碼中，透過置入潛藏在文本和分析或文本和一個或更多譯本之間的複雜的文本排版或連結。
- 文本的篇章可以連結到其他媒體的聲音或是影象。

TEI所推薦可實現上述幾點的方式，在以下的章節中會討論到。TEI的整體指引同時也提供更大量的可能性，以下僅列出幾點：

- 名字構成要素的詳細分析。
- 提供文本來源或主題的各種詳細後設資訊。
- 透過文本特殊的版本系列資訊，展現關於印行的歷史或原稿的變更。

關於這幾點以及其他可能性的推薦與用法，應該查閱完整的指引。

3. TEI文本的結構

所有符合TEI標準的文本，都包含（A）一個**TEI header**（以元素`<teiHeader>`（TEI標頭）標誌）與（B）文本正文轉錄部分（以元素`<text>`（文件）標誌）。這兩個元素能結合成為一個單一的元素〈TEI〉。

TEI標頭部分包含相當於印刷文件書名頁所提供的資訊。最多可包含四個部分：第一個部分以書目性的方式敘述該機器可讀的文本、第二個部分敘述文件編碼的方式、第三個部分以非書目性的方式敘述該文本（文本背景資訊）、

以及修訂歷史。標頭部分更詳細的說明見「19. 電子題名頁」。

TEI文本可以是個別文件（單一作品），或是文件集（多件單一作品的集合，像是選集）。不論是單一或文件集，文本都可以有前資訊或後資訊，而前後資訊之間就是文本的正文。一個文件集的正文可能是由多個群組所組成，且每個群組包含著更多的群組或文本。

單一性文本編碼的整體結構如下：

```
<TEI>
  <teiHeader> [ 標頭部份資訊 ] </teiHeader>
  <text>
    <front> [ 正文前資訊 ] </front>
    <body> [ 正文 ] </body>
    <back> [ 正文後資訊 ] </back>
  </text>
</TEI>
```

文件集也可以有前資訊和後資訊。文件集的前後資訊之間可能會有一個或多個小文件群組，又每一個小文件也都可有各自的前後資訊。文件集的整體編碼結構如下：

```
<TEI>
  <teiHeader> [文件集的標頭部份資訊] </teiHeader>
  <text>
    <front> [ 文件集的正文前資訊 ] </front>
    <group>
      <text>
        <front> [ 第一份文件的正文前資訊 ] </front>
        <body> [ 第一份文件的正文 ] </body>
      </text>
    </group>
  </text>
</TEI>
```

```
</text>
<text>
    <front> [ 第一份文件的正文前資訊 ] </front>
    <body> [ 第一份文件的正文 ] </body>
    <back> [ 第一份文件的正文後資訊 ] </back>
</text>
[ 更多的文件或文件群組 ]
</group>
<back> [ 文件集的正文後資訊 ] </back>
</text>
</TEI>
```

擁有各自標頭的TEI文件，也可以被定義為一個複合的TEI文本，稱為一個「TEI文集」，它也有自己的標頭部分：

```
<teiCorpus>
    <teiHeader> [文件集的標頭部份資訊 ] </teiHeader>
    <TEI>
        <teiHeader> [ 第一份文件的標頭部份資訊 ] </teiHeader>
        <text> [第一份文件的正文] </text>
    </TEI>
    <TEI>
        <teiHeader> [第二份文件的標頭部份資訊 ] </teiHeader>
        <text> [第二份文件的正文] </text>
    </TEI>
</teiCorpus>
```

但是，不能夠再創造一個複合的文件集——也就是說，不能將多個元<**teiCorpus**>（TEI文集）合在一起，當作一個單一物件。這是目前《TEI指引》的限制。

後續的章節主要在討論簡單的文件結構。在每一個討論當中，會列出相關的TEI元素和它們的簡短定義，定義該元素所使用的屬性值(attribute)，並且提供指出該元素屬於哪個元素集(classes)的參照。這些參照會連向源自《TEI指引》裡每個物件的詳細說明。多數的章節裡頭，都包含一則簡短的範例。

例如，這裡是目前討論過的元素：

- <**TEI**> 包含符合TEI標準的單一文件，由一個**teiHeader**及一份文件組成，可單獨出現或是作為元素<**teiCorpus**>(TEI文集)的一部分。它的屬性包括：

xmlns	TEI預設名稱空間。
version	TEI架構的版本。

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <**teiHeader**> (tei標頭) 在所有符合TEI標準的文本起始的電子題名頁當中提供敘述性以及宣告性的資訊。它的屬性為：

type	標明標頭所附屬於的文件類型。
-------------	----------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <**text**> (文本) 包含一份任何種類的文本，無論是單一或文件集，例如詩詞或戲劇、散文集、小說、字典、或是文集範例。[+**att.declaring**]

4. 正文編碼

如前面章節所述，一個簡單的TEI文件，由以下元素構成：

- <front> (正文前資訊) 包含位於文件最前端、正文之前的項目（標頭、題名頁、前言、獻詞等）[+att.declaring]
- <group> (群組) 包含複合文本的正文，所匯集的一連串單一文件（或文件群組），因為某特殊目的被視為一個整體，例如一個作者的作品集合、一連串的散文集等。 [+att.declaring]
- <body> (正文) 單篇文章的整體部分，不包含正文前及正文後資訊。[+att.declaring]
- <back> (正文後資訊) 在正文之後，包含附錄等。[+att.declaring]

正文前後資訊當中所能使用的各項元素，在後面的章節「18. 正文前與正文後資訊」會詳加敘述。這個章節裡，我們將討論構成文件內正文的元素。

4.1 文件分項元素

一篇散文的正文可能僅由一系列的段落組成，或者這些段落集結起來形成許多的章、節、小節等。每個段落以標籤<p> (段落) 來標示。元素<div> (文本區段) 則是用來呈現任何集結的段落。

- <p> (段落) 標記散文的段落。註：可用的屬性僅限全域屬性
- <div> (文本區段) 文件的正文前資訊、正文及正文後資訊的分支區段。[+att.divLike att.declaring]

元素<div>的類型屬性(type attribute)可用於分辨、或提供文件分項類別的慣用名稱。常用的屬性值是「書」、「章」、「節」、「部份」、「詩」、「歌」等。以一個計畫來說，通常會建議它做出定義並且遵循這類屬性質的專門清單。

一個元素<div>本身可能內含多<div>，用來仿造書籍的傳統結構。書籍的傳

統結構可依照階層分解為許多單位，也就是部份，部份下之下有章，章之下有節，並以此類推。普遍來說，TEI文件都符合這個簡單的階層模式。

識別碼屬性(`xml:id attribute`)給予所屬的分項一個獨一無二的識別符號，可用在交互參照或其他連結，像是評註；進一步的討論在「[8. 參照與連結](#)」。在每一個主要的結構單位使用識別碼(`xml:id`)非常有用，而且最好以系統化的方式命名，如在文章名稱縮寫後加上章節編號(參見下方的例子)。

略稱屬性(`n attribute`)能夠同時或擇一給予所屬的分項一個幫助記憶的小名或是數字。如果原文件已經有確定的參考或縮寫格式（如引用聖經的書/章/節的模式），即可以使用屬性略稱（`n`）來記錄。

語言屬性(`xml:lang`)明確標示所屬分項的語言。語言是由一個國際定義的符碼所識別(語言屬性值必須為國際標準代碼)，此部份將於後面的章節「[6.3 外文字句](#)」繼續討論。

呈現屬性(`rend attribute`)用於提供所屬區段、或者其他元素呈現之形式的資訊，深入討論將出現於「[6 顯目字句的標誌](#)」的章節。同時與類型屬性(`type attribute`)使用，執行計畫通常會發現，預先定義此屬性的可能屬性值很有用，不過，TEI選錄版並不強制要求。

以上四個屬性，識別碼屬性(`xml:id attribute`)、略稱屬性(`n attribute`)、語言屬性(`xml:lang`)以及呈現屬性(`rend attribute`)，具有極為廣泛的用途，可被任何的TEI架構的任何元素所取用，它們是「全域屬性」。關於其它全域屬性的定義，將在TEI選錄版中的「[8.3 特殊連結](#)」中詳加討論。

在文件中，每一個識別碼（`xml:id`）的屬性值不可重複。確保不重複的簡易方式是讓它反映文獻的階層結構。以亞當·史密斯的《國富論》（*Wealth of Nations*）為例，此書的初版有五冊，每一冊分若干章節，某些章節又分成不同部分，可如下定義識別碼（`xml:id`）的屬性值：

```
<body>
<div xml:id="WN1" n="I" type="book">
  <div xml:id="WN101" n="I.1" type="chapter">
    ...
  </div>
  <div xml:id="WN102" n="I.2" type="chapter">
    ...
  </div>
  ...
  <div xml:id="WN110" n="I.10" type="chapter">
    <div xml:id="WN1101" n="I.10.1" type="part">
      ...
    </div>
    <div xml:id="WN1102" n="I.10.2" type="part">
      ...
    </div>
  </div>
  ...
  </div>
<div xml:id="WN2" n="II" type="book">
  ...
</div>
</body>
```

若傳統的標準分類架構與作品的架構不相符合時，識別碼（`xml:id`）與略稱（`n`）這兩種屬性可以使用不同的編號架構。例如，某一部小說分為幾冊，

每冊各有若干章節，但是章節編排是連貫而非各冊獨立的。則可以採用這種架構：

```
<body>
<div xml:id="TS01" n="1" type="Volume">
<div xml:id="TS011" n="1" type="Chapter">
...
</div>
<div xml:id="TS012" n="2">
...
</div>
</div>
<div xml:id="TS02" n="2" type="Volume">
<div xml:id="TS021" n="3" type="Chapter">
...
</div>
<div xml:id="TS022" n="4">
...
</div>
</div>
</body>
```

上例中，作品有兩冊，每冊含兩章。原文中章節編號是由1至4，但是利用識別碼（`xml:id`），得以讓章節呈現出1.1, 1.2, 2.1, 2.2如此的編碼結構。

4.2 標題與結尾

每一個`<div>`（文件區段）也許一開始會有題名或標題，或是（較不常見）在最後還有結尾辭，如「第一章完」。下列元素適用於譯錄這些標題與結尾：

- `<head>`（標題） 包含任何種類的標題，像是章節或是詞彙表的標題。屬性包括：

type	標記者可自行用任何方法將標題分類。
------	-------------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <trailer>(結尾辭) 包含文本中一個區段結束時的結尾題名或尾錄。

註：可用的屬性僅限全域屬性

其他可用在文件分項開始或結尾部分的必要元素，在「18.1.2 正文前資料」中會討論到。

標題和結尾辭是否要包含在文件轉錄當中，由轉錄者來定奪。當一個標題名稱極為普通(如「第1章」)，或是這個標題已經被定義在屬性值當中(如<div type="Chapter" n="1">)，則標題可被省略；若標題包含不可復原的文字則不可被省略。例如，哈代 (Hardy) 的《綠林樹下》（Under the Greenwood Tree）的開頭可如此標誌：

```
<div xml:id="UGT1" n="Winter" type="Part">
<div xml:id="UGT11" n="1" type="Chapter">
    <head>Mellstock-Lane</head>
    <p>To dwellers in a wood almost every species of tree ... </p>
</div>
</div>
```

【註：Mellstock-Lane為第一章的標題】

4.3 散文、韻文及戲劇

如上文所述，文本分項裡的段落由<p>(段落)來標誌。例如：

<p>嗑巴黎！到過巴黎的一定不會再希罕天堂；嘗過巴黎的，老實說，連地獄都不想去了。整個的巴黎就像是一床野鴨絨的墊褥，襯得你通體舒泰，硬

骨頭都給薰酥了的——有時許太熱一些。那也不礙事，只要你受得住。讚美是多餘的，正如讚美天堂是多餘的；咒詛也是多餘的，正如咒詛地獄是多餘的。巴黎，軟綿綿的巴黎，只是你臨別的時候輕輕地囑咐一聲『別忘了，再來！』其實連這都是多餘的。誰不想再去？誰忘得了？</p>

【註：節錄自徐志摩，〈巴黎的麟爪〉。】

供韻文和劇本（戲劇、電影等）等文本的結構組合所使用的標誌如下：

- <lg>（詩行）詩文的一行，包含不完整的一行。它的屬性為：

part	指出詩行韻律表現是否完全。
------	---------------

[+ att.metrical att.enjamb]

- <lg>（行組）形式上被視為一組的詩行，如詩節、疊句、韻文段落部分等。[att.divLike]
- <sp>（演說）劇本中的台詞或散文、韻文中某一個人的演說。[+ att.ascribed]
- <speaker>（講者）特殊的標題或稱號，以表明劇本中一位或多位的講者名稱。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <stage>（舞台指示）在劇本中所呈現的任何舞台場景或演出動作指示。
可用的屬性為：

type	指出舞台指示的種類。
------	------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

在此以一篇詩文的開頭為例子，說明詩行和詩節的標誌情形：

```
<lg n="1">
<i>尋尋覓覓</i>
<i>冷冷清清</i>
<i>悽悽慘慘戚戚</i>
```

```
<lg>
<i>乍暖還寒時候</i>
<i>最難將息</i>
<i>三杯兩盞淡酒</i>
<i>怎敵他</i>
<i>晚風來急</i>
<i>雁過也</i>
<i>正傷心</i>
<i>卻是舊時相識</i>
</lg>
```

【註：節錄自李清照，《聲聲慢》。】

元素`<i>`(詩行)是用來標誌韻文的行(詩行)，並非排版造成的行：上例中，原編排方式可能因為採用`<i>`標誌而無法清楚表現。如果需要標誌排版造成行，可以使用元素`<lb>`(分行)來標誌，詳見「5. 頁碼與行碼」。

有時候，特別是在戲劇的文本當中，詩行會在不同的講者之間被分隔開。最簡單的標誌方式是用部分(`part`)屬性來表示破碎不完整的詩行，請見下例：

```
<div type="Act" n="1">
  <head>ACT I</head>
  <div type="Scene" n="1">
    <head>SCENE I</head>
    <stage rend="italic"> Enter Barnardo and Francisco, two Sentinels, at several
    doors</stage>
```

<sp>

 <speaker>Barn</speaker>

 <i part="Y">Who's there?</i>

 </sp>

<sp>

 <speaker>Fran</speaker>

 <i>Nay, answer me. Stand and unfold yourself.</i>

 </sp>

<sp>

 <speaker>Barn</speaker>

 <i part="I">Long live the King!</i>

 </sp>

<sp>

 <speaker>Fran</speaker>

 <i part="M">Barnardo?</i>

 </sp>

<sp>

 <speaker>Barn</speaker>

 <i part="F">He.</i>

</sp>

<sp>

 <speaker>Fran</speaker>

 <i>You come most carefully upon your hour.</i>

 </sp>...

</div>

</div>

【註：莎士比亞的劇作裡，多有抑揚格五步音(iambic pentameter)的押韻，此韻律可能出現於單一角色的單一詩行，例如範例中Nay, answer me. Stand and unfold yourself.以及” You come most carefully upon your hour.”，即是短長格抑揚五步的完整代表；不過也有同一韻律由不同講者說出的例子，像是” Long live the King! Barnardo? He.”這一詩行，就分別由Barnardo和Francisco說出才形成完整韻律。】

同樣的方法也可以應用在由兩個不同講者表演的詩節上：

```
<div>
<sp>
  <speaker>First voice</speaker>
  <lg type="stanza" part="I">
    <i>But why drives on that ship so fast</i>
    <i>Withouten wave or wind?</i>
  </lg>
</sp>
<sp>
  <speaker>Second Voice</speaker>
  <lg part="F">
    <i>The air is cut away before.</i>
    <i>And closes from behind.</i>
  </lg>
</sp>...
</div>
```

以下的例子說明用劇本的方式標誌散文中的對話。同時說明使用人物屬性(who)來定義散文裡對話段落的說話者：

```

<div>
  <sp who="ZLM">
    <speaker>鐘离昧 </speaker>
    <p>項王呢？項王呢？項王沒受傷嗎？…… </p>
  </sp>
  <sp who="TC">
    <speaker>亭長 </speaker>
    <p>……哦哈，他把盾牌也拋棄了，抓著敵人在當盾牌。只見人在飛，人飛，  

    真象肉彈子啦。他把手裡抓著的人象彈子一樣亂擲！真不是人所能辦到的，真  

    不是人所能辦到的。……敵人都閃開了，沒人敢應戰，把他們重重圍困了來。  

    遍地都是死傷啦。……哦哈，黑盔甲倒了一個，又倒了一個！…… </p>
  </sp>
  <sp who="ZLM">
    <speaker>鐘离昧</speaker>
    <p>項王呢？項王呢？ </p>
  </sp>
</div>

```

【註：節錄自郭沫若，《楚霸王自殺》。】

5. 頁碼與行碼

分頁和分行可以下列空白元素來標誌。

- <pb> (分頁) 以標準參照系統來標記頁與頁之間的分界線。它的屬性為：

ed	指出該分頁位於哪一版本。
----	--------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <lb> (分行) 標誌某些版本上(在印刷上)的新起行。屬性包括：

ed	指出該分行位於哪一版本。
----	--------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <milestone>(分界) 標明文本中由標準參照系統變更所指示的任何區塊分界點。

ed	指出該分界位於哪一版本。
unit	提供此分界段落所使用的通用單位名稱。

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

上述兩個元素標誌的是文本上的單一處，而不是一段的文字。標誌時，應使用全域的略稱屬性（n）記載頁碼或行碼。

原文若有逐頁編碼，為了讓日後的校對更容易，標誌頁碼就可以發揮相當的作用。同樣的理由也適用於標誌行碼。另，在紙本來源文件中行末的連字符號的處理也需要考慮。

若要同時標記不同的版本的頁碼或行碼，則應該使用版本屬性(ed)來明確指出是哪一個版本，依照所需的標籤使用量。如下例，這段文字指出兩個不同的版本(ED1和ED2)的分頁處所在：

<p>彼得，可愛的小彼得，我「算是」你的父親，但想起我做父親的往蹟，我心頭便湧起了不少的感想；<pb ed="ED1" n="213"/>我的話你是永遠聽不著了，<pb ed="ED2" n="122"/>但我想藉這悼念你的機會，稍稍疏洩我的積愫，在這不自然的世界上，與我境遇相似或更不如的當不在少數…</p>

【註：節錄自徐志摩，〈我的彼得〉。】

<pb>(分頁)和<lb>(分行)這兩個元素是屬於"分界類"元素的特例，"分界類"元素是用來標記文本中的各參照點。TEI選錄版另外也包含了一個一般性的<milestone>(分界)元素，它不限為特例，可用來標記任何的參照點：例如分欄、不以其他方式標誌的文字段落的開頭、或者任何不以XML元素標記的文件的重要變更等。版本屬性（ed）及單元屬性（unit）所指涉的版本及單位，命名的格式可以自由選擇，但必須記錄在TEI標頭裡。元素<milestone>可以被用來

取代其他元素`<pb>`和`<lb>`，或是`<pb>`和`<lb>`可以組合使用；但這些元素不應被任意混淆。

6. 顯目字句的標誌

6.1 字型等項目的改變

顯目的字句和其他的文字有著明顯的不同，通常是字體、書寫樣式、或是顏色的改變，為的就是要引起讀者的注意。

全域屬性樣式(`rend`)可以在接在任何元素當中，而且只要有需要明確指出該元素的顯目細節時，就可以使用樣式（`rend`）屬性來標誌。例如，一個粗體的標頭，可用`<head rend="bold">`標誌，若是斜體，則用`<head rend="italic">`標誌。

在文件中未必都可能或未必需要對於字型改變的原因加以說明。在這樣的情況下，可以用元素`<hi>`(顯目標示)來標記顯目文字，並且不需指出該文字在文本中的作用狀態。

- `<hi>`(顯目標示) 標誌字型外觀上和週遭文字有所區別的字句，但不指出顯目原因。

註：可用的屬性僅限全域屬性

如下例，標誌指出該副標題和其中人名的字體區別，但並未作進一步的解釋：

```
<p>
<hi rend="歌德體">And this Indenture further witnesseth</hi> that the said
<hi rend="斜體">Walter Shandy</hi>, merchant, in consideration of the said
intended marriage ...
</p>
```

如果可以明確指出顯目的原因，則可以選擇使用其他更特定的元素：

- <**emph**> (強調) 為了語言上或修辭上的效果而加重語氣或特別強調的字句。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <**foreign**> (外文) 和週遭文字屬於不同語言的字句。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <**gloss**> (注釋) 標明用來為另一個字詞下定義或提供註解的字詞。它的屬性為：

target	用一個絕對或相對的統一資源識別符參照來標明相關聯的元素。
cRef	用元素refsDecl在TEI標頭內所定義的標準參照來指明相關聯的元素。

[+ att.declaring]

- <**label**> (標籤) 包含和列表中某項目相關聯的標號；在詞彙表中則用來標記被定義的字詞。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <**mentioned**> (指涉) 標誌被提到的但意義上不被使用的字句。

- <**term**> (專有名詞) 被視為專用名詞的單字、複合字或符號。屬性有：

sortKey	提供索引中該專有名詞的排序關鍵。
target	用一個絕對或相對的統一資源識別符參照來標明相關聯的元素。
cRef	用元素refsDecl在TEI標頭內所定義的標準參照來指明相關聯的元素。

[+ att.declaring att.typed]

- <**title**> (題名) 一個作品的題名，不論是文章、書籍、期刊或叢書，其他題名或是副題名也包含在內。可使用的屬性包含：

level	指出題名的書目層次，即該題名之所指可以是文章、書籍、期刊、叢書或未出版的項目。
type	用合適的分類方法將題名分類。

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

文件中某些情形(尤其是引文或是注釋)會使用顯目或用引用符號來標記。遇到這兩種情形，應使用元素<**q**>(引句)和<**gloss**>(注釋)(將在下節討論)。若字型變化也要標記，則可使用全域的樣式屬性(**rend**)。

此處定義的元素，以下句為例說明：

On the one hand the *Nibelungenlied* is associated with the new rise of romance of twelfth-century France, the *romans d'antiquité*, the romances of Chrétien de Troyes, and the German adaptations of these works by Heinrich van Veldeke, Hartmann von Aue, and Wolfram von Eschenbach.

顯目字部分的功能，可標誌如下：

< p > On the one hand the < title > Nibelungenlied </ title > is associated with the new rise of romance of twelfth-century France, the < foreign > romans d'antiquité </ foreign >, the romances of Chrétien de Troyes, ... </ p >

只標誌字型的變化，可標誌如下：

< p > On the one hand the < hi rend="italic" > Nibelungenlied </ hi > is associated with the new rise of romance of twelfth-century France, the < hi rend="italic" > romans d'antiquité </ hi >, the romances of Chrétien de Troyes, ... </ p >

【註：以上兩例的不同處在於，前者標明意義兩個顯目字的意義，意即第一字為標題，第二字是外國語；而後者則按照印刷所呈現的樣式標誌，意指兩個顯目字都為斜體字。】

6.2 引文與相關的現象

有如字型變化的功能，引用符號一般是用來標示出文件中許多不同的情況，而最常使用到的就是引文。如果可能，建議可以標誌出該字句的作用，而不是僅標誌引用符號的出現。可使用下列元素：

- <q>(引句) 包含引文或是看似引文的字句 —— 口說或心裡想的被標記得像是被人引用(不論是否真被引用)；敘述當中的引文通常都是角色或講者所說的話；在字典中，<q>可被用於標誌實例或編者設計的範例。屬性包括：

type	可用來指出引文內容為言詞或思想，或者做更詳細的引文描述。
direct	可用來指出引文內容被視為直接或間接敘述。

[+ att.ascribed]

- <mentioned>(指涉) 標誌被提到的但意義上不被使用的字句。
 - <soCalled>(另稱) 作者或敘述者使用的字句在意義上另有所指的表現，例如：諷刺所使用的引號或斜體標示。
- 註：可用的屬性僅限全域屬性
- <gloss>(注釋) 標明用來為另一個字詞下定義或提供註解的字詞。它的屬性為：

target	用一個絕對或相對的統一資源識別符參照來標明相關聯的元素
cRef	用元素refsDecl在TEI標頭內所定義的標準參照來指明相關聯的元素

[+ att.declaring]

以下為簡單的引句例：

<p>佛洛伊德主張的<q>戀母情結</q>，是指兒子親母反父的複合情結。</p>

樣式屬性(**rend**)可用來標記引文部分如何被印製(例如，處在其他文字之中，或是獨立出來的引文區塊)，亦可用來指出所使用的引用符號種類。

直接引述被敘述者打斷時，可在被打斷處直接結束引述，並自敘述結束之後接上，如以下的例子：

<p>寶玉道：<q>我的那首原不好，這評的最公。</q> 又笑道：<q>只是蘅、瀟二手還要斟酌。</q></p>

【註：節錄自〈第三十七回 秋爽齋偶結海棠社 蘭蕙院夜擬菊花題〉，《紅樓夢》。】

若需要強調兩個`<q>`元素呈現單一言論，可使用連結的屬性下一元素（`next`）和上一元素（`prev`），詳見「8.3. 特殊連結」。

引文或可伴隨來源或講者等參考資料，不論原文件是否有說明來源，皆可使用人物屬性（`who`），如下例：

```
<q who="Wilson">Spaulding, he came down into the office just this day eight weeks  
with this very paper in his hand, and he says:&mdash;<q who="Spaulding">I wish to  
the Lord, Mr. Wilson, that I was a red-headed man.</q> </q>
```

上例也顯示了引文中如何嵌入其他引文：一個講者（Wilson）引述另一個講者（Spaulding）說的話。

電子文件的建立者必須決定：標誌是否要取代引用符號，或保留引用符號再另加標誌。如果文本上的引用符號被移除，可用樣式屬性（`rend`）來記錄原文件上表現的方式。

如同顯目標示(的作用)，引用符號在文本中的作用並不是都可以用標記的方法去解釋，也未必需要這麼做。在這樣的情況下，可以用標籤`<hi rend="quoted">`來標記引用的文字(/引文)，並且不需指出該文字在文本中的作用狀態。

6.3 外文字句

有兩種方法可用來標誌非文本主要語言的字句。若該字句已經由於其他因素被標誌，所標誌的元素中應該接上全域的語言屬性(`lang`)來標明所使用的語言。若仍沒有其他元素，則可使用元素`<foreign>`(外文)，並且同樣接上語言屬性(`xml:lang`)。如下例：

```
<p>John has real <foreign xml:lang="fra">savoir-faire</foreign>.</p>
```

<p>Have you read <title xml:lang="deu">Die Dreigroschenoper</title>?</p>

<p><mentioned xml:lang="fra">Savoir-faire</mentioned> is French for know-how.</p>

<p>The court issued a writ of <term xml:lang="lat">mandamus</term>.</p>

如上例所示，若外文部分具有其他元素可標誌的特性，如<title>（題名）、< mentioned>（指涉）或<term>（專有名詞），則不應使用元素<foreign>（外文）來標誌。全域語言屬性(xml:lang)可接在任何元素中，用以表示標誌內容所使用的語言和週遭文字的不同。

用來辨識語言、應用於語言屬性(xml:lang)的代碼，必須以特定的方式制定，並且符合通用國際標準，這部份在《TEI指引》有相關章節的討論。一些簡單的語言代碼範例如下：

zh or zho	Chinese/中文	grc	Ancient Greek/古希臘文
en	English/英文	ell or el	Greek/希臘文
enm	Middle English/中 世紀英文	ja or jpn	Japanese/日文
fr or fra	French/法文	la or lat	Latin/拉丁文
de or deu	German/德文	sa or san	Sanskrit/梵文

7. 附註

所有的註釋，不論印成腳註、卷末註、旁註或其他形式，皆應該使用同一元素來標記：

- <note>(附註) 包含附註或註釋。屬性包括：

Type	說明附註的形式。
Resp	標明註釋的責任歸屬：如作者、編者或譯者等。
place	標明來源文件中註釋出現的位置。
anchored	標明原文件是否指出註釋的正確參照位置。
target	標明註釋的所註點，或附註所註段落的起點。
targetEnd	如果附註不是嵌在正文中，則用以標明附註所註段落的終點。

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

在可能的情況下，附註的文字應該在註釋符號第一次出現的地方放入文本當中。但像是旁註的情形就也許無法做到，因為旁註可能沒有被固定在明確的位置上；為了簡便起見，應該可以把旁註放在相連的段落或是其他元素之前。附註也可出現在一個獨立出來的區段當中（就像書本中的卷末註），並利用屬性目標(target)連結到相關的部份。

如果需要，略稱屬性（n）可用來記錄註釋的編碼或記號。若作品中兼有作者註或編者註，則應固定使用屬性責任歸屬（resp）以示區別；其餘種類的註，需在TEI標頭中申明。

舉例如下：

<p>中魔的人們<note place="foot" n="1"> 本篇的捷克語原名為<mentioned>Pábitelé(巴比代爾)</mentioned>是<mentioned>Pábitel(巴比代爾)</mentioned>的複數。<mentioned>Pábitel(巴比代爾)</mentioned>是作者為概括他小說中一種特殊人物形象而生造出來的一個任何捷克語辭典中都找不到的新詞。本文譯者全且將其譯成 <mentioned>「中魔的人們」</mentioned>。</note>水泥廠門前，幾個老頭 ...</p>

【註：節錄自赫拉巴爾著，楊樂雲、萬世榮譯，《中魔的人們》。】

```
<lg xml:id="RAM609">
<note place="margin">已甚之言</note>
<i>生前個個說恩深，</i>
<i>死後人人欲掘坟。</i>
<i>畫龍畫虎難畫骨，</i>
<i>知人知面不知心。</i>
</lg>
```

【註：漢文古籍裡常寫邊緣（上緣為主）的註解，稱為眉批。本例的「以甚之言」，即為編註者對於下方詩句之批註。此段節錄自馮夢龍，〈第二卷：莊子休鼓盆成大道〉，《警世通言》。】

8. 參照與連結

在同一份SGML文件中，文本中的一點要明確地參照和連結到另一點，可以使用本章節介紹的元素來編碼。不明確的連結（如兩個平行文件的聯合、插入及中斷），可用「8.3. Special kinds of Linking特殊連結」一節中論及的連結屬性來編碼。

8.1 簡單交互參照

單一文件中的一點參照和連結到另一點的編碼，可在下列二個元素中擇其一：

- <**ref**>（參照） 使用一個或多個參考點，指向本文件的另一處，可能用於（正文外的）附加文本或解釋。它的屬性包括：

target	用一個或多個統一資源識別符參照 (URI References) 來說明參照所指位置。
cRef	用元素 refsDecl 在TEI標頭內所定義的標準參照來說明參照所指位置

[+ **att.pointing** **att.declaring**]

- <**ptr**>（指標） 定義一個或多個參考點，指向本文件的另一處。

target	提供一個或多個統一資源識別符參照 (URI References) 來具體說明指標所指的位置。
cRef	用元素refsDecl在TEI標頭內所定義的標準參照來說明指標所指位置

[+ att.pointing att.declaring]

<**ptr**>（指標）與<**ref**>（參考）兩個元素的不同在於：<**ptr**>可以簡單的僅標誌一個指標，不需填入內容，但是<**ref**>可以包含文字——基本上是交互參照的內容。元素<**ptr**>被使用在非文字的交互參照，例如符號、圖示、或用一個按鈕連到一個電子文件。在文件製作系統中也很有用，格式製造者可從交互參照中產生正確的（標誌）語法。

以下兩例在邏輯上是相同的（假設已經在文獻某處使用元素<**ptr**>正確語法標誌交互參照）：

詳見 <**ref target="SEC12"**>第34頁第12節</**ref**>.

詳見<**ptr target="SEC12"**/>.

目標(**target**)的屬性值必須用來作為本文本內其他元素的識別碼。這表示，被連結的章節或段落必需對應同一個識別碼，因此，該段落必須被標誌為一個元素，但並沒有限定該段落需使用何種元素。下例中，交互參照連結到元素<**div**>：

...

詳見<**ptr target="#SEC12"**/>.

...

```
<div xml:id="SEC12">
<head>關於識別符碼</head>
...</div>
```

因為識別碼屬性（`xml:id`）具有全域性，文件中的任何元素都可以識別碼（`xml:id`）命名而被連結。下例中，一個段落被賦予一個被連結的值：

...

此部分詳述於`<ref target="#pspec">`連結的段落上`</ref>`

...

`<p xml:id="pspec">`連結可以連向任何元素

...`</p>`

目標類型屬性（`targType`）可標示連結到特殊類型的元素，如下例所示：

此部分詳述於`<ref target="#dspec" targType="div body">`

連結的章節上`</ref>`

上例中，若被命名為「`dspec`」的元素不是`<div>`或`<body>`（正文），則此參考無效。

類型屬性（`type`）可為連結的類別做適當地分類。責任歸屬屬性（`resp`）可表示連結的建立者、建立機構；建立日期屬性（`crDate`）可表示建立日期，如下例：

...

此部分詳述於

...

`<ref type="xref" resp="auto" crdate="950521" target="#dspec">`
連結的章節上`</ref>`

這些屬性或可以被使用在包含很多連結的超文本系統，並依不同的用途建立不同的意義的連結。

有些時候，被連結的交互參照無法找到任何文本特徵，且多數未被標誌成任一類元素。如果希望連結的目的就在同一份文件裡，最簡單的方式是用<**anchor**>（錨點）在適當地點插入標誌。如果被連結的內容是未被標誌的文字串，可使用元素<**seg**>（隨機分割）插入標誌。這兩個元素的使用如下例：

- <**anchor**>（錨點）在文件中某一位置附上識別符碼，無論該位置是否符合一個文字性元素。[+ **att.attributed**]
- <**seg**>（隨機分割）包含文件中任何隨機字詞層次的單元(包括其他分割元素)。它的屬性是：

subtype	提供所標記分割段落的次級分類。
---------	-----------------

[+ **att.segLike**]

下例中（假設有此例），元素<**ref**>（參照）表示文件中有兩個連結，連結到文件的其他部分，第一例連到文件中的某一點，第二例連到一個文字串：
 回到 <**ref target="#ABCD"**>我打瞌睡的部分</**ref**>，
 我發現有<**ref target="#EFGH"**>三個字</**ref**>被之前的讀者用紅筆圈起來

標誌時需要為元素命名（例子中的ABCD與EFGH），以連到文件中其他地方。假設其他同名的元素並不存在，元素<**anchor**> 和<**seg**>使用的方式如下例：

```
.... <anchor type="bookmark" xml:id="ABCD"> ....  

....<seg type="target" xml:id="EFGH"> ... </seg> ...
```

類型屬性（**type**）（如上例所示）可被用來區別文本中用途與一般元素不同的元素。其他的使用方法，在下面的「8.3. 特殊連結」中會討論。

8.2 連向其他文件

目前為止，我們已經介紹過<`ptr`>元素與<`ref`>元素如何使用於交互參照、或是目標出現在作為來源的同份文件。然而，同樣的元素亦可用來參照其他 XML 文件或者來源裡的元素，例如網路上的文件或者資料庫組件。因為目標屬性的屬性質可以是任何有效的URI(統一資源識別符)。URI這個專有名詞的完整定義，是由W3C(負責研發、維修World Wide Web的協會)所制定，已超過本指導的範圍，不過，最常遇見的URI，是相似的統一資源定位器(URL)，用於指出網頁，例如<http://www.tei-c.org/index.xml>。

URL可參照一個網頁或者其中的一部分。以<http://www.teic.org/index.xml#SEC2>作為例，井字號(#)指出其後的識別符(SEC2)是由井字號前面識別的 XML 文件中的一個元素，所以，這個範例表示有一個識別屬性值為SEC2的元素，坐落於<http://www.teic.org/index.xml>的XML文件裡。我們最近討論的例子中，井號左邊的資訊已省略，表示參照的元素設置於同一個文件內。

在URL裡，XML文件的各部分可由其他更為複雜的機制詳細指明，像是同樣由W3C一所制定的一種特別的語法XPath。這個語法在連結的元素沒有識別符但又必須由其他方法確定位置的時候，特別實用。關於此元素的詳盡敘述，已超過本指引的領域；我們只能於此淺嘗它的威力。

在XPath語法中，所在位置是由一系列指向文件內某部分的步驟所定義，也就是說，所在位置是由前頭的步驟所指出。例如，要指出第二章的第二個段落的第三行，第一步驟就要先選出第二章，接著第二步驟選出該章內的第二段落，最後又選出該段落內的第三行。步驟可以依據文件本身的樹狀結構裡父母、子女、孫子等的概念，或者鬆散一些，依照文本脈絡的文字、字元來定義。

8.3 特殊連結

以下特殊用途的連結屬性可為在TEI選錄版架構裡列舉的元素所使用：

- <分析>/<**ana**> 連結到該元素的分析
- <對應元素>/<**corresp**> 連結到一或多個相對應的元素
- <下一元素>/<**next**> 連結屬同一集叢時，連結到下一個元素
- <上一元素>/<**prev**> 連結屬同一集叢時，連結到上一個元素

分析屬性（**ana**）標誌在同一文件中分析或翻譯的所在處，進一步的說明在「15. 詮釋與分析」。下例以「強愛南西」一句，說明語言學的句法分析如何標誌：

```
<seg type="sentence" ana="SVO">
<seg type="lex" ana="NP1">強</seg>
<seg type="lex" ana="VVI">愛</seg>
<seg type="lex" ana="NP1">南西</seg>
</seg>
```

以上標誌顯示了文件隱含的部分，在元素裡使用定義來解釋SVO、NP及VVI等重要內容。請注意使用元素<隨機分割>（<**seg**>）標誌特殊分析部件時，是使用類型屬性（**type**）來區分。

對應元素屬性（**corresp**）標誌提供一個簡單的方式，可表現同一文件中兩個元素之間形式上的對應關係。例如，在多語的文本裡，可以用在連結同義的翻譯，如下例：

```
<seg lang="ENG" id="EN1" corresp="ZH1">John loves Nancy</seg>
<seg lang="ZH" id="ZH1" corresp="EN1">強愛南西</seg>
```

同一機制可用於多種不同的目的。下例中，「the show」對應到「Shirley」、「the network」對應到「NBC」：

```
<p> <title xml:id="shirley">Shirley</title>, which made its Friday night debut only  
a month ago, was not listed on <name xml:id="nbc">NBC</name>'s new schedule,  
although <seg xml:id="network" corresp="#nbc">the network</seg> says <seg  
xml:id="show" corresp="#shirley">the show</seg> still is being considered.</p>
```

【註：此用法可清晰標識名詞(the show/the network)與名稱(Shirley/NBC)之間的關係。】

屬性下一元素（**next**）與上一元素（**prev**）提供簡便的方式，把不連續的元素連結在一起，如下例：

```
<q xml:id="Q1a" next="#Q1b">Who-e debel you?</q> — he at last said —  
<q xml:id="Q1b" prev="#Q1a">you no speak-e, damme, I kill-e.</q> And so  
saying, the lighted tomahawk began flourishing about me in the dark.
```

【註：此用法強調前後引文<q>的連續性。有時文章因為版面編排的關係，必須中途結束，插入廣告或其他文章，待插入的內容結束後，才繼續補上後半的文章，此時就可用上一/下一元素，來標示後半文章上承於前面某頁】

9.編輯加工

電子文件的編碼程序和編輯手稿或其他印刷出版品的程序有許多相同之處。在這兩者中，一個認真的編輯會希望同時記錄來源文件的原始狀態，以及任何編輯訂正或是文件中其他的改變。以下章節所討論的元素，即為類似需求提供一些簡便的工具。

9.1 更正與標準化

編輯者若認為文本中有誤植時，可用下列元素做修正：

- <corr>(更正) 包含文本中看似錯誤並加以更正過後的文字。[+att.editLike]
 - <sic>(原文) 包含看似錯誤但仍照實轉錄的文本。
- 註：可用的屬性僅限全域屬性

下列元素可用來標誌文本中正規化的改變，這些改變是為了讓文本更符合現代語法與一致性：

- <orig>(原文格式) 標誌原文中呈現的文字，並且未經過任何修改或規格化處理。
- 註：可用的屬性僅限全域屬性
- <reg>(一般化) 標誌一般化或規格化處理過的文字。[+att.editLike]

舉莎士比亞四開版的《亨利五世》其中一段節錄來看：

... for his nose was as sharp as a pen and a table of green feelds

現今的編輯者可能希望在此做出部分的更動，尤其是將伊莉莎白式拼音的a'和feelds，分別替換成現代的(或標準的)為he與fields。他或她可能還想依照十八世紀莎士比亞學者Theobald的編輯傳統，校訂table為babbl'd。如此一來，下面的編碼則為恰當的：

... for his nose was as sharp as a pen and <reg>he</reg> <corr resp="Gifford">babbl'd</corr> of green <reg>fields</reg>

然而，一個比較保守或者忠於來源的編輯，可能想要保留原狀，但同時標誌出部份內文的不恰當之處：

... for his nose was as sharp as a pen and <orig>a</orig> <sic>table</sic> of
green <orig>feelds</orig>

一個現今的數位化工作者最後可能決定利用元素<choice>，將二者結合於單一的複合文本裡。

- <choice>(複選) 匯集文件中對於同一部分文字所有可供替換的不同標記。

註：可用的屬性僅限全域屬性

元素<choice>使得編者得以標誌出某處不同的讀法：

... for his nose was as sharp as a pen and

<choice>

<orig>a</orig>

<reg>he</reg>

</choice>

<choice>

<corr resp="#Theobald">babb'l'd</corr>

<sic>table</sic>

</choice>

of green

<choice>

<orig>feelds</orig>

<reg>fields</reg>

</choice>

9.2 省略、刪除及附加

除了字與詞的更正與標準化，編輯者與抄寫員也可以補遺、刪節或抄入來源文件中被刪除或劃掉的部分。此外，因為在頁面上難以標誌，有些特別難以抄寫的部分亦屬之。下列的元素可以用來記錄上述的現象：

- <**add**> (插入) 包含由作者、抄寫者、註解者、或更正者在文本中插入的字母、單字或詞彙。屬性包括：

出現地點/place	如果附加的部分是寫在抄本中，可以指出附加部分被書寫的位置。
編者權限/hand	指出添加附註的人員。

[+att.editLike]

- <**gap**> (省略資料) 指出轉錄時被省略部分的位置，省略也許是出於 TEI 標頭裡描述的編輯上的理由、也許是因為抽樣轉錄而省略、或是因為資料不明難以辨認或聽懂。屬性包括：

reason	說明省略的原因，屬性質包括：sampling, illegible, inaudible, irrelevant, cancelled, cancelled and illegible.
編者權限/hand	若省略的內容是被身分明確的抄寫員由轉錄當中刻意刪除，則在此表明抄寫員的身分。
reason	若省略是由於內容遭受損毀，且可識別損毀原因，則針對損毀原因加以分類。
extent	約略指出在轉錄當中省略的文字量，可用字母數、公釐、英吋、或其他適當的單位來表示。省略可能是出於編輯策略、來源文本中的刪除、損毀、或其他因素而導致無法轉錄。

[+att.editLike]

- <**del**> (刪除) 標記在文本中，由作者、抄寫者、註解者、或更正者刪除、標上刪除記號、或者標明為多餘或偽造的字母或單字。屬性包括：

類型/type	使用任何簡易的類型為刪除部分的類型分類。
狀態/status	或可用來標示誤刪，例如，多刪或少刪的文字。
編者權限/hand	標明刪除的人員。

[+att.editLike]

- <unclear> (不明) 在來源文本中難以辨認或聽懂而無法確實轉錄的單字、詞組、或段落。屬性包括：

未錄原因/	指出資料難以轉錄的原因。
reason 編者權限/hand	若轉錄困難是由身分明確的執行者所造成（例如部分刪除），則在此表明執行者的身分。
agent	若因為內容遭受損毀而引起轉錄困難，且可辨別出損毀的導因，則在此加以說明。

[+att.editLike]

這些元素或可用來記錄編輯者、抄寫員、或（手稿資料中）的作者或代筆者的變更。譬如，電子文獻的來源文件中寫著：

下面的元素用於簡易編輯修改。

它的內含令人想要更正錯誤，但是，同時又想紀錄刪改的資訊，故標誌如下：

下面的元素用於 <~~resp="#LB"~~> 於 </~~del~~> 簡易編輯修改。

屬性編者權限（**hand**）的屬性值LB，表示由LB更正了重複的「於」字。若來源文件中寫著：

下面的元素於簡易編輯修改。

（假若動詞無意中落掉了）則可能被更正為：

下面的元素 <resp="#LB"> 用 </> 於簡易編輯修改。

這些元素不限於編者變更的部分，它們可以被用來記錄手稿上的作者塗改。在手稿中，作者原先寫「原來我是一朵野玫瑰，冷豔又帶刺」，然後劃掉「冷豔」並插入「刁蠻」，則可以標誌如下：

原來我是一朵野玫瑰，<~~hand="DHL" type="overstrike"~~>冷豔</~~del~~>

<add hand="DHL" place="supralinear">刁蠻</add> 又帶刺

類似的兩個元素<unclear>（不明）與<gap>（省略資料），可共用來標明因難辨所以省略的部分，下例中，顯示與<add>合併使用來校訂：夫戒德難思。 冠超衆象 <unclear><gap reason="indecipherable"/></unclear>依教建修定慧之 <add hand="ed">功</add>莫等。

【註：此例表示「依」字之前的文字不明，無法描述；而「功」字則是由編輯者插入加上的補遺。】

元素用來表示原文標示刪除，卻仍然輸入到電子文本的部分；而<gap>元素標記的是無論難辨與否，都在電子文本中被刪除的部分。例如，以一個語料庫來說，過長的外文引句可能會被刪去：

```
<p> ... An example of a list appearing in a fief ledger of <nametype="place">Koldi  
nghus</name>  
<date>1611/12</date> is given below. It shows cash income from a sale of  
honey.</p>  
<gap>  
<desc>quotation from ledger (in Danish)</desc>  
</gap>  
<p>A description of the overall structure of the account is once again ... </p>
```

【註：上例為一語料庫中的一段節錄，該段落例舉Koldinghus這個封地1611年12月的帳目，被省略資料的部分，即是以丹麥文寫成的帳目資料。一般語料庫為了建立完善的資料庫，會捨棄過長的外語引文，避免影響語料之分析。】

其他的語料庫（特別是在掃描器廣為流傳之前建構者），則系統性地省略圖形與算式：

<p>At the bottom of your screen below the mode line is the <term>minibuffer</term>. This is the area where Emacs echoes the commands you enter and where you specify filenames for Emacs to find, values for search and replace, and so on. <gap reason="graphic"> <desc>diagram of Emacs screen</desc> </gap> </p>

【註：此處省略的是Emacs編輯器的螢幕圖解。】

9.3 縮寫與縮寫還原

就像名稱、日期及數字，縮寫也可以保持縮寫狀態或還原全稱；可以不處理縮寫，或是以下列的元素來標誌：

- <abbr>(縮寫) 標誌任何形態的縮寫字。屬性包括：

類型/type	允計標誌者以簡便的類別為縮寫分類。
---------	-------------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <expan>(縮寫還原) 包含一個縮寫詞的還原形式。[+att.editLike]

元素<abbr>是分辨半字彙的項目時相當有用的方式，例如只取字首的縮寫字或者行話：

中國今年上半年國內生產總值<abbr>GDP</abbr>較去年成長10.4%，但部分工廠因<abbr>奧運</abbr>期間停工及出口訂單減少之下，第三季<abbr>GDP</abbr>增幅降至9%，是2005年第4季以來，首次出現單季個位數增幅。…此外，中國國家統計局還表示，中國消費價格指數<abbr>CPI</abbr>已持續回落，9月份<abbr>CPI</abbr>較去年同期上漲4.6%，…

【節錄自〈金融海嘯風暴 中國前三季GDP增長減緩〉
<http://tw.news.yahoo.com/article/url/d/a/081020/17/17yrc.html> (20/10/08)】

屬性類型（type）也可以功能來區分縮寫字的類型。

<expan>元素是用來標誌編碼者所提供的全稱。這個元素在謄寫手稿資料

的時候特別實用。舉例來說，在字母p的直豎橫上一橫，是中古歐洲手稿裡普遍出現，用以表示per (每)這個字的制式用法。編碼者可以選擇將之展開為全稱：

```
<expan>per</expan>
```

並非所有的全稱都和其縮寫包含同樣的字母，假若遇到此狀況，一般編輯實務會將其標誌為斜體或者以它出現的字母呈現。元素`<expan>`是用來指出縮寫的完整全稱而非部分，故無法用於此。例如，中古文本常見的wt (也就是with)，在現代版本裡，編輯會希望將其直接呈現為「with」，將原文未出現的字母以斜體標示。它的正確編碼會像這樣：

```
<expan>w<hi>i</hi>t<hi>h</hi> </expan>
```

如果要同時紀錄縮寫與其縮寫還原，前述的元素`<choice>`能用來聚集縮寫的形式及其全稱：

```
<choice>
<abbr>wt</abbr>
<expan>with</expan>
</choice>
```

10. 名稱、日期及數字

TEI架構裡有一些元素是用來定義幾乎所有文件內、任何位置上都會出現的數據資料。這些資料在不同的領域可能有不同的意義，且都與文本之外的目標物相關，例如：人名、地名、數字及日期。同時，這些資料在許多處理自然語言(NLP)的程式也造成相當的問題，因為它們在文件中有各種不同的呈現方式。本章節所描述的元素，是用來使這些資料更為清楚，降低處理這些文本的複雜度。

10.1 名稱與關聯字串

關聯字串，是一個關係到某人、某地、某物的詞彙。以下兩個元素可用來標誌關聯字串：

- <rs>（參照字串）包含一般名稱或參照字串。屬性包括：

類型/type	特別標誌出參照字串的所指目標。屬性值或可為人物、地點、船舶、元素等。
---------	------------------------------------

[+att.naming]

- <name>（名稱）包含一個專有名詞或名詞詞組。 屬性包括：

類型/type	標誌詞組命名的目標的類型。
---------	---------------

[+att.naming]

類型屬性（type）用來確認這些名稱是屬於（例如）人物、地點、組織或是其他可能的類型：

有一天，<rs type="person"> 班納特太太</rs>對<rs type="person"> 班納特先生</rs>說：<q>我的好老爺，<rs type="place">尼日斐花園</rs> 終於租出去了，你聽說過沒有？</q>

【註：節錄自珍·奧斯汀，《傲慢與偏見》。】

又一夜，<rs type="organization">WTO</rs> 再來訪，化身為慈祥的法官，在審判席上預留了十七顆炸彈，說是要毀去聲援者的吶喊！<rs type="person">儒門</rs> 啊！你開牢門，逕自走向聲援的群衆中。...

【註：節錄自鐘喬，〈WTO夜訪楊儒門〉，《來到邊境》。】

下例說明，元素<rs>可用來標誌任何與人、地及其他種類的關聯，被標誌

的字串不需要是正式的名稱或是詞組：

有一天，<rs type="person">班納特太太</rs>對<rs type="person"> 班納特先生</rs>說：…

相對於元素<rs>，元素<name>僅供關聯字串的特殊狀況使用，也就是僅用於正式名稱。它可以等同於元素<rs>使用，或是在混合一般與正式名稱的關聯字串中套疊。

只是將事物標誌為名稱，很難達成名稱自動參照標準人名的處理程序。像是文中出現的名稱可能拼音不一、不全或不清楚；再者，人名的前置詞如「van」或「de la」，根據其語言與國家的不同，不一定都納入人名的參照格式裡。

識別屬性質(key)提供另一種標準化的識別符來命名物件，像資料庫的記錄鍵(record key)一樣。藉此，可匯整文件內對於同一人物或地點的參照：

有一天，<rs type="person" key="BENM1"> 班納特太太</rs>對<rs type="person" key="BENM2"> 班納特先生</rs>說：<q>我的好老爺，<rs type="place" key="NETP1">尼日斐花園</rs> 終於租出去了，你聽說過沒有?</q>

此用法與用來標示關聯字串標準格式的<reg>元素的用法有所不同，茲將<reg>的用法展示如下：

```
<name type="person" key="WADLM1">
<choice>
<sic>Walter de la Mare</sic>
<reg>de la Mare, Walter</reg>
</choice>
```

```
</name> was born at
<name key="Ch1" type="place">Charlton</name>, in
<name key="KT1" type="county">Kent</name>, in 1873.

【註：此例使用元素<reg>標示人名Walter de la Mare適於檢索的標準格式為de la Mare,
Walter。】
```

如果標準化的功用是用來提供一致的索引，在索引章節下討論的元素<index>(索引)或許會更加適用於此：

```
<p>城堡。在威嚴的 <name type="person">腓力</name>
<index> <term>法國國王腓力二世</term> </index>時代總被圍攻。</p>

【註：原文出現的「腓力」的標準化檢索名稱為 法國國王腓力二世， 節錄自福樓拜著，施康強譯，《庸見辭典》，p43。】
```

儘管對許多簡單的應用來說已經足夠，但這些方法有以下不便：如果名稱出現很多次，它的標準格式必將重複出現多次；而且，重複加入的XML標誌也可能造成文本的維持不便和處理繁複。對於像專有名詞、人物或地點的資訊、或者任何需要對名稱的構成要素進行細節分析的情況，完整版的TEI指引提供許多不同解決方法。

10.2 日期與時間

可做更多日期與時間細節編碼的標籤如下：

- <date>(日期) 包含任何格式的日期表示。 屬性包括：

曆法系統/ calendar	標示日期使用的曆法系統 。
標準格式值/ value	屬性值為某種日期的標準格式，通常使用yyyy-mm-dd的格式
精確度/ precision	指出日期的精準程度

[+att.naming]

- <time>(時間) 標誌以任何格式定義一日以內時間的詞彙。屬性包括：

標準格式值/ value	屬性值為時間的標準格式，如hh:mm
-----------------	--------------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

屬性標準格式值（value）的值使用ISO 8601認可的標準來詳細指名日期或時間的格式。不完整的日期或時間（如1990、1990年9月、12日），可以省略部分的值來表示，例如：

```
<date value="1980-02-21">1980年2月21日</date>
<date value="1990">1990年</date>
<date value="1990-09">1990年9月</date>
<date value="--09">9月</date>
<date value="2001-09-11T12:48:00">9月11日，上午8時48分</date>
```

注意最後一個範例，標準化呈現的日期串裡包含了時間。這個範例也可以用<time>(時間)元素來標誌：

慈禧太后於<date value="1908-11-15">光緒三十四年十月二十二日</date>的<time value="from "17:00">下午五時</time>病逝，後葬於定東陵。

10.3 數字

數字可用文字或數字表現（二十一、xxi、21），且這些數字的表現方式與使用的語言有關（例如：英文的5th，希臘文寫成5.；英文的 123,456.78，法文寫成123.456,78）。在自然語言或機器翻譯的應用上，將文件中的數字與其他較「字彙的」部分區分開來相當有用。在其他應用上，以標準數記數法區分數值的能力也相當重要。元素<num>(數字)即提供此可能：

- <num>(數字) 包含一個以任何形式呈現的數字。屬性包括：

類型/type	標示數值的類型。
標準格式值/value	以應用的標準格式補充說明數字的值。

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

範例：

```
<num value="33">xxxiii</num>
<num type="cardinal" value="21">twenty-one</num>
<num type="percentage" value="10">ten percent</num>
<num type="percentage" value="10">10%</num>
<num type="ordinal" value="5">5th</num>
```

11. 列表

任何形式的列表，皆可以元素<list>（列表）來標誌。列表是一串經排序或未排序的文字項目排列，或是一個字彙表。每個項目可用一個項目標籤來處理（在字彙表中，標籤即為被定義的詞）：

- <list>(列表) 包含以列表方式呈現的任何連續項目。屬性括：

類型/type	描述列表的形式。
---------	----------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <item>(項目) 標誌列表中的一個元件。
- <label>(標籤) 包含和列表中某項目相關聯的標號；在詞彙表中則用來標記被定義的字詞。

註：可用的屬性僅限全域屬性

個別的列表項目以元素<item>(項目)標記。第一個<item>可以選擇以元素<head>(標題)處理，做為列表的標題。列表的編號可被省略、以略稱屬性

(n) 在每個項目上標示、或（很少）將其視為內容，以元素`<label>`來標記。
以下各例皆相同只是以不同的樣式呈現：

```
<list>
  <head>短列表</head>
  <item>表列第一項</item>
  <item>表列第二項</item>
  <item>表列第三項</item>
</list>
```

```
<list>
  <head>短列表</head>
  <item n="1">表列第一項</item>
  <item n="2">表列第二項</item>
  <item n="3">表列第三項</item>
</list>
```

```
<list>
  <head>短列表</head>
  <label>1</label>
  <item>表列第一項</item>
  <label>2</label>
  <item>表列第二項</item>
  <label>3</label>
  <item>表列第三項</item>
</list>
```

上述的樣式在同一列表中不可混用。

簡單的兩欄式表單，可當做詞彙表來使用，標誌成`<list type="gloss">`。詞彙表中，一個項目包含一個專有名詞及一個注釋，各以元素`<label>`及元素`<item>`來標記。與元素`<label>`及`<item>`相對應的元素為`<term>`（專有名詞）與`<gloss>`（注釋），它們可出現在散文文本的任何位置上。

```
<list type="gloss">
<head>字彙</head>
<label lang="zh">現在</label>
<item>now</item>
<label lang="zh">高聲地</label>
<item>loudly</item>
<label lang="zh">花</label>
<item>bloom</item>
<label lang="zh">草地</label>
<item>meadow</item>
<label lang="zh">木頭</label>
<item>wood</item>
<label lang="zh">母羊</label>
<item>ewe</item>
<label lang="zh">牛叫聲</label>
<item>ows</item>
<label lang="zh">界限</label>
<item>bounds</item>
<label lang="zh">小的</label>
<item lang="enm">small</item>
<label lang="zh">停止</label>
<item>cease</item>
```

```
<label lang="zh">從不</label>
<item>never</item>
</list>
```

內部結構複雜的列表項目，比較傾向視之為表格，這種特殊的標誌，會在下面的章節「13. 表格」定義。

不論何種列表，如果有需要，其中的列表項目都可以無限向下套疊。下例中，一個詞彙表有兩個項目，每一個項目中都各自包含一組簡單的列表：

```
<list type="gloss">
<label>禍與害</label>
<item>
  <list type="simple">
    <item>我流落荒島，擺脫困境已屬無望。</item>
    <item>唯我獨存，孤苦伶仃，困苦萬狀。</item>
    <item>我與世隔絕，彷彿是一個隱士，一個流放者。</item>
  </list>
  <!— 第一列表尾端 —>
</item>
<label>福與利</label>
<item>
  <list type="simple">
    <item>唯我獨生，船上同伴皆葬身海底。</item>
    <item>在全體船員中，我獨免一死....</item>
    <item>小島雖荒涼，但我尚有糧食，不至餓死....</item>
  </list>
  <!-- 第二列表尾端 -->
```

```
</item>
</list>
<!-- end of glossary list -->
```

【註：魯賓遜漂流記 <http://tw.epochtimes.com/bt/7/9/10/n1829606.htm> (02/10/08)】

列表未必要以條列方式呈現。例如：

<p>起初 神創造天地。地是空虛混沌，淵面黑暗。神的靈運行在水面上。神說，要有光、<list rend="run-on">就有了<item n="a">光</item>。神看光是好的，就把光暗分開了。神稱光爲<item n="b">晝</item>、稱暗爲<item n="c">夜</item>，有晚上、有早晨、這是頭一日。神說，諸水之間要有空氣，將水分爲上下。神就造出<item n="d">空氣</item>，將空氣以下的水、空氣以上的水分開了，事就這樣成了。神稱空氣爲<item n="e">天</item>，有晚上、有早晨、是第二日。神說，天下的水要聚在一處，使旱地露出來，事就這樣成了。神稱旱地爲<item n="f">地</item>、稱水的聚處爲<item n="g">海</item>。神看著是好的。神說，地要發生<item n="h">青草</item>、和結種子的<item n="i">菜蔬</item>、並結果子的<item n="j">樹木</item>，各從其類，果子都包著<item n="k">核</item>。事就這樣成了。</p>

【註：節錄自聖經，《創世紀》，1:1-1:11。】

書目項目的列表應以元素<listBibl>（書目列表）標誌，下一節章節會說明。

12. 書目資料

區分被標誌文本中的書目資料，通常有助於研究。唯有特意區別，書目資料在文件印出時才會以適當規範的形式出現。而元素<bibl>（書目資料）即爲此目的而設。下列元素應被運用在，欲將書目資料的參考文字特地標示出來的地方。一般來說，至少要標誌文章、書籍、期刊的標題，因爲它們需要特殊格

式化；其他有特殊用途的細節，也有專用的標誌元素。

- <**bibl**>（書目資料） 包含結構零散的書目資料，其中次要元件不一定會明確標記 [+att.declarable]
- <**author**>（作者） 在書目參照中，包含一件作品的作者(群)姓名，無論是個人或是團體性質；也就是書目項目責任歸屬的主要陳述。
註：可用的屬性僅限全域屬性
- <**biblScope**>（書目引用範圍） 標明書目參照資訊的範圍，例如標示頁碼列表、或是某著作的分支作品名稱。它的屬性包括：

類型/type	標明該元素所表達的資訊類型，例如"頁"、"冊"。
---------	--------------------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <**date**>（日期） 包含任何格式的日期表示。屬性有：

曆法系統/calendar	指明該日期表示所使用的曆法計算系統。
標準格式值/value	屬性值為某種日期的標準格式，通常使用yyyy-mm-dd的格式。
精確度/precision	指出日期的精準程度。

[+att.editLike]

- <**editor**>（編者） 書目項目的次要歸屬，例如扮演編輯、編譯、翻譯等角色的個人、機構或組織（或其他類似者）的名稱。屬性包括：

角色/role	說明責任類型的性質。簡單的屬性包括：譯者、編譯者、插畫者等，預設值為編者。
---------	---------------------------------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <**imprint**>（印行資訊） 汇集書目項目的出版或發行的相關資訊。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <**publisher**>（出版者） 負責出版或發行書目項目的機構名稱。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <pubPlace>(出版地) 包含書目項目的出版地名稱。[+att.naming]
- <title>(題名) 一個作品的題名，不論是文章、書籍、期刊或叢書，其他題名或是副題名也包含在內。屬性包括：

Level	指出題名的書目層次，即該題名之所指可以是文章、書籍、期刊、叢書或未出版的項目。
類型/type	用合適的分類方法將題名分類

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

例如，編輯註可被標誌如下：

阮玲玉在1935年3月8日國際婦女節前一日，服用過量安眠藥，逝世。(根據周慧玲，《表演中國》，p103)

阮玲玉在1935年3月8日國際婦女節前一日，服用過量安眠藥，逝世。(根據
<bibl>

<author>周慧玲</author>,
<title>《表演中國》</title>
<biblScope>p103</biblScope>
</bibl>).

書目資料的表列，可以使用元素<listBibl> (書目列表) 來包含一系列的元素
<bibl>。

13. 表格

在任何文字處理系統中，表格都是一個挑戰。簡單的表格出現於大量的文件中，即使在簡化過的TEI選錄版中也存在，所以表格的標誌是必要的。下列的元素即用於標誌表格：

- <table>(表格) 以表格形式呈現、包含在直行橫列中的文字內容。屬性包括：

列數/rows	標示表格的列數。
欄數/cols	標示表格每列的欄數。

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <row>(列) 包含表格中的一列，屬性包括：

角色/role	標示同一列的儲存格內所含資訊的類型。
---------	--------------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <cell>(儲存格) 標誌表格中的一個儲存格。屬性包括：

角色/role	標示儲存格中所含資訊的類行。
列數/rows	標示這個儲存格所佔的列數。
欄數/cols	標示這個儲存格所佔的欄數。

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

例如，我們可以記錄2008年雙十國慶日台北各飯店提供的住房數，如下：

```
<table rows="4" cols="4">
  <head>台北飯店提供住房數目(2008年雙十國慶 )</head>
  <row role="label"> <cell role="data"/>
    <cell role="data">經濟客房</cell>
    <cell role="data">標準客房</cell>
    <cell role="data">高級客房</cell>
  </row>
  <row role="data">
    <cell role="label">圓山大飯店</cell>
    <cell role="data">203</cell>
    <cell role="data">168</cell>
    <cell role="data">66</cell>
  </row>
```

```
<row role="data">
<cell role="label">凱撒大飯店</cell>
<cell role="data">216</cell>
<cell role="data">140</cell>
<cell role="data">32</cell>
</row>
<row role="data">
<cell role="label">喜來登大飯店</cell>
<cell role="data">197</cell>
<cell role="data">160</cell>
<cell role="data">50</cell>
</row>
<row role="data">
<cell role="label">君悅大飯店</cell>
<cell role="data">177</cell>
<cell role="data">130</cell>
<cell role="data">22</cell>
</row>
</table>
```

14. 圖解與圖象

文獻並不需要完全由文字組成。最易懂的文本，經常包含圖表或是插畫，更別提那些圖象與文字交錯的文件，或是圖文相互搭配的電子資源。

編碼者可使用本節的元素，簡單地記錄在文中出現的圖象，可能的話再附上簡短的內容描述。同樣的元素也可以用來把數位化版本的圖象嵌入電子文獻中。

- <**graphic**> (座標) 指出文字文件中內含的圖形、插圖、或圖表的位置。它的屬性有：

寬度/Width	顯示圖片的寬度
高度/Height	顯示圖片的高度
比例係數/	用來調整圖片顯示大小的比例係數
Scale url mimeType	目標統一資源識別符 The MIME type

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <**figure**> (圖像) 所標記的區塊包含圖示、插圖、或圖表。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <**figDesc**> (圖象描述) 包含圖表內容的簡短文字描述，用於紀錄圖像但未呈現圖像的情況。

註：可用的屬性僅限全域屬性

任何隨圖形出現的文字資訊，例如標題和圖說，可能存於元素<**figure**>中，包含元素<**head**>以及一個或多個元素<**p**>，就像任何圖像內的文字一樣。強烈推薦提供圖像的短文敘述做為元素<**figDesc**>的內容，用在無法顯示圖像的應用程式，以及有圖像障礙的閱讀器，使得文件能被檢索。（這類的文字通常不被視為文獻正式內容的一部分。）

這些元素最簡單的使用方式，是標記圖像的座標位置並且提供它一個連結，例如：

```
<pbn="412"/>
<graphic url="p412fig.png"/>
<pbn="413"/>
```

表示檔案p412fig.png裡的圖像出現於第412至413頁之間。

<graphic>可以出現於文本內容裡任何允許的地方，像是段落或題名內，但不包括段落與題名之間。下列範例，編碼者將印刷業者的裝飾視為一個題名：

```
<head>
<graphic url="http://www.iath.virginia.edu/gants/Ornaments/Heads/hp-ral02.
gif"/>
</head>
```

比較常見的是，一個圖像至少有一個可辨識的題名，可用元素<head>來標誌，或是聚集多個圖像於一個特殊結構。納入一段影像的簡短敘述也很方便。元素<figure>可以將多個元素包裹起來，當作一個圖像塊：

```
<figure> <graphic url="youngsuperman.png"/>
<head>超人</head>
<figDesc>圖片顯示幼年克拉克已超能力舉起卡車，將養父母嚇壞了.</
figDesc>
</figure>
```

【註：節錄自焦雄評等譯，《認識電影》，p69。】

如果有圖像的數位版本，也可以用這個方法直接插入文件內。

15. 詮釋與分析

人們常說：所有的標記都是一種詮釋或分析。因為以普遍的方式明確分辨主觀與客觀資訊，是困難且近乎不可能的；而且，相較於客觀判斷，主觀判斷基本上較易引發爭議也是事實。因此，許多學者選擇記錄那些與其它標記相比，更能夠使讀者注意到爭議存在的詮釋。本章節描述TEI架構中幾個為符合這個需求所產生的元素。

15.1 拼寫正確的句子

詮釋的基本範圍是橫跨整個文本的，與其他結構單元無特殊的關係。一個用來強調詮釋的有用開端，是分割文本成分散且可辨的單元，每一個單元可承載一個標籤，做為一種「標準參照」。為使這種用法變得容易，這些單元不可相互重疊，亦不可互相包含。可以方便地使用下列的元素來表現這些單元：

- <s>（句子單元）含文字中一個句子組成的區段。 [+att.segLike]

如同名稱所示，元素<s>最常用來（至少在語言學的應用上）標誌拼寫正確的句子，所謂拼寫正確的句子也就是由拼寫正確的特徵，像是標點符號，來定義的單元。例如，在 先前討論過的《簡愛》裡，它的章節可被分為以下的句子單位（s-units）：

```
<pb n="474"/>
<div type="chapter" n="38">
  <p>
    <s n="001">讀者啊，我同他結了婚。</s>
    <s n="002">婚禮不聲張：</s>
    <s n="003">到場的只有他和我，牧師和教堂執事。</s>
    <s n="004">我從教堂裡回來，走進莊園的廚房時，瑪莉在做飯，  

      約翰在擦試刀具，我說：</s>
  </p>
  <p>
    <q>
      <s n="005">瑪莉，今天早上我和羅切斯特先生結了婚。</s>
      </q>...
  </p>
</div>
```

注意，元素`<s>`不可以使用巢狀結構套疊：一個元素`<s>`開始，表示上一個元素`<s>`已經結束。當一個句子單位（**s-units**）用上述的方法標誌時，建議將整份文件以頭尾相連的方式進行標誌，如此一來，文件中所分析到的每一個字都恰可包含在一個元素`<s>`之中：此元素的識別碼便可用來指定一個獨特的參照給這個字。如果識別碼在文獻中是唯一值，則上述例子中的略稱屬性（`n`），改為識別碼屬性（`id`）會更好。

15.2 一般目的的詮釋元素

用途較為廣泛的分割元素`<seg>`（隨機分割）之前已經介紹過，其用途為識別其他未標誌交互參照與超文件連結的目標（見章節「8. 參照連結」）。它能夠識別文本裡詞組層次的部分，使編碼者可以指定一個使用者設定的類型，和一個特殊的識別碼。這個元素可用來標記一些在已出版的TEI指引未提及的文本現象。

例如，指引中並未提供`apostrophe`(道白句)元素來標誌文學作品中敘事者直接向讀者（或聽者）說話的部分。其中一種處理的方式，是將這些句子以元素`<q>`（引句）標誌，再以適當的人物屬性值（`who`）與其他的人物區別。另一種較為簡單，實際上也較普遍的解決方式，是如下例所示，使用元素`<seg>`：

```
<div type="chapter" n="38">  
  <p>  
    <seg type="apostrophe">讀者啊，我同他結了婚。</seg>婚禮不聲張：...  
  </p>  
</div>
```

元素`<seg>`的類型屬性值（`type`）可以是任何值，因此，任何詞組層次的現象都可以被記錄。將這些屬性值及其特性記錄在標頭中是一個很好的習慣。

有一類型的元素`<seg>`（不同於看來相似的元素`<s>`），可以在同一類型或其他不同類型的`<seg>`內，以巢狀結構層層疊套，表現相當複雜的結構，上面章節「8.3 特殊連結」中已提供部分範例。但是，由於必須遵循元素正確疊套且不得相互重疊的規定，它無法妥善將一個詮釋與多個完全忽視文獻組織架構的隨機分割連結。詮釋本身也必須由單一編碼的類型屬性值（`type`）呈現。

以上限制全不適用於元素`<interp>`（解釋），因為元素`<interp>`以相對直接的方式，為相當複雜的詮釋資訊，提供強而有力的標誌：

- `<interp>`（解釋）標明和某一文字段相連結的特定解釋性註釋。
[+att.interpLike]
- `<interpGrp>`（解釋群組）匯集一系列具有共同任務或類型的相關解釋。
[+att.interpLike]

這些元素允許編碼者將詮釋的分類以及詮釋所分類的特殊內容逐一詳細指出。因此，元素`<seg>`（隨機分割）可以簡單地表現某些東西是一個道白句；元素`<interp>`（解釋）則可用於表示此為一個較大的分類（修辭格）中的一個情況（道白句）。

除此之外，`<interp>`必須連結到對應的段落，不論是藉由章節「8.3 連結屬性」中討論過的分析屬性（`ana`），或是藉由元素本身的實際位置屬性（`inst`）。這意味著任何分析的類型都可以被表現，不需遵守文獻組織架構的關係，也使得集合特殊類型的分析在一起時變得容易。元素`<interpGrp>`（解釋群組）即以群聚特殊類型的分析為目的而設。

例如，假設你想要在一個文本中以不同面向：如主旨、主題素材、修辭格及敘事中各場景的位置來標誌文本。同樣取自《簡愛》中的章節，可能道白、誇飾與隱喻的修辭格有關；或與提及的主題素材如教堂、僕役、烹飪、郵務及蜜月等有關；或與教堂、廚房及不特定地點（會客室？）等的場景有關。

這些詮釋可以被放在元素<`text`>（文本）中的任何地方；不過，將所有的詮釋放在同一個地方（例如正文前或正文後資訊的獨立區段）似乎是個好的做法，如下例所示：

```
<back>
<div type="Interpretations">
  <p>
    <interp xml:id="fig-apos-1" resp="#LB-MSM" type="修辭" value="道白句"/>
    <interp xml:id="fig-hyp-1" resp="#LB-MSM" type="修辭" value="誇飾"/>
    <!-- ... -->
    <interp xml:id="set-church-1" resp="#LB-MSM" type="場景" value="教堂"/>
    <!-- ... -->
    <interp xml:id="ref-church-1" resp="#LB-MSM" type="提及" value="教堂"/>
    <interp xml:id="ref-serv-1" resp="#LB-MSM" type="提及" value="僕人"/>
    <!-- ... -->
  </p>
</div>
</back>
```

這類有明顯重覆的編碼，可以使用元素<`interpGrp`>（解釋群組）群聚所有共享相同屬性值的元素<`interp`>，變得更精簡，如下所示：

```
<back>
<div type="Interpretations">
```

```

<p>
  <interpGrp type="修辭" resp="#LB-MSM">
    <interp xml:id="fig-apos" value="道白"/>
    <interp xml:id="fig-hyp" value="誇飾"/>
    <interp xml:id="fig-meta" value="隱喻"/>
    <!-- ... -->
  </interpGrp>

  <interpGrp type="場景" resp="#LB-MSM">
    <interp xml:id="set-church" value="教堂"/>
    <interp xml:id="set-kitch" value="廚房"/>
    <interp xml:id="set-unspec" value="未具體說明"/>
    <!-- ... -->
  </interpGrp>

  <interpGrp type="reference提及" resp="#LB-MSM">
    <interp xml:id="ref-church" value="教堂"/>
    <interp xml:id="ref-serv" value="僕人"/>
    <interp xml:id="ref-cook" value="烹飪"/>
    <!-- ... -->
  </interpGrp>

</p>
</div>
</back>

```

一旦這些詮釋元素被定義之後，就可與文本對應的部分連結。分析屬性（`ana`）可在任何適用的元素內使用：

```

<div type="chapter" n="38">
  <p xml:id="P38.1" ana="#set-church #set-kitch"/>

```

```
<s xml:id="P38.1.1" ana="#fig-apos">讀者啊，我同他結了婚。</s>...
</div>
```

注意在此例中，因為段落有兩個場景（在教堂及廚房內），故兩者都輔以識別代號。

另一種可行的方式是，元素`<interp>`可以使用實際位置屬性（`inst`）來指向文本中所應用的部分：

```
<interp xml:id="fig-apos-2" type="修辭" resp="#LBMSM" value="道白"
inst="#P38.1.1"/>
<!-- ... -->
<interp xml:id="set-church-2" type="場景" value="教堂" inst="#P38.1"
resp="#LBMSM"/>
<interp xml:id="set-kitchen-2" type="場景" value="廚房" inst="#P38.1"
resp="#LBMSM"/>
<!-- ... -->
```

元素`<interp>`不受限於任何特定類型的分析，上例顯示的文學分析不過是其中一種可能用法，使用者也可以同樣的方式使用`<interp>`來標誌語言學的詞性分析。例如，在章節「8.3 特殊連結」中所假設的語言分析，可以如下方式表示：

```
<interp xml:id="NP1" type="pos" value="名詞片語,單數形"/>
<interp xml:id="VV1" type="pos" value="動詞變化,現在式單數形"/>
```

16. 科技文獻

雖然本文獻是針對使用 TEI 架構為已存在的「未電子化」文獻進行編碼，但是同樣的架構也可以用來為新文獻進行編碼。在新文獻（例如本文獻）的預

製上，**XML**（對TEI架構）多所推薦：文獻結構可清楚的呈現，而且同樣的電子文獻可因多種目的而重覆使用——例如，為一個常見的來源提供兼具線上超文本、可瀏覽，同時也格式化的排版版本。

為使新文獻的編碼變得容易，TEI選錄版的架構納入一些元素，用來標誌一般的科技文獻，由其是**XML**相關的文件為主。

16.1 為科技文件而設的附加元素

下列元素或可被用來標誌科技文獻的特徵：

- <**eg**>(範例) 包含一個說名元素或屬性的單一範例。註：可用的屬性僅限全域屬性
- <**code**>(程式碼) 包含一個正式語言的字母代碼，像是一個程式語言。
屬性是：

語言/lang	表示該代碼的正式語言名稱。
---------	---------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <**ident**>(識別代碼) 包含一個使用正式語言的某種物件的識別符碼或名稱 [+att.typeid]
- <**gi**>(通用識別符碼) 包含一個元素名稱(通用識別符碼)。屬性包括：

架構/scheme	提供該標準之識別符碼，此名稱定義於該標準中。
-----------	------------------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <**att**>(屬性) 包含在連續文字中出現的屬性名稱。屬性為：

架構/scheme	提供該標準之識別符碼，此名稱定義於該標準中。
-----------	------------------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <**formula**>(公式) 包含數學或其他方程式。屬性包括：

符記法/notation

提供先前已定義過、適用於該元素內容的記號名稱。

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <val>(屬性值) 包含單一屬性質。註：可用的屬性僅限全域屬性

下例顯示在一個福傳(Fortran)程式語言的課程簡介中，如何使用這些元素為其內容編碼：

<p>介紹程式語言的習慣做法如下：

<eg>

CHAR*12 GRTG

GRTG = 'HELLO WORLD'

PRINT *, GRTG

END

</eg>

</p>

<p>在<code>CHAR*12 GRTG</code>該行中，本例首先宣告了一個變數<ident>GRTG</ident>，用以指明<ident>GRTG</ident>是由12位元的字型<ident>CHAR</ident>組成。

<val>Hello World</val>此一數值則被給予此一變數。</p>

在上述的文本中，一個格式的運用，可以適當地做成格式範例（例如，保留空行，或是使用顯目的字體）。相同的，像<ident>(識別代碼) 標記的使用，使建構有用的索引變成更容易。

出現在文本中的數學或化學公式，應該使用元素<formula>（公式）標誌成特殊項目。由於公式中通常包含一般文件不會出現的大量特殊符號，需要用特殊的記符法來呈現公式的本體。使用的記符法應以屬性符記法

(**notation**) 標明，如下例所示：

```
<formula notation="tex"> \begin{math}E = mc^2\end{math} </formula>
```

當文獻所討論的主題就是以XML編碼的XML文件時，會有特殊狀況發生。在這類的文獻中，最基本的顯然是要清楚地區分出標誌文獻的本體，以及顯示標記開始與結束的頭尾標誌。一個簡單的解決方案是使用已定義的實體參照<，表示每一個「<」字元為內含XML標記範例的開始記號。較常用的方式是將每一個範例的本體區分成內含資料，這樣就不會被檢查器視為XML標記。這個方法是透過名為字元資標誌區段(CDATA marked section)的特殊XML結構來包覆，如下例所示：

<p>一個列表應該編碼如下：

```
<eg><![ CDATA [
<list>
<item>列表的第一項目</item>
<item>列表的第二項目</item>
</list>
]]> </eg>
```

此 <gi>列表</gi> 元素包含一系列的 <gi>項目</gi> 元素。

元素<list>的使用在上例中將不會被視為構成文獻正文的一部份，因為它被嵌在標誌 CDATA 的區段中（以特殊的標誌<![CDATA[宣告起始並以]]>結束）。

同時也要注意用元素<gi>來標誌參照文件本體中的元素名稱（或通用識別）。

16.2 自動產生區段

多數現代的文獻製作系統，通常都有自動產生整個目次或是索引的能力。TEI選錄版提供一個可標誌這些自動產生區段所在位置的元素。

- <divGen>(自動產生文字區段) 指出文件處理軟體運作下自動產生的文字區段所出現的位置。屬性包括：

類型/type	具體指明何種文字區段（如索引、目錄等）會出現。
---------	-------------------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

元素<divGen>可被置於任何適於區段元素的位置，如下例所示：

```
<front>
<titlePage> ... </titlePage>
<divGen type="toc"/>
<div type="Preface">
<head>序言</head> ... </div>
</front>
<body> ... </body>
<back>
<div> <head>附錄</head> ... </div>
<divGen type="index" n="Index"/>
</back>
```

上例同時展示了使用類型屬性(**type**)來區辨自動產生章節的不同種類：第一次出現時是目次(**toc**)，其次則是索引。

當一個已存在的索引或目次因為某種緣故被編碼（而非自動產生）時，應使用章節「11. 列表」所討論的元素<list>。

16.3 產生索引

從一個標誌良好的文獻中製作一個目次，對一個自動化的處理器而言通常不是問題，但是，製作一個品質優良的索引，通常需要更仔細的標誌。雖然

提取所有出現的<term>(專有名詞)或<name>（名稱）元素，對索引來說是一個好的出發點，但是，只簡單地以某種特定的方法製造一個所有標誌的表列是不夠的。

TEI 架構提供一個特殊用途的標記<index>，用以同時標誌文獻中應被索引的部分，及索引是如何產生的。

- <index>(索引項目) 標誌一個因某種目的而被索引的位置。屬性包括：

indexName	提供該索引項目所屬索引名稱。
[+att.spanning]	

例如，本章節的第二段可能包含如下：

...

TEI選錄版也提供一個具特殊目的的標記 <gi>index</gi>
<index> <term>indexing</term> </index>
<index> <term>index (tag)</term>
<index> <term>用來產生索引</term>
</index> </index> 它可以用來 ...

元素<index>也可用以提供一種詮釋或分析資訊的形式。例如，在奧維德的研究中，可能想要記錄詩人指涉的不同，來做文體比較研究。下例中的兩行取自變形記，這類研究可記錄詩人指涉宙斯（as deus, se, and as the subject of confiteor〔由第227號的語尾變化而來〕），為宙斯偽裝成公牛（as imago tauri fallacis and the subject of teneo）等等。

```
<i n="3.001">iamque deus posita fallacis imagine tauri</i>
<i n="3.002">se confessus erat Dictaeaque rura tenebat</i>
```

【註： 節錄自奧維德，《變形記》，第3.1章：現在，天神已經放下祂公牛的外貌，暴露出祂自己，登陸到克雷塔島。】

這個需求可用「7. 附註」中所討論到的元素`<note>`（附註），或使用「15. 詮釋與分析」中所討論到的元素`<interp>`（解釋）來達成。在此展示的是如何使用元素`<index>`來滿足需求。

假設被標誌的對象會產生一個以上的索引：一個是神名（稱為`dn`），另一個是姓名參照（稱為`on`），第三個是代名詞參照（稱為`pr`）等。要記錄這種狀況的其中一種方法如下所示：

```
<l n="3.001">iamque deus posita fallacis imagine tauri
<index indexname="dn">
<term>luppiter</term>
<index>
<term>deus</term>
</index>
</index>
<index indexname="on">
<term>luppiter (taurus)</term>
<index>
<term>imago tauri fallacis</term>
</index>
</index>
</l>
<l n="3.002">se confessus erat Dictaeaque rura tenebat
<index indexname="pr">
<term>luppiter</term>
<index>
<term>se</term>
</index>
```

```

</index>
<index indexname="v">
<term>luppiter</term>
<index>
<term>confiteor (v227)</term>
</index>
</index>
</l>

```

【註：以上四個索引皆產生自luppiter(天神宙斯的希臘名)，但分別以神名、姓名、代名詞、以及出處等參照。】

上例中每一個<index>，都會在相對應的索引中產生一個詞條，作為其下元素<term>內含的第一個字；包覆在第二個<index>下的<term>元素則為第二關鍵字。實際的參照會由元素<index>中出現的上下文中取出，例如，在本例中，參照出現於元素<l>中的識別碼。

16.4 地址

元素<地址>（<address>）用來標誌各種郵寄的地址。內含一或多個<addrLine>元素，以標示每一行地址。

- <address>(地址) 包含像是出版者、機構、或是個人的郵寄地址或其他地址。
註：可用的屬性僅限全域屬性

- <addrLine>(地址行) 包含郵寄地址或其他地址其的一行。
註：可用的屬性僅限全域屬性

以下為簡單的範例：

<address>

```
<addrLine>中華電子佛典協會</addrLine>
<addrLine> 276號4樓,光明路</addrLine>
<addrLine>北投區,台北市11246</addrLine>
<addrLine>台灣,中華民國</addrLine>
</address>
```

地址中的個別部分，可以更進一步利用上面討論過(10.1. 名稱與關聯字串)的元素<name>來進行區分。

```
<address>
<addrLine>中華電子佛典協會</addrLine>
<addrLine> 276號4樓,光明路</addrLine>
<addrLine>北投區,<name type="city">台北市</name>,11246</addrLine>
<addrLine> <name type="country">台灣,中華民國</name></addrLine>
</address>
```

17. 字集、發音符號等

早期因世界各地不同的語言和書寫系統所造成文件展現上的問題，已隨著XML的發明及其要求採用Unicode作為所有文件預設的編碼，而有了顯著的改善。特別是對使用歐語標準格式工作者而言，幾乎不需要做特別的動作：任何XML的編輯器都應允許直接輸入重音字母或其他非ASCII碼的字元，而且都可在不同的（編碼）系統之間直接轉換。

有兩個特例：字元 & 以及 < 不能直接輸入在XML文件內，因為它們有代表標記開頭的特殊意義。它們只能被當作實體參照來呈現，像是 : & 或 <。如有需要，其他字元也可以當做實體參照來使用，例如在前Unicode的處理系統中維持相容性。

18. 正文前與正文後資訊

18.1 正文前資訊

因為各種目的，特別是在早期的文本中，開端的材料如題名頁、前言書信等，可能提供非常有用的語言學或是社會背景資訊。TEI指引的P5版提供一組區辨正文前資訊中最常碰到的文本元素，概述於此。

18.1.1 題名頁

題名頁的開頭應以元素<**titlePage**>標誌。所有包含在題名頁上的文字都應以下列的元素謄寫、標誌：

- <**titlePage**>(題名頁) 標誌文本的題名頁，出現在正文前或正文後的資訊之中。它的屬性包括：

類型/type	將題名頁分類。
---------	---------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <**docTitle**>(文獻題名) 標誌題名頁上所示的文獻題名，包含所有組成題名的要素。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <**titlePart**>(題名頁部分) 依題名頁上所顯示，標誌作品題名的細分或區段，也可以標誌題名頁上不屬於文獻標題、著作類屬性等無目的性的片段。屬性包括：

類型/type	標明題名的子區段的角色。
---------	--------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <**byline**>(題名頁責任敘述) 標誌在題名頁、作品開頭或結尾處主要的責任敘述。
註：可用的屬性僅限全域屬性

- <**docAuthor**>(文件作者) 標誌在題名頁所載的文獻作者名字（通常包含在元素<**byline**>內，但不一定如此）。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <docDate>(文件日期) 標誌題名頁所載的文獻日期。屬性為：

類型/type	屬性值為某種日期的標準格式，通常使用yyyy-mm-dd的格式。
---------	----------------------------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <docEdition>(文件版本) 標誌文獻的題名頁所顯示的編輯敘述。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <docImprint>(文件出版說明) 標誌在題名頁下方（通常如此）所載的印行敘述（出版地、出版日期、出版者名稱）。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <epigraph>(卷首引句) 標誌出現在章節開端或題名頁上的不具名或代表性的引文。

註：可用的屬性僅限全域屬性

不同的字樣應以前面章節已敘述過的屬性樣式（**rend**）標誌。對於用來裝飾標題的字體空間和字級大小這類非常細節的描述，指引手冊目前尚未提供這類資訊。必要時，語言的變更應適切地以語言屬性（**lang**）或是元素<**foreign**>（外文）來標誌。不論出現在何處，名稱應使用元素<**name**>（名稱）來標誌，就像在其他部分一樣。

題名頁的範例兩則如下：

```
<titlePage rend="楷書">
  <docTitle>
    <titlePart type="main"> 寒夜<hi>三部曲</hi>。</titlePart>
    <titlePart> 第一部：<title>寒夜</title>。</titlePart>
  </docTitle>
  <byline>作者：<docAuthor>李喬</docAuthor> </byline>
  <docImprint>
    <name>台北</name>地區，由<name>遠景出版</name>發行；
    <name>香港</name>地區，為<name>田園書屋</name>。
  </docImprint>
```

<docDate>中華民國75年</docDate>

</titlePage>

<titlePage>

<docTitle>

<titlePart type="main">食物的歷史</titlePart>

<titlePart type="sub">透視人類的飲食與文明</titlePart>

</docTitle>

<titlePart>原書名爲Food: A History</titlePart>

<docEdition>初版二刷</docEdition>

<byline>

<docAuthor>菲立普 · 費南德茲—阿梅斯托</docAuthor>

</byline>

<epigraph>

<q>我食，故我在。</q>

<bibl>笛卡兒</bibl>

</epigraph>

<docImprint>台北：左岸文化</docImprint>

<docDate>2005</docDate>

</titlePage>

18.1.2 正文前資訊

正文前資訊中的主要文字應以元素<div>標誌，以下建議的屬性類型（**type**）的屬性值，可用來區分數種常見的正文前資訊類型：

- 前言/**foreword** 以讀者爲對象，由作者、編者或出版者寫作，可能採信件格式。
- 序文/**preface** 以讀者爲對象，由作者、編者或出版者寫作，可能採信件格式。

- 獻辭/**dedication** 以讀者之外的某人為對象的文本（通常是信件），基本上是作者以手上的作品向所提到的人物致意。
- 摘要/**abstract** 概述作品內容的綱要文章。
- 謝辭/**ack** 謝辭
- 目次/**contents** 目次表（基本上應以元素<列表>（<list>）標誌）。
- 卷頭插畫/**frontispiece** 卷頭插畫，其中可能包含文字。

就像其它的文本區塊，正文前資訊可能包含結構鬆散或非結構性的元素，通常會以某種標頭或題名為開頭，並且以元素<標題>（<head>）標誌。書信包含的附加元素如下：

- <**salute**>(稱呼語) 標誌前言、獻辭或文本其他區段中前置的問候語或是祝福語，或是，在信件、序文等的結尾處的問候語。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <**signed**>(簽名) 標誌在結尾處問候語等，附加於前言、獻辭或是文本其他區段。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <**byline**>(題名頁責任敘述) 在作品的題名頁、開頭或結尾處，標誌主要的責任說明。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <**dateline**>(文件日期) 標誌信件、報紙報導或其他作品產生的地點、日期、時間等的簡短敘述，是以前置或末尾附加的方式做為標頭或隨附。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <**argument**>(大綱) 針對正文所含的子題做的正式表列或文字敘述。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <**cit**>(引文) 由其他文獻取得的引文，連同來源的書目參考工具資料。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <**opener**>(文件開頭) 將開頭部分的<**dateline**>、<**byline**>、<**salutation**>及其

他類似的出現在前面的文字群組聚合在一起，特別是用信件上。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <closer>(文件末端) 將結尾部分的<dateline>、<byline>、<salutation>及其他類似的出現在最後的文字群組聚合在一起，特別是用信件上。

註：可用的屬性僅限全域屬性

出現在文本其他地方的書信，當然也使用同樣的元素。

下例所示為彌爾頓作品「酒神」（*Comus*）前面的獻辭，應標誌如下：

```
<div type="dedication">

<head>To the Right Honourable <name>JOHN Lord Viscount BRACLY</name>,
Son and Heir apparent to the Earl of Bridgewater, &c.</head>

<salute>MY LORD,</salute>

<p>THis <hi>Poem</hi>, which receiv'd its first occasion of Birth from your Self,
and others of your Noble Family ....and as in this representation your attendant
<name>Thyrsis</name>, so now in all reall expression

<closer>

    <salute>Your faithfull, and most humble servant</salute>
    <signed> <name>H. LAWES.</name> </signed>
    </closer>

</p>
</div>
```

【註：西洋古典文學裡，許多文本前有獻辭(或作題辭)，茲以紀念此文向某人致敬。例如上例，彌爾頓作品「酒神」裡的獻辭段落，表明H. LAWES.寫了一首詩向JOHN Lord Viscount BRACLY致敬。】

18.2 正文後資訊

18.2.1 正文後資訊的結構區分

因為出版實踐中的各項變數，上列正文前資訊使用的元素，正文後資訊也幾乎都可以使用，同時各元素也應使用在相對應的地方。此外，正文後資訊在元素`<back>`（正文後資訊）中可能包含下列內容。就像正文有結構區分，正文後資訊也應以元素`<div>`標誌，並以下列建議的屬性類型（`type`）區分：

- 附錄/`appendix` 附錄。
- 字彙表/`glossary` 字詞及定義的表列，基本上使用`<list type="gloss">`的型式。
- 附註/`notes` 一系列的`<附註>`（`<note>`）元素。
- 書目/`bibliography` 一系列的書目參考資料，基本上使用特別的書目表列元素`<listBibl>`，內含各自獨立的元素`<bibl>`項目。
- 索引/`index` 一組索引款目，可能以一個結構表列或是字彙表來呈現，或許有使用元素標誌領頭字，或許有某些簡介的段落或是結束的文本（藉由前述之元素`<index>`，也可讓一份文件產生一份索引。）
- 書尾題記/`colophon` 在書的結尾處描述本書的印行地點、時間及印行人，現今書目通常會提供生產細節，以及識別使用之字樣。

19 電子題名頁

每一份TEI文件都有一個標頭，提供類似於印刷文件題名頁所提供的資訊。標頭以`<teiHeader>`(tei標頭)來標誌，內含四個主要部分：

- `<fileDesc>`(檔案描述) 包含對電子檔案的完整書目敘述。
註：可用的屬性僅限全域屬性
- `<encodingDesc>`(編碼描述) 記錄電子文件和其一個或多個文件來源之間的關係。
註：可用的屬性僅限全域屬性
- `<profileDesc>`(文件背景描述) 提供文件非書目性方面的細節描述，更明確地說，是所使用的語言及次要語言、在何種情況下製作、參與人員及其環境背景。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <revisionDesc>(修訂描述) 概述檔案的修訂歷史。

註：可用的屬性僅限全域屬性

一個文件集或由具有許多共同特性的文件組合而成的合集，可能會有一個文件集的標頭，且文件集當中的每個組件也都有各自的標頭。在這樣的情形下，要藉由類型屬性(type)來表示標頭的類型。**<teiHeader type="corpus">**表明文件集層次的標頭資訊。

有的標頭元素包含由一個或多個<p>所組成的連續篇章；有的分成下面幾類：

- 元素名稱以**Stmt** (**statement** 陳述) 結尾者，通常內含一群記錄某些結構化資訊的元素。
- 元素名稱以**Decl** (**declaration** 宣告) 結尾者，內含特定的編碼方式資訊。
- 元素名稱以**Desc** (**description** 描述) 結尾者，內含散文描述。

19.1 檔案描述

元素<檔案描述> (<fileDesc>) 是強制性的，其中包含檔案的完整書目描述，所使用到的元素如下：

<titleStmt>(題名陳述) 匯集關於作品標題與作品知識內容責任歸屬的資訊。

註：可用的屬性僅限全域屬性

<editionStmt>(版本陳述) 匯集文件某一版本的相關資訊。

註：可用的屬性僅限全域屬性

<extent>(檔案大小) 描述電子文件儲存在某一承載媒介時的約略大小，標以任何適用的單位。

註：可用的屬性僅限全域屬性

<publicationStmt>(出版陳述) 匯集電子文件或其他類型文件的出版或發行相關資訊。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <seriesStmt>(集叢陳述) 若出版品隸屬於某叢書，在此則匯集該叢書的相關資訊。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <notesStmt>(附註陳述) 收集其他部分的書目描述中所未記載的任何文件相關附註。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <sourceDesc>(來源描述) 提供所製電子文件的一個或數個來源文件的書目描述。[+att.declarable]

一個標頭最短(/少)具有下列結構：

```
<teiHeader>
  <fileDesc>
    <titleStmt> ... </titleStmt>
    <publicationStmt> ... </publicationStmt>
    <sourceDesc> ... </sourceDesc>
  </fileDesc>
</teiHeader>
```

19.1.1 題名陳述

在<titleStmt>(題名陳述)之中可以使用以下元素：

- <title>(題名) 一個作品的題名，不論是文章、書籍、期刊或叢書，其他題名或是副題名也包含在內。屬性為：

Level	指出題名的書目層次，即該題名之所指可以是文章、書籍、期刊、叢書或未出版的項目。
type	用合適的分類方法將題名分類。

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <**author**>(作者) 在書目參照中，包含一件作品的作者(群)姓名，無論是個人或是團體性質；也就是書目項目責任歸屬的主要陳述。
註：可用的屬性僅限全域屬性
- <**sponsor**>(贊助者) 標明贊助的組織或機構名稱。
註：可用的屬性僅限全域屬性
- <**funder**>(資助者) 標明負責資助一項計畫或文件製作的個人、機構或組織名稱。
註：可用的屬性僅限全域屬性
- <**principal**>(主導研究者) 提供負責電子文件製作的主導研究者的姓名。
註：可用的屬性僅限全域屬性
- <**respStmt**>(責任陳述) 當未使用作者、編輯者等特定元素，或元素內容不足時，在此補充說明文件、版本、記錄、或是叢書的知識性內容所屬負責人的責任陳述。
註：可用的屬性僅限全域屬性

建議應將電腦檔案的題名與來源文件作區分，例如：

[來源文件題名]：機讀轉錄本

[來源文件題名]：電子版本

機讀版本之：[來源文件題名]

元素<**respStmt**>（責任陳述）包含下列附屬元件：

- <**resp**>(責任類型) 包含一個詞彙來描述個人知識責任的類型。
註：可用的屬性僅限全域屬性
- <**name**>(名稱) 包含一個專有名詞或名詞詞組。 [+**att.naming**]

類型/type	說明該名稱所表示項目的種類
---------	---------------

範例：

```
<titleStmt>
<title>大般若波羅蜜多經：OCR辨識版本</title>
<author>日本SAT</author>
<respStmt>
<resp>OCR辨識於</resp>
<name>中華電子佛典協會</name>
</respStmt>
</titleStmt>
```

19.1.2 版本陳述

元素`<editionStmt>`(版本陳述)匯集與文件某一版本相關的資訊（就像書目資料內的版本一樣），它可能包含下列元素：

- `<edition>`(版本) 描述文件某一版本的特質。
註：可用的屬性僅限全域屬性
- `<respStmt>`(責任陳述) 當未使用作者、編輯者等特定元素，或元素內容不足時，在此補充說明文件、版本、記錄、或是叢書的知識性內容所屬負責人的責任陳述。
註：可用的屬性僅限全域屬性

範例：

```
<editionStmt>
<edition n="U2">草稿第三版，大量修訂於<date>1987</date>年</edition>
</editionStmt>
```

一個電子文獻的新版本的組成構造，由編碼者決定。

19.1.3 檔案大小陳述

元素<**extent**>(檔案大小) 描述檔案的約略大小。

範例：

```
<extent>4532 bytes</extent>
```

19.1.4 出版陳述

元素<**publicationStmt**>(出版陳述)是強制性的，它可以包含一段簡單的文字敘述，或下列元素群：

- <**publisher**>(出版者) 提供負責出版或發行書目項目的機構名稱。
註：可用的屬性僅限全域屬性
- <**distributor**>(發行者) 提供負責發行文件的個人或其他經銷商的名稱。
註：可用的屬性僅限全域屬性
- <**authority**>(供應機構) 說明除了出版者或發行者之外，負責提供電子檔案的個人或其他經銷商的名稱。
註：可用的屬性僅限全域屬性

除非整個出版陳述是以散文呈現，以上這三個元素至少擇一使用。下面的元素可以同時使用：

- <**pubPlace**>(出版地) 指名書目項目的出版地。[+**att.naming**]
- <**address**>(地址) 包含像是出版者、機構、或是個人的郵寄地址或其他地址。
註：可用的屬性僅限全域屬性
- <**idno**>(識別代碼) 提供任何用來識別書目項目的標準或非標準編碼。屬性包括：

類型/type	表明編碼的種類，例如國際標準書號（ISBN）或其他標準系列編碼。
----------------	----------------------------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <availability>(可利用性) 提供關於文件可利用性的資訊，例如使用或發行上的任何限制、版權狀態等等。屬性包括：

狀態/status	提供一個用來確認文件目前可利用性的代號。
-----------	----------------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <date>(日期) 包含任何格式的日期。它的屬性包括：

曆法系統/calendar	標示日期使用的曆法系統。
標準格式值/value	屬性值為某種日期的標準格式，通常使用yyyy-mm-dd的格式。
精確度/Precision	指出日期的精準程度。

[+att.editLike]

範例：

```
<publicationStmt>
  <publisher>陝西師範大學出版社</publisher>
  <pubPlace>陝西</pubPlace>
  <date>2008</date>
  <idno type="ISBN"> 9787561340134 </idno>
  <availability>版權來自2008,陝西師範大學出版社</availability>
</publicationStmt>
```

19.1.5 叢書與附註陳述

若出版品隸屬於任何的叢書，元素<seriesStmt>（集叢陳述）可以匯集該叢書的相關資訊。它包含<title>、<idno>或<respStmt>等元素。

使用元素<notesStmt>（附註陳述）可以包含一個或多個元素<note>（附註），內含附註或註解。TEI 模型當中，已為傳統參考書目中附註部分的某些資訊指定了特定的元素。

19.1.6 來源描述

`<sourceDesc>`（來源描述）是強制性的元素，用來記錄所製電腦檔案的一個或數個來源的細節。可能包含簡單的散文陳述或書目引用，使用一個或多個下列元素：

- `<bibl>`(書目資料) 包含結構零散的書目資料，其中次要元件不一定會明確標記。[+att.declarable]
- `<biblFull>`(完整書目) 包含結構完整的書目資料，其中呈現出TEI檔案描述之所有元件。[+att.declarable]
- `<listBibl>`(書目列表) 包含任何種類的書目資料列表。[+att.declarable]

範例：

```
<sourceDesc>
```

```
  <bibl>警世通言四十卷四十篇，明刻本，不題纂輯者。現據金陵兼善堂本影印。</bibl>
```

```
</sourceDesc>
```

```
<sourceDesc>
```

```
  <scriptStmt xml:id="CNA12">
```

```
    <bibl>
```

```
      <author>中央通訊社</author>
```

```
      <title>即時新聞</title>
```

```
      <date>2008/10/22</date>
```

```
    </bibl>
```

```
  </scriptStmt>
```

```
</sourceDesc>
```

19.2 編碼描述

元素<encodingDesc>(編碼描述)標明文件轉錄時所遵循的方法與編輯原則，非常推薦使用此元素。可使用散文描述的方式或可包含下列元素：

- <projectDesc>(計畫描述) 詳述將電子檔案編碼的目標或目的，以及其他關於檔案匯集或收集程序的任何資訊。[+att.declarable]
- <samplingDecl>(取樣宣告) 以篇章描述的方式說明建立文集或文選時文件取樣的原理與方法。[+att.declarable]
- <editorialDecl>(編輯實行宣告) 提供文件編碼時使用的編輯原則與實行方法的細節。[+att.declarable]
- <refsDecl>(參照宣告) 標明本文件與某一個權威參照標準的關係。它的屬性包括：

doctype	指出此參照宣告的文件類型。
---------	---------------

[+att.declarable]

- <classDecl>(分類宣告) 包含一個或多個分類法，用來定義在文件中他處所使用之任何分類碼。

註：可用的屬性僅限全域屬性

19.2.1 計畫與取樣描述

元素<projectDesc>（計畫描述）與<samplingDecl>（取樣宣告）的範例：

```
<encodingDesc>
```

```
    <projectDesc>內閣大庫明清檔案整理計畫</projectDesc>
</encodingDesc>
```

```
<encodingDesc>
```

```
    <samplingDecl>樣本取自一九七五出版《明清史料》之第一編
    </samplingDecl>
</encodingDesc>
```

19.2.2 編輯宣告

元素<**editorialDecl**>（編輯實行宣告）包含文件編碼的實行方法的散文式描述。一般而言，此描述應包含如下的主題，每一主題可以簡便地以分段呈現。

- 更正/**correction** 在何種情況下以何種方式更正文件。
- 規格化/**normalization** 來源文件規格化或標準化的程度。
- 引文/**quotation** 如何處理原始文件中的引文符號——予以保留或由實體參引取代、起始和結束的引號（上引號和下引號）是否加以區分等。
- 連字符號/**hyphenation** 如何處理原始文件中的連字符號（尤其是行末連字符號）——予以保留或由實體參引取代等。
- 文件分割/**segmentation** 文件如何分割，例如分割成句子、音調單位、字形層次等。
- 詮釋/**interpretation** 文件中加入哪些分析性或詮釋性的資訊

範例：

```
<editorialDecl>
<p>部分用於第四部的言論分析為手工加入，尚未檢查</p>
<p>謄寫錯誤由WordPerfect 拼音器管控</p>
<p>所有字皆轉換為源自Websters 9th Collegiate字典的現代美語拼法</p>
<p>所有引號皆轉換為實體參照odq和cdq</p>
</editorialDecl>
```

19.2.3 參考及分類宣告

元素<**refsDecl**>（參照宣告）是用來記載任何標準參照架構套用在編碼工作中的方式。最簡單的形式是由散文敘述組成。

範例：

```
<refsDecl>
```

<p>大正大藏經版本的中文佛經裡，每個分行的略稱屬性值都按照一個標準參照來編列行號，它的格式是T.XXX.YYYY.ZZZZ(a|b|c)LL。這個編碼規則裡的T代表大正藏，XXX表冊號，YYYY為經號，ZZZZ則是頁碼，其後的a,b,或c是以註明刊欄位置，最後的LL則表行數。</p>

</refsDecl>

元素<classDecl>（分類宣告）匯集標頭其他部分所使用的任何描述性分類架構的定義或來源。這類架構至少要提供一種，並利用下列元素進行編碼：

- <taxonomy>(分類學法) 定義文件分類的類型學，可以是潛在地以書目資料的方式，或是明確地以結構分類法的方式來分類。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <bibl>(書目資料) 包含結構零散的書目資料，其中次要元件不一定會明確標記。[+att.declarable]

- <category>(類目) 在使用者定義之分類法當中，此元素包含一項個別的敘述性類目，該類目可能位於一個更上層的類目之中。

註：可用的屬性僅限全域屬性

- <catDesc>(類目描述) 描述分類法或文件類型學中的某些類目，可用短文描述的型式，或是用TEI正式元素textDesc所使用的狀況參數。

註：可用的屬性僅限全域屬性

在最簡單的情況下，分類法可由書目參考工具來定義，如下例所示：

```
<classDecl>  
<taxonomy xml:id="LCSH">  
<bibl>國會圖書館標題表(Library of Congress Subject Headings) </bibl>  
</taxonomy>  
</classDecl>
```

此外，編碼者可定義一個具有特殊用途之分類架構，如下例所示：

```
<taxonomy xml:id="B">
<bibl>布朗大學語料庫(Brown Corpus)</bibl>
<category xml:id="B.A">
<catDesc>媒體報導</catDesc>
<category xml:id="B.A1"> <catDesc>平日</catDesc> </category>
<category xml:id="B.A2"> <catDesc>周日</catDesc> </category>
<category xml:id="B.A3"> <catDesc>全國性</catDesc> </category>
<category xml:id="B.A4"> <catDesc>地方性</catDesc> </category>
<category xml:id="B.A5"> <catDesc>政治</catDesc> </category>
<category xml:id="B.A6"> <catDesc>運動</catDesc> </category>
</category>
<category xml:id="B.D">
<catDesc>宗教</catDesc>
<category xml:id="B.D1"> <catDesc>書訊</catDesc> </category>
<category xml:id="B.D2"> <catDesc>期刊與短文</catDesc> </category>
</category> ...
</taxonomy>
```

特定文件與類目之間的連結是藉由元素`<textClass>`（文件分類）之中的元素`<catRef>`（類目參照）來產生，以下章節將進一步說明。

19.3 背景描述

元素`<profileDesc>`（文件背景描述）讓描繪文件多面向特性的資訊可以被記錄在一個單一架構之中。有以下三種選用元件：

- <**creation**>(建置資訊) 包含關於文件建置的資訊。
註：可用的屬性僅限全域屬性
- <**langUsage**>(語言使用) 描述文件中出現的語言、次要語言、語體形式、方言等。 [+att.declarable]
- <**textClass**>(文件分類) 匯集以標準分類架構、索引典等來描述文件性質或主題的資訊。 [+att.declarable]

<**creation**>(建置資訊)元素可以用來記錄作品的創作地點，即使該作品尚未出版或記載。

範例：

```
<creation>
<date value="1992-08">1992年8月</date>
<name type="place">中國，北京</name>
</creation>
```

當一個文本內含多種語言的時候，可採用<**langUsage**>(語言使用)元素。它可以包含各個記錄不同語言的 <**language**>(語言)元素：

- <**langUsage**>(語言使用) 個別敘述文本中使用的語言或次要語言。它的屬性為：

Ident	提供一語言代碼，其編碼方式定義在RFC 3066中 (或其系列中) ，用來識別此元素所紀錄的語言，並由全域屬性xml:lang所參照。
Usage	標明該文本使用此語言的大約比例 (以冊計) 。

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

元素<**textClass**>（文件分類）藉著參照系統或由元素<**classDecl**>（分類宣告）所定義的系統來為文件分類，包含下列一個或多個元素：

- <**keywords**>(關鍵詞) 包含標明文件主題或性質的關鍵詞或字詞列表。

屬性包括：

架構/scheme	標明相關關鍵詞所使用到的詞彙範圍。
-----------	-------------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <**classCode**>(分類碼) 包含文件在某標準分類系統中所屬的分類代碼。

屬性包括：

架構/scheme	標明所使用的分類系統或分類法。
-----------	-----------------

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

- <**catRef**>(類目參考) 標明在某分類法或文件類型學中，一個或多個已定義之類目。屬性包括：

標的/target	標明相關的類目。
架構/scheme	標明該分類架構，其中相關的類目群組已被定義。

註：除上述屬性之外，亦可使用全域屬性

元素<**keywords**>包含標明文件主題或性質的關鍵字或詞組列表。屬性架構將這些關鍵詞和元素<**taxonomy**>（分類學法）所定義的分類系統相連結。

<**textClass**>

<**keywords scheme="LCSH"**>

<**list**>

<**item**>English literature -- History and criticism -- Data processing.</**item**>

<**item**>English literature -- History and criticism -- Theory etc.</**item**>

```
<item>English language -- Style -- Data processing.</item>
</list>
</keywords>
</textClass>
```

【註：上例為國會圖書館標題表(LCSH)之關鍵字分類架構的一小部分，我們可以看到三個分類：English literature -- History and criticism -- Data processing、English literature -- History and criticism -- Theory etc.以及English language -- Style -- Data processing。】

19.4 修訂描述

元素`<revisionDesc>`（修訂描述）提供一個變更紀錄，用來記載文件中每次更改的內容。這個更改記錄可由一連串的元素`<change>`(變更)記載，每個元素都記有更改內容的短述。可用日期(date)和人名(who)屬性值來辨識更改的時間以及責任單位。

範例：

```
<revisionDesc>
<change date="1991-03-06" who="EMB">檔案格式更新</change>
<change date="1990-05-25" who="EMB">王大明訂正</change>
</revisionDesc>
```

20. 元素清單

TEI選錄版中所定義的元素皆囊括於下面清單，當中包含了每一元素的簡短描述，並可連結至附錄參見完整說明。

- `<abbr>` (縮寫) 包含任何形式的縮寫。3.5.5 Abbreviations and Their Expansions
- `<add>` (插入) 包含由作者、抄寫者、註解者、或更正者在文本中插入的字

母、單字或詞彙。3.4.3 Additions, Deletions, and Omissions

- <**address**> 包含出版者、機構、或是個人的郵寄地址或其他地址。3.5.2 Addresses 2.2.4 Publication, Distribution, etc. 3.11.2.3 Imprint, Pagination, and Other Details
- <**addrLine**> 包含郵寄地址或其他地址其的一行。3.5.2 Addresses 2.2.4 Publication, Distribution, etc. 3.11.2.3 Imprint, Pagination, and Other Details
- <**anchor**> (錨點) 在文件中某一位置附上識別符碼，無論該位置是否符合一個文字性元素。8.4.2 Synchronization and Overlap 16.4 Correspondence and Alignment
- <**argument**> 規則列表或文字敘述，說明文本分段內容包含的主題。4.2.4 Content of Textual Divisions 4.2 Elements Common to All Divisions
- <**author**> 在書目參照中，包含一件作品的作者(群)姓名，無論是個人或是團體性質；這也是書目項目責任歸屬的主要陳述。3.11.2.2 Authors, Titles, and Editors 2.2.1 The Title Statement
- <**authority**> (供應機構) 說明除了出版者或發行者之外，負責提供電子檔案的個人或其他經銷商的名稱。2.2.4 Publication, Distribution, etc.
- <**availability**> 提供關於文件可利用性的資訊，例如使用或發行上的任何限制、版權狀態等。2.2.4 Publication, Distribution, etc.
- <**back**> (正文後資訊) 在正文之後，包含附錄等。4.7 Back Matter 4 Default Text Structure
- <**bibl**> (書目資料) 包含結構零散的書目資料，其中次要元件不一定會明確標記。3.11.1 Elements of Bibliographic References 2.2.7 The Source Description 15.3.2 Declarable Elements
- <**biblFull**> 包含結構完整的書目資料，其中呈現出TEI檔案描述內的所有元件。3.11.1 Elements of Bibliographic References 2.2.7 The Source Description

15.3.2 Declarable Elements

- <biblScope> (書目引用範圍) 標明書目參照資訊的範圍，例如標示頁碼列表、或是某著作的分支作品名稱。[3.11.2.3 Imprint, Pagination, and Other Details](#)

- <body> (正文) 單篇文章的整體部分，不包含正文前及正文後資訊。[4 Default Text Structure](#)

- <byline> 包含作品的主要責任陳述，出現在題名頁或作品開頭或結尾處。

4.2.2 Openers and Closers [4.5 Front Matter](#)

- <catDesc> (類目描述) 描述分類法中或文件類型學中的某些類目，可用短文描述的型式，或是用TEI正式元素textDesc所使用的狀況參數。[2.3.6 The Classification Declaration](#)

- <category> 在使用者定義之分類法當中，此元素包含一項個別的描述性類目，該類目可能位於一個更上層的類目之中。[2.3.6 The Classification Declaration](#)

- <catRef> (類目參照) 標明在某分類法或文件類型學中，一個或多個已定義之類目。[2.4.3 The Text Classification](#)

- <cell> 包含表格中的一個儲存格。[14.1.1 TEI Tables](#)

- <change> 概述多位研究者共享的某版本電子文本當中，某特定的內容變更或修正。[2.5 The Revision Description](#)

- <choice> 匯集文件中對於同一部分文字所有可供替換的不同標記。

- <cit> 從其他文件中引用的內容，並包含引用來源的書目參照資料。[3.3.3 Quotation](#) [4.3.1 Grouped Texts](#) [9.3.5.1 Examples](#)

- <classCode> (classification code) 包含文件在某標準分類系統中所屬的分類代碼。[2.4.3 The Text Classification](#)

- <classDecl> (分類宣告) 包含一個或多個分類法，用來定義在文件中他處所使用之任何分類碼。[2.3.6 The Classification Declaration](#) [2.3 The Encoding](#)

Description

- <closer> 汇集日期地點、署名、稱呼語、及其他在區段結尾出現的類似措辭，尤指信件結尾。 4.2.4 Content of Textual Divisions 4.2 Elements Common to All Divisions
- <code> 包含一個正式語言的字母代碼，像是一個程式語言。
- <corr> (更正) 包含文本中看似錯誤並加以更正過後的文字。 3.4.1 Apparent Errors
- <creation> 包含關於文件建置的資訊。 2.4.1 Creation 2.4 The Profile Description
- <date> 包含任何格式的日期表示。 3.5.4 Dates and Times 2.2.4 Publication, Distribution, etc. 2.5 The Revision Description 3.11.2.3 Imprint, Pagination, and Other Details 15.2.3 The Setting Description 13.3.6 Dates and Times
- <dateline> 包含簡短的地點、日期及時間等的描述，通常出現在信件、報紙文章、或其他作品中的開頭或結尾，作為一種標頭或結尾。 4.2.4 Content of Textual Divisions 4.2.2 Openers and Closers
- (刪除) 標記在文本中，由作者、抄寫者、註解者、或更正者刪除、標上刪除記號、或者標明為多餘或偽造的字母或單字。 3.4.3 Additions, Deletions, and Omissions
- <distributor> 提供負責發行文件的個人或其他經銷商的名稱。 2.2.4 Publication, Distribution, etc.
- <div> (文本區段) 文本的正文前資訊、正文、及正文後資訊的分段。 4.1 Divisions of the Body
- <divGen> (自動產生的文字區段) 指出文件處理軟體運作下自動產生的文字區段所出現的位置。 3.8.2 Index Entries
- <docAuthor> (文件作者) 包含文件作者名稱，同於題名頁上顯示的作者名 (經

常但不一定出現在署名當中)。 4.6 Title Pages

- <docDate> (文件日期) 包含文件日期，同於(通常)在題名頁上顯示的日期。

4.6 Title Pages

- <docEdition> (文件版本) 包含一份版本陳述，與文件題名頁所顯示的相同。

4.6 Title Pages

- <docImprint> (文件出版說明) 包含文件出版陳述(出版日期、地點以及出版公司名稱)，同於(通常)題名頁尾所顯示的出版資訊。 4.6 Title Pages

- <docTitle> (文件題名) 包含文件題名，包含所有組成部分，同於題名頁上所顯示的題名。 4.6 Title Pages

- <edition> (版本) 描述文件某一版本的特質。 2.2.2 The Edition Statement

- <editionStmt> (版本陳述) 匯集文件某一版本的相關資訊。 2.2.2 The Edition Statement 2.2 The File Description

- <editor> 書目項目的次要責任歸屬，例如扮演編輯、編譯、翻譯等角色的個人、機構或組織(或其他類似者)的名稱。 3.11.2.2 Authors, Titles, and Editors

- <editorialDecl> (編輯實行宣告) 提供文件編碼時使用的編輯原則與實行方法的細節。 2.3.3 The Editorial Practices Declaration 2.3 The Encoding Description 15.3.2

Declarable Elements

- <eg> 包含任何種類的說明範例。 22.4.4 Element Specifications 22.4.5 Attribute List Specification

- <emph> (強調) 為了語言上或修辭上的效果而加重語氣或特別強調的字句。 3.3.2.2 Emphatic Words and Phrases 3.3.2 Emphasis, Foreign Words, and Unusual Language

- <encodingDesc> (編碼描述) 記錄電子文件和其一個或多個文件來源之間的關係。 2.3 The Encoding Description 2.1.1 The TEI Header and its Components

- <epigraph> 包含一段匿名或署名引文，出現在段落或章節的開頭，或在題

名頁中。 4.2.4 Content of Textual Divisions 4.2 Elements Common to All Divisions 4.6
Title Pages

- <extent> 描述電子文件儲存在某一承載媒介時的約略大小，標以任何適用的單位。 2.2.3 Type and Extent of File 2.2 The File Description 3.11.2.3 Imprint, Pagination, and Other Details
- <figure> 所標記的區塊包含圖示、插圖、或圖表。 14 Tables, Formulae, and Graphics
- <fileDesc> (檔案描述) 包含對電子檔案的完整書目敘述。 2.2 The File Description 2.1.1 The TEI Header and its Components
- <foreign> (外文) 標明所屬語言不同於週遭文字的字詞。 3.3.2.1 Foreign Words or Expressions
- <formula> 包含數學或其他方程式。 14.2 Formulae and Mathematical Expressions
- <front> (正文前資訊) 包含位於文件最前端、正文之前的項目 (標頭、題名頁、前言、獻詞等)。 4.6 Title Pages 4 Default Text Structure
- <funder> (資助者) 標明負責資助一項計畫或文件製作的個人、機構或組織名稱。 2.2.1 The Title Statement
- <gap> 指出轉錄時被省略部分的位置，省略也許是出於 TEI標頭裡描述的編輯上的理由、也許是因為抽樣轉錄而省略、或是因為資料不明難以辨認或聽懂。 3.4.3 Additions, Deletions, and Omissions
- <gi> (通用識別符碼) 包含一個元素名稱 (通用識別符碼)。 22 Documentation Elements 22.4.4 Element Specifications
- <gloss> 標明用來為另一個字詞下定義或提供註解的字詞。 3.3.4 Terms, Glosses, Equivalents, and Descriptions
- <group> 包含複合文本的正文，所匯集的一連串單一文件 (或文件群組)，因為某特殊目的被視為一個整體，例如一個作者的作品集合、一連串的散文集等。 4 Default Text Structure 4.3.1 Grouped Texts 15.1 Varieties of Composite Text

- <head> (標題) 包含任何種類的標題，如章節、列表、詞彙表、寫本描述等的標題。 4.2.1 Headings and Trailers
- <hi> (顯目標示) 標誌其字型外觀上和週遭文字有所區別的字詞，但不指出顯目原因。 3.3.2.2 Emphatic Words and Phrases 3.3.2 Emphasis, Foreign Words, and Unusual Language
- <ident> (identifier) 包含一個使用正式語言的某種物件的識別符碼或名稱。
- <idno> (識別代碼) 提供任何用來識別書目項目的標準或非標準編碼。 2.2.4 Publication, Distribution, etc. 2.2.5 The Series Statement 3.11.2.3 Imprint, Pagination, and Other Details
- <imprint> 汇集書目項目的出版或發行相關資訊。 3.11.2.3 Imprint, Pagination, and Other Details
- <index> (索引項目) 標誌一個因某種目的而被索引的位置。 3.8.2 Index Entries
- <interp> (解釋) 標明和某一文字段相連結的特定解釋性註釋。 17.3 Spans and Interpretations
- <interpGrp> (解釋群組) 汇集一系列具有共同任務或類型的相關解釋。 17.3 Spans and Interpretations
- <item> 包含列表中的一個項目。 3.7 Lists 2.5 The Revision Description
- <keywords> 包含標明文件主題或性質的關鍵詞或字詞列表。 2.4.3 The Text Classification
- <i> (詩行) 包含詩文的一行，也許是不完整的詩行。 3.12.1 Core Tags for Verse 3.12 Passages of Verse or Drama 7.2.4 Speech Contents
- <label> 包含和列表中某項目相關聯的標號；在詞彙表中則用來標記被定義的字詞。 3.7 Lists <language> 個別敘述文本中使用的語言或次要語言。 2.4.2 Language Usage
- <langUsage> (語言使用) 描述文件中使用的語言、次要語言、語域、方言等。 2.4.2 Language Usage 2.4 The Profile Description 15.3.2 Declarable Elements

- <lb> (分行) 標記某版本文本裡 (在印刷上) 的新起行。 3.10.3 Milestone Elements 7.2.4 Speech Contents
- <lg> (行組) 包含形式上視為一組的詩行，例如詩節、疊句、韻文段落等。 3.12.1 Core Tags for Verse 3.12 Passages of Verse or Drama 7.2.4 Speech Contents
- <list> 包含以列表方式呈現的任何連續項目。 3.7 Lists
- <listBibl> (書目列表) 包含任何種類的書目資料列表。 3.11.1 Elements of Bibliographic References 2.2.7 The Source Description 15.3.2 Declarable Elements
- <mentioned> 標明被提及但意義上未被使用的字句。 3.3.4 Terms, Glosses, Equivalents, and Descriptions
- <milestone> 標明文本中由標準參照系統變更所指示的任何區塊分界點，並且該章節未以任何結構性元素標記。 3.10.3 Milestone Elements
- <name> (名稱，特定名稱) 包含一個特定名稱 或名詞詞組。 3.5.1 Referring Strings
- <note> 包含附註或註釋。 3.8.1 Notes and Simple Annotation 2.2.6 The Notes Statement 3.11.2.6 Notes and Other Additional Information 9.3.5.4 Notes within Entries
- <notesStmt> (附註陳述) 收集其他部分的書目描述中所未記載的任何文件相關附註。 2.2.6 The Notes Statement 2.2 The File Description
- <num> (數字) 包含一個以任何形式呈現的數字。 3.5.3 Numbers and Measures
- <opener> 匯集日期地點、署名、稱呼語及其他在區段開端出現的類似措辭，尤指信件開頭。 4.2.4 Content of Textual Divisions 4.2 Elements Common to All Divisions
- <orig> (原文格式) 標誌原文中呈現的文字，並且未經過任何修改或規格化處理。 3.4.2 Regularization and Normalization 12 Critical Apparatus
- <p> (段落) 標記散文的段落。 3.1 Paragraphs 7.2.4 Speech Contents
- <pb> (分頁) 以標準參照系統來標記頁與頁之間的分界線。 3.10.3 Milestone Elements
- <principal> (主導研究者) 提供負責電子文件製作的主導研究者的姓名。 2.2.1 The Title Statement

- <profileDesc> (文件背景描述) 提供文件非書目性方面的細節描述，特別是所使用的語言及次要語言、在何種情況下製作、參與人員及其環境背景。 2.4 The Profile Description 2.1.1 The TEI Header and its Components
- <projectDesc> (計畫描述) 詳述將電子檔案編碼的目標或目的，以及其他關於檔案匯集或收集程序的任何資訊。 2.3.1 The Project Description 2.3 The Encoding Description 15.3.2 Declarable Elements
- <ptr> 標明一個與其他位置相連結的指標。 3.6 Simple Links and Cross-References 16.1 Links
- <publicationStmt> (出版陳述) 匯集電子文件或其他類型文件的出版或發行相關資訊。 2.2.4 Publication, Distribution, etc. 2.2 The File Description
- <publisher> 提供負責出版或發行書目項目的機構名稱。 3.11.2.3 Imprint, Pagination, and Other Details 2.2.4 Publication, Distribution, etc.
- <pubPlace> 包含書目項目的出版地名稱。 3.11.2.3 Imprint, Pagination, and Other Details
- <q> (引用的言詞、思想、或文字) 包含標記為 (看似) 引用自他處的內容；在敘述文中，此元素用來標記直接或間接敘述；在字典中，用來標記實例或編者設計的範例；在寫本描述或其他上層資訊中，用來標記由來源文本中所摘錄的引文。 3.3.3 Quotation
- <ref> 標明與其他位置互相參照的符號，或許包含附加的文字或註解。 3.6 Simple Links and Cross-References 16.1 Links
- <refsDecl> (參照宣告) 標明本文件與某一個權威參照標準的關係。 2.3.5.3 Milestone Method 2.3 The Encoding Description 2.3.5 The Reference System Declaration
- <reg> (一般化) 標誌一般化或規格化處理過的文字。 3.4.2 Regularization and Normalization 12 Critical Apparatus
- <rendition> 提供關於一個或多個元素預定呈現方式的資訊。 2.3.4 The Tagging Declaration
- <resp> 包含一個詞彙，來描述個人智慧責任的類型。 3.11.2.2 Authors, Titles, and

Editors 2.2.1 The Title Statement 2.2.2 The Edition Statement 2.2.5 The Series Statement

- <respStmt> (責任陳述) 當未使用作者、編輯者等特定元素，或元素內容不足時，在此補充說明文件、版本、記錄、或是叢書的智慧內容所屬負責人的責任陳述。 3.11.2.2 Authors, Titles, and Editors 2.2.1 The Title Statement 2.2.2 The Edition Statement 2.2.5 The Series Statement
- <revisionDesc> (修訂描述) 概述檔案的修訂歷史。 2.5 The Revision Description 2.1.1 The TEI Header and its Components
- <row> 包含表格中的一列。 14.1.1 TEI Tables
- <rs> (參照字串) 包含一般名稱或參照字串。 13.2.1 Personal Names 3.5.1 Referring Strings
- <s> (句子單元) 包含文字中一個句子組成的區段。 17.1 Linguistic Segment Categories 8.4.1 Segmentation
- <salute> (稱呼語) 包含在序言、獻詞、或其他文本區段開頭的稱呼語或問候語，或是信件、引言等結尾處的致意詞。 4.2.4 Content of Textual Divisions 4.2.2 Openers and Closers
- <samplingDecl> (取樣宣告) 以篇章描述的方式說明建立文集或文選時文件取樣的原理與方法。 2.3.2 The Sampling Declaration 2.3 The Encoding Description 15.3.2 Declarable Elements
- <seg> (隨機分割) 包含文件中任何隨機字詞層次的單元 (包括其他分割元素)。 16.3 Blocks, Segments, and Anchors 6.2 Components of the Verse Line 7.2.4 Speech Contents
- <seriesStmt(集叢陳述) 若出版品隸屬於某叢書，則在此匯集該叢書的相關資訊。 2.2.5 The Series Statement 2.2 The File Description
- <sic> 包含看似錯誤但仍照實轉錄的文本。 3.4.1 Apparent Errors
- <signed> (簽名) 包含結尾致意詞等，附加在序言、獻詞、或其他文本區段中。 4.2.4 Content of Textual Divisions 4.2.2 Openers and Closers
- <soCalled> 作者或敘述者使用的字句在意義上另有所指的表現，例如諷刺所

使用的引號或斜體標示。3.3.3 Quotation

- <sourceDesc> 提供所製電子文件的一個或數個來源文件的書目描述。2.2.7 The Source Description
- <sp> (演說) 劇本中的個人台詞，或散文、韻文中的個人演說。3.12.2 Core Tags for Drama 3.12 Passages of Verse or Drama 7.2.2 Speeches and Speakers
- <speaker> 一種特殊的標題或標籤形式，用來標示劇本中一位或多位講者名稱。3.12.2 Core Tags for Drama
- <sponsor> 標明贊助的組織或機構名稱。2.2.1 The Title Statement
- <stage> (舞台指示) 包含劇本中任何一種舞台場景或演出動作指示。3.12.2 Core Tags for Drama 3.12 Passages of Verse or Drama 7.2.3 Stage Directions
- <table> 以表格形式呈現、包含在直行橫列中的文字內容。14.1.1 TEI Tables
- <taxonomy> 定義文件分類的類型學，可以是潛在地以書目資料的方式，或是明確地以結構分類法的方式來分類。2.3.6 The Classification Declaration
- <TEI> (TEI文件) 包含符合TEI標準的單一文件，由一個TEI標頭及一份文本組成，可單獨出現或是作為元素teiCorpus的一部分。4 Default Text Structure 15.1 Varieties of Composite Text
- <teiHeader> (TEI標頭) 在所有符合TEI標準的文本起始的電子題名頁當中提供敘述性以及宣告性的資訊。2.1.1 The TEI Header and its Components 15.1 Varieties of Composite Text
- <text> 包含作為專有名詞的一個單字、詞彙、或是表示符號。3.3.4 Terms, Glosses, Equivalents, and Descriptions
- <textClass> (文件分類) 匯集以標準分類架構、索引典等來描述文件性質或主題的資訊。2.4.3 The Text Classification
- <time> 包含一組字詞，以任何形式定義時間 3.5.4 Dates and Times

- <title> 包含任何種類作品的完整題名。 3.11.2.2 Authors, Titles, and Editors 2.2.1 The Title Statement 2.2.5 The Series Statement
- <titlePage> (題名頁) 包含文本的題名頁，出現在正文前資訊或正文後資訊之中。 4.6 Title Pages
- <titlePart> 包含作品題名的部分或區段，同於題名頁上所標示的題名。 4.6 Title Pages
- <titleStmt> (題名陳述) 匯集關於作品標題與作品智慧內容責任歸屬的資訊。 2.2.1 The Title Statement 2.2 The File Description
- <trailer> 包含文本中一個區段結束時的結尾題名或尾錄。 4.2.4 Content of Textual Divisions 4.2 Elements Common to All Divisions
- <unclear> 在來源文本中難以辨認或聽懂而無法確實轉錄的單字、詞組、或段落。 11.5.1 Damage, Illegibility, and Supplied Text 3.4.3 Additions, Deletions, and Omissions

附錄 A：對 P4 版本的實質變更

TEI P5指引相較於TEI P4指引做出了許多的改變，是故奠基於TEI指引的選錄版本亦有許多不同。以下簡單的說明，現存TEI P4形態下的文件，在套用於新的架構前，所必須有一些重大的改變。一份更為完整的列表已經在準備當中，並將包含在TEI P5之中：此處所列之項目僅限於與TEI選錄版有關之改變。

- 在P5，TEI文件必須有此宣告：<http://www.tei-c.org/ns/1.0>。
- 屬性id和lang已分別被識別碼屬性(xml:id)和語言屬性(xml:lang)所取代，其後之屬性值必須遵照RFC 3066。
- 在<採用格式>(<reg>)和<原文格式>(<orig>)二者都出現的情況下，元素<choice>必須將二者包住，如同<原文>(<sic>)和<更正>(<corr>)，以及<縮寫>(<abbr>)和<全稱>(<expan>)。
- 此一版本之TEI選錄版不支援「數字 divs」(<div0>,<div1>等)。
- 現在所有的指示和連結機制都與W3C所定義的機制相同：在內部和外部的指

示元素之間將不再存有差異。

- <change>的目次模組有了重大的改變。

附錄 B：正式說明

TEI選錄版只是TEI文件的一部份，選錄版中所定義的元素都是來自於以下之TEI標準模組：tei, core, header, textstructure, figures, linking, analysis, and tagdocs。

以下是一些未被包含在此架構中之模組：

```
<ab>, <alt>, <altGrp>, <altIdent>, <analytic>, <attDef>, <attList>, <attRef>, <biblItem>,  
<biblStruct>, <binaryObject>, <broadcast>, <c>, <cb>, <cl>, <classSpec>, <classes>,  
<content>, <correction>, <datatype>, <dateRange>, <defaultVal>, <desc>, <distinct>,  
<div0>, <div1>, <div2>, <div3>, <div4>, <div5>, <div6>, <div7>, <egXML>,  
<elementSpec>, <equipment>, <equiv>, <exemplum>, <fsdDecl>, <headItem>,  
<headLabel>, <hyphenation>, <imprimatur>, <interpretation>, <join>, <joinGrp>, <link>,  
<linkGrp>, <listRef>, <m>, <macroSpec>, <measure>, <meeting>, <memberOf>,  
<metDed>, <metSym>, <moduleRef>, <moduleSpec>, <monogr>, <normalization>, <phr>,  
<postBox>, <postCode>, <quotation>, <quote>, <recording>,  
<recordingStmt>, <remarks>, <schemaSpec>, <scriptStmt>, <segmentation>, <series>,  
<span>, <spanGrp>, <specDesc>, <specGrp>, <specGrpRef>, <specList>,  
<state>, <stdVals>, <street>, <stringVal>, <tag>, <timeRange>, <timeline>, <valDesc>,  
<valItem>, <valList>, <variantEncoding>, <w>, <when>
```

《TEI P5指引》

第二章：TEI標頭¹

-
1. 翻譯整部的《TEI指引》是個艱難的工作，因為其它領域的科技持續進步，對於數位文本的使用也產生影響，TEI勢必得進一步的發展以為因應，想要保持《指引》的完整在地化翻譯非易事。然而，翻譯部分章節可能有助於編碼者與電腦程式設計師。為此，我們決定提供第二章TEI標頭的初版翻譯，因為標頭是所有TEI文件不可或缺的部份，且對於標記計畫來說充分了解標頭的潛在價值是重要的。同時，標頭的內容比較不可能於可預見的未來發生重大改變。謝筱琳與劉純佑已於2008年翻譯完成這個極需精力和技術的部份。緊接標頭之後的常見元素與文本架構(第三章和第四章)，和以漢語語境為主的外字模組(第五章)，是最為重要且希望之後在地化工作能夠翻譯的章節。

本章旨在處理描述一份編碼工作時遇到的問題，以期徹底記錄文本本身、文本來源、文本的編碼以及文本的修改。如此的紀錄對於使用文本的學者、處理它們的軟體、圖書館和資料庫編目人員都同等必要。將這些描述和宣告集結在一起，可提供一份類似印刷本題名頁的電子版文件。這些集結的描述和宣告也構成了習慣上附於電子資料集的編碼書或操作手冊的目錄。

每一份符合TEI格式的文件，都必須有一組這樣的描述置於它的前面，並按本章所述進行編碼。該組描述即為TEI標頭，標誌為`<teiHeader>`，有四個主要部份：

1. 檔案描述，標誌為`<fileDesc>`，包括該電腦檔案本身的完整書目敘述，文本的使用者將可從中得知適當的書目出處，而圖書館員或檔案保管人員則可以建立一個目錄詞條，用以記錄它存在於圖書館或資料庫中。此處所指的電腦檔案一詞，用於指涉標頭描述的所有實體或文件，即便它被分存於好幾個不同作業系統的檔案內。檔案描述也包括有關電子文本的一個或多個來源出處。用於編碼檔案描述的TEI元素會在底下的章節2.2 *The File Description* (檔案描述) 中解說。
2. 編碼描述，標誌為`<encodingDesc>`，描述電子文本與一個或多個來源之間的關係。它允許有關文本在抄寫(*transcription*)期間是否(或如何)標準化進行、編碼者如何解決來源模稜兩可的問題、編碼或分析被落實到何種程度、以及類似事情的細節描述。用於編碼編碼描述的TEI元素會在底下的章節2.3 *The Encoding Description* (編碼描述) 中解說。
3. 文本檔案，標誌為`<profileDesc>`，包含與文本相關之類別和背景的資訊，如它的主題、在什麼樣的背景下被產生、文中描述到的人或是參與生產它的人，諸此種種。在結構嚴謹的複合文本中，像是文集或資料庫，尤其會使用這種檔案，在這些情況下，通常會極度傾向於強制執行受制的描述字

彙或是以文本的種類或來源從文本的正文中執行檢索。不過文本檔案可被用於任何型式的自動文本處理。用於編碼檔案描述的TEI元素會在底下的章節2.4 Profile Description中(文件背景描述)解說。

4. 修改歷史，標誌為`<revisionDesc>`，它允許編碼者提供該電子文本在發展過程中所做出的修改歷程。修改歷史對版本控制和解決檔案歷史的相關問題都很重要。用於編碼修改描述的TEI元素會在底下的章節2.5 The Revision Description中解說。

TEI標頭可以非常龐大和複雜，也可以非常的簡單。某些應用領域(例如：語料庫的建構和口語文本的抄寫)可能需要比其他領域更為專業和詳細的資訊。因此，目前的提案中同時定義了核心元素組(它們全都可以在任何TEI標頭中使用而不受拘泥)和一些額外的元素，它們是因為標頭中包含了額外的特殊模組在文件模型中，才能在TEI標頭中使用。舉例而言，當語料庫的模組(描述於章節15.Language Corpora)在使用時，還有好幾個額外的元素可以使用，進一步的細節請見於該章。

本章的下一部份將簡短介紹標頭的整體結構以及它可能包含的資料種類。其後則是所有構成元素的細節描述，這些元素都可用於核心標頭(**core header**)。章節2.6 **Minimal and Recommended Headers**，置於本章末，討論最小規模TEI標頭的推薦內容以及它和標準的圖書館編目方法間的關聯。

2.1 Organization of the TEI Header (TEI標頭的組織)

2.1.1 The TEI Header and its Components (TEI標頭和它的組成要素)

<teiHeader>元素應該與文本的正文前資訊有清楚的區隔(關於此點可參見章節4.5 Front Matter)。複合文本，如一個文集或合集，可能包含好幾個標頭，進一步的細節將在下面討論。然而，在一般的情況下，一份TEI格式的文本會包含一個<teiHeader>元素，後面接著一個<text>元素。

標頭元素的描述如下：

<teiHeader> (TEI標頭) 在所有符合TEI標準的文本起始的電子題名頁當中提供敘述性以及宣告性的資訊。

@type 標明附有該標頭的文件所屬類型，例如文集或單一文本。

如同上面所討論的，<teiHeader>元素有四個主要的構成要素：

<fileDesc>(檔案描述) 包含對電子檔案的完整書目敘述。

<encodingDesc>(編碼描述) 記錄電子文件和其一個或多個文件來源之間的關係。

<profileDesc>(文件背景描述) 提供文件非書目性方面的細節描述，特別是所使用的語言及次要語言、在何種情況下製作、參與人員及其環境背景。

<revisionDesc>(修訂描述) 概述檔案的修訂歷史。

這些元素當中，僅<fileDesc>元素是所有的TEI標頭中都必需的，其他的元素則是選擇性的。在完整格式的TEI標頭中，最高級的元素表現方式為：

```
<teiHeader>
  <fileDesc>
    <!--...-->
  </fileDesc>
  <encodingDesc>
    <!--...-->
  </encodingDesc>
  <profileDesc>
    <!--...-->
  </profileDesc>
  <revisionDesc>
    <!--...-->
  </revisionDesc>
</teiHeader>
```

至於最小標頭的格式則為：

```
<teiHeader>
  <fileDesc>
    <!--...-->
  </fileDesc>
</teiHeader>
```

至於語料庫或合集，則可能將標頭資訊記錄在文集或合集之下的個別文件內，或是在文集或合集的集合本身(更多關於標誌複合文本的細節可參見章節 15 Language Corpora，該章節應與本章搭配閱讀)。type(類型)屬性可用來說明該標頭是否適用於文集或單一的文本。因此，文集的格式可能為：

```
<teiCorpus>
  <teiHeader type="corpus">
    <!-- corpus-level metadata here -->
  </teiHeader>
  <TEI>
    <teiHeader type="text">
      <!-- metadata specific to this text here -->
    </teiHeader>
    <text>
      <!-- ... -->
    </text>
  </TEI>
  <TEI>
    <teiHeader type="text">
      <!-- metadata specific to this text here -->
    </teiHeader>
    <text>
      <!-- ... -->
    </text>
  </TEI>
</teiCorpus>
```

2.1.2 Types of Content in the TEI Header (TEI標頭的內容類型)

TEI標頭中的元素可能包含數種內容的類型；以下清單指出接下來的章節將如何描述這些內容的種類：

不限格式的散文 (*free prose*)。多數元素包含結構單一的連續散文。很多元素可能包含散文(可能組織成段落)或更為特殊的、本身內含散文的元素。在本章的元素內容描述中，「散文描述」一詞應被理解為：一連串的段落，每一段皆以元素<p>做標誌。相對的，「詞組」應被理解為僅指涉文字資料，視需求而與詞級元素搭配使用，但不會自成段落。更多關於段落、顯目詞組、清單等的資訊可參見章節3.1 Paragraphs。

集結元素 (*grouping elements*)。元素名稱若以`Stmt`結尾，如<`editionStmt`>、<`titleStmt`>，通常包含一群記錄某種結構資訊的特定元素。以書目元素為例，使用結尾`Stmt`是為了與國際書目著錄標準² (*International Standard Bibliographic Description*)的「項」 (*areas*，參<http://www.lins.fju.edu.tw/mao/inforg/description.htm>) 相符。在多數情況中，集結元素可包含散文描述，作為特殊元素組之外的另一選擇，以讓編碼者決定將資訊以結構形式或散文形式呈現。

宣告 (*declarations*)。元素名稱以`Decl`結尾，如<`tagsDecl`>、<`refsDecl`>，包含套用在電子文本上的特定編碼共識的相關資訊；這些共識通常以編碼的形式描述。基本上，此種資訊會以一連串的宣告形式呈現，這些宣告用於標明一些有更複雜結構或描述的編碼。宣告若用於一個以上文本或文本區段，則不需在每一份文本或區段的標頭中複述。反而，每一個宣告套用的文本(或是文本區段)的`decls`(宣告)屬性，可被用來提供一個交互參照，參照到上層的同一宣告。進一步的描述可參見章節15.3 *Associating Contextual Information with a Text*。

描述元素。元素名稱以Desc結尾，如<settingDesc>、<projectDesc>，包含的散文描述，可能(但不一定要)經由建議的子元素安排在某些特定的標頭下。

2.1.3 Model Classes (TEI標頭中的模組集)

TEI標頭提供極為豐富的後設資料類目收藏，但也沒有到非常詳盡的地步。每一個個別的計畫當然都會想記錄專門的後設資料，這些資料可能與TEI標頭預設類目不符，或是需要比此處所提供的更加專門的元素結構。要克服這個問題，編碼者可利用章節23.2 Personalization and Customization討論的客製化方法，選擇定義額外的元素。TEI的匯集系統（class system）讓此種客製化更為簡單達成，和進行交換。下列匯集都是標頭獨有的一部份：

model.applicationLike 汇集在標頭中用來記錄有關文件的特殊應用資訊的元素。

model.catDescPart 汇集可用於<catDesc>內、並多次出現的元素。

model.editorialDeclPart 汇集可在<editorialDecl>中使用並且可多次出現的元素。

model.encodingPart 汇集可在<encodingDesc>中使用並且可多次出現的元素。

model.headerPart 汇集可在TEI標頭中出現一次以上的上層元素。

model.sourceDescPart 汇集可在<sourceDesc>中使用並且可多次出現的元素。

model.textDescPart 將文本分類的元素，例如以文本的狀況參數來分類。

2. 此一極具影響力的書目標準首度由International Federation of Library Associations於1969年提出的，其相關的資訊可參見<http://www.ifla.org/VII/s13/isbd.htm>。有關TEI提案與其它書目描述標準間的進一步細節可見章節2.7 Note for Library Cataloguers

2.2 檔案描述

本章節描述<teiHeader>的第一個組成要素，<fileDesc>元素。機器可讀或電子文本的書目描述，其結構與書本、文章或任何其他種類的文本相仿。因此，TEI 標頭的檔案描述元素，以現有的圖書館編目標準為師法對象；是故，它應該提供足夠的資訊，讓使用者給予電子文本標準的書目參照，並允許編目人員對其進行編目。位於標頭其他地方的和文本本身的書目引用，都來自同樣的模組（一般的書目引用可參見章節3.11. *Bibliographical Citations and References*）。進一步資料，可參見章節2.7 *Notes for Library Cataloguers*。

電子文本的書目描述應由必備的<fileDesc>提供：

<fileDesc>（檔案描述）包含對電子檔案的完整書目敘述。

<fileDesc>元素包含三個強制性元素和四個選擇性元素，每一元素都將詳述於下面的章節2.2.1 *Title Statement*到2.2.6的*Notes Statement*。這些元素都列在下面，並按所應呈現於<fileDesc>元素的順序排列。

<titleStmt>（題名陳述）匯集關於作品標題與作品智慧內容責任歸屬的資訊。

<editionStmt>（版本陳述）匯集文件某一版本的相關資訊。

<extent> 描述電子文件儲存在某一承載媒介時的約略大小，標以任何適用的單位。

<publicationStmt>（出版陳述）匯集電子文本或其他類型文本的出版或發行相關資訊。

<seriesStmt>（集叢陳述）若出版品隸屬於某叢書，則在此匯集該叢書的相關資訊。

<noteStmt> (附註陳述) 收集其他部分的書目描述中所未記載的任何文件相關附註。

<sourceDesc> 提供所製電子文件的一個或數個來源文件的書目描述。

一個包含所有可能次元素 (sub-elements) 的檔案描述將有如下的結構：

```
<teiHeader>
  <fileDesc>
    <titleStmt>
      <!-- ... -->
    </titleStmt>
    <editionStmt>
      <!-- ... -->
    </editionStmt>
    <extent>
      <!-- ... -->
    </extent>
    <publicationStmt>
      <!-- ... -->
    </publicationStmt>
    <seriesStmt>
      <!-- ... -->
    </seriesStmt>
    <notesStmt>
      <!-- ... -->
    </notesStmt>
    <sourceDesc>
      <!-- ... -->
    </sourceDesc>  </fileDesc>
  </teiHeader>
```

當中有一些元素可以刪去，最小的檔案描述結構如下：

```
<teiHeader>
  <fileDesc>
    <titleStmt>
      <!-- ... -->
    </titleStmt>
    <publicationStmt>
      <!-- ... -->
    </publicationStmt>
    <sourceDesc>
      <!-- ... -->
    </sourceDesc>
  </fileDesc>
<!--其他非必須的標頭部份在這裡-->
</teiHeader>
```

2.2.1 The Title Statement(題名陳述)

<titleStmt>元素是**<fileDesc>**的第一個組成要素，而且是必備的：

<titleStmt>(題名陳述) 汇集關於作品標題與作品智慧內容責任歸屬的 資訊。包含給予電子作品的題名，以及一個或一個以上選擇性的責任陳述，這些陳述是用來識別編碼者、編輯、作者、匯編人員，或其他對該文本負有責任的人員。

<title> 包含任何種類作品的完整題名。

<author> 在書目參照中，包含一件作品的作者（群）姓名，無論是個人或是團體性質；這也是書目項目責任歸屬的主要陳述。

<editor> 書目項目的次要責任歸屬，例如扮演編輯、編譯、翻譯等角色的個人、機構或組織（或其他類似者）的名稱。

<sponsor> 標明贊助的組織或機構名稱。

<funder> (資助者) 標明負責資助一項計畫或文本製作的個人、機構或組織名稱。

<principal> (主導研究者) 提供負責電子文本製作的主導研究者的姓名。

<repStmt> (責任陳述) 當未使用作者、編輯者等特定元素，或元素內容不足時，在此補充說明文件、版本、記錄、或是叢書的智慧內容所屬負責人的責任陳述。

<resp> 包含一個詞彙，來描述個人責任的類型。

<name> (名稱，特定名稱) 包含一個特定名稱 或名詞詞組。

<title>(題名)元素包含電子作品的主要名稱，包括任何可能的替代題名或副題名。若該作品不止一個題名(可能在不同的語言中)，可能會重複，也可能會以各類不同的型式出現，端賴作品創作者認為那種形式較適合。電子作品若是來自現存的文本，強烈建議前者的題名應衍生自後者，並且清楚辨別二者間的關係。舉例而言，藉由添加「電子抄本」或「數位版本」一詞，將有助區別在引文和編目中的電子作品與來源文本，在引文和編目中都包含有此二種素材的描述。

電子作品同時也會有一個外部名稱(它的「檔案名稱」或「資料集名稱」)或是電腦系統上隨時存在的引文出處編號。此一名稱極可能因新的檔案副本產生而時常更換。它的格式端賴操作的系統為何，因此並非總是能輕易地在不同的系統中進行轉換。此外，一份作品可能包含許多檔案，為此，這些《指引》強烈建議這類名稱不應用於任何電子作品的<title>(題名)。

如何在困難的個案中有效的將描述題名公式化，在英美編目規則(Anglo-American Cataloguing Rules) (Gorman and Winkler 1978, chapter 25) 中，或同等的國家級編目文件中，可找到指引的方向。

<author>、<editor>、<sponsor>、<funder>和<principal>元素相較於一般性的<respStmt>元素更為專門許多。這些元素被用來提供責任陳述，該陳述用來標明該人(們)對於一份物品的智慧或藝術內容以及任何與它相關的法人團體之責任。

在題名陳述中可有不同數量的陳述，最低限度的要求是要標明文本的作者(在適當的地方)和檔案的創作人。如果是對文集的書目描述，則標明文集的創作者。選擇性的資訊包括其他參與抄寫或解釋文本的人員、贊助者和機構的名稱。負責輸入實體資料的人員名稱通常不需要記錄，除非該人員同時也對該檔案之創造負有責任。

當一個人員之責任需被記錄，但他並非作者、贊助機構、贊助人、或研究人員時，應使用<repStmt>元素。<repStmt>有二個次組成要素：<name>元素，用於標誌負責人或組織，<resp>元素指出責任的種類。至於<resp>的適當內容目前還未有明確的建議：它應解釋清楚相關的責任種類，如下面的例子所示。

名稱可以是人名也可以是公司團體名稱。所有名稱皆引用該人或團體想要讓大眾知道的形式，通常也就是包含姓、名在內的名字完整格式。³

例子：

```
<titleStmt>
<title>Taisho Tripitaka, Electronic version, No. 251 般若波羅蜜多心經</title>
<respStmt>
```

3. 建議匯編機器可讀檔案編目的機構對於所有一般的人名使用可取得之權威性列表，如美國國會圖書館的姓名權威表。

```
<resp>電子化</resp>
<name>中華電子佛典協會</name>
</respStmt>
</titleStmt>
<title>愛倫坡的兩篇小說：電子版本</title>
<author>愛倫坡(1809-1849)</author>
<respStmt>
<resp>匯編者</resp>
<name>James D. Benson</name>
</respStmt>
</titleStmt>

<titleStmt>
<title>紅樓夢：數位版本</title>
<title>石頭記：數位版本</title>
<funder>中央研究院歷史語言所</funder>
<principal>Dominik Wujastyk (主導研究人員名稱)</principal>
<respStmt>
<name>Wieslaw Mical</name>
<resp>資料輸入及校稿</resp>
</respStmt>
<respStmt>
<name>Jan Hajic</name>
<resp>轉換符合TEI格式的標誌</resp>
</respStmt>
</titleStmt>
```

2.2.2 The Edition Statement (版本陳述)

<editionStmt>元素是<fileDesc>元素的第二個組成要素，它雖非必備的，但卻是建議包含在內的。

<editionStmt>（版本陳述）匯集文件某一版本的相關資訊。它包含詞組

(phrases)或是更為特殊的元素，用以標誌該文件之版本和責任歸屬：

<edition>（版本）描述文件某一版本的特質。

<respStmt>（責任陳述）當未使用作者、編輯者等特定元素，或元素內容不足時，在此補充說明文件、版本、記錄、或是叢書的智慧內容所屬負責人的責任陳述。

<name>（名稱，特定名稱）包含一個特定名稱 或名詞詞組。

<resp> 包含一個詞彙，來描述個人責任的類型。

對於印刷文本而言，「版本」這個詞用於依一個正本製作而成，且由特定出版社或類似集團所發行的所有複本。若發行商產生異動，並不意謂發行的版本也必有所更動，但是若正本有更動，則版本也需有所更動。

至於電子文本，「正本」的概念並不完全適切，因為它們比起紙本要更容易複製與修訂。儘管如此，版本一詞仍用於指一機器可讀文本在一特定狀態下所作的變更。在這些指引中可能用了諸如版本(version)、等級(level)和發行(release)等詞意指同一概念。相形於此，修改和更新則用於指涉檔案的細微更動，而且這些更動數量未足以累積成為一個新版本。

至於如何判定更動「數量」累積到足以產生新的版本而非僅是更新，則沒有簡單的規則可循。此處所提供之原則是，新版本的產生包含檔案的智識內容上的重大變更，而非僅為該檔案的編碼或呈現上的改變。因此，將一個編碼方式自動

轉換為另一個方式並不構成一個新的版本，但在文本中添加分析編碼則會構成一個新的版本。文字編碼或儲存硬體規格的變更、錯字更正、內容編排的簡單更動、以及輸出格式的改變，以上種種通常都不會構成新的版本，反之，添加新的資訊(例如：詞類標籤的語言分析、聲音或圖像、外部資料的參照連結)幾乎都會構成新的版本。

當然，一定會有難以抉擇的情況，而最簡單的處理規則是有點專斷的：如果認為你的檔案是新版本，那就稱它為新版本。版本陳述對於首次釋出的電腦檔案是非必備的；但對於之後釋出的每一版本則是必要的，儘管此一要求無法透過語法剖析器強制執行。

檔案中任何的更改都應予以標註，無論其是否足以構成一新的版本，又或者只是新的修改，都應該在檔案標頭的修改描述中(參見章節2.5 The Revision Description)個別註記。

`<edition>`元素應包含用來描述版本，以及數字、日期、或其他用來區分新版本或修訂版的措辭。在版本陳述中出現的任何日期都應以`<date>`元素標誌之。`<edition>`元素的`name`(略稱)屬性，可用於它處來對版本提供所有正式的識別(譬如版本的號碼)。

也可使用一個或一個以上的`<respStmt>`元素對有問題的版本提供責任陳述。這些陳述可能會涉及到個人或是法人團體，而且也可指出其功能，如校訂者，又或是指出那些對於新版本中的補充資料或附錄有責任的人。對`<respStmt>`元素的進一步細節可參見章節3.11.Bibliographic Citations and References。

以下提供一些例子：

`<editionStmt>`

```

<edition n="P2">第二次草稿、大量擴充、修改和更正</edition>
</editionStmt>

<editionStmt>

<edition>學生版<date>1987, 6月</date></edition>
<respStmt>
    <resp>改編自</resp>
    <name>伊莉莎白 · 科克</name>
</respStmt>
</editionStmt>

```

2.2.3 Type and Extent of File (檔案的種類和範圍)

<extent>元素是<fileDesc>元素的第三個組成要素，是非必需的。

<extent> 描述電子文件儲存在某一承載媒介時的約略大小，標以任何適用的單位。

對紙本的書而言，有關媒介的資訊，如使用的媒介種類和它的大小，對編目程序而言極為重要。用於描述媒介和範圍的書目描述是印刷導向的，套用到電子媒體時，需要重新詮釋。電子檔案是一獨立於它的媒介而存在，並同時保有相同智識內容的獨特實體，無論它是被儲存在磁帶、光碟、磁片或是處理器之上。除此之外，既然這些指引是專門用來促進文件的儲存和交換透明化，則任何只與機器有關的資訊，都與檔案標頭無關。

此點在有關檔案類的資訊中特別成立，儘管圖書館導向的編目規則通常可區別為兩種電腦檔案類型：「資料」和「程式」。此種區別在某些個案中很難加以劃分，舉例而言，建在超媒體或文本中的搜尋、檢索軟體。

儘管同樣依賴系統，一些電腦檔案的尺寸度量法可用於編目和其他實用目的。因為檔案大小的測量和表達都充滿困難，只能給予大概的方向，才有可能合適，**<extent>**元素就是為了這個目的而存在。它以下述的任一種說法來標誌電腦檔案的大小或預估值：

- 具體說明一個位元組(**bytes**)的大小與數量(如：4000 16-bit bytes)
- 落在一個區間內，例如：
 - 一小於1Mb
 - 在1Mb和5Mb之間
 - 在6Mb和10Mb之間
 - 一大於10Mb
- 用任何適宜、合理的單位解釋(例如：字數、段落、引文出處、段落)
- 用任何適宜的實體單位(例如：區塊、磁片、磁帶)

建議盡可能在這裡以及其他地方，對數量單位使用標準的縮寫
(請見 <http://physics.nist.gov/cuu/Units/binary.html>)。

例：

```
<extent>介於 1 16-bit MB 到 2 16-bit MB</extent>
<extent>4.2 MiB</extent>
<extent>4532 bytes</extent>
<extent>3200 sentences</extent>
<extent>5 90 mm High Density Diskettes</extent>
```

2.2.4 Publication, Distribution, etc. (發行、銷售等等)

<publicationStmt>元素是**<fileDesc>**的第四個要素，而且是強制性的。

<publicationStmt>(出版陳述)匯集電子文件或其他類型文件的出版或發行相關資訊。

它可能包含簡單的散文描述，以一個或一個以上的段落組織而成，或有來自`model.publicationStmt`匯集裡一個或一個以上的元素。這個匯集將許多元素群組起來，並依序討論如下：

`<publisher>` (出版者) 提供負責出版或發行書目項目的機構名稱。

`<distributor>` (發行者) 提供負責發行文件的個人或其他發行者的名稱。

`<authority>` (供應機構) 說明除了出版者或發行者之外，負責提供電子檔案的個人或其他分配者的名稱。

出版者是指某個版本的檔案藉由該人或組織的授權而得以公開發行。發行者則是使文件複本得以讓人取得的人或組織。假如文件並非正式發行，但透過某人或組織的傳播，令該文件之取得成為可能，此人或組織即稱為發行機構。

前述之三種元素必須至少出現一個，除非全部的發行陳述都是用散文呈現。每一個後面可以按以下順序，連接下列一個或一個以上的元素⁴：

`<pubPlace>` 包含書目項目的出版地名稱。

`<address>` 含出版者、機構、或是個人的郵寄地址或其他地址。

`<idno>` (識別代碼) 提供任何用來識別書目項目的標準或非標準編碼。

`@type` 將數字分類，例如：`ISBN`或其他標準系列。

`<availability>` 提供關於文件可利用性的資訊，例如使用或發行上的任何限制、版權狀態等。

`@status` 提供一個識別當前文件可利用性的編碼

`<date>` 包含任何格式的日期表示。

注意，發行陳述中之日期、地點等等與發行者、分配者或最近一次提到的供應機構相關。如果該文件的創造日期不同於它的發行日期，它的創造日期應在

4. 然而，目前的TEI指引版本並未強制要求此一限制。

<profileDesc>元素中提供，而不是放在發行陳述中。其他任何有用的日期(如：資料蒐集的日期)也應給予註記。

當章節13 Names, Dates, People, and Places中描述的模組被包括在文件模型中的時候，其他描述細節的元素可用來對名稱、日期和地址進行編碼，進一步的描述

參見章節3.5 Names, Numbers, Dates, Abbreviations, and Addresses。

例子：

```
<publicationStmt>
    <publisher>大塊文化</publisher>
    <pubPlace>台北</pubPlace>
    <date>1992</date>
    <idno type="ISBN">0-19-254705-4</idno>
    <availability> <p>版權所有 翻印必究</p> </availability>
</publicationStmt>

<publicationStmt>
    <authority>楊黎</authority>
    <pubPlace>北京</pubPlace>
    <date>2005</date>
</publicationStmt>

<publicationStmt>
    <publisher>中華電子佛典協會</publisher>
    <address>
        <addrLine>276號4樓</addrLine>
        <addrLine>光明路,</addrLine>
        <addrLine>11246 台北市北投區</addrLine>
    </address>
```

```

<date>1991</date>
<distributor>大藏出版株式會社</distributor>
<idno type="ota">1256</idno>
<availability>
    <p>本資料使用限定於非營利性用途，並需附上本標頭資訊。</p>
</availability>
</publicationStmt>

```

2.2.5 The Series Statement (集叢陳述)

<seriesStmt>元素是<fileDesc>的第五個構成要素，同時也是非必要的。

<seriesStmt> (集叢陳述) 若出版品隸屬於某叢書，則在此匯集該叢書的相關資訊。

在書目的行話中，集叢可用下述之方法定義之：

- 一個獨立項目的群組與另一個群組間的聯繫，是因為每一個項目除了本身獨有的題名外，都還擁有另一個集體的題名，該題名套用於整個群組，而各別的項目可以、也可以不用加以編號。
- 兩冊或兩冊以上的散文、演講、文章或其他項目，在性質上相似，而且是接續發行。
- 在系列或連載中獨立的連續卷目

<seriesStmt>元素可包含散文描述或一個或多個下列所述更為特殊的元素：

<title> 包含任何種類作品的完整題名。

<idno> (識別代碼) 提供任何用來識別書目項目的標準或非標準編碼。

<respStmt> (責任陳述) 當未使用作者、編輯者等特定元素，或元素內容不足時，在此補充說明文件、版本、記錄、或是叢書的智慧內容所屬負責人的責任陳述。

<resp> 包含一個詞彙，來描述個人智慧責任的類型。

<name> (名稱，特定名稱) 包含一個特定名稱 或名詞詞組。

<idno>可被用來提供任何與項名有關的識別號碼，包括標準號碼如ISSN和特殊的發行號碼。(建議將阿拉伯數字用標點分開，如：6.19.33，而非使用VI/xix:33)。它的類型(type)屬性被用來做進一步的數字分類，以ISSN的數值做一個ISSN的例子：

```
<seriesStmt>
  <title level="s">《印度文學研究》的電腦可讀文件</title>
  <respStmt>
    <resp>編者</resp>
    <name>珍·崗姐</name>
  </respStmt>
  <idno type="vol">1.2</idno>
  <idno type="ISSN">0 345 6789</idno>
</seriesStmt>
```

2.2.6 The Notes Statement(附註陳述)

<notesStmt>元素是<fileDesc>元素的第六個構成要素，是選擇性的。若使用之，則會包含一個或一個以上的<note>元素，而每一元素又含有一個在傳統書目描述中被當作「通用附註」的描述資訊。

<notesStmt>(附註陳述) 收集其他部分的書目描述中所未記載的任何文件相關附註。

<note> 包含附註或註釋。

在傳統書本附註區域中可以找到的一些資訊，在這些指引中都已分配有特定的元素，特別是下述項目應以指定元素標誌，而非使用通用附註：

- 檔案的性質、範圍、藝術形式或目的；此外還有所屬的文類或其他知識範疇：例如「文本類型：報紙社論和報導、科幻小說、美國西部、偵探故事」。這些都應在<profileDesc>元素中正式地描述(章節2.4Profile Description)
- 摘要描述提供檔案的主題內容一事實的、非評價性的描述：例如：「抄寫在1963年的春天和夏天之間，對17個城市中以英語為母語的人士所做的通用題目訪談。」這些也應被正式描述於<profileDesc>元素(章節2.4.Profile Description)
- 與電子文本一個或多個來源相關的書目細節：例如：「抄寫自對開本1623的諾頓摹本」。這些應在<sourceDesc>元素中被正式地描述。(章節2.2.7. The Source Description)
- 與文本出版、發行或釋出相關的進一步資訊，包括文本來源出處、任何文本使用的限制或可得性的正式條款。這些都應被放在<publicationStmt>元素中適當的部份(章節2.2.4.Publication, Distribution, etc.)
- 與檔案相關的公開記錄號碼：例如：「ICPSR研究號碼1803」或「牛津文本檔案文本號碼1243」，這些應該被置於位在<publicationStmt>元素中適當位置的<idno>元素之中。國際標準期刊號(ISSN)、國際標準書號(ISBN)以及其他國際認可專門用來識別項目的標準號碼，也都應比照辦理，而非做為特殊的書目附註。

不過，<noteStmt>元素也可用來記錄有關檔案和它的特色中可能極為重要的細節，例如：

- 日期，當它們與電腦檔案的內容或情況有關：例如：「手寫日期1983年」、「第一波訪談: 1989年4月; 第二波: 1990年1月」
- 與技術產品、行政或諮詢功能有關的人或組織的名字，這些人或組織對於檔案的製造有貢獻，但是這些名字沒有在題名或版本陳述中被提到：例如：「由Mark Cohen提供的歷史評論」
- 附加媒介的檔案可得性，或與文件說明的可得性有關而尚未被記錄的資訊：例如：「使用者手冊在第11頁是活頁式的」

- 作品的語言和摘要，如果沒有編碼於<langUsage>元素中，例如：「文本為英語，而摘要為法語和德語」。
- 國際叢刊資料系統(ISDS)所給予的特殊名稱，如果沒有編碼於<idno>元素
- 相關發行者的清單，可以描述來源本身或著重在電子作品的創造或使用，例如：「布洛斯(Burrows)(1987)使用的文本」。

這種項目的每一個資訊都可以用通用目的<note>元素標誌，該元素之描述參見章節3.8 Notes, Annotation, and Indexing。<noteStmt>元素中含有附註群組，如同下例所述：

```
<notesStmt>
<note>歷史評論由馬克·可漢提供</note>
<note>OCR光學辨識掃描於多倫多大學</note>
</notesStmt>
```

然而，在TEI標頭中的其他地方，使用更為精準的元素(當此種元素可被利用時)編碼此種資訊有其優點。例如：上述附註可編碼如下：

```
<titleStmt>
<title>...</title>
<respStmt>
<persName>馬克·可漢</persName>
<resp>歷史評論</resp>
</respStmt>
<respStmt>
<orgName>多倫多大學</orgName>
<resp>OCR光學辨識</resp>
</respStmt>
</titleStmt>
```

2.2.7 The Source Description (來源描述)

`<sourceDesc>`元素是`<fileDesc>`元素的第七個也是最後一個組成要素，它是強制性的，並被用來記錄電腦檔案的一個或多個來源的細節。來源可能是印刷文本或手稿、另一個電腦檔案、某種聲音或影像的記錄，或者是以上各類的綜合。如果被編目的原始文本就是以電子的形式被創造，一份電子檔案也可能沒有來源。

`<sourceDesc>` (來源描述) 提供所製電子文件的一個或數個來源文件的書目描述。典型的形式是對數位文件作來源文件的書目描述，或是針對原本不存在的文件，以「數位產出」作描述。

`<sourceDesc>`元素可以只包含簡單的散文描述，或是簡短陳述文件沒有來源的附註。

```
<sourceDesc>
<p>數位化產生</p>
</sourceDesc>
```

或者，它可以包含從以下三個匯集中取出的元素：

`model.biblLike` 匯集包含書目描述的元素。

`model.sourceDescPart groups` 匯集可在`<sourceDesc>`中使用並且可多次出現的元素。

`model.listLike` 匯集所有類似列表的元素。

這些匯集的使用是透過系統預設許多提供書目出處的方法，書目出處具體說明了文本來源。對於書面或印刷的來源，來源的描述方式可以使用下列的任一元素，它們和其他書目出處的描述方式相同：

<bibl>(書目資料) 包含結構零散的書目資料，其中次要元件不一定會明確標記。

<biblStruct>(結構次要書目) 包含僅出現子節點的結構書目資料，並以特定順序呈現。

<listBibl> (書目列表) 包含任何種類的書目資料列表。

更多關於這些元素的細節描述參見章節3.11.書Bibliographic Citations and Reference。使用它們便能將一個來源以非常簡單的用語描述：

```
<sourceDesc>
<bibl> Taisho Tripitaka Vol. 08, Nr. 251 般若波羅蜜多心經(大藏出版株式會社)</bibl>
</sourceDesc>
```

或是更加詳細闡述：

```
<sourceDesc>
<biblStruct xml:lang="zh">
<monogr>
<author>菲立普·費南德茲—阿梅斯托</author>
<title>食物的歷史</title>
<title type="sub">透視人類的飲食與文明</title>
<imprint>
<pubPlace>台北</pubPlace>
<publisher>左岸文化</publisher>
<date when="2005">2005</date>
</imprint>
</monogr>
</biblStruct>
</sourceDesc>
```

當標頭描述一個源自一些早於TEI格式或其他數位文件的文本時，使用以下元素將更為簡單：

`<biblFull>`(完整結構的書目出處) 包含結構完整的書目資料，其中呈現出TEI檔案描述內的所有元件。

因為這是專為源自「數位產出」文本的文件所設計的，進一步的描述參見章節2.2.8. Computer Files Derived from Other Computer Files。

當手稿描述的模組包含於文件模型中時，此一匯集也可以使用下列元素：

`<msDesc>` (手稿描述) 包含單一份可識別手稿的描述。

`<msDesc>`元素讓編碼者記錄有關一個或多個手稿或類似來源非常細節的資訊，進一步的討論詳見章節10. Manuscript Description。

當附加的模組也包含在內時，`model.sourceDescPart`匯集同樣能利用附加的元素。例如：當口說模組(`spoken module`)包含在內時，`<sourceDesc>`元素也可包含下述具特殊目的的元素，用於來源為口說而非書面文本的電子文本：

`<scriptStmt>`(腳本陳述) 包含口說文本的來源腳本相關細節。

`<recordingStmt>`(影音陳述) 當所轉錄的口說文本來源為影音檔案時，在此描述影音錄製的相關資訊。

這些元素的完整描述和內容可參見章節8.2 Documenting the Source of Transcribed Speech。

當包含名稱、人、地等的清單被視為編碼文件來源的一部份時，來源描述也可將其包含在內。當這種資訊使用在`namesdates`模組(13. Names, Dates, People, and Places)中討論到的特殊元素加以記錄時，`model.listLike`匯集可讓下列

元素持有此種資訊：

<listNm>(正式名稱列表) 包含一正式名稱列表，即任何事物的標準名稱。

<listOrg>(組織列表) 包含一元素列表，每一列表提供有關可識別組織的資訊。

<listPerson>(人物清單) 人物描述清單，其中每個項目包含一個已知人物的相關資料，例如語言互動中的參與者、或是歷史來源中提及的人物。

<listPlace>(地點清單) 包含一地點清單，其後可選擇性地接上定義它們之間關係(隸屬關係除外)的清單。

2.2.8 Computer Files Derived from Other Computer Files (源自其他電腦檔案的電腦檔案)

如果一個電腦檔案(稱其B)並非源自印刷品而是來自另一個電腦檔案(稱其A)，A中包含一個TEI檔案標頭，那麼電腦檔案B的文本來源是電腦檔案A。A檔案標頭的四個部份，會需要以略微不同的方式併入B的新標頭中，如下面所列：

fileDesc

A的檔案描述應拷貝到B的檔案描述中的<sourceDesc>部份，前後以<biblFull>元素圍住。

profileDesc

A的<profileDesc>基本上應維持不變地拷貝到B的<profileDesc>；不過它可能會被與B有關的特定計畫資訊擴充。

encodingDesc

A的編碼共識可能同於或(更有可能)不同於B的編碼共識。既然編碼描述的目的是要定義現有檔案與它的來源之間的關係，基本上，A和B之間編碼共識的改變，只需要記錄於B中。A和它的來源(們)之間的關係則僅可

從A的原始標頭中找回。實際上，在A的<encodingDesc>基礎上替B創造一個完整的新<encodingDesc>會更為方便。

revisionDesc

B是一個新的電腦檔案，因此應該有一個新的修改描述。但是，如果覺得將A的<revisionDesc>的一些資訊包含在內很有用，例如重大更新的日期或版本，則此類資訊必須清楚地標誌是與A有關而非與B有關。

這裡總結了<fileDesc>元素的討論和它的內容。

2.3 The Encoding Description (編碼描述)

<encodingDesc>元素是TEI標頭中第二個主要的區塊。它具體說明決定抄寫或編碼手邊文本的方法和編輯原則，同時也能包含數組其他標頭構成要素的編碼定義。

儘管並非正式的要求，但強烈建議使用此一元素。

<encodingDesc>(編碼描述) 記錄電子文件和其一個或多個文件來源之間的關係。

此編碼描述應包含以<p>元素標誌的文本段落，或可能包含更多從model.encodingPart匯集取得的特殊元素。藉由系統預設，此匯集可以使用下列元素：

<projectDesc>(計畫描述) 詳述將電子檔案編碼的目標或目的，以及其他關於檔案匯集或收集程序的任何資訊。

<**samplingDecl**> (取樣宣告) 以篇章描述的方式說明建立文集或文選時文件取樣的原理與方法。

<**editorialDecl**> (編輯實行宣告) 提供文件編碼時使用的編輯原則與實行方法的細節。

<**tagsDecl**> (標誌宣告) 提供關於應用在 XML 文件中的標誌的詳細資訊。

<**refsDecl**> (參照宣告) 標明本文件與某一個權威參照標準的關係。

<**classDecl**> (分類宣告) 包含一個或多個分類法，用來定義在文件中他處所使用之任何分類碼。

<**appInfo**> (應用程式資訊) 記錄編輯 TEI 檔案的應用程式之相關資訊。

這些元素之後都會進一步在適當的章節描述。其他有能力延伸這個匯集的模組：例子附註在章節 2.3.8 **Module-Specific Declarations**

2.3.1 The Project Description (計畫描述)

<**projectDesc**> 元素可以用散文來描述一個數位來源被創造的目的，以及任何其他匯集或收集過程的相關資訊。此點對於文集或各類合集特別重要，但也可用於任何文本，例如用來解釋為何採用此種編碼共識而非另一種。

<**projectDesc**> (計畫描述) 詳述將電子檔案編碼的目標或目的，以及其他關於檔案匯集或收集程序的任何資訊。

例如：

```
<encodingDesc>
<projectDesc>
<p>文件收集於1990年7月，杭州杜甫詩作研討會使用。</p>
</projectDesc>
</encodingDesc>
```

2.3.2 The Sampling Declaration(取樣宣告)

<**samplingDecl**>元素可用散文描述選擇文本或部份文本的原理和方法，列入文件或文集內。

<**samplingDecl**>(取樣宣告) 以散文描述的方式說明建立文集或文選時文件取樣的原理與方法。

應包含的資訊如下：

- 個別取樣的大小
- 選擇的一個或多個方法
- 取樣的母體數
- 取樣的樣本

```
<samplingDecl>
<p>從文本的開頭取樣兩千個字</p>
</samplingDecl>
```

它也可能包括一個對於來源文本所包括或摒除的任何部份的簡單描述。

```
<samplingDecl>
<p>只贍寫報導的文字。片段摘要、圖片說明、廣告都已省略。刪除任何不以
ISOnum或ISOpub實體集呈現的數學記號，以GAP元素標誌它們。
</p>
</samplingDecl>
```

取樣宣告套用於超過一個文本或文本的區塊時，並不需要在每一個文本標頭中重複宣告。取而代之的，每一個取樣宣告套用的文本(或是文本的區塊)的宣告(**decls**)屬性，可用來對文本提供一個交互參照，進一步的描述參見章節15.3 *Associating Contextual Information with a Text*。

2.3.3 The Editorial Practices Declaration (編輯共識宣告)

<editorialDecl>元素被用來提供編碼文本時的編輯共識。

<editorialDecl>(編輯實行宣告) 提供文件編碼時使用的編輯原則與實行方法的細節。

它可能僅包含一個散文描述、或者一個或一個以上的TEI model。editorialDeclPart匯集的特殊元素。編碼者希望記錄一個先前未被具體說明的編輯方針時，可以透過在章節23.2 Personalization and Customization中討論的機制，添加新的元素到這個匯集中完成。

有些方針元素帶有某些屬性，能支援自動處理一些定義良好的編輯決定；而且每一個元素都含有一個特殊情況之編輯原則的散文描述。以下範例的問題，是為這些描述打算回覆的答案而設。

<correction>

<correction>(更正原則) 說明文本中的更正是在什麼情況下、如何產生的。

@status 指出套用於文本的更正程度

@method 文本中採用何種方法指出更正

文本的更正是在資料採集之間或之後？若是如此，更正是不留記錄的還是使用章節3.4 Simple Editorial Changes中描述的標籤標誌出來？對於省略、切斷、無把握的更正、別的讀法、失著、重覆等等，是採用何種原則？

<normalization>

<normalization>(標準化) 指出來源文件轉換成電子文本時規格化或標準化的程度。

@source 指出任何規格化所實行的依據。

@method 指出標示規格化所採取的方法。

舉例而言，此文本是否藉由規格化任何非標準的拼法、對話形式等等而達到標準化？若是如此，規格化是不留記錄還是使用章節3.4 Simple Editorial Changes中描述的標籤標誌出來？規格化的依據是什麼？在提供標準化號碼給描述於章節3.5.3 Numbers and Measures中的數值屬性值時，又是採用何種原則以及何種格式？

<quotation>

<quotation> 說明在編輯上是如何處理來源文件中的引文符號。

@marks (引文符號) 指出引文符號是否在文本中被保留為內容的一部份。

@form 說明引文符號如何標示於文本中。

如何處理引文符號？撇號(‘)和引號是否有區別？如何區別？引號是否如內容般保留在文本中或是被標記取代？是否需注意任何特殊的慣例，例如套疊的時候使用單引號或雙引號？檔案是否與它的編輯原則相符？或是這點並未被檢查？

<hyphenation>

<hyphenation> 概述來源文件裡的連字符號在電子化的版本中是如何被處理的。

@eol (行尾) 指出句末的連字符號是否被留在文本中。

此編碼能否區別「可代替的」和「不可代替的」連字號？有關未保留來源的走文的行尾連字符號，採用原則為何？可代替的連字號是否被不留記錄的移除，若是如此，對於走文和頁碼的影響為何？

<segmentation>

<segmentation> 描述文件分割的原理方法，例如分割成句子、音調單位、字形層次等。

此文本如何分割？若是為了分析而使用`<s>`或`<seg>`分割單位將文本切開，它們是如何標誌的？如何達成這些分割？

`<stdVals>`

`<stdVals>`（標準值）明確說明文本中標準化日期或數值所使用的格式。

在多數的情況中，具有標準化數值的屬性（像是在日期元素的`when`或`when-iso`屬性），應該符合W3C或ISO資料種類的定義。在不適用這種情況的案例中，此一元素可用來描述所提供的數值背後的標準化方法。

`<interpretation>`

`<interpretation>`指出除了轉錄之外，文件中加入哪些分析性或詮釋性的資訊。是否提供任何分析的或「詮釋的」資訊，也就是那些被視為不明顯或潛藏爭論的資訊？如果有，它是如何產生的？又是如何編碼的？如果使用了功能結構分析，是否描述`<fsDecl>`元素（章節18.1.1 Feature System Declaration）？

任何不在上述標題中出現之編輯原則的相關資訊，都應被記錄在一個不同的項目清單中。經驗顯示，完整的記錄應保有與編輯原則和編碼共識相關的決定，以利文本將來的使用者和首先產生此一文本的計畫使用。一些簡單的例子如下：

`<editorialDecl>`

`<segmentation>`

`<p> <gi>s</gi>`元素標誌正字句法，並且在母元素`<gi>div</gi>`內連續編號`</p>`

`</segmentation>`

`<interpretation>`

```

<p>第四節部份言說分析是手寫加上去的，尚未檢查。</p>
</interpretation>
<correction>
<p>抄寫錯誤由WordPerfect拼寫檢查系統控制。</p>
</correction>
<normalization source="http://szotar.sztaki.hu/webster/">
<p>所有字皆轉換為源自韋氏大學生字典第九版的現代美語拼法</p>
</normalization>
<quotation marks="all" form="std">
<p>所有的前括號都標誌成實體參照<ident type="ge">odq</ident>；所有的後括號都標誌成實體參照<ident type="ge">cdq</ident>。</p>
</quotation>
</editorialDecl>

```

當編輯共識宣告套用於超過一個文本或文本的區塊時，並不需要在每一個文本標頭中重複宣告。取而代之的，每一個編輯共識宣告套用的文本(或是文本的區塊)的宣告(decls)屬性，可用來對文本提供一個交互參照，進一步的描述參見章節15.3 *Associating Contextual Information with a Text*。

2.3.4 The Tagging Declaration (標誌宣告)

<tagsDecl>元素是用來記錄下列用於特殊文本中的標籤資訊：

- 出現在抄寫文本之中所屬元素的名稱空間。
- 特殊元素多常出現於文本中，如此一來在交換過程中，接收者才能確認文件的完整性。
- 任何與特殊元素的使用有關的評論，但並未在標頭的其他地方詳述。
- 可用於一個元素所有例子的預定呈現方式。

下列元素負責傳遞這種資訊：

<**rendition**> 提供關於一個或多個元素預定呈現方式的資訊。

 @**schema** 識別用來描述解釋的語言

<**namespace**> 提供其子元素所描述的元素所屬的名稱空間之正式名稱。

<**tagUsage**> 提供文件中某個特定元素的使用資訊。

<**tagsDecl**> 元素是由一個非必備的<**rendition**>元素序列組成。序列中的每一個元素都具有一特殊識別碼，其後再接著一個或一個以上非必備的<**namespace**>元素。每個<**namespace**>元素又包含一連串的<**tagUsage**>元素來描述名稱用法。這些名稱空間出現於TEI文件的<**text**>元素中。

2.3.4.1 Rendition(預定呈現)

<**rendition**>元素允許編碼者用下列任何一種方式，具體說明一個或多個元素在原始來源中如何呈現：

- 使用非正式的散文描述
- 使用標準的樣式表語言，如CSS或XSL-FO
- 使用計畫定義的正式語言

有二種方式可以把上述的一個或多個說明和文件的諸元素結合在一起：

- 適當的<**tagUsage**>元素的**render**屬性，可用來指出所有出現的名稱元素的預訂呈現方式。
- 全域的**rendition**屬性可用於任何元素，以指出它的預訂呈現方式，並凌駕於任何內定值之上。

全域的**rend**屬性與**rendition**、或<**tagUsage**>內的**render**屬性值同時出現時，最前者**rend**屬性的屬性值凌駕於其他兩者，優先用來替一個元素提供其呈現樣式的非正式描述。

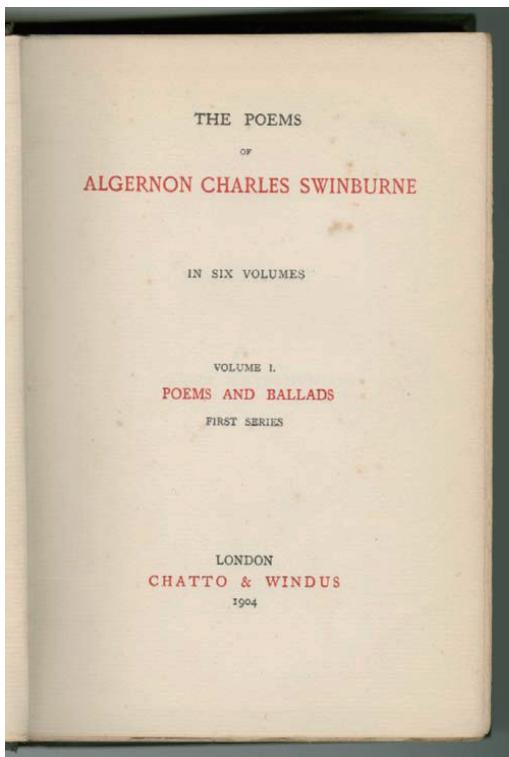
舉例而言，以下概要顯示一個編碼者可能會如何具體說明所有的< p >元素是利用一組被視作 style1 的格式來產生內定值，而< hi >元素則使用了不同的格式，該格式被識別為 style2：

```
<tagsDecl>
  <rendition xml:id="style1">... 這裡是一個預訂呈現樣式的描述 ...</rendition>
  <rendition xml:id="style2">... 另一個預訂呈現樣式的描述 ...</rendition>
  <namespace name="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
    <tagUsage gi="p" render="#style1"> ... </tagUsage>
    <tagUsage gi="hi" render="#style2"> ... </tagUsage></namespace>
  </namespace>
</tagsDecl>
<!-- elsewhere in the document -->
<p>這個段落大多以 style 1 呈現，包含一些以<hi>style2 樣式呈現</hi>的字
</p>
<p rendition="#style2">此段皆以 style2 樣式呈現</p>
<p>這裡回到 style1 的呈現樣式</p>
```

如同上面所註記的，<rendition>元素的內容可用散文、計畫定義的正式語言或其他現有的標準語言來描述來源資料的外觀：層級式樣式表(CSS)(Lie and Bos(eds.)(1999))和用來具體說明組成部份W3C可延展樣式語言(Extensible Stylesheet Language)語法的XML語言(Berglund(ed.)(2006))。架構屬性指出當中有那些語言套用在已知的<rendition>元素，並採用下列數值：

- free** 非正式的自由文本描述
- css** 層級式樣式表
- xslfo** 延展樣式語言
- other** 使用者定義的正式描述語言

在下列延伸的例子中，我們考量如何才能將20世紀的題名頁記錄到最好，像是以下的圖像：



用來編碼題名頁資訊的元素可見章節4.6. Title Pages：此處我們也可能考量如何利用<rendition>元素和與它相呼應的屬性，將一些視覺資訊進行編碼。

首先，替我們希望保留的來源頁的預定呈現方式的每一面向，定義一個預定呈現元素。關於CSS的細節可見Lie and Bos (eds)(1999)：我們在這裡使用它只是要提供一個語言，並用該語言描述如字級和樣式、字母和行距、以及顏色這類外觀。

```

<tagsDecl>
  <rendition xml:id="center" scheme="css">文本對其: 置中;</rendition>
  <rendition xml:id="small" scheme="css">字級: 小;</rendition>
  <rendition xml:id="large" scheme="css">字級: 大;</rendition>
  <rendition xml:id="x-large" scheme="css">字級大小: 很大;</rendition>
  <rendition xml:id="xx-large" scheme="css">字級大小: 超大;</rendition>
  <rendition xml:id="xx-large" scheme="css">字級大小: 超大;</rendition>
  <rendition xml:id="expanded" scheme="css">行距: +3pt;</rendition>
  <rendition xml:id="x-space" scheme="css">行高: 150%;</rendition>
  <rendition xml:id="xx-space" scheme="css">行高: 200%;</rendition>
  <rendition xml:id="red" scheme="css">顏色: 紅色;</rendition>
</tagsDecl>

```

全域的rendition屬性現在可以用來具體描述任何上述呈現特徵所套用的元素。例如：一個題名頁可被編碼為：

```

<titlePage>
  <docTitle rendition="#center #x-space">
    <titlePart>
      <lb/>
      <hi rendition="#x-large">THE POEMS</hi>
      <lb/>
      <hi rendition="#small">OF</hi>
      <lb/>
      <hi rendition="#red #xx-large">ALGERNON CHARLES SWINBURNE</hi>
      <lb/>
  </docTitle>
</titlePage>

```

```

<hi rendition="#large #xx-space">IN SIX VOLUMES</hi>
</titlePart>

<titlePart rendition="#xx-space"> VOLUME I.

<lb/>

<hi rendition="#red #x-large">POEMS AND BALLADS</hi>
<lb/>
<hi rendition="#x-space">FIRST SERIES</hi>
</titlePart>

</docTitle>

<docImprint rendition="#center">
<lb/>
<pubPlace rendition="#xx-space">LONDON</pubPlace>
<lb/>
<publisher rendition="#red #expanded">CHATTO & WINDUS</publisher>
<lb/>
<docDate when="1904" rendition="#small">1904</docDate>
</docImprint>

</titlePage>

Source: [189]

```

2.3.4.2 Tag usage (標籤使用)

如同前面所註記的，每一個`<namespace>`元素，如果出現，應該確實包含一個`<tagUsage>`元素，對應於每一個來自已知名稱空間的獨立元素，該已知名稱空間存於最外層的`<text>`元素，出現在相關的`<teiHeader>`中⁵。`<tagUsage>`元素用來計算文本中此一元素出現的數量，作為它的出現(occurs)屬

性值。它也可用來容納任何附加的可用資訊，該資訊在元素內以連續散文的方式提供。

例如：

```
<tagUsage gi="hi" occurs="28">僅用於標誌複本中的斜體英文字</tagUsage>
```

這裡指出`<hi>`元素在`<text>`元素所指的部份中共出現28次，而且編碼者僅用它來標誌斜體的英文字。

`withId`屬性可選擇性地用來具體說明，多少個出現在討論的元素，擁有全域屬性的識別碼屬性值(`xml:id`)，如同以下的例子所示：

```
<tagUsage gi="pb" occurs="321" withId="321">僅於York (1734)版本標誌分頁
</tagUsage>
```

此處指出`<pb>`元素出現321次，且每一次都提供一個識別碼。

`<tagUsage>`元素的內容不受自動處理過程的影響。因此，它不應該用來承載其他編碼描述的組成要素已經提供的資訊。符合TEI格式的文件並不一定要提供任何`<tagUsage>`元素，但是如果提供，那麼TEI建議的共識是提供`<namespace>`和`<tagUsage>`元素，給每一個在相關文本中使用到的獨立元素和名稱空間。此外，如果`occurs`(出現)屬性要具體說明總數，這些計數必須與出現在文件中的此種元素的數目相符。

2.3.5 The Reference System Declaration(參照系統宣告)

`<refsDecl>`元素是用來記錄，任一標準參照架構是如何建構在編碼作品

中。它可能包含一連串的散文段落或是以下的特殊元素：

<refsDecl>(參照宣告) 標明本文件與某一個權威參照標準的關係。

<cRefPattern>(標準參照) 定義如何將標準參照轉換成統一資源識別符(URI)。標明將標準參照轉換成統一資源識別符的表示方法與取代模式。

<refState>(分界狀態) 標明分界方法所定義的標準參照標準裡其中一個組件。

請注意，並非所有可能的參照架構都能被當前的軟體系統支援。也因此在這樣的背景考量之下，必須在編碼者的便利和特殊應用軟體的可能效率上做出選擇。更多有關這些指引所支援的參照系統的細節，參見下面的章節3.10. Reference Systems。

參照架構可以使用此一元素以下述三種方法之一進行描述：

- 用散文描述
- 用規則表示法和XPath
- 用<refState>元素指定文本中的<milestones>元素，說明其組織和編排方式。

每一個方法在下面都會進一步解說，在單一的<refsDecl>元素中只能使用一種方法。

如果在同一份文件中使用超過一種以上的標準參照架構，標頭便可包含一個以上的<refsDecl>元素，但是當前的提案不會檢查相互間的不一致處。

5. 以TEI文集(15. Language Corpora)為例，在文集標頭裡的<tagsDecl>，描述涵蓋整個文集的標誌用法；而在個別文本標頭裡的<tagsDecl>，僅描述該個別文本的標誌用法。

2.3.5.1 Prose Method (散文方法)

在<refsDecl>中可透過簡單的散文描述具體說明參照架構。此一描述應指出那些元素具有識別資訊，以及這些資訊是以屬性值或內容的方式呈現。任何有關在閱讀或產生參照字串時如何詮釋的特殊規則，也應在此詳述。此種散文描述無法自動處理，是故，並不推薦自動處理使用此種詳述標準參照系統架構的方法。

例子：

<refsDecl>

<p>大正大藏經版本的中文佛經裡，每個分行的略稱屬性值都按照一個標準參照來編列行號，它的格式是T.XXX.YYYY.ZZZZ(a | b | c)LL。這個編碼規則裡的T代表大正藏，XXX表冊號， YYYY 為經號，ZZZZ則是頁碼，其後的a,b,或c是以註明刊欄位置，最後的LL則表行數。</p>

</refsDecl>

2.3.5.2 Search-and-Replace Method (尋找並取代的方法)

此種方法最初通常需要投入大筆精力，但它允許極具彈性的處理方法。細節可見章節16.2.5 Canonical References。

<cRefPattern>(標準參照) 定義如何將標準參照轉換成統一資源識別符(URI)。標明將標準參照轉換成統一資源識別符的表示方法與取代模式。

2.3.5.3 Milestone Method (分界方法)

這種方法在只有「分界」標籤(見章節3.10.3Milestone Elements)可提供必需的參照資訊時才適用。它不會提供任何無法被「尋找並取代參照方法(在前一節討論過的)」模彷的功能，但是在它套用的部份它會提供某種較簡易的註釋。

一個以分界標籤為基礎的參照，透過一個以上的標籤將特定的數值串在一起。既然每一個標籤都標誌了一個數值改變的點，它也可視為詳述一個可變數的分界狀態(*refState*)。因此，參照宣告利用此種方法，將標準參照的個別組成要素以一連串的<*refState*>元素詳細說明。

<*refState*>(分界狀態) 標明分界方法所定義的權威參照標準裡其中一個組件。

@*ed*(版本) 指出分界所套用的版本

@*unit* 指出在這個分界中改變了何種狀態

@*delim*(定界符號) 提供一個定界符號的字串在參照要素的後面。

@*length* 具體說明參照要素的固定長度

舉列而言，參照「馬太福音 12:34」呈現出三種變數的狀態：書本的變數狀態是「馬太福音」；章節的變數狀態是「12」，以及詩行的狀態是「34」。如果使用了分界標籤，應該有一個標籤在文本中每一個上述的「可變數」狀態改變的地方進行標誌⁶。因此，應用程式要找到「馬太福音 12:34」，就必須由左至右的掃描整份文本，監控這三個變數個別狀態的改變。當三個變數都同時達到要求的狀態時，就會達到要找的點，當然，可能有好幾個點都符合要求。

*delim*和*length*屬性是用來具體說明標準參照的組成要性，標準參照的使用方法與前一章節所述的步驟一模一樣。其他的屬性則用來決定文本中那一個<*milestone*>標籤的例子要進行狀態改變的檢查。一個狀態的改變意謂一個新的<*milestone*>標籤與*unit*或*ed*屬性一起被發現，和討論到的<*refState*>元素完全相同。新狀態的數值可明確地透過<*milestone*>元素的略稱屬性(*n*)給予，如果 略稱屬性(*n*)沒有被具體說明，也可暗示性地給予。

6. <*milestone*>標籤本身所指涉的「變數」可藉由*ed*和*unit*屬性的組合加以識別。

舉例而言，對於形式為xx.yyy的標準參照，xx代表第一版中的頁碼，yyy則是該頁之中的行碼，適當的參照系統宣告應如同：

```
<refsDecl>
  <refState ed="first" unit="page" length="2" delim="."/>
  <refState ed="first" unit="line" length="3"/>
</refsDecl>
```

這裡暗示了分界標籤的形式可在文本處發現，並在頁碼和行碼改變的位置進行標誌。

```
< milestone n="ll" ed="first" unit="page" />
< milestone ed="first" unit="line" />
```

請注意，在上面的第二個分界標籤沒有具體說明略稱屬性值(n)；這暗示了它的數值在每一個狀態改變都是以預設的方式增加。更多有關分界標籤的使用可參見章節3.10.3 Milestone Elements.

分界參照文件模型，儘管在概念上很簡單，但是並不支援屬於SGML或XML的語法剖析程式。它的使用空間相對地造成編碼器在驗證和正確性上更大的負擔。

參照系統宣告套用於超過一個文本或文本的區塊時，並不需要在每一個文本標頭中重複宣告。取而代之的，每一個參照系統宣告套用的文本(或是文本的區塊)的宣告(decls)屬性，可用來對文本提供一個交互參照，進一步的描述參見章節15.3 Associating Contextual Information with a Text。

2.3.6 The Classification Declaration (分類宣告)

任何被標頭其他部份使用之描述性分類架構的定義或來源，都被

<classDecl>元素匯集在一起。每一個這種架構都靠<taxonomy>元素呈現，該元素可包含簡單的書目引用，或是相關描述類型的定義。下述元素被用來定義描述性分類架構：

<classDecl>(分類宣告) 包含一個或多個分類法，用來定義在文件中他處所使用之任何分類碼。

<taxonomy> 定義文件分類的類型學，可以是潛在地以書目資料的方式，或是明確地以結構分類法的方式來分類。

<category> 在使用者定義之分類法當中，此元素包含一項個別的描述性類目，該類目可能位於一個更上層的類目之中。

<catDesc>(類目描述) 描述分類法中或文件類型學中的某些類目，可用短文描述的型式，或是用TEI正式元素textDesc所使用的狀況參數。

<taxonomy>元素有兩個略微不同但互有關聯的功能。對於組織、記錄良好的公共分類架構，像是杜威或其他機構出版的描述性的同義字典，僅包含一個簡單的書目引用，用來指出特殊分類的完整描述可在哪發現。

```
<taxonomy xml:id="ddc12">  
  <bibl>  
    <title>杜威十進分類法</title>  
    <edition>簡易本第12版</edition>  
  </bibl>  
</taxonomy>
```

對於較不易使用的文件模型，<taxonomy>元素包含分類本身的描述，和選擇性的書目引用。該描述由數個<category>元素組成，每一個都在給定的分類法中定義一單獨的分類。該分類是由巢狀套疊的<catDesc>元素內容所定義，裡面可能包含一個描述分類的詞組，或是來自model.catDescPart匯集的一些元素。當文集模組包含在文件模型中時，該匯集會提供<textDesc>元素，此

元素的組成要素可以使用「情境參數」解釋文本種類的定義(進一步參見章節 15.2.1 The Text Description)；如果文集模組未被納入文件模型中，該匯集將是空白的，且<catDesc>元素可能僅包含簡單的文本。

如果細分分類，每一個細分的部分會藉巢套的<category>元素呈現，該元素擁有相同的結構。為了反映分類的階層結構，類目可能被巢狀套疊進不固定的深度。每一個<category>元素都具有一獨特的識別碼屬性值(xml:id)，用來作為<catRef>元素指涉的標的。

```
<taxonomy xml:id="b">
  <bibl>布朗語料庫</bibl>
  <category xml:id="b.a">
    <catDesc>新聞採訪報導</catDesc>
    <category xml:id="b.a1"> <catDesc>每日</catDesc> </category>
    <category xml:id="b.a2"> <catDesc>週日</catDesc> </category>
    <category xml:id="b.a3"> <catDesc>全國</catDesc> </category>
    <category xml:id="b.a4"> <catDesc>地方</catDesc> </category>
    <category xml:id="b.a5"> <catDesc>政治</catDesc> </category>
    <category xml:id="b.a6"> <catDesc>體育</catDesc> </category>
  </category>
  <category xml:id="b.d">
    <catDesc>宗教</catDesc>
    <category xml:id="b.d1"> <catDesc>藝文</catDesc> </category>
    <category xml:id="b.d2"> <catDesc>期刊與短文</catDesc>
  </category>
</category>
</taxonomy>
```

在此種分類中的特殊文本和類目間的聯繫是透過<textClass>元素中的<catRef>元素作為媒介，如同在章節2.4.3 The Text Classification的描述。在此，當分類法允許一個類目以上的分類，一個以上的分類會由特殊的<catRef>指涉，如同以下的例子所示，該例用「新聞採訪報導」分類中的次分類「每日」、「國家」和「政治」來識別文本。

```
<catRef target="#b.a1 #b.a3 #b.a5"/>
```

2.3.7 The Application Information Element (應用程式資訊元素)

有時候把處理中的編碼來源資訊，儲存在它的標頭中會很方便。這種資訊的典型使用方式有：

- 允許一個應用程式發現它先前已開啟或編輯過一個檔案，以及它做這些動作時的版本為何；
- (透過日期)來顯示最後修改這個檔案的應用程式為何，以便診斷該程式可能造成任何問題；
- 允許使用者發現任何用來編輯該檔案之應用程式的資訊。
- 允許該應用程式宣告它對於所編輯檔案的那些元素有影響，如此其他的應用程式或編輯對檔案的該部份進行變動，便會格外的小心。

`model.applicationLike`匯集提供的<application>元素，可用來記錄這類資訊於<appInfo>元素中。

<appInfo>(應用程式資訊) 記錄用來編輯TEI檔案之應用程式相關資訊。

<application> 提供用於該文件的應用程式相關資訊。

`@ident` 提供應用程式一個不同於它的版本號碼或展示名稱的識別碼。

`@version` 提供應用程式一個不同於它的識別碼或展示名稱的版本號碼。

每一個<application>元素都指出一個與當前檔案有關之應用軟體的現狀。此一元素屬於`att.datable`匯集，該匯集提供與日期和時間狀態、或暫存範圍有

關的各類屬性。`ident`和`version`屬性應特別用來識別應用程式和它的主要版本編號(例如：`ImageMarkupTool 1.5`)。這不表是每當應用程式接觸該檔案時，便該新增一個新的`<application>`元素。

接下來的例子顯示，這些元素如何用來記錄一個名為「`Image Markup Tool`」的應用程式的1.5版，影響了最後一次儲存時間為2006年6月6日的文件中的兩部份。這些相關的部份可藉由作為這二個`<ptr>`元素目標的URL進入。

```
<applInfo>
<application version="1.5" ident="ImageMarkupTool" notAfter="2006-06-01">
<label>Image Markup Tool</label>
<ptr target="#P1"/>
<ptr target="#P2"/>
</application>
</applInfo>
```

2.3.8 Module-Specific Declarations (特定模組宣告)

截至目前為止所討論到的元素都適用於任何文件模型之中。當使用中的文件模型包含一些更為特殊的TEI模組時，這些模組讓其他在編碼宣告中某個模組特有的組成要素得以使用。這些模組在文件說明中都有完整的描述，但為了方便起見，也在這裡簡單提到。

`<fsdDecl>`元素只有在`iso-fs`模組被包含在文件模型中時，才可以使用。它的目的是用來記錄基植於本標頭記錄之文本內，任何分析特性文件模型的特性系統宣告(如章節18.11.Feature System Declaration)。

只有當文件模型中有詩文(`verse`)模組時，才可以使用`<metDecl>`元素。目的是要記錄文本中使用的任何詩韻標記架構，進一步的討論參見章節6.3 Rhyme

and Metrical Analysis。它是由一個散文描述或一系列的<metSym>元素組成。

只有當文件模型中有textcrit模組時，<variantEncoding>元素才可以使用。目的是記錄文本中用來編碼文本變數的方法，如同章節12.2 Linking the Apparatus to the Text所述。

2.4 The Profile Description(文件背景描述)

元素<profileDesc> (文件背景描述)是TEI標頭裡第三重要的部分。它是選擇性的元素，用來使描繪一個文本或文件集的各種描述性資料能夠記錄在一個單一且統一的架構下。

<profileDesc>(文件背景描述) 提供文件非書目性方面的細節描述，特別是所使用的語言及次要語言、在何種情況下製作、參與人員及其環境背景。

原則上，幾乎所有標頭的構成要素都是描繪文件的重要工具之一。一份書面文件的作者、題名、或者出版日期，與本章節文件背景描述內提到的欄位一樣，都能視為文件的描繪。這裡的基本原則是，不討論大部份形成標準書目樣式描述的資訊，因為相關的資訊已經納入標頭的其他部份。

<profileDesc> 的核心元素有三個選擇性的構成要素，由下列元素呈現：

<creation> 包含關於文件建置的資訊。

<langUsage>(語言使用) 描述文件中使用的語言、次要語言、語域、方言等。

<textClass>(文件分類) 匯集以標準分類架構、索引典等來描述文件性質或主題的資訊。

本章節之後會陸續介紹這三個元素。

當一個文件模型包含了章節15. **Language Corpora**語言資料庫所描述的語料庫模組(*corpus module*)時，另外三個元素也可能出現在<**profileDesc**>元素內：

<**textDesc**>(文本描述) 提供文本在情境特徵方面的相關描述。

<**particDesc**>(參與描述) 描述在一個語言互動中可辨識的說話者、聲音或其他參與者。

<**settingDesc**>(背景描述) 描述語言互動所發生的一個或多個背景，可用一段散文描述或是一系列的背景元素來表達。

以上三個元素的描述，請見章節15.2 **Contextual Information**。

當一個文件模型包含了章節11. **Representation of Primary Sources**所描述用作抄錄主要來源的抄錄模組，下面的元素就會出現在<**profileDesc**>元素內：

<**handNote**>(書寫特徵) 描述在手稿中可明顯辨識出的特殊風格或書寫手法。

關於此元素的描述，可見章節11.4.1. **Document Hands**。它的功用是聚集一些<**handNotes**>元素，這些元素各自描述一份手稿內異同的書寫手法。

當一個文件模型包含了章節10. **Manuscript Description**所描述的手稿描述模組(*msdescription module*)，元素<**handNotes**>也會出現在一個有架構的手稿描述之中。為此，元素<**handNotes**>實際上是宣告於標頭模組(*header module*)，但僅適於抄錄或手稿描述模組包含於文件模型之時。進一步的討論詳見章節11.4.1.

Document Hands。

2.4.1 **Creation**(建置資訊)

元素<**creation**>包含描述文件來源的詞組，例如文件構成的日期與地點。

<**creation**> 包含關於文件建置的資訊。

作品的日期與時間對於語言變化的研究來說有獨特的重要性；因為這種資訊無法由文件複本的書目描述推斷，元素`<creation>`可用來為這種資訊提供一致的場域：

```
<creation>  
<date when="1992-08">1992年8月</date>  
<rs type="city">台北</rs>  
</creation>
```

2.4.2 Language Usage (語言使用)

元素`<langUsage>`是在元素`<profileDesc>`下使用，用來描述文件的語言、次要語言、語域(`register`)和方言等等。它包含一個或多個元素`<language>`，每一個元素`<language>`提供一個語言的資訊，尤其是該語言在文件中呈現的數量(`quantity`)。需要注意的是，這個元素不應該用來提供此語言所使用任何非標準規範的字(`character`)或字型(`glyph`)的資訊；這些資訊應該記錄在編碼描述下的元素`<charDecl>`內(詳見第5章 *Representation of Non-standard Characters and Glyphs*)。

`<langUsage>`(語言使用) 描述文件中使用的語言、次要語言、語域、方言等。

`<language>` 個別敘述文本中使用的語言或次要語言。

`@usage` 具體說明該文本使用此語言的大約比例(以冊計)。

`@ident`(識別碼) 提供一語言代碼，其編碼方式定義在BCP 47中(或其系列中)，用來識別此元素所紀錄的語言，並由全域屬性`xml:lang`所參照。

`<langUsage>`元素可用於一份文件內的每個不同語言。若用之，它的識別碼屬性(`ident`)應該詳述(`specify`)一個適切的語言識別碼，關於此語言識別碼的進一步討論可見第5.1章 *Language Identification*。如果擴充語言識別碼在文件的他處被用作語言屬性(`xml:lang`)的屬性值，這個適切的語言識別碼就格外重要。

這裡有一個例子：

```
<langUsage>
<language ident="fr-CA" usage="60">Québecois</language>
<language ident="en-CA" usage="20">Canadian business English</language>
<language ident="en-GB" usage="20">British English</language>
</langUsage>
```

【註：fr-CA表示加拿大魁北克省使用之法語，en-CA表示加拿大商業英語，en-GB則表示英世英語。】

2.4.3 The Text Classification (文件分類)

核心`<profileDesc>`元素的第二構成要素為`<textClass>`元素。`<textClass>`是根據下列一個或多個方法來分類文件：

- 參考國際分類法，如杜威十進制分類法(Dewey Decimal Classification)、普遍十進制分類法(Universal Decimal Classification)、冒號分類法(The Colon Classification)、美國國會圖書館分類法(the Library of Congress Classification)或其他任何廣泛用於圖書館與文件工作的系統。
- 提供一套關鍵字，像是用在大英圖書館或美國國會圖書館出版品預行編目的數據資料。
- 參考其他相關領域公認的文件分類法或者手邊現有的工具；可能包括章節15.2.1 The Text Description內定義的重覆設置的情境參數的屬性值，或者章節15.2.2 The Participant Description所描述的人口統計元素。

以上方法的最後一項在處理現存語料庫或合集的時候特別重要，兩者都是避免重複分類所造成不便與消耗的一種作法，同時也是記錄此種材料的組織原則的方法之一。

下列元素即是為此設計：

<keywords> 包含標明文件主題或性質的關鍵詞或字詞列表。

@scheme 標明相關關鍵詞所使用到的詞彙範圍。

<classCode> (classification code) 包含文件在某標準分類系統中所屬的分類代碼。

@scheme 說明使用中的分類系統或分類法。

<catRef>(類目參照) 標明在某分類法或文件類型學中，一個或多個已定義之類目。

@target 標明相關的類目。

元素<keywords>僅以描述標題、或主題、形式、日期等的關鍵字列表，將個別的文件分類。在某些架構下，列表內項目的順序是意義深長的，例如從主要標題到次要標題；在其他架構下，列表則有自成系統的基礎構造。在此，並沒有特別推薦某個方法。只要可行即可，而且都應該從公認的來源取得關鍵字，例如印刷書籍的公認來源為大英圖書館/美國國會圖書館出版品預行編目的數據資料，或是與領域相稱的詞典。

架構屬性(scheme)可用來指出關鍵字使用之來源。這個用法是要提供元素<taxonomy>一個識別碼屬性值(xml:id)，在taxonomy中會記錄關鍵字來源的進一步細節)。元素<taxonomy>出現於TEI標頭裡編碼宣告的<classDecl>部分，在章節2.3.6 The Classification Declaration有介紹。例如：

```
<keywords scheme="#lcsh">
<list>
  <item>資料庫管理</item>
  <item>SQL (電腦程式語言)</item>
</list>
</keywords>
```

```

<keywords scheme="#lcsn">
<list>
    <item>English literature -- History and criticism -- Data processing.</item>
    <item>English literature -- History and criticism -- Theory, etc.</item>
    <item>English language -- Style -- Data processing.</item>
    <item>Style, Literary -- Data processing.</item>
</list>
</keywords>

```

【註：此例條列說明美國國會圖書館標題表(LCSH)所定義之分類法】

元素`<classCode>`同樣也以提供一個公認分類架構使用的數值或其他代碼，如杜威十進制分類法，來將個別文件分類。架構屬性(`scheme`)是用來指出分類架構之來源：它可當作任何種類的指標，無論是TEI元素的(可能在當前的文件，例如上述的`<keywords>`範例裡)，或是一些架構之標準來源的，如下例所示：

```

<classCode scheme="http://www.example.com/udc">005.756</classCode>
<classCode scheme="#lc">QA76.9</classCode>

<classCode scheme="http://www.example.com/udc">820.285</classCode>

```

元素`<catRef>`以指向一個或多個`<category>`元素來分類個別文件。`<catRef>`元素(完整敘述於章節2.3.6 The Classification Declaration)具有特定分類法之獨特分級或分類的資訊。任一分類必須有一個獨一無二的識別碼，作為`<catRef>`元素的目標屬性值，而這些帶有識別碼的`<catRef>`元素，會指向所屬的分類。

一份文件當然可能不只屬於一個分類，且不是只有一個識別碼被提供作為

<catRef>元素的目標屬性(target)的屬性值，如下例所示：

```
<catRef target="#b.a4 #b.d2"/>
```

如果被指向的來源未適當表達目標屬性所屬分類，則架構屬性可以用來具體指名目標屬性屬於哪個分類法。例如：

```
<catRef target="#b.a4 #b.d2" scheme="http://www.example.com/brownkorpus"/>  
<catRef target="http://www.example.com/SUC/#A45"/>
```

這裡，同樣的文件已被分類為布朗分類架構(假設可已從<http://www.example.com/brownkorpus>取得)下的類別b.a4和b.d2，以及SUC分類架構內的分類A45，記錄在上述的URL上。

元素<catRef>和<classCode>的區別，以標頭作為代表，前者作為辨識符碼的屬性值被詳盡無遺地列舉；而後者則可用來表明一個更開放、或者描述性的分類系統。

2.5 The Revision Description (修訂描述)

TEI標頭的最後子元素—<revisionDesc>—提供文件所歷經的每次更改一個詳細的更改記錄。它不是必備的元素，但強烈推薦使用。它為經過更新、更正、或是修改的大量檔案提供不可或缺的管理資訊，同時也為檔案從甲研究者到乙研究者、甲系統到乙系統的流通留下極為有用的憑證。假如沒有更改記錄，同一檔案的不同版本容易混淆，或者未察覺到流通過程裡較早進行的細瑣卻重要的改變。所有TEI化的檔案，都應該在更改記錄中替每個更改做出對應的記錄。

<revisionDesc>(修訂描述) 概述檔案的修訂歷史。

<change> 概述多位研究者共享的某版本電子文本當中，某特定的內容變更或修正。

修訂描述的主要功用是記錄標頭後的文本部份的更改。然而，建議TEI共識中，(除了更改記錄本身之外)，將標頭內的重大改變列入記錄。最少，也該將標頭的建置日期作記錄。

更改記錄(the log)包含一個記錄的清單，每個記錄代表一個更動。可以用章節3.7 Lists介紹的一般元素<list>，或者一系列具特殊用途的<change>元素，一一詳細陳述所有的變動。時間屬性(when)與人物屬性(who)是用來分別指出更改的日期以及責任者。關於更改的描述，少則一個簡單詞組，多到一連串的段落都有。如果一個數字與一個或多個更改有關(例如修訂編號)，則以全域略稱屬性(n)來標誌。

記錄更改時，建議以倒敘的方式，從最近一次的修改開始。例如：

```
<titleStmt>
  <title>The Amorous Prince, or, the Curious Husband, 1671</title>
  <author>
    <persName ref="#abehn.aeh">Behn, Aphra</persName>
  </author>
  <respStmt xml:id="pcaton.xzc">
    <persName>Caton, Paul</persName>
    <resp>electronic publication editor</resp>
  </respStmt>
  <respStmt xml:id="wgui.ner">
    <persName>Gui, Weihsin</persName>
    <resp>encoder</resp>
  </respStmt>
  <respStmt xml:id="jwernimo.lrv">
    <persName>Wernimont, Jacqueline</persName>
```

```
<resp>encoder</resp>
</respStmt>
</titleStmt>
<!-- ... -->
<revisionDesc>
  <change n="RCS:1.39" when="2007-08-08" who="#jwernimo.lrv">
    Changed<val>drama.verse</val><gi>lg</gi>s to <gi>p</gi>s. <note>we
    have opened a discussion about the need for a new value for <att>type</att> of
    <gi>lg</gi>, <val>drama.free.verse</val>, in order to address the verse of Behn
    which is not in regular iambic pentameter. For the time being these instances are
    marked with a comment note until we are able to fully consider the best way to encode
    these instances.</note></change>
  <change n="RCS:1.33" when="2007-06-28" who="#pcaton.xzc">
    Added<att>key</att> and <att>reg</att> to <gi>name</gi>s.</change>
  <change n="RCS:1.31" when="2006-12-04" who="#wgui.ner">Completed
    renovation. Validated.</change>
</revisionDesc>
```

上例中，人物屬性(who)指向`<respStmt>`元素；他們同樣也可以指向`<persons>`元素。

2.6 Minimal and Recommended Headers (最小的和推薦的標頭)

TEI標頭能夠容納有關文本本身的龐大資料，例如來源、編碼、修改歷史，和大量描述性資料，例如使用的語言，製作的情況包含地點與參與者的身份。這樣的多樣性與豐富性，反映出遵照這些指引實作的電子文本的多樣化。特別強調的是，並非上述介紹的所有元素都應該出現在每一個TEI標頭裡。

標頭裡面的編碼數量，視文本的性質與預設用途而定。一個極端的例子，編碼者可能希望標頭只要提供符合當地需求的文本的書目識別就好。另一個極端，為了確保文本可以廣泛應用，編碼者會想極盡詳細地記錄書目與描述性資料，如此一來，在處理文本的過程中，資料就沒有優劣先後或者主從之分。這樣的標頭會非常飽滿，接近手冊形式常用的文件說明。大部份的文件介於這兩個極端之間；特別是文本合集比較傾向後者。在這個章節的後續介紹裡，我們先說明小型的，其次為推薦一般使用的TEI標頭裡書目資訊的編碼級別。

在最小層級的編碼裡，單一文本的TEI標頭範例如下：

```
<teiHeader>
<fileDesc>
<titleStmt>
<title>湯馬士·潘恩：常識。機器可讀轉錄本</title>
<respStmt>
<resp>編輯者</resp>
<name>瓊·亞當斯</name>
</respStmt>
</titleStmt>
<publicationStmt>
<distributor>牛津全文檔案室</distributor>
</publicationStmt>
<sourceDesc>
<bibl>湯馬士·潘恩的完整著作由菲利浦·方能收編(紐約：堡壘出版，1945) </bibl>
</sourceDesc>
</fileDesc>
```

```
</teiHeader>
```

TEI 標頭內唯一強制使用的構成要素是元素`<fileDesc>`。這個元素包含`<titleStmt>`、`<publicationStmt>`和`<sourceDesc>`三個必備的子元素。在題名陳述(*title statement*)裡，必須明確說明題名以及作者；即使作者是未知的，也應該以元素`<respStmt>`對於權責做額外的陳述。在`<publicationStmt>`元素裡，必須指明發行者(publisher)、經銷商(distributor)與檔案的權責單位(agency responsible for the file)。最後，假如有的話，來源描述應該至少包含一個具鬆散結構的引用書目，用來辨識電子文本的來源(就像常有的狀況)。

現在呈現同樣的範例標頭，將其擴充、包含額外推薦的資訊，以適用於大部份的書目用途，特別容許建置一個符合AACR2的書目記錄。同時也加入這個(想像的)編碼的編碼原則、文件本身的資訊(以美國國會圖書館標題表的形式)、和檔案的修改資訊。

```
<teiHeader>
<fileDesc>
<titleStmt>
  <title>常識。機器可讀轉錄本</title>
  <author>潘恩・湯馬士(1737-1809)</author>
  <respStmt>
    <resp>編輯者</resp>
    <name>瓊・亞當斯</name>
  </respStmt>
</titleStmt>
<editionStmt>
  <edition>
```

<date>1986</date>
</edition>
</editionStmt>
<publicationStmt>
 <distributor>牛津全文檔案室</distributor>
 <address>
 <addrLine>牛津大學電算中心,</addrLine>
 <addrLine>班柏里路13號,</addrLine>
 <addrLine>牛津OX2 6RB,</addrLine>
 <addrLine>英國</addrLine>
 </address>
</publicationStmt>
<notesStmt>
 <note>文本的簡要說明於補充檔案</note>
</notesStmt>
<sourceDesc>
 <biblStruct>
 <monogr>
 <editor>方能・菲利浦</editor>
 <title>湯馬士・潘恩著作全集</title>
 <imprint>
 <pubPlace>紐約</pubPlace>
 <publisher>堡壘出版</publisher>
 <date>1945</date>
 </imprint>
 </monogr>

```
</biblStruct>
</sourceDesc>
</fileDesc>
<encodingDesc>
<samplingDecl>
    <p>未轉載方能版本的編輯說明</p>
    <p>未保留空行、留白、以及段落縮排</p>
</samplingDecl>
<editorialDecl>
    <correction status="high" method="silent">
        <p>以下出現於方能版本的錯誤已訂正：
        <list>
            <item>p. 13 l. 7 cotemporaries contemporaries </item>
            <item>p. 28 l. 26 [comma] [period] </item>
            <item>p. 84 l. 4 kin kind </item>
            <item>p. 95 l. 1 struggle struggle </item>
            <item>p. 101 l. 4 certainty certainty </item>
            <item>p. 167 l. 6 than that </item>
            <item>p. 209 l. 24 published </item>
        </list>
        </p>
    </correction>
<normalization>
    <p>所有標準化以方能的版本為準</p>
</normalization>
```

```
<quotation marks="all" form="std">
  <p>所有的雙引號以"呈現，單引號由撇號取代</p>
</quotation>

<hyphenation eol="none">
  <p>已重編方能版本裡，所有行末帶有連字符號的字</p>
</hyphenation>

<stdVals>
  <p><gi>time</gi>元素的<att>when-iso</att>屬性值總是以<val>HH:MM</val>或<val>HH</val>的格式呈現；換言之，不呈現秒與時區名稱。</p>
</stdVals>

<interpretation>
  <p>標記複合專有名詞</p>
  <p>標記日期</p>
  <p>記錄斜體、但不予以解釋</p>
</interpretation>

</editorialDecl>

<classDecl>
  <taxonomy xml:id="lcsh">
    <bibl>美國國會圖書館標題表</bibl>
  </taxonomy>
  <taxonomy xml:id="lc">
    <bibl>美國國會圖書館分類法</bibl>
  </taxonomy>
</classDecl>

</encodingDesc>

<profileDesc>
```

```
<creation>
  <date>1774</date>
</creation>
<langUsage>
  <language ident="en" usage="100">英語</language>
</langUsage>
<textClass>
  <keywords scheme="#lcsh">
    <list>
      <item>政治學</item>
      <item>美國—政府政治與政府部門—革命, 1775-1783</item>
    </list>
  </keywords>
  <classCode scheme="#lc">JC 177</classCode>
</textClass>
</profileDesc>
<revisionDesc>
  <change when="1996-01-22">
    <name>CMSSMcQ</name>完成校對
  </change>
  <change when="1995-10-30">
    <name>L.B. </name>完成校對
  </change>
  <change when="1995-07-20">
```

```

<name>R.G. </name>完成校對
</change>
<change when="1995-07-04">
  <name>R.G. </name>完成資料登錄
</change>
<change when="1995-01-15">
  <name>R.G. </name>開始料登錄
</change>
</revisionDesc>
</teiHeader>

```

其他許多這一章所討論元素的推薦用法範例，提供於參照索引與相關教學指南裡。

2.7 Note for Library Cataloguers (圖書館編目注釋)

準備本章材料的強烈動機是為了替TEI文件的標頭提供一個能夠將電腦檔案編目的可行的、權威的來源。文件的標頭不是圖書館的編目記錄，所以它不會表達圖書館編目作業中的所有必備欄位。同時，它也包含許多通常排除於標準書目描述之外的資料。然而，開發者的目的，是要確保編目記錄所需的資訊能夠從TEI文件標頭中取回復原，此外，一個到另一個資料轉換間的路徑要盡可能簡單、直接。假如關聯不明顯，諮詢一個對於TEI文件標頭的內容開發有影響力的規範，可能會有用。他們包括：

ISBD(G) 通用國際標準圖書描述(International Standard Book Description (General))是一個國際的標準，制定什麼資訊應該記錄於一個書目項目的描述。也有獨立的ISBD涵蓋各種類型的材料，例如用在專題論文的ISBD(M)、用在電子資源的 ISBD(ER)。這些獨立的ISBD遵循和主要ISBD(G)同樣的通用架構，但是為考量中的特殊材料提供適切的解釋。

AACR2 英美編目規格，第二版，2002年修訂：2005年更新版是英語世界用來的為一般圖書館建構目錄的官方指引。其他的國家編目編碼也存在。AACR2明確地以ISBD(G)及其隸屬的ISBD的通用架構為基礎：依據ISBD來做出如何將項目編目，和如何建構索引與交叉參照的描述。

ANSI Z.39.29 ANSI Z.39.29是一個美國國家標準，掌管書目資料、結束工作清單(end-of-work list)、出版品摘要與索引之參照、與電腦化書目資料庫輸出中所使用的書目參照。然而，現在這個標準已被取消，等待大幅度修改。涵蓋同樣範圍的國際標準是ISO 690:1987。其他相關標準包括BS 1629:1989、BS 5605:1978、和BS 6371:1983。

2.8 The TEI Header Module(TEI標頭模組)

下列構成要素適用於本章討論的模組：

Module header: The TEI Header :

- Elements defined : applInfo application authority availability biblFull cRefPattern catDesc catRef category change classCode classDecl correction creation distributor edition editionStmt editorialDecl encodingDesc extent fileDesc funder geoDecl handNote hyphenation idno interpretation keywords langUsage language namespace normalization notesStmt principal profileDesc projectDesc publicationStmt quotation refState refsDecl rendition revisionDesc samplingDecl segmentation seriesStmt sourceDesc sponsor stdVals tagUsage tagsDecl taxonomy teiHeader textClass titleStmt typeNote

- Classes defined : model.applicationLike model.editorialDeclPart model.encodingPart model.headerPart model.profileDescPart model.sourceDescPart

關於如何選擇和組合模組以產生一個TEI架構，詳細描述於章節1.2 Defining a TEI Schema。

TEI元素定義與範例

本文為 TEI 標準(版本 2009-01-19)之中文授權譯本。讀者可在文中找到所有元素之中文定義、屬性、屬性值、屬性集、和範例。此一在地化版本同時也可在 TEI 協會的權威資料庫及自其轉出的線上指引中找到，本標準的英文版本亦可於 TEI 網站(www.tei-c.org)中取得。此一在地化自 2006 到 2009 年受數位典藏與數位學習國家型科技計畫和法鼓佛教學院補助。

<ab> (anonymous block 匿名區塊)

包含文件中任何隨機組合性層次的單元，匿名收容類似一個段落、但不包含段落語義的字詞或中間層元素。

Module: linking

Attributes:

Part

標明區塊是否完全。

屬性值清單:

Y

區塊不完全

N

區塊完全，或完全程度不明

I

不完全區塊的起始部分

M

不完全區塊的中段部分

F

不完全區塊的末端部分

<abbr> (abbreviation 縮寫)

包含任何形式的縮寫。

Module: core

Attributes:

Type

標記者可以用合宜的分類方法將縮寫形式分類。

屬性值清單:

suspension

僅提供字詞開端的一個或一個以上的字母，並省略其他部分的縮寫形式。

contraction

省略單字當中某些字母的縮寫形式。

brevigraph

包含特殊符號或標記的縮寫形式。

superscription

包含上標文字的縮寫形式。

acronym

僅包含一詞組當中字首字母的縮寫形式。

title

<p>title 用於頭銜稱呼的縮寫 (Dr, Ms, Mr, ...)。</p> <p>organization 用於機構團體名稱的縮寫。</p> <p>geographic 用於地理名稱的縮寫。</p>	
<p>Examples:</p> <pre><abbr>SPQR</abbr> <choice> <abbr>SPQR</abbr> <expan>senatus populusque romanorum</expan> </choice></pre>	<pre><abbr>北大</abbr> <choice> <abbr>北大</abbr> <expan>北京大學</expan> </choice></pre>

<p><accMat> (accompanying material 伴隨資料)</p> <p>包含可能與該手稿關係密切的重要附加資料之細節，例如非同時期的文件或是在早期與手稿裝訂一起的片段。</p>	
<p>Module: msdescription</p>	
<p>Example:</p> <pre><accMat>A copy of a tax form from 1947 is included in the envelope with the letter. It is not catalogued separately.</accMat></pre>	<pre><accMat>有張 1947 年的稅單一同與此信件放於信封裡，不單獨分類。</accMat></pre>

<p><acquisition></p> <p>包含任何描述性或其他資訊，關於手稿或手稿部分進入保管機構的過程。</p>	
<p>Module: msdescription</p>	
<p>Example:</p> <pre><acquisition>Left to the <name type="place">Bodleian</name> by <name type="person">Richard Rawlinson</name> in 1755. </acquisition></pre>	<pre><acquisition>1998 年 9 月 30 日，<name type="institution">CBETA</name> 與 <name type="institution">日本大藏出版株式會社</name> 簽約授權使用。</acquisition></pre>

<p><activity></p> <p>包含簡短非正式的文字，描述一個對話參與者除了說話以外其他可能的動作。</p>	
<p>Module: corpus</p>	
<p>Example: <activity>driving</activity></p>	<pre><activity>駕駛</activity></pre>

<p><actor> (actor 演員)</p> <p>角色名單中的演員姓名。</p>	
<p>Module: drama</p>	
<p>Example:</p> <pre><castItem> <role>Mathias</role> <roleDesc>the Burgomaster</roleDesc> <actor>Mr. Henry Irving</actor> </castItem></pre>	<pre><castItem> <role>梁山伯</role> <roleDesc>窮書生</roleDesc> <actor>凌波</actor> </castItem> (電影《梁山伯與祝英台》，舊版。)</pre>

<add> (addition 插入)

包含由作者、抄寫者、註解者、或更正者在文本中插入的字母、單字或詞彙。

Module: core**Attributes:****place**

-若插入的內容是寫在文本上，則指明插入的位置。

屬性值清單：

inline

(插入的內容位於寫本之前抄寫者留空的地方)

supralinear

(插入的內容位於行的上方)

infralinear

(插入的內容位於行的下方)

left

(插入的內容位於頁左方空白處)

right

(插入的內容位於頁右方空白處)

top

(插入的內容位於頁首空白處)

bottom

(插入的內容位於頁尾空白處)

opposite

(插入的內容位於對頁頁面上)

verso

(插入的內容位於反頁頁面上)

mixed

(插入的內容所在位置符合一個以上其他屬性值的條件)

<additional>

匯集附加資訊，結合手稿的書目資訊、或是手稿的代替副本，包含管理或行政資訊。

Module: msdescription**Example:**

```
<additional> <adminInfo> <recordHist> <!!--
record history here --></recordHist>
<custodialHist> <!!-- custodial history here
--></custodialHist> </adminInfo>
<surrogates> <!!-- information about surrogates
here --></surrogates>
<listBibl> <!!-- full bibliography here --></listBibl>
</additional>
```

```
<additional> <adminInfo> <recordHist> <!!-- 檔
案歷史紀錄 --></recordHist>
<custodialHist> <!!-- 保管歷史紀錄
--></custodialHist> </adminInfo>
<surrogates> <!!-- 代用品資訊
--></surrogates>
<listBibl> <!!-- 完整參考書目 --></listBibl>
</additional>
```

<additions>

包含手稿中任何重要增添文字的描述，例如旁註或其他註釋。

Module: msdescription**Example:**

```
<additions> <p>There are several marginalia
in this manuscript. Some consist of single
characters and others are figurative. On 8v is to
be found a drawing of a mans head wearing a
```

```
<additions> <p>本篇的捷克語原名為: <q
xml:lang="czech">pabitele</q>(巴比代爾)，是
<q xml:lang="czech">pabitel</q>(巴比代爾)的複
數。Pabitel 是作者為概括他小說中一種特殊人物
```

<p>hat. At times sentences occurs: On 5v: <q xml:lang="is">Her er skrif andres isslendin</q>, on 19r: <q xml:lang="is">þeim go</q>, on 21r: <q xml:lang="is">amen med aund ok munn halla rei knar hofud summu all huad batar þad mælgí ok mal</q>, On 21v: some runic letters and the sentence <q xml:lang="la">ave maria gracia plena dominus</q>. </p> </additions></p>	<p>形象而生造出來的一個在任何捷克語詞典中都找不到的新詞。本文譯者權且將其譯成「中魔的人們」。 </p> </additions> (赫拉巴爾，〈中魔的人們〉，《中魔的人們》，台北：大塊，2006，頁7。)</p>
---	--

<addName> (additional name 附加名稱)	
附加的名稱，例如綽號、稱號、或別名，或是在人名中出現的其他描述性措辭。	
Module: namesdates	
Example: <persName> <forename>Frederick</forename> <addName type="epithet">the Great</addName> <roleName>Emperor of Prussia</roleName> </persName>	<persName> <forename>政</forename> <surname>嬴</surname> <addName type="epithet">趙政 </addName> <roleName>秦始皇</roleName> </persName>

<address>	
包含出版者、機構、或是個人的郵寄地址或其他地址。	
Module: core	
Examples: <address> <street>via Marsala 24</street> <postCode>40126</postCode> <name>Bologna</name> <name n="l">Italy</name> </address>	<address> <street>邯郸路 220 号</street> <postCode>200433</postCode> <name>上海市</name> <name n="l">中華人民共和國</name> </address>
<address> <addrLine>Computing Center, MC 135</addrLine> <addrLine>P.O. Box 6998</addrLine> <addrLine>Chicago, IL 60680</addrLine> <addrLine>USA</addrLine> </address>	<address> <addrLine>沙田</addrLine> <addrLine>新界</addrLine> <addrLine>香港特別行政區</addrLine> <addrLine>中華人民共和國</addrLine> </address>

<addrLine>	
包含郵寄地址或其他地址其的一行。	
Module: core	
Example: <address> <addrLine>Computing Center, MC 135</addrLine> <addrLine>P.O. Box 6998</addrLine> <addrLine>Chicago, IL</addrLine> <addrLine>60680 USA</addrLine> </address>	<address> <addrLine> 276 號 4 樓 </addrLine> <addrLine>光明路</addrLine> <addrLine>北投區，台北市 11246</addrLine> <addrLine>台灣，中華民國</addrLine> </address>

<addSpan> (added span of text 加入的文字段)

標記由作者、抄寫者、註解者或更正者所加入的較長連續文字之開端 (參照 add)。

Module: transl

<adminInfo> (administrative information 行政資訊)

包含手稿現在的保管與可利用性資訊，也包含本身的紀錄描述。

Module: msdescription

Example: <adminInfo> <recordHist> <source>Record created <date>1 Aug 2004</date></source> </recordHist> <availability> <p>Until 2015 permission to photocopy some materials from this collection has been limited at the request of the donor. Please ask repository staff for details if you are interested in obtaining photocopies from Series 1: Correspondence.</p> </availability> <custodialHist> <p>Collection donated to the Manuscript Library by the Estate of Edgar Holden in 1993. Donor number: 1993-034.</p> </custodialHist> </adminInfo>

<adminInfo> <recordHist> <source>紀錄建立於 <date>2004 年 8 月 1 日</date></source> </recordHist> <availability> <p>2015 年以前，非經贈與此書者同意，不得翻印。若對內容有興趣，請洽藏書單位。</p> </availability> <custodialHist> <p>此收藏 1993 年捐贈於故宮博物院。贈與編號：1993-034。</p> </custodialHist> </adminInfo>

<affiliation> (affiliation 隸屬團體)

包含非正式性的描述，關於個人現在或過去隸屬的團體，例如雇主或贊助者。

Module: namesdates

Example: <affiliation>Junior project officer for the US <name type="org">National Endowment for the Humanities</name> </affiliation> <affiliation notAfter="1960-01-01" notBefore="1957-02-28">Paid up member of the <orgName>Australian Journalists Association</orgName></affiliation>

<affiliation><name type="org">國際獅子會 </name>台灣區理監事 </affiliation> <affiliation notAfter="1960-01-01" notBefore="1957-02-28"> <orgName>澳洲記者協會</orgName>的付費會員</affiliation>

<age>

標明個人的年齡。

Module: namesdates

Attributes:

value

提供一個代表該年齡或年齡層的數字代碼

Example: <age value="2" notAfter="1986">under 20 in the early eighties</age>

<age value="2" notAfter="1986">在八〇年代早期不到二十歲</age>

<alt> (alternation 替換)

標明一個替換，或是元素或段落之間的一組不同選擇。

Module: linking

Attributes:

targets

標明替換元素或段落的識別符碼。

(任何標明的屬性值必須和在相同文件中其他元素所使用的屬性 `xml:id` 的屬性值相同。)

mode	說明在此集合中的替換物件是唯一的或通用的。
屬性值清單:	
excl	替換物件是唯一的，例如最多只出現一個替換。
incl	替換物件不是唯一的，例如出現一個或多個替換。

weights	若屬性 mode 的屬性值是 excl，則每個 weight 皆表明相對應替換的可能性。若屬性 mode 的屬性值是 incl，則每個 weight 皆表明，在至少一個其他替換存在的前提下，相對應替換的可能性（可能值範圍從 0 到 1 的列表，中間以空白鍵隔開。）
Example: <alt mode="excl" targets="#we.fun #we.sun" weights="0.5 0.5"/>	<alt mode="excl" targets="#we.fun #we.sun" weights="0.5 0.5"/>

<altGrp> (alternation group 替換群組)	
匯集一群替換元素和可能指標。	
Module: linking	
Attributes:	
mode	說明在此集合中的替換物件是專有的或通用的。
屬性值清單:	
excl	替換物件是專有的，例如最多只出現一個替換。
incl	替換物件不是專有的，例如出現一個或多個替換。
Examples: <altGrp mode="excl"> <alt targets="#dm #lt #bb" weights="0.5 0.25 0.25"/> <alt targets="#rl #db" weights="0.5 0.5"/> </altGrp>	<altGrp mode="excl"> <alt targets="#dm #lt #bb" weights="0.5 0.25 0.25"/> <alt targets="#rl #db" weights="0.5 0.5"/> </altGrp>
<altGrp mode="incl"> <alt targets="#dm #rl" weights="0.90 0.90"/> <alt targets="#lt #rl" weights="0.5 0.5"/> <alt targets="#bb #rl" weights="0.5 0.5"/> <alt targets="#dm #db" weights="0.10 0.10"/> <alt targets="#lt #db" weights="0.45 0.90"/> <alt targets="#bb #db" weights="0.45 0.90"/> </altGrp>	<altGrp mode="incl"> <alt targets="#dm #rl" weights="0.90 0.90"/> <alt targets="#lt #rl" weights="0.5 0.5"/> <alt targets="#bb #rl" weights="0.5 0.5"/> <alt targets="#dm #db" weights="0.10 0.10"/> <alt targets="#lt #db" weights="0.45 0.90"/> <alt targets="#bb #db" weights="0.45 0.90"/> </altGrp>

<altIdent>	
標誌用另一種語言來表示的 XML 元素、元素集、屬性等的名稱。	
Module: core	
Example: <altIdent xml:lang="fr">balisageDoc</altIdent>	<altIdent xml:lang="fr">balisageDoc</altIdent>

<altIdentifier> (alternative identifier 替換識別符碼)	
包含手稿中的一個替換或先前使用的識別符碼，例如先前的分類碼。	
Module: msdescription	

Example: <altIdentifier> <settlement>San Marino</settlement><repository>Huntington Library</repository><idno>MS.EI.26.C.9</idno> </altIdentifier>	<altIdentifier> <settlement>台北市中正區</settlement><repository>國立歷史博物館</repository><idno>MS.EI.26.C.9</idno> </altIdentifier>
--	---

<analytic> (analytic level 分析層書目) 包含某一項目 (例如詩或文章) 的書目元素，該項目並非獨立出版品，而是刊登在專題著作或是期刊當中。 Module: core
--

<anchor> (anchor point 鏈點) 在文件中某一位置附上識別符碼，無論該位置是否符合一個文字性元素。 Module: linking	<s>此鏈點指向這<anchor xml:id="A234"/>裡</s> <s>請搜尋此處<ptr target="#A234"/></s>
---	--

<app> (apparatus entry 學術編輯註解項目) 一項學術編輯註解，內含一個不必備主題以及至少一個對應本。 Module: textcrit
Attributes:
Type 利用合適的分類法將此元素所標記的變異分類。
(任何合宜的敘述性文字，描述變異的程度 (例如字、詞、標點符號等。)、文件評論重要性 (例如重要、次要、不明)、或變異性質或理解原則(例如 <i>lectio difficilior</i> 、 <i>usus auctoris</i> 等。))
from 必要情況下，指出基礎文件中該主題的開端。(任何有效識別符碼)
to 必要情況下，指出基礎文件中該主題的結尾。(任何有效識別符碼)
loc 使用學術編輯註解標記的位置參照辦法時，指出變異的位置。(包含一個標準參照的字串，表示變異的段落。)

<arc> 標記一條弧線，即為圖形中節點與節點之間的連線。 Module: nets	
Attributes:	
from 相鄰自該線邊的節點的識別符碼。(一個節點的識別符碼。)	<arc from="#T3" to="#T3"><label>OLD</label><label>VIEUX</label></arc>
to 相鄰至該線邊的節點的識別符碼。(一個節點的識別符碼。)	<label>OLD</label><label>年老</label></arc>

<argument>	規則列表或文字敘述，說明文本分段內容包含的主題。
Module: textstructure	

Example: <argument> <p>Monte Video — Maldonado — Excursion to R Polanco — Lazo and Bolas — Partridges — Absence of Trees — Deer — Capybara, or River Hog — Tucutuco — Molothrus, cuckoo-like habits — Tyrant Flycatcher — Mocking-bird — Carrion Hawks — Tubes formed by Lightning — House struck</p> </argument>

<argument> <p>自我與他者的關係— 個體感性存在—共有性—交流性—同時性— 責任感/回應性—亦此亦彼—你中有我、我中有你—同時共存—非非此即彼—非你死我活—視域剩餘—外在性—超在性</p> </argument>
(劉康，《對話的喧聲：巴赫汀文化理論述評》，台北：麥田，2005，頁 20-23。)

<att> (attribute 屬性)	包含在連續文字中出現的屬性名稱。
Module: tagdocs	

Attributes:

scheme

提供該標準之識別符碼，此名稱定義於該標準中。

屬性值清單:

TEI

此屬性為 TEI 標準的一部份。

DBK

此屬性為 Docbook 標準的一部份。

XX

此屬性所屬的標準不明。

Example: <p>The TEI defines six <soCalled>global</soCalled> attributes; their names are <att>xml:id</att>, <att>rend</att>, <att>xml:lang</att>, <att>n</att>, <att>xml:space</att>, and <att>xml:base</att>; <att scheme="XX">style</att> is not among them.</p>

<p>TEI 定義六個<soCalled>global</soCalled> 屬性，包括：
<att>xml:id</att>,
<att>rend</att>,
<att>xml:lang</att>,
<att>n</att>,
<att>xml:space</att>, 和
<att>xml:base</att>;
<att scheme="XX">style</att> 不在其中。</p>

<attDef> (attribute definition 屬性定義)	包含單一屬性的定義。
Module: tagdocs	

Attributes:

usage

說明屬性或元素的必備性。

屬性值清單:

req

必須使用

mwa

合適的情況下必須使用

rec

建議使用**rwa**

合適的情況下建議使用

opt

不必備

ns

指明該屬性所屬的名稱空間。

Example: <attDef usage="rec" ident="type">
<desc>specifies a name conventionally used for this level of subdivision, e.g. <val>act</val>, <val>volume</val>, <val>book</val>, <val>section</val>, <val>canto</val>, etc.</desc> </attDef>

<attDef usage="rec" ident="type"> <desc>具體指定慣例上使用的分部名稱，例如： <val>幕</val>, <val>卷</val>, <val>冊</val>, <val>節</val>, <val>篇章</val>, 等。</desc> </attDef>

<attList>包含所有和此元素相關的屬性記錄，使用一連串的元素 **attDef**。**Module:** tagdocs**Attributes:****org**標明是否列表中的全部屬性皆可使用 (**org="group"**) 、或是僅可使用其中一個 (**org="choice"**)。

屬性值清單：

group

集合使用

choice

擇一使用

Example: <attList> <attDef ident="type" usage="opt"> <equiv/> <desc>type of schema</desc> <datatype> <rng:ref name="data.enumerated"/> </datatype> </attDef> </attList>

<attList> <attDef ident="type" usage="opt"> <equiv/> <desc>文件模型的種類</desc> <datatype> <rng:ref name="data.enumerated"/> </datatype> </attDef> </attList>

<attRef> (attribute pointer 屬性指標)

連結到屬性或屬性群組的定義。

Module: tagdocs**Attributes:****name**

定義該屬性的模式名稱

Example: <attRef name="att.global.attribute.xml:id"/>

<attRef name="att.global.attribute.xml:id"/>

<author>

在書目參照中，包含一件作品的作者 (群) 姓名，無論是個人或是團體性質；這也是書目項目責任歸屬的主要陳述。

Module: core

Example: <author>British Broadcasting Corporation</author>

<author>La Fayette, Marie Madeleine Pioche de la

<author>中央日報</author>

<author>中央通訊社董事長馬星野</author>

Vergne, comtesse de (1634–1693)</author>
--

<authority> (release authority 供應機構)

說明除了出版者或發行者之外，負責提供電子檔案的個人或其他經銷商的名稱。

Module: header

Example: <authority>John Smith</authority>

<authority>高行健</authority>

b

<availability>

提供關於文件可利用性的資訊，例如使用或發行上的任何限制、版權狀態等。

Module: header

Attributes:
status

提供一個代號，用來確認文件目前的可利用性。

屬性值清單:

free

文件的可利用性不受限。

unknown

文件狀態不明。

restricted

文件的可利用性受限制。

Example: <availability status="restricted">

<p>Available for academic research purposes only.</p> </availability>
<availability status="free"> <p>In the public domain</p> </availability>
<availability status="restricted"> <p>Available under licence from the publishers.</p>
</availability>

<availability status="restricted"> <p>僅供學術研究使用</p> </availability>
<availability status="free"> <p>用於公共領域</p> </availability>
<availability status="restricted"> <p>需徵求出版商授權</p> </availability>

<back> (back matter 正文後資訊)

在正文之後，包含附錄等。

Module: textstructure

Example: <back> <div1 type="appendix">
<head>The Golden Dream or, the Ingenuous Confession</head>
<p>To shew the Depravity of human Nature </p>
</div1>
<div1 type="epistle"> <head>A letter from the Printer, which he desires may be inserted</head>
<salute>Sir.</salute>
<p>I have done with your Copy, so you may return it to the Vatican, if you please </p> </div1>
<div1 type="advert"> <head>The Books usually read by the Scholars of Mrs Two-Shoes are these and are sold at Mr Newberry's at the Bible and Sun in St Paul's Church-yard.</head>
<list> <item n="1">The Christmas Box, Price 1d.</item>
<item n="2">The History of Giles Gingerbread,

<back> <div1 type="appendix"> <head>臺灣現代詩論戰史資料彙編</head>
<p>現代詩論戰史第一階段</p> </div1>
<div1 type="epistle"> <head>白先勇致痾弦洛夫</head>
<salute>您好，</salute>
<p>您的副本我已使用完畢，可以歸還了，麻煩您。</p> </div1>
<div1 type="advert"> <head>本論文提及的專書，可於台灣各大書店詢問訂購。</head>
<list> <item n="1">陳芳明《詩與現實》，台北：洪範，1983。</item>
<item n="2">洛夫《詩人之鏡》，台北：大業，1969。</item>

<pre> 1d.</item> <item n="42">A Curious Collection of Travels, selected from the Writters of all Nations, 10 Vol, Pr. bound 11.</item> </list> </div1> <div1 type="adver1"> <head><hi rend="center">By the KING's Royal Patent,</hi> Are sold by J. NEWBERY, at the Bible and Sun in St. Paul's Church-Yard.</head> <list> <item n="1">Dr. James's Powders for Fever, the Small-Pox, Measles, Colds, &c. 2s. 6d</item> <item n="2">Dr. Hooper's Female Pills, 1s.</item> </list> </div1> </back> </pre>	<pre> <item n="42">廖炳惠《回顧現代》，台北：麥 田，1994。</item> </list> </div1> <div1 type="advert"> <head><hi rend="center">詩集、詩選</hi>也可於網路書 店購得。</head> <list> <item n="1">余光中《天狼星》，台北： 洪範，1976。</item> <item n="2">席慕蓉著《無怨的青春》，台北， 大地，1983。</item> </list> </div1> </back> (陳政彥，〈戰後臺灣現代詩論戰史研究〉， 2007。) </pre>
---	--

<bibl> (bibliographic citation 書目資料)	
包含結構零散的書目資料，其中次要元件不一定會明確標記。	
Module: core	
Examples: <bibl>Blain, Clements and Grundy: Feminist Companion to Literature in English (Yale, 1990)</bibl>	<bibl>蕭兵，《神話學引論》。台北：文津， 2001。</bibl>
<bibl><title level="a">The Interesting story of the Children in the Wood</title>. In <author>Victor E Neuberg</author>, <title>The Penny Histories</title>. <publisher>OUP</publisher> <date>1968</date>. </bibl>	<bibl><title level="a">我的從影經過</title>。 收錄於 <author>王漢倫</author>，<title>中國無聲電 影</title>。 <publisher>北京：中國電影</publisher> <date>1996</date>。</bibl>

<biblFull>	
包含結構完整的書目資料，其中呈現出 TEI 檔案描述內的所有元件。	
Module: core	
Example: <biblFull> <titleStmt> <title>The Feminist Companion to Literature in English: women writers from the middle ages to the present</title> <author>Blain, Virginia</author> <author>Clements, Patricia</author> <author>Grundy, Isobel</author> </titleStmt> <editionStmt> <edition>UK edition</edition> </editionStmt> <extent>1231 pp</extent> <publicationStmt> <publisher>Yale University Press</publisher> <pubPlace>New Haven and London</pubPlace> <date>1990</date> </publicationStmt> <sourceDesc> <p>No source: this is an original work</p> </sourceDesc> </biblFull>	<biblFull> <titleStmt> <title>勘誤表：審視後的 生命</title> <author>喬治·史坦納。</author> </titleStmt> <editionStmt> <edition>台灣地區繁中版本 </edition> </editionStmt> <extent>208 面</extent> <publicationStmt> <publisher>行人出版社 </publisher> <pubPlace>台北</pubPlace> <date>2007</date> </publicationStmt> <sourceDesc> <p>譯自 Errata: An Examined Life (1997)</p> </sourceDesc> </biblFull>

<biblScope> (scope of citation 書目引用範圍)

標明書目參照資訊的範圍，例如標示頁碼列表、或是某著作的分支作品名稱。

Module: core**Attributes:****type**

標明該元素所表達的資訊類型，例如頁、冊。

屬性值清單：

vol

該元素標記的內容為冊號。

issue

該元素標記的內容為一期刊號或冊號與期刊號。

pp

該元素標記的內容為一頁數或頁數範圍。

cap

該元素標記的內容為章節 (章節數和 / 或章節名稱)。

part

該元素標明的內容為單書或集合作品的一部份。

Example: <biblScope>pp 12–34</biblScope>

<biblScope type="vol">II</biblScope>

<biblScope type="pp">12</biblScope>

<biblScope>pp 12–34</biblScope>

<biblScope type="冊">II</biblScope>

<biblScope type="頁數">12</biblScope>

<biblStruct> (structured bibliographic citation 結構次要書目)

包含僅出現子節點的結構書目資料，並以特定順序呈現。

Module: core

Example: <biblStruct> <monogr> <author>Blain, Virginia</author><author>Clements, Patricia</author><author>Grundy, Isobel</author><title>The Feminist Companion to Literature in English: women writers from the middle ages to the present</title><edition>first edition</edition><imprint> <publisher>Yale University Press</publisher><pubPlace>New Haven and London</pubPlace><date>1990</date> </imprint> </monogr></biblStruct>

<biblStruct> <monogr> <author>王大明</author><author>文天行</author><author>廖全京</author><title>抗戰文藝報刊編目彙編</title><edition>初版</edition><imprint> <publisher>四川省社會科學院</publisher><pubPlace>成都</pubPlace><date>1984</date> </imprint> </monogr></biblStruct>

<bicond> (bi-conditional feature-structure constraint 雙條件功能結構限制)

定義一個雙條件功能結構限制；結果和前提被指明為功能結構或功能結構群組；若兩者皆包含一個已知功能結構、或兩者皆不包含，則結果符合需求。

Module: declarefs**<binary> (binary value 二元值)**

表示功能值細節的值部分資訊，可包含確切兩種可能值中的其中一種。

Module: iso-fs**Attributes:**

value 提供一個二元值。(表示二元值的字串 (是或否、0 或 1))
Example: <pre><f name="strident"> <binary value="true"/> </f> <f name="exclusive"> <binary value="false"/> </f></pre>

<binaryObject>
標記用來表示文本中圖檔或其他檔案的二進位資料。
Module: core
Attributes:
width 檔案顯示的寬度
height 檔案顯示的高度
scale 用來調整檔案顯示大小的比例係數
contentType 多用途網路郵件延伸協定 (MIME) (檔案解碼時所套用的多用途網路郵件延伸協定 (MIME))
encoding 標記該二進位資料時所使用到的編碼。若未特別指明，則假定為使用 Base64 編碼

<binding>	
一個裝訂的描述，例如使用於該手稿的封面類型、封面等。	
Module: msdescription	
Attributes:	
contemporary 說明裝訂和其大部分內容是否出於同一時期。	
Examples: <binding contemporary="true"> <p>Contemporary blind stamped leather over wooden boards with evidence of a fore edge clasp closing to the back cover.</p> </binding>	<binding contemporary="true"> <p>使用與內容物同時代的皮革包覆木版，背面有以前緣扣子扣住的跡象。</p> </binding>
<bindingDesc> <binding contemporary="false"> <p>Quarter bound by the Phillipps' binder, Bretherton, with his sticker on the front pastedown.</p> </binding> <binding contemporary="false"> <p>Rebound by an unknown 19th c. company; edges cropped and gilt.</p> </binding> </bindingDesc>	<bindingDesc> <binding contemporary="false"> <p> 使用與書寫的頁葉非同時代的樹條捆住 </p> </binding> <binding contemporary="false"> <p>以十九世 紀的不知名棉繩重綁；裁切邊緣並鍍金</p> </binding> </bindingDesc>

<bindingDesc>	
描述手稿現在與之前的裝訂，可以是連續性的文字段落、或是一連串專用的 binding 元素，每個手稿裝訂使用一個元素。	
Module: msdescription	
Example: <bindingDesc> <p>Sewing not visible; tightly rebound over 19th-cent. pasteboards, reusing panels of 16th-cent. brown leather with gilt tooling à la fanfare, Paris c. 1580-90, the centre of	<bindingDesc> <p>內外兩層經板將經葉倉夾以後，以絲質經索綑紮，並附上白色哈達，然後以黃綾經衣包裹，就成了完整一函的經箇。</p>

<p>each cover inlaid with a 17th-cent. oval medallion of red morocco tooled in gilt (perhaps replacing the identifying mark of a previous owner); the spine similarly tooled, without raised bands or title-piece; coloured endbands; the edges of the leaves and boards gilt.Bboxed.</p></p>	<p></bindingDesc></p>
---	-----------------------------

<p><birth> (Birth details 出生細節)</p>	
<p>包含個人的出生資訊，例如日期及地點等。</p>	
<p>Module: namesdates</p>	
<p>Attributes:</p>	
<p><code>date</code></p>	
<p>指明出生日期，使用 W3C 標準格式 (年-月-日)。(在 XML Schema Part 2: Datatypes Second Edition 中所指定的格式之一。)</p>	
<p>Examples:</p>	
<p><birth>Before 1920, Midlands region.</birth></p>	
<p><birth when="1960-12-10">In a small cottage near <name type="place">Aix-la-Chapelle</name>, early in the morning of <date>10 Dec 1960</date> </birth></p>	
<p><birth>早於 1920 的上海租界</birth></p>	
<p><birth when="1960-12-10"><date>1960 年 12 月 10 日</date>早晨，在一個靠近 <name type="place">龍山寺</name>的小平房裡</birth></p>	

<p><bloc> (bloc 國家聯盟)</p>	
<p>包含一個地理政治區域名稱，由一個或多個國家所組成。</p>	
<p>Module: namesdates</p>	
<p>Example:</p>	
<p><bloc type="union">the European Union</bloc> <bloc type="continent">Africa</bloc></p>	
<p><bloc type="union">歐盟</bloc></p>	
<p><bloc type="continent">非洲</bloc></p>	

<p><body> (text body 正文)</p>	
<p>單篇文章的整體部分，不包含正文前及正文後資訊。</p>	
<p>Module: textstructure</p>	

<p><broadcast> (broadcast 公開播放)</p>	
<p>描述口說文本的公開播送影音來源相關資訊。</p>	
<p>Module: header</p>	
<p>Example: <broadcast> <bibl> <author>Radio Trent</author> <title>Gone Tomorrow</title> <respStmt> <resp>Presenter</resp> <name>Tim Maby</name> </respStmt> <respStmt> <resp>Producer</resp> <name>Mary Kerr</name> </respStmt> <date when="1989-06-12T12:30:00">12 June 89, 1230 pm</date> </bibl> </broadcast></p>	<p><broadcast> <bibl> <author>中國廣播公司</author> <title>司馬中原說鬼故事</title> <respStmt> <resp>主持人</resp> <name>司馬中原</name> </respStmt> <respStmt> <resp>主持人</resp> <name>常勤勞</name> </respStmt> <date when="1989-06-12T12:30:00">1989 年 6 月 12 日 1230 pm</date> </bibl> </broadcast></p>

<byline> 包含作品的主要責任陳述，出現在題名頁或作品開頭或結尾處。	
Module: textstructure	
<Examples> <byline>Written by a CITIZEN who continued all the while in London. Never made publick before.</byline>	<byline>由一個倫敦土生土長的市民撰寫，先前未曾出版過。</byline>
<byline>Written from her own MEMORANDUMS</byline>	<byline>錄自她自己的回憶錄</byline>
<byline>By George Jones, Political Editor, in Washington</byline>	<byline>來自華盛頓的政治編輯喬治·瓊斯</byline>
<dateline>Zagreb:</dateline> <byline>de notre envoyé spécial.</byline>	<dateline>重慶:</dateline> <byline>外交使節專用</byline>
<byline>BY <docAuthor>THOMAS PHILIPOTT,</docAuthor> Master of Arts, (Somtimes) Of Clare-Hall in Cambridge.</byline>	<byline>源自美國哥倫比亞大學博士 <docAuthor>胡適</docAuthor></byline>

<c> (character 文字符號) 表示一個文字符號。	
Module: analysis	
<Example> <c type="punctuation">?</c>	<c type="標點符號">?</c>

<caesura> 標記韻律詩行可能被截斷的位置。	
Module: verse	
<Example> <i>Hwæt we Gar-Dena <caesura/> in gear-dagum</i> <i>þeod-cyninga <caesura/> þrym gefrunon,</i> <i>hy ða cēbelingas <caesura/> ellen fremedon.</i>	<i>枯藤<caesura/>老樹<caesura/>昏鴉</i> <i>小橋<caesura/>流水<caesura/>人家</i> <i>古道<caesura/>西風 <caesura/>瘦馬</i> <i>夕陽西下<caesura/> 斷腸人在天涯</i> (元曲。馬致遠，《天淨沙：秋思》。)

<camera> 描述電影視劇本中攝影機的某特定視角或觀看角度。	
Module: drama	
<Example> <view>George glances at the window--and freezes. <camera type="cut">New angle--shock cut</camera> Out the window the body of a dead man suddenly slams into frame </view>	<view>喬治望向窗戶，凍住。 <camera type="cut">新角度--shock cut (凝住)</camera> 窗外一具屍體突然砰向畫面</view>

<caption> 包含呈現在對白本或電影視劇本中的字幕或其他文字。	
Module: drama	
<Example> <camera>Zoom in to overlay showing some stock film of hansom cabs galloping past</camera>	<camera>鏡頭拉近，畫面上雙蓋馬車奔馳而去。</camera> <caption>1895 年，倫敦。</caption>

<pre><caption>London, 1895.</caption> <caption>The residence of Mr Oscar Wilde.</caption> <sound>Suitably classy music starts.</sound> <view>Mix through to Wilde's drawing room. A crowd of suitably dressed folk are engaged in typically brilliant conversation, laughing affectedly and drinking champagne.</view> <sp> <speaker>Prince of Wales</speaker> <p>My congratulations, Wilde. Your latest play is a great success. </p> </sp></pre>	<pre><caption>王爾德先生的家</caption> <sound>開始合宜別緻的音樂。</sound> <view>畫面融接到王爾德的畫室。一群人衣冠 楚楚、高談闊論，有人手拿香檳，有人開懷大 笑。</view> <sp> <speaker>威爾斯王子</speaker> <p>恭喜你，王爾德。你最近的戲劇是個大成 功。</p> </sp></pre>
--	---

<p><case></p> <p>包含文法上格的資訊。</p> <p>Module: dictionaries</p> <p>Example:</p> <pre><entry> <form type="lemma"> <gramGrp> <pos value="noun"/> <gen value="n"/> </gramGrp> <form type="determiner"> <orth>Das</orth> </form> <form type="headword"><orth>Evangelium</orth>,</form> </form> <form type="inflected"> <gramGrp> <case value="genitiv"/> <number value="singular"/> </gramGrp> <form type="determiner"> <orth>des</orth> </form> <form type="headword"> <orth><oVar>Evangelii</oVar>,</orth> </form> </form> </entry></pre>	<p>因中文無「格」的現象，故不提供範例。</p>
--	---------------------------

<p><castGroup> (Cast list grouping 角色群組)</p> <p>匯集角色清單中一個或多個角色項目元素。</p> <p>Module: drama</p> <p>Example:</p> <pre><castGroup rend="braced"> <castItem> <role>Walter</role> <actor>Mr Frank Hall</actor> </castItem> <castItem> <role>Hans</role> <actor>Mr F.W. Irish</actor> </castItem> <roleDesc>friends of Mathias</roleDesc> </castGroup></pre>	<pre><castGroup rend="braced"> <castItem> <role> 程蝶衣</role> <actor>張國榮</actor> </castItem> <castItem> <role>菊仙</role> <actor>鞏俐</actor> </castItem> <roleDesc>原是妓女，後嫁段小樓為妻 </roleDesc> </castGroup> (電影《霸王別姬》，1993 年。)</pre>
---	--

<p><castItem> (Cast list item 角色項目)</p> <p>包含角色清單中的一個項目，描述單一角色或無台詞角色的列表。</p> <p>Module: drama</p> <p>Attributes:</p> <p>type</p> <p>說明角色項目的特性。</p> <p>屬性值清單:</p>	
---	--

<p>role 該項目為單一角色 list 該項目為無台詞角色的列表</p> <p>Examples: <castItem> <role>Player</role> <actor>Mr Milward</actor> </castItem></p> <p><castItem type="list">Constables, Drawer, Turnkey, etc.</castItem></p>	<castItem> <role>段小樓</role> <actor>張豐毅</actor> </castItem>
	<castItem type="list">張國榮、張豐毅、鞏俐...等等</castItem> (電影《霸王別姬》，1993 年。)

<castList> (cast list 角色清單)	
包含單一角色名單或出場人物列表。	
Module: drama	<p>Example: <castList> <castGroup> <head rend="braced">Mendicants</head> <castItem> <role>Aafaa</role> <actor>Femi Johnson</actor> </castItem> <castItem> <role>Blindman</role> <actor>Femi Osofisan</actor> </castItem> <castItem> <role>Goyi</role> <actor>Wale Ogunyemi</actor> </castItem> <castItem> <role>Cripple</role> <actor>Tunji Oyelana</actor> </castItem> </castGroup> <castItem> <role>Si Bero</role> <roleDesc>Sister to Dr Bero</roleDesc> <actor>Deolo Adedoyin</actor> </castItem> <castGroup> <head rend="braced">Two old women</head> <castItem> <role>Iya Agba</role> <actor>Nguba Agolia</actor> </castItem> <castItem> <role>Iya Mate</role> <actor>Bopo George</actor> </castItem> </castGroup> <castItem> <role>Dr Bero</role> <roleDesc>Specialist</roleDesc> <actor>Nai Okoro</actor> </castItem> <castItem> <role>Priest</role> <actor>Gbenga Sonuga</actor> </castItem> <castItem> <role>The old man</role> <roleDesc>Bero's father</roleDesc> <actor>Dapo Adelugba</actor> </castItem> </castList> <stage type="mix">The action takes place in and around the home surgery of Dr Bero, lately returned from the wars.</stage></p> <p><castList> <castGroup> <head rend="braced">楊延輝</head> <castItem> <role>少年楊延輝</role> <actor>李少春</actor> </castItem> <castItem> <role>中年楊延輝</role> <actor>周信芳</actor> </castItem> <castItem> <role>中年楊延輝</role> <actor>譚富英</actor> </castItem> <castItem> <role>老年楊延輝</role> <actor>馬連良</actor> </castItem> </castGroup> <castItem> <role>鐵鏡公主</role> <roleDesc>遼國公主，嫁楊延輝為妻</roleDesc> <actor>梅蘭芳</actor> </castItem> <castGroup> <head rend="braced">楊家兄弟</head> <castItem> <role>楊延昭</role> <actor>馬盛龍</actor> </castItem> <castItem> <role>楊宗保</role> <actor>姜妙香</actor> </castItem> </castGroup> <castItem> <role>蕭太后</role> <roleDesc>遼景宗耶律賢的皇后</roleDesc> <actor>芙蓉草</actor> </castItem> <castItem> <role>四夫人</role> <actor>高玉倩</actor> </castItem> <castItem> <role>余太君</role> <roleDesc>楊延輝的母親</roleDesc> <actor>馬富祿</actor> </castItem> </castList> <stage type="mix">場景交換於遼國廷內與飛虎峽宋營之間。</stage></p>

	(京劇《四郎探母》，1947 年梅蘭芳演出。)
--	-------------------------

<catchwords>	
描述一疊書頁裝訂成手抄本或書冊時，確保書頁順序無誤的方法，通常是利用頁腳的註記。	
Module: msdescription	

<catDesc> (category description 類目描述)	
描述分類法中或文件類型學中的某些類目，可用短文描述的型式，或是用 TEI 正式元素 <code>textDesc</code> 所使用的狀況參數。	
Module: header	
Examples: <catDesc>Prose reportage</catDesc>	<catDesc>報導文學</catDesc>
<catDesc> <textDesc n="novel"> <channel mode="w">print; part issues</channel> <constitution type="single"/> <derivation type="original"/> <domain type="art"/> <factuality type="fiction"/> <interaction type="none"/> <preparedness type="prepared"/> <purpose type="entertain" degree="high"/> <purpose type="inform" degree="medium"/> </textDesc> </catDesc>	<catDesc> <textDesc n="novel"> <channel mode="w">出版品：專輯</channel> <constitution type="single"/> <derivation type="original"/> <domain type="art"/> <factuality type="fiction"/> <interaction type="none"/> <preparedness type="prepared"/> <purpose type="entertain" degree="high"/> <purpose type="inform" degree="medium"/> </textDesc> </catDesc>

<category> (category 類目)	
在使用者定義之分類法當中，此元素包含一項個別的描述性類目，該類目可能位於一個更上層的類目之中。	
Module: header	
Examples: <category xml:id="b1"> <catDesc>Prose reportage</catDesc> </category>	<category xml:id="b1"> <catDesc>報導文學</catDesc> </category>
<category xml:id="b2"> <catDesc>Prose </catDesc> <category xml:id="b11"> <catDesc>reportage</catDesc> </category> <category xml:id="b12"> <catDesc>fiction</catDesc> </category> </category>	<category xml:id="b1"> <catDesc>報導文學</catDesc> </category>

<catRef> (category reference 類目參照)	
標明在某分類法或文件類型學中，一個或多個已定義之類目。	
Module: header	
Attributes:	
target	
標明相關的類目。	
((一連串一個或多個以空白鍵隔開，並指向類目元素的指標 (統一資源識別符 URIs)，通常位於 TEI 標頭內的元素 <code>taxonomy</code> 中))	

<p>scheme</p> <p>標明該分類架構，其中相關的類目群組已被定義。((可提供相關聯的元素 taxonomy 之識別符。))</p>	
<p>Example: <catRef target="#news #prov #sales2"/></p> <pre><taxonomy> <category xml:id="news"> <catDesc>Newspapers</catDesc> </category> <category xml:id="prov"> <catDesc>Provincial</catDesc> </category> <category xml:id="sales2"> <catDesc>Low to average annual sales</catDesc> </category> </taxonomy></pre>	<pre><catRef target="#news #prov #sales2"/> <taxonomy> <category xml:id="news"> <catDesc>報紙</catDesc> </category> <category xml:id="prov"> <catDesc>全省的 </catDesc> </category> <category xml:id="sales2"> <catDesc>低於每 年平均銷售額</catDesc> </category> </taxonomy></pre>

<p><cb> (column break 分段)</p> <p>用標準參照系統來標明文本段落之間的分界。</p>
<p>Module: core</p>
<p>Attributes:</p> <p><code>ed</code></p> <p>指出該分段位於哪一版本。(連續的字串；通常是用字母和數字符號來標示版本。)</p>

<p><cell></p> <p>包含表格中的一個儲存格。</p>	
<p>Module: figures</p>	
<p>Example: <row> <cell role="label">General conduct</cell></p> <pre><cell role="data">Not satisfactory, on account of his great unpunctuality and inattention to duties</cell> </row></pre>	<pre><row> <cell role="label">工作評價</cell> <cell role="data">不滿意：因為工作拖延、粗心。</cell> </row></pre>

<p><certainty></p> <p>指出標記文本某些部分的確定或不確定的程度。</p>
<p>Module: certainty</p>
<p>Attributes:</p> <p><code>target</code> 指出不確定標記的元素。(一個或多個統一資源識別符碼 (URIs)，中間用空白鍵隔開。)</p> <p><code>locus</code> 指出不確定標記的確切位置：元素的應用性、開始標籤或結束標籤的確切位置、特定屬性的屬性值等。</p> <p>屬性值清單：</p> <p><code>gi</code> 不確定所使用的元素是否適用在該段落。</p> <p><code>startloc</code> 起始標籤也許被錯置。</p> <p><code>endloc</code> 結束標籤也許被錯置。</p> <p><code>location</code> 起始標籤與結束標籤也許都被錯置。</p> <p><code>attrName</code> 不確定該屬性名稱所使用的屬性值。</p>

transcribedContent 轉錄在元素裡的內容也許和來源文本不相符合。	
suppliedContent 標記者所提供的元素內容也許有誤，例如在元素 corr 和元素 abbrev 出現的情況。	
assertedValue 提供一個替代屬性值給指定標記部分——一個替代的類目識別符碼、轉錄、或屬性值，或是元素 anchor (用來指出一個替代的開始或結束位置) 的識別符碼。若使用屬性 assertedValue ，則屬性 degree 中指出的確定程度適用於屬性 assertedValue 所指明的替代標記；若無使用，則確定程度適用於文本中的標記。 (類目識別符碼、屬性值、位置 (例如使用一個參照指向元素 anchor 或元素 ptr)、或其他適合的替代值。)	
given 指出在評估確定程度時所設想的情況。(一個指示符號，連結到評估確定程度時所設想情況的描述。)	
degree 指出屬性 locus 所指定的標記部分之確定程度。	
Examples: Elizabeth went to <persName xml:id="ESX">Essex</persName> <certainty target="#ESX" locus="gi" degree="0.6"/> <certainty target="#ESX" locus="gi" assertedValue="place" degree="0.2"/>	張先生去看<persName xml:id="JZZ">江子翠</persName>那邊有什麼活動。 <certainty target="#JZZ" locus="gi" degree="0.6"/> <certainty target="#JZZ" locus="gi" assertedValue="placeName" degree="0.4"/>
Earnest went to <anchor xml:id="A1"/> old <persName xml:id="SYB">Saybrook</persName>. <certainty xml:id="c1" target="#SYB" locus="gi" degree="0.6"/> <certainty target="#SYB" locus="startLoc" given="#c1" degree="0.9"/> <certainty xml:id="C-c2" target="#SYB" locus="gi" assertedValue="placeName" degree="0.4"/> <certainty target="#SYB" locus="startLoc" given="#C-c2" degree="0.5"/> <certainty target="#SYB" locus="startLoc" assertedValue="#a1" given="#c1" degree="0.5"/>	王先生找到<anchor xml:id="A1"/>小 <persName xml:id="lin">林</persName>，感 動極了。 <certainty xml:id="c1" target="#lin" locus="gi" degree="0.8"/> <certainty target="#lin" given="#c1" locus="startLoc" degree="0.9"/> <certainty xml:id="c2" target="#lin" locus="gi" assertedValue="placeName" degree="0.2"/> <certainty target="#lin" given="#c2" locus="startLoc" degree="0.1"/> <certainty target="#lin" given="#c2" locus="startLoc" assertedValue="#a1" degree="0.9"/>

<change> 概述多位研究者共享的某版本電子文本當中，某特定的內容變更或修正。	
Module: header	
Attributes:	
date 用標準格式來表示變更的時間，例如年-月-日。	
(XML Schema Part 2: Datatypes Second Edition 當中所定義的任何日期表示格式。)	
Example: <change n="P2.2" when="1991-12-21">LB Added examples to section 3</change> <change when="1991-11-11">MSM Deleted chapter 10</change>	<change n="P2.2" when="1991-12-21">張三新 增範例於第三節</change> <change when="1991-11-11">李四刪除第十章 </change>

<channel> (primary channel 主要途徑)

描述文本傳達的媒介或途徑。書面文本的途徑可能是印製、手稿、寫本、電子郵件等；口說文本則有廣播、電話、面對面交談等。

Module: corpus**Attributes:****mode**

說明該途徑為口說或書面模式。

屬性值清單：

s

口說

w

書面

sw

為寫而說 (例如聽寫)

ws

為說而寫 (例如稿子)

m

口說書面綜合模式

x

模式不明

Example:

```
<channel mode="s">face-to-face  
conversation</channel>
```

```
<channel mode="s">面對面交談</channel>
```

<char> (character 文字)

提供一個文字的描述性資訊。

Module: gaiji

```
Example: <char xml:id="circledU4EBA">  
<charName>CIRCLED IDEOGRAPH  
4EBA</charName>  
<charProp> <unicodeName>  
character-decomposition-mapping</unicodeName>  
<value>circle</value> </charProp>  
<charProp> <localName>daikanwa</localName>  
<value>36</value> </charProp>  
<mapping type="standard"> 人 </mapping>  
</char>
```

```
<char xml:id="circledU4EBA">  
<charName>CIRCLED IDEOGRAPH  
4EBA</charName>  
<charProp> <unicodeName>  
character-decomposition-mapping  
</unicodeName>  
<value>circle</value> </charProp>  
<charProp>  
<localName>daikanwa</localName>  
<value>36</value> </charProp>  
<mapping type="standard"> 人  
</mapping> </char>
```

<charDesc> (character description 文字描述)

提供文字或字體的描述性資訊。

Module: gaiji**<charName> (character name 文字名稱)**

包含一文字名稱，其表示法根據統一碼協定 (Unicode)。

Module: gaiji	
Example: <charName>CIRCLED IDEOGRAPH 4EBA</charName>	<charName>CIRCLED IDEOGRAPH 4EBA</charName>
<charProp> (character property 文字性質)	
提供父文字或字體的性質名稱與性質值。	
Module: gaiji	
Example: <charProp> <unicodeName>character-decomposition-mapping</unico deName> <value>circle</value> </charProp> <charProp> <localName>daikanwa</localName> <value>36</value> </charProp>	<charProp> <unicodeName>character-decomposition- mapping </unicodeName> <value>circle</value> </charProp> <charProp> <localName>daikanwa</localName> <value>36</value> </charProp>
<choice>	
匯集文件中對於同一部分文字所有可供替換的不同標記。	
Module: core	
Example: <p>Lastly, That, upon his solemn oath to observe all the above articles, the said man-mountain shall have a daily allowance of meat and drink sufficient for the support of <choice> <sic>1724</sic> <corr>1728</corr> </choice> of our subjects, with free access to our royal person, and other marks of our <choice> <orig>favour</orig> <reg>favor</reg> </choice>. </p>	<p>清朝與日本為爭奪北韓半島控制權，爆發 歷史上著名的甲午戰爭。 發生於清光緒二十 年，西元 <choice> <sic>1892</sic> <corr>1894</corr> </choice>年，雙方水陸大 戰，傷亡者 <choice> <orig>衆</orig> <reg>衆</reg> </choice>。 </p>
<cit>	
從其他文件中引用內容，並包含引用來源的書目參照資料。	
Module: core	
Examples: <cit> <quote>and the breath of the whale is frequently attended with such an insupportable smell, as to bring on disorder of the brain.</quote> <bibl>Ulloa's South America</bibl> </cit>	<cit> <quote>棋開始了。上千人不再出聲兒。 只有自願服務的人一會兒緊一會兒慢慢地用話傳 出棋步，外邊兒自願服務的人就變動著棋子 兒。 </quote> <bibl>阿城，《棋王》。 </bibl> </cit>
<entry> <form> <orth>horrifier</orth> </form> <cit type="translation" xml:lang="en"> <quote>to horrify</quote> </cit> <cit type="example"> <quote>elle était horrifiée par la dépense</quote> <cit type="translation" xml:lang="en"> <quote>she was horrified at the expense.</quote> </cit> </cit> </entry>	<entry> <form> <orth>horrifier</orth> </form> <cit type="translation" xml:lang="zh"> <quote> 使驚嚇</quote> </cit> <cit type="example"> <quote>elle était horrifiée par la dépense</quote> <cit type="translation" xml:lang="zh"> <quote> 成本把她嚇呆了。</quote> </cit> </entry>

<cl> (clause 子句)

表示一個文法上的子句。

Module: analysis

Example: <cl type="relative"
function="clause_modifier">Which frightened both the
heroes so,<cl>They quite forgot their
quarrel.</cl></cl>

<cl type="相關" function="修飾子句">最終
他還是原諒了他，<cl>那個曾經陷他於不義
的人。</cl></cl>

<classCode>

包含文件在某標準分類系統中所屬的分類代碼。

Module: header**Attributes:**

scheme

說明使用中的分類系統或分類法。

(可連結到一個內部定義，例如在分類法元素中的定義，或者更常連結到某些架構已完整定義的外部位置。)

Example:

<classCode
scheme="http://www.udc.org">410</classCode>

<classCode
scheme="http://www.udc.org">410</classCode>

<classDecl> (classification declarations 分類宣告)

包含一個或多個分類法，用來定義在文件中他處所使用之任何分類碼。

Module: header**<classes>**

標明所記錄的元素或元素集所屬或是附屬的所有元素集。

Module: tagdocs

Example: <classes> <memberOf
key="model.qLike"/>
<memberOf key="att.declarable"/> </classes>

<classes> <memberOf key="model.qLike"/>
<memberOf key="att.declarable"/> </classes>

<classSpec>

包含一個 TEI 元素集的參照資訊；元素集是一群在內容模組中同時出現、或共用某些屬性、或兩者皆包括的元素。

Module: tagdocs**Attributes:**

type

指出這是結構元素集或是屬性元素集。

屬性值清單:

model

該元素集的元素出現在相同內容模組中

atts

該元素集的元素有共用的屬性

generate

說明應該建立結構元素集的哪些替換及順序作業實例。在預設的情形下，會提供所有的變數。

屬性值清單:

<p>alternation 該元素集的元素是替換元素</p> <p>sequence 該元素集的元素會依序呈現</p> <p>sequenceOptional 該元素集的元素可依序呈現，但非必須</p> <p>sequenceOptionalRepeatable 該元素集的元素可一次或多次依序呈現，但非必須</p> <p>sequenceRepeatable 該元素集的元素可一次或多次依序呈現</p>	<p>Example: <classSpec module="tei" type="model" ident="model.segLike"> <desc>groups elements used for arbitrary segmentation. </desc> <classes> <memberOf key="model.phrase"/> </classes> <remarks> <p>The principles on which segmentation is carried out, and any special codes or attribute values used, should be defined explicitly in the <gi>segmentation</gi> element of the <gi>encodingDesc</gi> within the associated TEI header.</p> </remarks> </classSpec></p>	<p><classSpec module="tei" type="model" ident="model.segLike"> <desc>匯集用於隨機分割的元素</desc> <classes> <memberOf key="model.phrase"/> </classes> <remarks> <p>The principles on which segmentation is carried out, and any special codes or attribute values used, should be defined explicitly in the <gi>segmentation</gi> element of the <gi>encodingDesc</gi> within the associated TEI header.</p> </remarks> </classSpec></p>
<p><closer> 匯集日期地點、署名、稱呼語、及其他在區段結尾出現的類似措辭，尤指信件結尾。</p>		
<p>Module: textstructure</p> <p>Examples: <div type="letter"> <p> perhaps you will favour me with a sight of it when convenient.</p> <closer> <salute>I remain, &c. &c.</salute> <signed>H. Colburn</signed> </closer> </div></p>	<p><div type="letter"> <p>不久，我們就能再見面。</p> <closer> <salute>祝事事順心</salute> <signed>謝竄</signed> </closer> </div></p>	<p><div type="chapter"> <p>自己想吃人，又怕被別人吃了，都用著疑心极深的眼光，面面相覷。..... </p> <closer> <dateline> <name type="place">南京</name> <date>1918–1919</date> </dateline> </closer> </div></p>
<p><div type="chapter"> <p> and his heart was going like mad and yes I said yes I will Yes.</p> <closer> <dateline> <name type="place">Trieste-Zürich-Paris,</name> <date>1914–1921</date> </dateline> </closer> </div></p>	<p><div type="chapter"> <p>自己想吃人，又怕被別人吃了，都用著疑心极深的眼光，面面相覷。..... </p> <closer> <dateline> <name type="place">南京</name> <date>1918–1919</date> </dateline> </closer> </div></p>	
<p><code> 包含一個正式語言的字母代碼，像是一個程式語言。</p>		
<p>Module: tagdocs</p> <p>Attributes:</p> <p>lang 表示該代碼的正式語言名稱</p>		
<p><collation> 描述頁面紙張的排列組成。</p>		

Module: msdescription	
Examples: <collation>The written leaves preceded by an original flyleaf, conjoint with the pastedown.</collation>	<collation>經板分為內外兩層，外層上下各一塊紅漆木質經板，其正面有「唵嘛呢叭咪吽」六個梵文金字。</collation>
<collation> <p> <formula>1-5.8 6.6 (catchword, f. 46, does not match following text) 7-8.8 9.10, 11.2 (through f. 82) 12-14.8 15.8(-7)</formula> <catchwords>Catchwords are written horizontally in center or towards the right lower margin in various manners: in red ink for quires 1-6 (which are also signed in red ink with letters of the alphabet and arabic numerals); quires 7-9 in ink of text within yellow decorated frames; quire 10 in red decorated frame; quire 12 in ink of text; quire 13 with red decorative slashes; quire 14 added in cursive hand.</catchwords> </p> </collation>	<collation> <p>此物屬「沓姆」，即用西雙版納傣文書寫的佛經，頁面打折；打折是為了讓一頁變為多頁並折疊成一冊，其折出的每一頁的寬度和長度皆與作為書寫介質的貝葉相當。</p> </collation> (擺夷文經，中央研究院歷史語言研究所。)

<collection>	
包含手稿集合的名稱，手稿未必皆位於單一收藏點。	
Module: msdescription	

<colloc> (collocate 組合字)	
包含標題字的組合字。	
Module: dictionaries	
Attributes:	
type	用合適的分類方法將組合字分類。(任何 XML 名稱符號的字串，例如介係詞。)
Example: <entry> <form> <orth>médire</orth> </form> <gramGrp> <colloc type="prep">de</colloc> </gramGrp> </entry>	<entry> <form> <orth>說</orth> </form> <gramGrp> <colloc type="prep">到</colloc> </gramGrp> </entry>

<colophon>	
包含一個手稿項目的 版權頁標記：即提供日期、地點、代理機構、或手稿產生原因等資訊的聲明。	
Module: msdescription	
Examples: <colophon>Ricardus Franciscus Scripsit Anno Domini 1447.</colophon>	<colophon>大明萬曆甲寅夏季月。西蜀輔慈沙門明昱書</colophon>
<colophon>Explicit expliceat /scriptor ludere eat.</colophon>	<colophon>宋咸淳五年歲在己巳八月上日。四明福泉沙門志磐寓東湖月波山。謹序。</colophon>
<colophon>Explicit venenum viciorum domini illius, qui comparavit Anno domini Millessimo Trecentesimo nonagesimo primo, Sabbato in festo sancte Marthe virginis gloriose. Laus tibi criste quia finitur libellus iste.</colophon>	

<cond> (conditional feature-structure constraint 條件功能結構限制)	
---	--

定義一個條件功能結構限制：結果和前提被指明為功能結構或功能結構群組；若前提和結果皆包含一個已知功能結構、或前提不包含，則結果符合需求。

Module: declarefs

<condition>

包含手稿材質狀況的描述。

Module: msdescription

Example: <condition> <p>There are lacunae in three places in this manuscript. After 14v two leaves has been cut out and narrow strips leaves remains in the spine. After 68v one gathering is missing and after 101v at least one gathering of 8 leaves has been lost. </p>

<p>Several leaves are damaged with tears or holes or have a irregular shape. Some of the damages do not allow the lines to be of full length and they are apparently older than the script. There are tears on fol. 2r-v, 9r-v, 10r-v, 15r-18v, 19r-v, 20r-22v, 23r-v, 24r-28v, 30r-v, 32r-35v, 37r-v, 38r-v, 40r-43v, 45r-47v, 49r-v, 51r-v, 53r-60v, 67r-v, 68r-v, 70r-v, 74r-80v, 82r-v, 86r-v, 88r-v, 89r-v, 95r-v, 97r-98v 99r-v, 100r-v. On fol. 98 the corner has been torn off. Several leaves are in a bad condition due to moist and wear, and have become dark, bleached or wrinkled.</p>

<p>The script has been touched up in the 17th century with black ink. The touching up on the following fols. was done by <name>Bishop Brynjólf Sveinsson</name>; 1v, 3r, 4r, 5r, 6v, 8v, 9r, 10r, 14r, 14v, 22r, 30v, 36r-52v, 72v, 77r, 78r, 103r, 104r,. An AM-note says according to the lawman

<name>Sigurður Björnsson</name> that the rest of the touching up was done by himself and another lawman

<name>Sigurður Jónsson</name>.

<name>Sigurður Björnsson</name> did the touching up on the following fols.: 46v, 47r, 48r, 49r-v, 50r, 52r-v.

<name>Sigurður Jónsson</name> did the rest of the touching up in the section 36r-59r containing <title>Bretasögur</title> </p> </condition>

<condition> <p>輕度破損，本案第 27 至 30 頁缺頁。</p> </condition> (〈第三屆第一次大會第一次會議記錄〉，臺灣省諮詢會。)

<constitution>

描述文本或文本樣本的內部結構，例如零碎的或完整的結構。

Module: corpus

Attributes:

type

說明文本構成方式。

屬性值清單:

single

單一完整的文本

composite

文本由許多小項目所組成，每個個別項目都是完整的

frags

文本由許多小項目所組成，每個項目不一定完整

unknown

文本結構未知或未加以說明

Example:

```
<constitution type="frags">Prologues  
only.</constitution>
```

```
<constitution type="frags">只有開場白  
</constitution>
```

<content> (schema declaration 模型宣告)

包含所記錄之模型的宣告文字。

Module: tagdocs

```
<Example: <content> <rng:choice>  
<rng:oneOrMore> <rng:ref  
name="model.pLike"/> </rng:oneOrMore>  
<rng:group> <rng:optional> <rng:ref  
name="summary"/> </rng:optional>  
<rng:oneOrMore> <rng:ref name="msItem"/>  
</rng:oneOrMore> </rng:group> </rng:choice>  
</content>
```

```
<content> <rng:choice> <rng:oneOrMore>  
<rng:ref name="model.pLike"/>  
</rng:oneOrMore>  
<rng:group> <rng:optional> <rng:ref  
name="summary"/> </rng:optional>  
<rng:oneOrMore> <rng:ref name="msItem"/>  
</rng:oneOrMore> </rng:group> </rng:choice>  
</content>
```

<corr> (correction 更正)

包含文本中看似錯誤並加以更正過後的文字。

Module: core

Examples: I don't know, Juan. It's so far in the past
now — how <corr>can we</corr> prove or
disprove anyone's theories?

I don't know, Juan. It's so far in the past now — how
<choice> <sic>we can</sic>
<corr>can we</corr> </choice> prove or
disprove anyone's theories?

不怨天，不尤人。下學而上達。<corr>知我
</corr>者，其天乎！

不怨天，不尤人。下學而上達。<choice> <sic>
我知</sic>
<corr>知我</corr> </choice>者，其天乎！
(《論語》卷七：憲問第十四。)

<correction> (correction principles 更正原則)

說明文本中的更正是在什麼情況下、如何產生的。

Module: header**Attributes:****status**

指出文本更正的程度。

屬性值清單:**high**

該文本以被徹底檢查校對過。

medium

該文本被檢查過至少一次。

low

該文本從未被檢查過。

unknown

更正狀態不明**method**

說明標示更正所採取的方法。

屬性值清單:**silent****直接在文本中更正****tags****利用標籤編輯來更正**

Example: <correction> <p>Errors in transcription controlled by using the WordPerfect spelling checker, with a user defined dictionary of 500 extra words taken from Chambers Twentieth Century Dictionary.</p> </correction>

<correction> <p>抄寫錯誤由 WordPerfect 拼寫檢查系統控制，該系統使用 Chambers Twentieth Century Dictionary 裡內含之使用者自訂的 500 個詞條。</p> </correction>

<country> (country 國家)

包含一個地理政治區域名稱，例如民族、國家、殖民地、或聯邦區域，範圍大於一般地區或行政地位較高，但小於國家聯盟性的地理政治區。

Module: namesdates**Attributes:****reg**

提供國家的一般格式名稱，該名稱或編碼出自 ISO3166。(屬性值可能是國家名稱或一個短碼，兩者皆定義在 ISO3166 中。)

Example: <country key="DK">Denmark</country>	<country key="DK">丹麥</country>
---	--------------------------------

<creation>

包含關於文件建置的資訊。

Module: header

Examples: <creation> <date>Before 1987</date> </creation>

<creation> <date>1987 年之前</date> </creation>

<creation> <date when="1988-07-10">10 July 1988</date> </creation>

<creation> <date when="1988-07-10">1988 年 7 月 10 日</date> </creation>

<cRefPattern> (defines how to convert a canonical reference into a URI 定義如何將標準參照轉換成統一資源識別符 (URI))

標明將標準參照轉換成統一資源識別符的表示方法與取代模式。

Module: header**Attributes:****matchPattern**

標明一個表示屬性 cRef 屬性值的固定方法。(必須是一個根據 W3C XML Schema Language 的固定表示法。)

replacementPattern

標明一個取代模式，一旦進行次要模式的替換，會自動提供統一資源識別符 (URI) 。

(應為一個相對或絕對統一資源識別符 (URI) 的基本架構，可參照到屬性 matchPattern 裡的群組。)

<custEvent>

描述手稿保管歷史中的單一事件。

Module: msdescription

Example: <custEvent type="photography">Photographed by David Cooper on <date>12 Dec 1964</date></custEvent>	<custEvent type="photography">大衛·庫柏攝於<date>1964 年 12 月 12 日</date></custEvent>
--	--

<custodialHist>

包含手稿保管歷史的描述，可以是篇章、或是一連串註明日期的保管事件。

Module: msdescription

Example: <custodialHist> <custEvent type="conservation" notBefore="1961-03" notAfter="1963-02"> Conserved between March 1961 and February 1963 at Birgite Dalls Konserveringsverksted.</custEvent> <custEvent type="photography" notBefore="1988-05-01" notAfter="1988-05-30"> Photographed in May 1988 by AMI/FA.</custEvent> <custEvent type="transfer-dispatch" notBefore="1989-11-13" notAfter="1989-11-13"> Dispatched to Iceland 13 November 1989.</custEvent> </custodialHist>	<custodialHist> <custEvent type="conservation" notBefore="1961-03" notAfter="1963-02"> 1961 年 3 月至 1963 年 2 月保存於北京國家文物典藏館</custEvent> <custEvent type="photography" notBefore="1988-05-01" notAfter="1988-05-30"> 1988 年 5 月由國家攝影協會攝製</custEvent> <custEvent type="transfer-dispatch" notBefore="1989-11-13" notAfter="1989-11-13"> 1989 年 11 月 13 日發送至冰島</custEvent> </custodialHist>
--	--

<damage>

包含文件中一塊損毀區域。

Module: transcr

Attributes:

type

用合適的分類方法將損毀情形分類。(任何用來形容損毀情形的詞彙，例如褪色、過度裝訂、水漬、燒毀缺頁。)

extent

約略指出損毀區域的文字量，可用字母數、公釐、英吋、或其他適當的單位來表示。但無法根據標籤的內容作判斷，例如在整段結構性區段皆損毀的情形下，所標記的標籤沒有內容。(度量用詞，例如 25 個字母、2 × 3 英吋。)

hand

若可確認損毀人的身分(蓄意損毀的情形等)，則在此指出該損毀負責人。

(必須是文件標頭裡宣告的人員識別符碼之一(見章節)。)

agent

若可明確辨別，則在此將損毀導因分類。

屬性值清單：

rubbing

損毀是起因於書頁邊緣摩擦受損

mildew

損毀是起因於書頁表面發霉

smoke

損毀是起因於煙燻

degree

用合適的分級來說明損毀的程度。只能在文字多少可辨認的情形下，使用元素 **damage** 加上屬性

degree：從其他來源補充的文字應該用元素 `supplied` 來標記。(由字母與數字組成的損毀等級分類，如 0.4。)

<datatype>	
指明屬性的公開屬性值，參照到任何所選擇的模型語言所定義的資料類型。	
Module: tagdocs	
Attributes:	
<code>minOccurs</code>	指出該資料類型在所定義的屬性說明中可能出現的最少次數。
<code>maxOccurs</code>	指出該資料類型在所定義的屬性說明中可能出現的最多次數。
Examples:	
<code><datatype> <rng:data type="token"/> </datatype></code>	<code><datatype> <rng:data type="token"/> </datatype></code>
<code><datatype> <rng:ref name="data.enumerated"/> </datatype></code>	<code><datatype> <rng:ref name="data.enumerated"/> </datatype></code>
<code><datatype minOccurs="2" maxOccurs="unbounded"> <rng:ref name="data.pointer"/> </datatype></code>	<code><datatype minOccurs="2" maxOccurs="unbounded"> <rng:ref name="data.pointer"/> </datatype></code>

<date>	
包含任何格式的日期表示。	
Module: core	
Attributes:	
<code>calendar</code>	指明該日期表示所使用的曆法計算系統。
屬性值清單：	
<code>Gregorian</code>	格里高里曆
<code>Julian</code>	凱撒曆
<code>Islamic</code>	伊斯蘭或穆斯林 (哈吉來) 陽曆
<code>Hebrew</code>	希伯來或猶太陰陽曆
<code>Revolutionary</code>	法國共和曆
<code>Iranian</code>	伊朗或波斯 (Jalaali) 陽曆
<code>Coptic</code>	埃及古曆或亞歷山大曆
<code>Chinese</code>	中國陰陽曆
Examples:	他出生於<date calendar="Gregorian">西元 2007 年 12 月 24 日</date> (<date calendar="Chinese" when="2007-12-24"> 丁亥年 11 月 15 日</date>).
<code><date when="1980-02">early February 1980</date></code>	<code><date when="1980-02">西元 1980 年 2 月初</date></code>

Given on the <date when="1977-06-12">Twelfth Day of June in the Year of Our Lord One Thousand Nine Hundred and Seventy-seven of the Republic the Two Hundredth and first and of the University the Eighty-Sixth.</date>	<date when="0637-11">貞觀十一年十一月</date>，唐太宗聽說年輕的武則天長得妖媚嬌艷，楚楚動人，便將她納入宮中，封為四品才人，賜號「武媚」。
<date when="1990-09">September 1990</date>	<date when="1990-09">西元 1990 年 9 月</date>

<dateline>	
包含簡短的地點、日期及時間等的描述，通常出現在信件、報紙文章、或其他作品中的開頭或結尾，作為一種標頭或結尾。	
Module: textstructure	
Examples: <dateline>Walden, this 29. of August 1592</dateline>	<dateline>2008 年 7 月 3 日，香港。</dateline>
<div type="chapter"> <p> and his heart was going like mad and yes I said yes I will Yes.</p> <closer> <dateline> <name type="place">Trieste-Zürich-Paris,</name> <date>1914-1921</date> </dateline> </closer> </div>	<div type="chapter"> <p>自己想吃人，又怕被別人吃了，都用著疑心极深的眼光，面面相覩。.....</p> <closer> <dateline> <name type="place">南京</name> <date>1918-1919</date> </dateline> </closer> </div>

<day> (day 曰)	
完整日期結構中的曰元素。	
Module: namesdates	

<death>	
包含個人的死亡資訊，例如日期及地點等。	
Module: namesdates	
Attributes:	
date	指明死亡日期，使用 W3C 標準格式 (年-月-日)。(在 XML Schema Part 2: Datatypes Second Edition 中所指定的格式之一。)
Examples: <death when="1902-10-01"/>	<death when="1902-10-01"/>
<death when="1960-12-10">Passed away near <name type="place">Aix-la-Chapelle</name>, after suffering from cerebral palsy. </death>	<death when="1960-12-10">在<name type="place">北大教堂</name>附近死於腦性麻痺</death>

<decoDesc>	
包含手稿的裝飾描述，可以是連續性的文字段落、或是一連串依主題排列的裝飾附註元素。	
Module: msdescription	
Example: <decoDesc> <p>The start of each book of the Bible with a 10-line historiated illuminated initial; prefaces decorated with 6-line blue initials with red penwork flourishing; chapters marked by 3-line plain red initials; verses with 1-line initials,	<decoDesc> <p>每本聖經的第一個字母都是十行大小，飾以歷史圖案；引言部份的第一個字母是六行大小，並以紅筆花飾；章節的第一個字母是三行大小，紅的；韻文的第一個字母

alternately blue or red.</p> </decoDesc>	一行大小，有時是紅色有時是藍色的。</p> </decoDesc>
--	-----------------------------------

<decoNote>	
包含一個附註，描述手稿的裝飾性要素、或是該類要素的同等分類。	
Module: msdescription	<p>Example: <decoDesc> <decoNote type="initial"> <p>The start of each book of the Bible with a 10-line historiated illuminated initial; prefaces decorated with 6-line blue initials with red penwork flourishing; chapters marked by 3-line plain red initials; verses with 1-line initials, alternately blue or red.</p> </decoNote> </decoDesc></p> <p><decoDesc> <decoNote type="initial"> <p>每本聖經的第一個字母都是十行大小，飾以歷史圖案；引言部份的第一個字母是六行大小，並以紅筆花飾；章節的第一個字母是三行大小，紅的；韻文的第一個字母一行大小，有時是紅色有時是藍色的。</p> </decoNote> </decoDesc></p>

<def> (definition 定義)	
包含詞條中的定義文。	
Module: dictionaries	<p>Example: <entry> <form> <orth>competitor</orth> <hyph>com peti tor</hyph> <pron>k@m"petit@(r)</pron> </form> <gramGrp> <pos>n</pos> </gramGrp> <def>person who competes.</def> </entry></p> <p><entry> <form> <orth>音</orth> <hyph>(因漢字無法以連字符號拆解，故不提供範例。)</hyph> <pron>yin</pron> </form> <gramGrp> <pos>名詞</pos> </gramGrp> <def>物體受振動所發出的聲響；人口裡發出的聲響或腔調。</def> </entry></p>

<default> (Default feature value 預設功能值)	
表示功能值細節的值部分資訊，包含一個預設值。	
Module: iso-fs	Example: <f name="gender"> <default/> </f> <f name="gender"> <default/> </f>

<defaultVal>	
標明屬性的預設宣告值。	
Module: tagdocs	Example: <defaultVal>#IMPLIED</defaultVal> <defaultVal>預設值</defaultVal>

 (deletion 刪除)	
標記在文本中，由作者、抄寫者、註解者、或更正者刪除、標上刪除記號、或者標明為多餘或偽造的字母或單字。	
Module: core	<p>Example:</p> <pre>< ><del rend="overtyped">Mein Frisch <del rend="overstrike" type="primary">schwebt weht der Wind</ ></pre> <p>< ><del rend="改寫">雨 風 <del rend="改寫" type="primary">飄 吹來涼爽。</ ></p>

<delSpan> (deleted span of text 刪除的文字段)

標記一較長連續性文字之開端，該文字由作者、抄寫者、註解者、或更正者刪除、標上刪除記號、或者標明為多餘或偽造。

Module: transl

Example: <p>Paragraph partially deleted. This is the undeleted portion <delSpan spanTo="#a23"/>and this the deleted portion of the paragraph.</p>
<p>Paragraph deleted together with adjacent material.</p>
<p>Second fully deleted paragraph.</p>
<p>Paragraph partially deleted; in the middle of this paragraph the deletion ends and the anchor point marks the resumption <anchor xml:id="a23"/> of the text. ...</p>

<p>此段部份刪除。這裡是保留的，<delSpan spanTo="#a23"/>而此為刪除的部份。</p>
<p>此段落以及與它相關的資料一同被刪除。</p>
<p>第二個完全刪除的段落。</p>
<p>段落有部份被刪除，刪去處止於段落的中間，以屬性 anchor 標示 <anchor xml:id="a23"/> 內文重新出現的位置。</p>

<depth>

橫跨書脊的測量值。

Module: msdescription

Example: <depth unit="in" quantity="4"/>

<depth unit="in" quantity="4"/>

<derivation>

描述文本的特性與原創性的程度。

Module: corpus**Attributes:****type**

將文本來歷分類。

屬性值清單:**original**

該文本為原創文本

revision

該文本為另一文本的修訂版

translation

該文本為另一文本的翻譯版

abridgment

該文本為另一文本的刪節版

plagiarism

該文本抄襲自另一文本

traditional

該文本無明確來源，但和其他文本有共同的衍生來歷

Example: <derivation type="original"/>

<derivation type="原始"/>

<desc> (description 描述)

包含一段簡短描述，說明一元素、屬性、或屬性值的應用與目的。

Module: core

Example: <desc>contains a brief description of the

<desc>包含某個元素或屬性之定義與用法的

<code>purpose and application for an element, attribute, attribute value, class, or entity.</desc></code>	簡短描述。 <code></desc></code>
---	----------------------------------

<dicteg> (example (exempli gratia)字典中的範例)
範例文字中至少出現一次被解釋的單字形式；也許為引用範例或是設計範例。
Module: dictionaries

<dictScrap>	
字典辭條的片段，包含自由組合的詞組層次字典元素。	
Module: dictionaries	
Example: <entry> <dictScrap><orth>biryani</orth> or <orth>biriāni</orth> <pron>(%blrl"A:nl)</pron> <def>any of a variety of Indian dishes ...</def> <etym>[from <lang>Urdu</lang>]</etym> </dictScrap> </entry>	<entry> <dictScrap><orth>折羅</orth> 或 <orth>遮羅</orth> <pron>zhe2 luo2</pron> <def>Cālā (人名)</def> <etym>音譯自 <lang>梵文</lang></etym> </dictScrap> </entry>

<dimensions>
尺寸的詳細說明。
Module: msdescription
Attributes:
type 指出物件被測量的部分。 屬性值清單： leaves 一張或多張頁面的尺寸大小 (例如單一頁面、聚集頁面、或分開裝訂的部份) ruled 頁面上劃好線以備書寫的範圍大小。 pricked 頁面上刺好記號以備劃線的範圍大小 (用在和畫線範圍不同的位置，或是畫線無法測量的位置)。 written 頁面上已書寫文字的範圍大小，高度由最頂行文字的頂端測量至最底行文字的底端。 miniatures 手稿中圖畫的尺寸大小 binding 手抄本或手稿裝訂的尺寸大小 box 手稿所儲存的箱子或其他容器的尺寸大小

Examples: <dimensions type="leaves"> <height scope="range">157-160</height> <width>105</width> </dimensions> <dimensions type="ruled"> <height scope="most">90</height> <width scope="most">48</width> </dimensions> <dimensions unit="in"> <height>12</height>	<dimensions type="leaves"> <height scope="range">157-160</height> <width>105</width> </dimensions> <dimensions type="ruled"> <height scope="most">90</height> <width scope="most">48</width> </dimensions> <dimensions unit="in"> <height>12</height>
--	---

<width>10</width> </dimensions>	<width>10</width> </dimensions>
<dimensions type="leaves"> <height scope="range">157-160</height> <width quantity="105"/> </dimensions> <dimensions type="ruled"> <height unit="cm" scope="most" quantity="90"/> <width unit="cm" scope="most" quantity="48"/> </dimensions> <dimensions unit="in"> <height quantity="12"/> <width quantity="10"/> </dimensions>	<dimensions type="leaves"> <height scope="range">157-160</height> <width quantity="105"/> </dimensions> <dimensions type="ruled"> <height unit="cm" scope="most" quantity="90"/> <width unit="cm" scope="most" quantity="48"/> </dimensions> <dimensions unit="in"> <height quantity="12"/> <width quantity="10"/> </dimensions>

<distinct> (distinct 特殊用語)	
標明被視為特殊用語的字詞，例如：古語、專業用語、方言、非推薦用語等，或標明形成部分次要語言的字詞	
Module: core	
Attributes:	
type 指明所標記的字詞屬於哪一種次要語言或語體層次。(半開放的使用者定義列表)	
time 指明該字詞是屬於哪一種時間上的特殊用語。(半開放的使用者定義列表)	
space 指明該字詞是屬於哪一種區域上的特殊用語。(半開放的使用者定義列表)	
social 指明該字詞是屬於哪一種社會層次分類上的特殊用語。(半開放的使用者定義列表)	
Example: Next morning a boy in that dormitory confided to his bosom friend, a <distinct type="ps_slang">fag</distinct> of Macrea's, that there was trouble in their midst which King <distinct type="archaic">would fain</distinct> keep secret.	
張曼玉即使年過四十，依舊<distinct type="成語">風姿綽約</distinct>，果然是東方<distinct type="hk_slang">靚妹</distinct>的最佳代表。	

<distributor>	
提供負責發行文件的個人或其他經銷商的名稱。	
Module: header	
Example: <distributor>Oxford Text Archive</distributor> <distributor>Redwood and Burn Ltd</distributor>	
<distributor>中央研究院</distributor>	<distributor>中華電子佛典協會</distributor>

<district>	
包含任何次行政區名稱，例如教區、選區、或其他行政或地理單元。	
Module: namesdates	
Examples: <placeName> <district type="ward">Jericho</district> <settlement>Oxford</settlement> </placeName>	
<placeName> <district type="ward">中環</district>	<placeName> <district type="ward">中環</district>
<settlement>香港</settlement>	<settlement>香港</settlement>
</placeName>	</placeName>
<placeName> <district type="area">South Side</district>	<placeName> <district type="area">南邊</district>
<settlement>Chicago</settlement> </placeName>	<settlement>廣州</settlement>

	</placeName>
<div> (text division 文本區段)	
文本的正文前資訊、正文、及正文後資訊的分段。	
Module: textstructure	
<p>Example: <body> <div type="part"> <head>Fallacies of Authority</head> <p>The subject of which is Authority in various shapes, and the object, to repress all exercise of the reasoning faculty.</p> <div n="1" type="chapter"> <head>The Nature of Authority</head> <p>With reference to any proposed measures having for their object the greatest happiness of the greatest number....</p> <div n="1.1" type="section"> <head>Analysis of Authority</head> <p>What on any given occasion is the legitimate weight or influence to be attached to authority ...</p> </div> <div n="1.2" type="section"> <head>Appeal to Authority, in What Cases Fallacious.</head> <p>Reference to authority is open to the charge of fallacy when... </p> </div> </div> </div></p>	<body> <div type="part"> <head>對話的喧囂：巴赫汀文化理論述評</head> <p>本書以中國人的觀點，介紹巴赫汀的一生志業。深入淺出、引證周詳。尤其面對海峽兩岸劇變中的政治、文化思潮，巴赫汀從對話到喧囂的理論，更具有深刻的歷史意義，發人省思。</p> <div n="1" type="chapter"> <head>引言：巴赫汀對話論—轉型期的文化理論</head> <p>文化轉型期的文藝理論，一般都呈現著特別關注文藝之外的歷史社會環境的傾向。不過，這種關注在二十世紀之前的文論中，大致上均以一種文藝內在規律語歷史社會語境二元對立的面貌出現。...</p> <div n="1.1" type="section"> <head>衆聲喧譁：轉型期的文化理論</head> <p>當代西方文論對巴赫汀思想的看法迥異，見仁見智。有強調其「對話性」的，有看重他的「複調小說」理論的，也有語言學、符號學、哲學和美學的不同角度來解釋巴赫汀的。...</p> </div> <div n="1.2" type="section"> <head>哲學建構論語對話美學</head> <p>衆聲喧譁的文化理論形成於二〇年代末和三〇年代，是巴赫汀思想成熟階段的結晶。...</p> </div> </div> </div> </body> (劉康，《對話的喧囂：巴赫汀文化理論述評》，台北：麥田，2005，二版。)
<div1> (level-1 text division 區段層次一)	
文本的正文前資訊、正文及正文後資訊的第一層分段 (若未使用區段層次零，區段層次一是最高層的分段。若使用區段層次零，則區段層次一為第二層分段)。	
Module: textstructure	
<p>Example: <div1 xml:id="levi" n="I" type="part"> <head>Part I: Of Man </head> <div2 xml:id="levi" n="1" type="chapter"> <head>Chap. I. Of Sense </head> <p>Concerning the Thoughts of man... </p> </div2> </div1> <div1 xml:id="levii" n="II" type="part"> <head>Part II: Of Common-Wealth</head></p>	<div1 xml:id="levi" n="I" type="part"> <head>第一部：陰錯陽差</head> <div2 xml:id="levi" n="1" type="chapter"> <head>第一章</head> <p>乾隆年間，北京。紫薇帶著丫頭金鎖，來到北京已經快一個月了。.. </p> </div2> </div1> <div1 xml:id="levii" n="II" type="part">

</div1>	<head>第二部：水深火熱</head> </div1> (瓊瑤，《還珠格格》。)
---------	---

<div2> (level-2 text division 區段層次二)

文本的正文前資訊、正文及正文後資訊的第二層分段。

Module: textstructure

Example: <div1 n="2" type="part"> <head>The Second Partition: The Cure of Melancholy</head> <div2 n="2.1" type="section"> <div3 n="2.1.1" type="member"> <div4 n="2.1.1.1" type="subsection"> <head>Unlawful Cures rejected.</head> <p>Inveterate melancholy, howsoever it may seem to be a continuant, inexorable disease, hard to be cured, accompanying them to their graves most part (as <ref target="#a">Montanus</ref> observes), yet many times it may be helped... </p> </div4> </div3> </div2> <div2 n="2.2" type="section"> <div3 n="2.2.1" type="member"> <head>Sect. II. Memb. I</head> <p> </p> </div3> </div2> <div2 n="2.3" type="section"> <div3 n="2.3.1" type="member"> <head>Sect. III. Memb. I</head> <p> </p> </div3> </div2> </div1>

<div1 n="3" type="part"> <head>第三章：對話性—文化理論的基石</head> <div2 n="3.1" type="section"> <div3 n="3.1.1" type="member"> <div4 n="3.1.1.1" type="subsection"> <head>歷史、社會與佛洛伊德主義</head> <p>《述評》開宗明義，運用歷史唯物主義的觀點，批判佛洛伊德主義的反歷史和反社會傾向。巴赫汀指出... </p> </div4> </div3> </div2> <div2 n="3.2" type="section"> <div3 n="3.2.1" type="member"> <head>打破內在/外在、主觀/客觀的二元對立</head> <p>在二〇年代的蘇聯文藝界，...</p> </div3> </div2> <div2 n="3.3" type="section"> <div3 n="3.3.1" type="member"> <head>建立馬克思主義和社會學詩學</head> <p>《社會學詩學》是巴赫汀對話美學的一個目標，...</p> </div3> </div2> </div1> (劉康，《對話的喧囂：巴赫汀文化理論評述》，台北：麥田，2005，二版。)

<div3> (level-3 text division 區段層次三)

文本的正文前資訊、正文及正文後資訊的第三層分段。

Module: textstructure

Example: <div2 n="2.2" type="section"> <div3 n="2.2.1" type="member"> <head>Sect. II. Memb. I</head> <p> </p> </div3> <div3 n="2.2.2" type="member"> <head>Memb. II Retention and Evacuation rectified.</head> <p> </p> </div3> <div3 n="2.2.3" type="member"> <head>Memb. III Ayr rectified. With a digression of the Ayr.</head> <p> </p> </div3> </div2>

<div2 n="3.2" type="section"> <div3 n="3.2.1" type="member"> <head>打破內在/外在、主觀/客觀的二元對立</head> <p>在二〇年代的蘇聯文藝界，...</p> </div3> <div3 n="3.2.2" type="member"> <head>交流：藝術話語與生活話語的共性</head> <p>林林總總的文理理論圍繞著作者、作品和讀者的關係問題，...</p> </div3> <div3 n="3.2.3" type="member"> <head>言談和音調</head> <p>在這裡，巴赫汀為言談做了一個大膽的定義：...</p> </div3> </div2> (劉康，《對話的喧囂：巴赫汀文化理論評述》，台北：麥田，2005，二版。)

<div4> (level-4 text division 區段層次四)

文本的正文前資訊、正文及正文後資訊的第四層分段。

Module: textstructure

```
Example: <div3 n="2.2.1" type="member">
<head>Sect. II. Memb. </head>
<div4 n="2.2.1.1" type="subsection">
<head>Subsect I. — Dyet rectified in
substance.</head>
<p>Diet, <term xml:lang="grc">daiotiku</term>,
<term xml:lang="la">victus</term> or living </p>
</div4>
<div4 n="2.2.2.1" type="subsection">
<head>Subsect II. — Dyet rectified in
quantity.</head>
<p>Man alone, saith Cardan, eates and drinks
without appetite, and useth all his pleasures without
necessity </p> </div4> </div3>
```

```
<div3 n="3.2.1" type="member"> <head>打
破內在/外在、主觀/客觀的二元對立
</head>
<div4 n="3.2.1.1" type="subsection"> <head>
薩庫林的《文學研究的社會學方法》</head>
<p>薩庫林把藝術史和文學史的發展分成兩
個部份：內在與因果部份。...</p> </div4>
<div4 n="3.2.2.1" type="subsection"> <head>
美的本質</head>
<p>五〇至六〇年代在中國大陸進行的美學
大辯論，一個核心的問題就是美的本質問
題。...</p> </div4> </div3>
(劉康,《對話的喧囂：巴赫汀文化理論評述》，
台北：麥田，2005，二版。)
```

<div5> (level-5 text division 區段層次五)

文本的正文前資訊、正文及正文後資訊的第五層分段。

Module: textstructure**<div6> (level-6 text division 區段層次六)**

文本的正文前資訊、正文及正文後資訊的第六層分段。

Module: textstructure**<div7> (level-7 text division 區段層次七)**

文本的正文前資訊、正文及正文後資訊的最低層分段，分段層級高於段落。

Module: textstructure**<divGen> (automatically generated text division 自動產生的文字區段)**

指出文件處理軟體運作下自動產生的文字區段所出現的位置。

Module: core**Attributes:**

type

具體指明何種文字區段 (如索引、目錄等) 會出現。

屬性值清單：

index

索引會產生並置入於此處

toc

目錄

figlist

圖表列表

tablist

表格列表

Examples: <back> <div1 type="backmat"><head>Bibliography</head><listBibl> <bibl> </listBibl> </div1> <div1 type="backmat"> <head>Indices</head><divGen n="Index Nominum" type="NAMES"/><divGen n="Index Rerum" type="THINGS"/></div1> </back>	<back> <div1 type="backmat"> <head>參考書目</head><listBibl> <bibl> </listBibl> </div1> <div1 type="backmat"> <head>索引</head><divGen n="Index Nominum" type="人名"/><divGen n="Index Rerum" type="事物"/></div1> </back>
<front> <divGen type="toc"/><div> <head>Preface</head><p> ... </p> </div> <!--<titlePage>...</titlePage>--></front>	<front> <divGen type="toc"/><div> <head>序</head><p> ... </p> </div> <!--<titlePage>書名頁</titlePage>--></front>

<docAuthor> (document author 文件作者) 包含文件作者名稱，同於題名頁上顯示的作者名 (經常但不一定出現在署名當中)。 Module: textstructure

<docDate> (document date 文件日期) 包含文件日期， 同於 (通常) 在題名頁上顯示的日期。 Module: textstructure Attributes: value 用標準形式來表示日期值，一般數值為 年-月-日。 (詳列在題名 XML Schema Part 2: Datatypes Second Edition 中的其中一種日期格式) Example: <docImprint>Oxford, Clarendon Press, <docDate>1987</docDate> </docImprint>	<docImprint>上海：中華書局， <docDate>2001</docDate>年。 </docImprint>
--	--

<docEdition> (document edition 文件版本) 包含一份版本陳述，與文件題名頁所顯示的相同。 Module: textstructure Example: <docEdition>The Third edition Corrected</docEdition>	<docEdition>修訂第三版</docEdition>
---	--------------------------------

<docImprint> (document imprint 文件出版說明) 包含文件出版陳述 (出版日期、地點以及出版公司名稱) ，同於 (通常) 題名頁尾所顯示的出版資訊。 Module: textstructure Examples: <docImprint>Oxford, Clarendon Press, 1987</docImprint>	<docImprint>上海：中華書局，2001 年。</docImprint>
<docImprint><pubPlace>London</pubPlace> Printed for <name>E. Nutt</name>, at <pubPlace>Royal Exchange</pubPlace>; <name>J. Roberts</name> in <pubPlace>wick-Lane</pubPlace>; <name>A. Dodd</name> without	<docImprint><date>1995</date>年初版發行於 <pubPlace>台北</pubPlace> : <pubPlace>麥田出版</pubPlace>，<name>王德威</name>主編；另外亦出版

<pre><pubPlace>Temple-Bar</pubPlace>; and <name>J. Graves</name> in <pubPlace>St. James's-street.</pubPlace> <date>1722.</date></docImprint></pre>	於 <pre><pubPlace>香港</pubPlace> : <pubPlace>城邦</pubPlace>; <pubPlace>馬來西亞</pubPlace> : <pubPlace>城邦</pubPlace>。</docImprint></pre>
--	---

<docTitle> (document title 文件題名)	
包含文件題名，包含所有組成部分，同於題名頁上所顯示的題名。	
Module: textstructure	
Example: <pre><docTitle> <titlePart type="main">The DUNCIAD, VARIOURVM. </titlePart> <titlePart type="sub">WITH THE PROLEGOMENA of SCRIBLERUS. </titlePart> </docTitle></pre>	<pre><docTitle> <titlePart type="main">食物的歷史 </titlePart> <titlePart type="sub">透視人類的飲食與文明 </titlePart> </docTitle></pre>

<domain> (Domain of use 應用領域)	
描述該文本最重要的應用領域或是社會用途所在，例如私人與公共、教育、宗教等。	
Module: corpus	
Attributes:	
type <p>將應用領域分類。</p> <p>屬性值清單:</p> <ul style="list-style-type: none"> art 藝術和娛樂 domestic 家庭和私人 religious 宗教和儀式 business 商業和工作場所 education 教育 govt 政府和法律 public 其他公共領域 	<pre><domain type="domestic"/> <domain type="rel">religious broadcast</domain></pre>

<edition> (Edition 版本)	
描述文件某一版本的特質。	
Module: header	
Example: <pre><edition>First edition <date>Oct 1990</date> </edition> <edition n="S2">Students' edition</edition></pre>	<pre><edition>初版<date>1990 年 10 月</date> </edition> <edition n="S2">學生版</edition></pre>

<editionStmt> (edition statement 版本陳述)	
匯集文件某一版本的相關資訊。	
Module: header	
Examples: <editionStmt> <edition n="S2">Students' edition</edition> <respStmt> <resp>Adapted by </resp> <name>Elizabeth Kirk</name> </respStmt> </editionStmt>	<editionStmt> <edition n="S2">學生版</edition> <respStmt> <resp>改編自</resp> <name>伊莉莎白 · 科克</name> </respStmt> </editionStmt>
<editionStmt> <p>First edition, <date>Michaelmas Term, 1991.</date> </p> </editionStmt>	<editionStmt> <p>初版<date>1991 年, 上學期</date> </p> </editionStmt>

<editor>	
書目項目的次要責任歸屬，例如扮演編輯、編譯、翻譯等角色的個人、機構或組織 (或其他類似者) 的名稱。	
Module: core	
Attributes:	
role	具體說明智慧責任的性質。(半開放列表 (範例可包括：譯者、編輯、編譯、插畫者等。))
Example: <editor>Eric Johnson</editor> <editor role="illustrator">John Tenniel</editor>	<editor>王大明</editor> <editor role="繪圖者">陳紅</editor>

<editorialDecl> (editorial practice declaration 編輯實行宣告)	
提供文件編碼時使用的編輯原則與實行方法的細節。	
Module: header	
Example: <editorialDecl> <normalization> <p>All words converted to Modern American spelling using Websters 9th Collegiate dictionary </p> </normalization> <quotation marks="all" form="std"> <p>All opening quotation marks converted to " all closing quotation marks converted to &cdq; </p> </quotation> </editorialDecl>	<editorialDecl> <normalization> <p> 所有字皆 轉換為源自 Websters 9th Collegiate 字典的現代 美語拼法</p> </normalization> <quotation marks="all" form="std"> <p>所有的 前括號都改成" 後括號都改成 "</p> </quotation> </editorialDecl>

<education>	
包含個人教育經歷的描述。	
Module: namesdates	
Example: <education>Left school at age 16</education> <education notBefore="1986-01-01" notAfter="1990-06-30">Attended <name>Cherwell School</name></education>	<education>16 歲離開學校</education> <education notBefore="1986-01-01" notAfter="1990-06-30">就讀<name>清華大 學</name></education>

<eg>	
包含任何種類的說明範例。	

Module: tagdocs

Example: <p>The <gi>term</gi> element is declared using the following syntax:
<eg><![CDATA[<!ELEMENT term (%phrase.content;)>>]]</eg></p>

<p><gi>術語</gi>元素用於以下語法：
<eg><![CDATA[<!ELEMENT term (%phrase.content;)>>]]</eg></p>

<egXML>

包含形式完整的單一 XML 範例的根結構，用以說明某些 XML 元素或屬性的使用方法。

Module: tagdocs**<eLeaf> (Leaf of an embedding tree. 嵌入樹狀結構的葉節點。)**

為嵌入樹狀結構的葉節點所明確提供的元素，也可用元素 eTree 來標記。

Module: nets**Attributes:**

value

提供一個嵌入葉節點值，該嵌入葉節點為一個功能結構或其他分析元素。
(一個功能結構或其他分析元素的有效識別符碼。)

Example: <eLeaf

value="http://an.fsrc.tei/#FSWITH">
<label>with</label> </eLeaf>

<eLeaf> (Leaf of an embedding tree. 嵌入樹狀結構的葉節點。)

為嵌入樹狀結構的葉節點所明確提供的元素，也可用元素 eTree 來標記。

Module: nets**Attributes:**

value

提供一個嵌入葉節點值，該嵌入葉節點為一個功能結構或其他分析元素。
(一個功能結構或其他分析元素的有效識別符碼。)

Example: <eLeaf

value="http://an.fsrc.tei/#FSWITH">
<label>with</label> </eLeaf>

<elementSpec>

紀錄單一元素類型的結構、內容、以及用途。

Module: tagdocs**Attributes:**

ns

指明該元素所屬的名稱空間。

usage

指明屬性或元素的必備性。

屬性值清單:

req

必須使用

mwa

合適的情況下必須使用

rec

建議使用

rwa

合適的情況下建議使用

opt

不必備

Example: <elementSpec module="tagdocs" xml:id="Code" usage="mwa" ident="code">
 <equiv/>
 <gloss/>
 <desc>contains literal code</desc>
 <classes> <memberOf key="model.emphLike"/>
 </classes>
 <content> <rng:text/> </content>
 <attList> <attDef ident="type" usage="opt">
 <equiv/>
 <desc>the language of the code</desc>
 <datatype> <rng:ref
 name="data.enumerated"/> </datatype>
 </attDef> </attList> </elementSpec>

<elementSpec module="tagdocs" xml:id="Code" usage="mwa" ident="code"> <equiv/>
 <gloss/>
 <desc>包含文字規則</desc>
 <classes> <memberOf key="model.emphLike"/>
 </classes>
 <content> <rng:text/> </content>
 <attList> <attDef ident="type" usage="opt">
 <equiv/>
 <desc>規則的表達方式</desc>
 <datatype> <rng:ref
 name="data.enumerated"/> </datatype>
 </attDef> </attList> </elementSpec>

<email>

包含一個電子郵件位址，標明電子郵件訊息可傳送的位置。

Module: core**Example:** <email>editors@tei-c.org</email>

<email>editors@tei-c.org</email>

<emph> (emphasized 強調)

為了語言上或修辭上的效果而加重語氣或特別強調的字句。

Module: core

Examples: You took the car and did
 <emph>what</emph>?!!

昨天晚上你去了<emph>哪裡</emph>?!!

<q>What it all comes to is this,</q> he said.
 <q> <emph>What does Christopher Robin do in the
 morning nowadays?</emph> </q>

寶玉含羞央告道：<q>好姐姐，千萬別告訴
 人。</q>襲人亦含羞笑問道：
 <q>你夢見什麼故事了？<emph>是那里流
 來的那些髒東西？</emph> </q>
 (《紅樓夢》第六回：賈寶玉初試云雨情 劇
 姥姥一進榮國府)

<encodingDesc> (Encoding description 編碼描述)

記錄電子文件和其一個或多個文件來源之間的關係。

Module: header**<entry>**

包含字典中一個結構完善的辭條項目。

Module: dictionaries

Example: <entry> <form>
 <orth>disproof</orth>
 <pron>dls"pru:f</pron> </form>
 <gramGrp> <pos>n</pos> </gramGrp>

<entry> <form> <orth>證明</orth>
 <pron>zheng-meng</pron> </form>
 <gramGrp> <pos>名詞</pos> </gramGrp>

<pre><sense n="1"> <def>facts that disprove something.</def> </sense> <sense n="2"> <def>the act of disproving.</def> </sense> </entry></pre>	<pre><sense n="1"> <def>可靠的證據或事實</def> </sense> <sense n="2"> <def>用可靠的證據或事實來表明或斷定人或事物的真實性。</def> </sense> </entry></pre>
---	---

<p><entryFree></p> <p>所包含的辭條項目未必符合元素 entry 該有的限制條件。</p> <p>Module: dictionaries</p> <p>Example: <entryFree><orth>biryani</orth> or <orth>biriani</orth> <pron>(%blr!A:nl)</pron> <def>any of a variety of Indian dishes ...</def> <etym>[from <lang>Urdu</lang>]</etym> </entryFree></p>	<pre><entryFree><orth>折羅</orth> 或 <orth>遮羅</orth> <pron>zhe2 luo2</pron> <def>Cālā (人名)</def> <etym>音譯自 <lang>梵文</lang></etym> </entryFree></pre>
---	---

<p><epigraph> (epigraph 題詞)</p> <p>包含一段匿名或署名引文，出現在段落或章節的開頭，或在題名頁中。</p> <p>Module: textstructure</p> <p>Example: <epigraph xml:lang="la"> <cit> <bibl>Lucret.</bibl> <quote> <l part="F">petere inde coronam,</l> <l>Vnde prius nulli velarint tempora Musae.</l> </quote> </cit> </epigraph></p>	<pre><epigraph xml:lang="zh"> <cit> <bibl>前平伯 </bibl> <quote> <l part="N">小燕子其實也無所愛，</l> <l>只是沉浸在朦朧而飄忽的夜夏夢里罷了。</l> </quote> </cit> </epigraph> (朱自清，《憶》跋。)</pre>
---	--

<p><epilogue></p> <p>包含戲劇收場白，可能和特定演出或故事場景相關，一般是由一個演員脫離劇中身份來朗讀。</p> <p>Module: drama</p> <p>Example: <epilogue> <head>Written by Colley Cibber, Esq</name> and spoken by Mrs. Cibber</name></head> <sp> <lg type="couplet"> <l>Since Fate has robb'd me of the hapless Youth,</l> <l>For whom my heart had hoarded up its truth;</l> </lg> <lg type="couplet"> <l>By all the Laws of Love and Honour, now,</l> <l>I'm free again to chuse, — and one of you</l> </lg> <lg type="triplet"> <l>Suppose I search the sober Gallery; — No,</l> <l>There's none but Prentices — & Cuckolds all a row:</l> <l>And these, I doubt, are those that make 'em so.</l> </lg> <stage type="business">Pointing to the</p>	<pre><epilogue> <head>收場詩</head> <stage type="business">飾國王者向觀眾致辭 </stage> <sp> <lg type="stanza"> <l>袍笏登場本是虛，</l> <l>王侯卿相總堪嗤，</l> <l>但能博得觀眾喜，</l> <l>便是功成圓滿時。</l> </lg> </sp> </epilogue> (莎士比亞，《終成眷屬》。)</pre>
--	---

<pre>Boxes.</stage> <lg type="couplet"> <l>'Tis very well, enjoy the jest:</l> </lg> </sp> </epilogue></pre>	
--	--

<equipment> (equipment 設備) 提供錄製設備及媒介的技術性細節，該設備及媒介用於口說文本來源之影像或聲音錄製。	
Module: header	
Examples: <equipment> <p>"Hi-8" 8 mm NTSC camcorder with integral directional microphone and windshield and stereo digital sound recording channel. </p> </equipment>	<equipment> <p>內建麥克風、立體聲音響以及數位錄音聲道的"Hi-8" 的 8 釐米 NTSC 攝錄像機。</p> </equipment>
<equipment> <p>8-track analogue transfer mixed down to 19 cm/sec audio tape for cassette mastering </p> </equipment>	<equipment> <p>8-track analogue transfer mixed down to 19 cm/sec audio tape for cassette mastering </p> </equipment>

<equiv> 具體指出一個與父元素同等的名稱，無論是藉由交互參照或是外部連結。	
Module: core	
Attributes:	
name 說明父元素所標記的基本概念。(任何名稱)	
uri 以外部識別符來說明父元素所標記的基本概念。(一個統一資源識別符)	
filter 參照能把該元素實例轉變成標準 TEI 的外部程式。(一個統一資源識別符)	
mimeType 外部過濾器的多用途網路郵件延伸協定 (MIME)。(一個統一資源識別符)	
Example: <elementSpec ident="hi" mode="change"> <equiv name="BOLD"/> <desc>bold typography</desc> <attList> <attDef ident="rend"> <valList> <valItem ident="bold"/> </valList> </attDef> </attList> </elementSpec> <elementSpec ident="bo" mode="add"> <equiv name="BOLD" uri="http://www.typesrus.com/bold"/> </elementSpec>	<elementSpec ident="hi" mode="change"> <equiv name="BOLD"/> <desc>粗體印刷</desc> <attList> <attDef ident="rend"> <valList> <valItem ident="bold"/> </valList> </attDef> </attList> </elementSpec> <elementSpec ident="bo" mode="add"> <equiv name="BOLD" uri="http://www.typesrus.com/bold"/> </elementSpec>

<eTree> (embedding tree 嵌入樹狀結構) 提供樹元素的替換，用來表示整齊具有根節點的樹狀結構。	
Module: nets	
Attributes:	
value 提供一個嵌入樹狀結構值，該嵌入樹狀結構為一個功能結構或其他分析元素。 (一個功能結構或其他分析元素的有效識別符碼。)	
Example: <eTree n="ex1"> <label>PP</label> <eTree> <label>P</label> <eLeaf> <label>with</label> </eLeaf> </eTree> <eTree> <label>NP</label>	

<pre><eTree> <label>Art</label> <eLeaf> <label>the</label> </eLeaf> </eTree> <eTree> <label>N</label> <eLeaf> <label>periscope</label> </eLeaf> </eTree> </eTree> </eTree></pre>	
--	--

<etym> (etymology 詞源)	
包含詞源學資訊。	
Module: dictionaries	
Example: <entry> <form><orth>publish</orth> ... </form> <etym><lang>ME.</lang> <mentioned>publisshen</mentioned>, <lang>F.</lang> <mentioned>publier</mentioned>, <lang>L.</lang> <mentioned>publicare, publicatum</mentioned>. <xr>See <ref>public</ref>; cf. 2d <ref>-ish</ref>.</xr></etym> </entry> (From: Webster's Second International)	<entry> <form><orth>佛陀</orth> ... </form> <etym>從<lang>梵語</lang> <term>buddha</term>傳入的 <lang>中古漢語</lang>音譯; </etym> </entry>

<event>		
任何未必是口說的或溝通上的現象或發生情況，例如偶然的噪音或其他影響溝通的事件。		
Module: spoken		
Attributes:		
iterated 指出該現象是否重複發生。	Example: <person> <event type="mat" when="1972-10-12"> <label>matriculation</label> </event> <event type="grad" when="1975-06-23"> <label>graduation</label> </event> </person>	<person> <event type="mat" when="1972-10-12"> <label>入學</label> </event> <event type="grad" when="1975-06-23"> <label>畢業</label> </event> </person>

<exemplum>	
包含說明某一元素使用的單一範例，可任意配合註解段落。	
Module: tagdocs	
Example: <exemplum> <p>The <gi>name</gi> element can be used for both personal names and place names:</p> <eg><![CDATA[<q>My dear <name type="person">Mr. Bennet</name>, </q> said his lady to him one day, <q>have you heard that <name type="place">Netherfield Park</name> is let at last?</q>]]></eg> <p>As shown above, the <att>type</att> attribute may be used to distinguish the one from the other.</p> </exemplum>	<exemplum> <p><gi>名稱</gi>元素可以同時用於人名以及地名 : </p> <eg><![CDATA[<q>我親愛的 <name type="person">班耐特</name>先生, </q> 有一天太太對他說， <q>你聽到<name type="place">尼得斐莊園</name> 終於租出去了嗎 ? </q>]]></eg> <p>如上所示，<att>屬性值</att> 可用來分辨人名或地名。</p> </exemplum>
<expan> (expansion 縮寫還原)	
包含一個縮寫詞的還原形式。	

Module: core	
Example: The address is Southmoor <choice> <expan>Road</expan> <abbr>Rd</abbr> </choice>	<choice> <expan>歐洲聯盟</expan> <abbr>歐盟</abbr> </choice>

<explicit>	
包含手稿項目中的 結尾語，即文本完成時的結尾語，不包含可能出現在其後的按語或版權頁標記。	
Module: msdescription	
Example: <explicit>sed libera nos a malo.</explicit> <rubric>Hic explicit oratio qui dicitur dominica.</rubric> <explicit type="defective">ex materia quasi et forma sibi proporti<gap/></explicit> <explicit type="reverse">saued be shulle that doome of day the at </explicit>	<explicit>佛說是經已。諸比丘聞佛所說。歡喜奉行。</explicit>

<extent>	
描述電子文件儲存在某一承載媒介時的約略大小，標以任何適用的單位。	
Module: header	
Example: <extent>3200 sentences</extent> <extent>between 10 and 20 Mb</extent> <extent>ten 3.5 inch high density diskettes</extent>	<extent>3200 個句子</extent> <extent>介於 10 到 20 Mb</extent> <extent>10 片 3.5 吋磁碟片</extent>

<f> (Feature 功能)	
表示一個功能值細節，即一項名稱與任一種不同類型值之間的關連。	
Module: iso-fs	
Attributes: name 功能名稱。(任何名稱。) fval 參照任何可用來代表功能值的元素。(代表功能值的元素的識別符碼)	<f name="gender"> <symbol value="feminine"/> </f>

<factuality>	
描述該文本內容可能被認定為想像的程度、所描繪的為虛構或真實的世界。	
Module: corpus	
Attributes: type 將文本的真實性分類。 屬性值清單： fiction 文本為完全虛構 fact	

文本完全根據事實	
mixed	
文本內容部分虛構、部分根據事實	
inapplicable	
該文本不適宜使用虛構／真實的區分方法	
Examples: <factuality type="fiction"/>	<factuality type="fiction"/>
<factuality type="mixed">contains a mixture of gossip and speculation about real people and events</factuality>	<factuality type="mixed">結合文言文與白話文</factuality>

<faith>	
標明個人的宗教信仰或其他信念。	
Module: namesdates	
Example: <faith>protestant</faith>	<faith>清教徒</faith>

<fDecl> (feature declaration 功能宣告)	
宣告一項功能，指明名稱、機構、有效值範圍、以及依情況提供預設值。	
Module: declarefs	
Attributes:	
name 指出所宣告的功能名稱；並符合文件中元素 f 的屬性 name。(任何字串)	
optional 指出該功能值是否存在。	
org 具體說明該功能值的組織規範。	
屬性值清單:	
unit 單一微小值	
set 系列值 (非整齊排列，無重複值)	
bag 袋值 (非整齊排列，也許有重複值)	
list 條列值 (整齊排列，也許有重複值)	
Examples: <factuality type="fiction"/>	<factuality type="fiction"/>
<factuality type="mixed">contains a mixture of gossip and speculation about real people and events</factuality>	<factuality type="mixed">結合文言文與白話文</factuality>

<fDescr> (feature description (in FSD)功能描述 (在功能結構宣告中))	
描述被宣告的功能所代表的意義以及其功能值。	
Module: declarefs	

<figDesc> (Description of Figure 圖表描述)	
包含圖表內容的簡短文字描述，用於紀錄圖像但未呈現圖像的情況。	

Module: figures**<figure>**

所標記的區塊包含圖示、插圖、或圖表。

Module: figures

Example: <figure> <head>Figure One: The View from the Bridge</head>
<figDesc>A Whistler-esque view showing four or five sailing boats in the foreground, and a series of buoys strung out between them.</figDesc>
<graphic url="http://www.example.org/fig1.png" scale="0.5"/> </figure>

<figure> <head>圖一：橋上的視野</head>
<figDesc>前景有四五隻風帆，中間一堆救生圈串連。</figDesc>
<graphic url="http://www.example.org/fig1.png" scale="0.5"/> </figure>

<fileDesc> (File Description 檔案描述)

包含對電子檔案的完整書目敘述。

Module: header**<filiation>**

包含手稿的來歷相關資訊，例如該手稿和其他相同文字內容的現存手稿之間的關係、以及該手稿的原稿、抄本、以及贊本。

Module: msdescription

Examples: <msContents> <msItem> <title>Beljakovski sbornik</title>
<filiation type="photograph">Bulgarian</filiation>
<filiation type="antigraph">Middle Bulgarian</filiation>
<filiation type="apograph"> <ref target="#DN17">Dujchev N 17</ref>
</filiation> </msItem> </msContents>
<msDesc xml:id="DN17"> <!-- ... --></msDesc>

<msContents> <msItem> <title>元豐類稿</title>
<filiation type="photograph">元大德八年丁思敬南豐刊本</filiation>
<filiation type="antigraph">王文進《文祿堂訪書記》</filiation>
<filiation type="apograph">清內府《天祿琳琅書目》 <ref target="#DN17"/> </filiation>
</msItem> </msContents>
<msDesc xml:id="DN17"> <!-- ... --></msDesc>

<pre><msItem> <title>Guan-ben</title> <filiation> <p>The "Guan-ben" was widely current among mathematicians in the Qing dynasty, and "Zhao Qimei version" was also read. It is therefore difficult to know the correct filiation path to follow. The study of this era is much indebted to Li Di. We explain the outline of his conclusion here. Kong Guangsen (1752-1786)(17) was from the same town as Dai Zhen, so he obtained "Guan-ben" from him and studied it(18). Li Huang (d. 1811) (19) took part in editing Si Ku Quan Shu, so he must have had "Guan-ben". Then Zhang Dunren (1754-1834) obtained this version, and studied "Da Yan Zong Shu Shu" (The General Dayan Computation). He wrote Jiu Yi Suan Shu (Mathematics Searching for One, 1803) based on this version of Shu Xue Jiu Zhang (20).</p> <p>One of the most important persons in restoring our knowledge concerning the filiation of these books was Li Rui (1768(21) -1817)(see his biography). ... only two volumes remain of this manuscript, as far as chapter 6 (chapter 3 part 2) p.13, that is, question 2 of "Huan Tian San Ji" (square of three loops), which later has been lost.</p> </filiation> </msItem></pre>	<pre><msItem> <title>明藏</title> <filiation> <p>明藏有四：在南京刻的稱南 藏，在北京刻的稱北藏，在浙江武林刻的稱武 林藏，在徑山等處刻過的稱徑山或嘉興藏。徑 山藏，是會合南北藏本而以北本為主的：日本 的黃檗藏就是徑山藏的翻刻本，而卍字藏復淵 源于黃檗藏，可見徑山藏給與日本的影響了。 </p> <p>明藏因年代較近，國內外還有完整的存本： 惟武林藏本，卻已全佚，其特點是始改梵夾為 方冊。</p> </filiation> </msItem> (〈歷代漢文大藏經概述〉，李圓淨，原載《南 行》第六期（南行學社編印）。)</pre>
--	--

<finalRubric>	
包含表示該文字區段結尾的字串，常有作者及標題的聲明，通常使用紅墨水、不同的字型與大小、或用其他不同視覺效果的圖案，來與文件本身作區別。	
Module: msdescription	
Example: <finalRubric>Explicit le romans de la Rose ou l'art d'amours est toute enclose.</finalRubric> <finalRubric>ok lúkv ver þar Brennu-Nials savgv</finalRubric>	<finalRubric>黃幼莘賀俾</finalRubric> (幼莘賀俾賀曉濤之新婚賀詞)

<firstLang> (First language 第一語言)	
說明參與者的第一語言。	
Module: corpus	

<fLib> (Feature library 功能存庫)	
功能元素的集合存庫。	
Module: iso-fs	
Example: <fLib n="agreement features"> <f xml:id="pers1" name="person"> <symbol value="first"/> </f> <f xml:id="pers2" name="person"> <symbol value="second"/> </f> <f xml:id="nums" name="number"> <symbol value="second"/> </f>	<fLib n="agreement features"> <f xml:id="pers1" name="person"> <symbol value="first"/> </f> <f xml:id="pers2" name="person"> <symbol value="second"/> </f> <f xml:id="nums" name="number"> <symbol value="second"/> </f>

<f xml:id="nums" name="number"> <symbol value="singular"/> </f> <f xml:id="nump" name="number"> <symbol value="plural"/> </f> <!-- --></fLib>	value="singular"/> </f> <f xml:id="nump" name="number"> <symbol value="plural"/> </f> <!-- --></fLib>
--	--

<floatingText>	
包含一份任何種類的文本，無論是單一或複合的，該份文本任意穿插於整體文本中，而週遭文字則接續其後。	
Module: textstructure	
Example: <TEI> <teiHeader> </teiHeader> <text> <body> <div type="scene"> <sp> <p>Hush, the players begin...</p> </sp> <floatingText type="pwp"> <body> <div type="act"> <sp> <i>In Athens our tale takes place ...</i> </sp> <l> ... rest of nested act here --></div> </body> </floatingText> <sp> <p>Now that the play is finished ...</p> </sp> </div> </body> </text> </TEI>	<TEI> <teiHeader> </teiHeader> <text> <body> <div type="scene"> <sp> <p>快點，演員開始了...</p> </sp> <floatingText type="pwp"> <body> <div type="act"> <sp> <i>故事開始於雅典...</i> </sp> <l> ... 這裡是其他動作 --></div> </body> </floatingText> <sp> <p>戲劇結束...</p> </sp> </div> </body> </text> </TEI>

<floruit>	
包含個人活動時期的相關資訊。	
Module: namesdates	
Example: <floruit notBefore="1066" notAfter="1100"/>	<floruit notBefore="1066" notAfter="1100"/>

<foliation>	
描述計算手抄本紙張頁數的一種或多種編號系統。	
Module: msdescription	
Example: <foliation>Contemporary foliation in red roman numerals in the centre of the outer margin.</foliation>	<foliation>頁邊空白的中心有以紅色羅馬數字標示的當代編張數號</foliation>

<foreign> (foreign 外文)	
標明所屬語言不同於週遭文字的字詞。	
Module: core	
Example: This is heathen Greek to you still? Your <foreign xml:lang="la">lapis philosophicus</foreign>	整天窩在家裏看卡通打電動，你是<foreign xml:lang="jp">御宅族</foreign>嗎？

<forename> (forename 名)	
包含名字或教名。	
Module: namesdates	
Example: <persName> <roleName>Ex-President</roleName> <forename>George</forename> <surname>Bush</surname> </persName>	<persName> <roleName>先總統</roleName> <forename>中正</forename> <surname>蔣</surname> </persName>

<forest>
匯集具根節點的樹狀結構群組。
Module: nets
Attributes:
type 標明森林的類型。(字串。)

<forestGrp> (Forest group 森林群組)
匯集森林群組。
Module: nets
Attributes:
type 標明森林群組的類型。(字串。)

<form> (form information group 形式資訊群)
匯集一個標題字在書寫及發音形式方面的所有資訊。
Module: dictionaries
Attributes:
type 形式的類型有單一字彙、複合字等。 屬性值清單: simple 單一字彙項目 lemma 標題字本身 variant 變體形式 compound 由不同單一字彙項目組成的複合字 derivative 由標題字衍生出的派生詞 inflected 字尾有屈折變化形式 phrase 多重字彙項目組成的片語
Example: <form> <orth>zaptié</orth><orth>zaptyé</orth> </form> <form> <orth>證明</orth><orth>証明</orth> </form>

<formula>
包含數學或其他方程式。
Module: figures
Attributes:
notation 提供先前已定義過、適用於該元素內容的記號名稱。(先前在文件類別宣告中定義過的正式記號名稱。)

<front> (front matter 正文前資訊)
包含位於文件最前端、正文之前的項目（標頭、題名頁、前言、獻詞等）。
Module: textstructure
Examples: <pre><front> <epigraph> <quote>Nam Sibyllam quidem Cumis ego ipse oculis meis vidi in ampulla pendere, et cum illi pueri dicerent: <q xml:lang="grc">Sibylla ti weleis</q>; respondebat illa: <q xml:lang="grc">apowanein welo.</q></quote> </epigraph> <div type="dedication"> <p>For Ezra Pound <q xml:lang="it">il miglior fabbro.</q></p> </div> </front></pre> <pre><front> <epigraph> <quote>小燕子其實也無 所愛，只是沉浸在朦朧而飄忽的夏夜夢里罷 了。 </quote> </epigraph> <div type="dedication"> <p>《憶》第三十五首 </p> </div> </front></pre> <p style="text-align: right;">(朱自清，《憶》跋。)</p>
<pre><front> <div type="dedication"> <p>To our three selves</p> </div> <div type="preface"> <head>Author's Note</head> <p>All the characters in this book are purely imaginary, and if the author has used names that may suggest a reference to living persons she has done so inadvertently.</p> </div> </front></pre> <pre><front> <div type="dedication"> <p>聲明啓事 </p> </div> <div type="preface"> <head>作者聲明 </head> <p>書中所有情節內容皆為虛構，若有雷同， 純屬巧合。</p> </div> </front></pre>

<fs> (Feature structure 功能結構)
表示一個功能結構，即組織為一個結構單元的功能-值配對集合。
Module: iso-fs
Attributes:
type 功能結構的類型。（用字串表示，例如單字結構。）
feats 參照組成該功能結構的功能值細節。（一個或多個元素 f 的識別符碼。）
Example: <pre><fs type="agreement_structure"> <f name="person"> <symbol value="third"/> </f> <f name="number"> <symbol value="singular"/> </f> </fs></pre> <pre><fs type="agreement_structure"> <f name="person"> <symbol value="third"/> </f> <f name="number"> <symbol value="singular"/> </f> </fs></pre>

<fsConstraints> (feature-structure constraints 功能結構限制)
指出完善功能結構的內容限制。
Module: declarefs

<fsdDecl> (FSD (feature-system declaration) declaration 功能系統宣告)
明確指出規範某特定功能結構類型的功能系統宣告。
Module: header
Attributes:
type 說明功能系統宣告中所記錄的功能結構類型；這會和至少一個功能結構中屬性 type 的屬性值相同。（任何字串。）
url

提供一個連結，指向一個包含功能系統宣告的實體。

Example: <fsdDecl> <fsDecl type="GPSG"> <!-- ... --></fsDecl> <fsDecl type="lex" xml:id="LX123"> <!-- ... --></fsDecl> <fsdLink type="entry" target="#LX123"/> <fsdLink type="subentry" target="http://www.example.com/fsdLib.xml#LX123"/> </fsdDecl>	<fsdDecl> <fsDecl type="GPSG"> <!-- ... --></fsDecl> <fsDecl type="lex" xml:id="LX123"> <!-- ... --></fsDecl> <fsdLink type="entry" target="#LX123"/> <fsdLink type="subentry" target="http://www.example.com/fsdLib.xml#LX123"/> </fsdDecl>
---	--

<fsDecl> (feature structure declaration 功能結構宣告)

宣告一種功能結構類型。

Module: declarefs

Attributes:

type

提供所宣告的功能結構的類型名稱。(任何合宜的字串。)

baseTypes

提供一個或多個已分類的功能結構名稱，此類型從該功能結構中獲得功能細節與限制；若該類型包含的功能細節名稱同於此屬性所標明的任一功能細節，或者該類型獲得一個以上同名的功能細節，則所有可能的屬性值是為統一定義。同樣地，適用限制的衍生，是將此元素中所明確標明的和屬性 `baseType` 所標明的結合。若未使用屬性 `baseType`，則沒有獲得任何功能細節或限制。(一個或多個由 W3C XML Specification 所定義的名稱。)

<fsDescr> (feature system description (in FSD)功能系統描述 (在功能結構宣告中))

描述在功能結構宣告中宣告的功能結構類型所代表的意義。

Module: declarefs

<funder> (Funding body 資助者)

標明負責資助一項計畫或文件製作的個人、機構或組織名稱。

Module: header

Example: <funder>The National Endowment for the Humanities, an independent federal agency</funder> <funder>Directorate General XIII of the Commission of the European Communities</funder> <funder>The Andrew W. Mellon Foundation</funder> <funder>The Social Sciences and Humanities Research Council of Canada</funder>
--

<funder>行政院國家科學委員會</funder>
<funder>國家圖書館</funder>
<funder>國立故宮博物院</funder>
<funder>國立自然科學博物館</funder>

<fvLib> (Feature-value library 功能值存庫)

可重複使用的功能值元素的集合存庫 (包含完整功能結構)。

Module: iso-fs

Example: <fvLib n="symbolic values"> <symbol xml:id="sfirst" value="first"/> <symbol xml:id="ssecond" value="second"/> <symbol xml:id="ssing" value="singular"/>
--

<fvLib n="symbolic values"> <symbol
xml:id="sfirst" value="first"/>
<symbol xml:id="ssecond" value="second"/>
<symbol xml:id="ssing" value="singular"/>

<code><symbol xml:id="splur" value="plural"/> <!-- ... --></fvLib></code>	<code><symbol xml:id="splur" value="plural"/> <!-- ... --></fvLib></code>
---	---

<fw> (forme work 印版文字)

包含一個欄外標題 (例如頁眉、頁腳)、標語、或出現在所標記頁面的類似文字。

Module: `transcr`**Attributes:****type**

用合適的分類方法將所標記的內容分類。

屬性值清單:

header

頁面頂端的欄外標題

footer

頁面底端的欄外標題

pageNum

編頁數號或是編張符號

sig

簽名或是聚集符號

catch

標語

Example: `<fw type="sig" place="bot">C3</fw>` `<fw type="sig" place="bot">徐闐</fw>`

<g> (character or glyph 文字或字體)

非標準的文字或字體。

Module: `gaiji`**Attributes:****ref**

連結到該文字或字體的描述。(連結到另一個元素的指標。)

<code><g ref="#flig">fl</g></code>	<code><g ref="#flig">fl</g></code>
<code><glyph xml:id="flig"> <!-- ...--></glyph></code>	<code><glyph xml:id="flig"> <!-- ...--></glyph></code>

<gap> (omitted material 省略的資料)

指出轉錄時被省略部分的位置，省略也許是出於 TEI 標頭裡描述的編輯上的理由、也許是因為抽樣轉錄而省略、或是因為資料不明難以辨認或聽懂。

Module: `core`**Attributes:****reason**

說明省略的原因。屬性值的例子有 `sampling`、`illegible`、`inaudible`、`irrelevant`、`cancelled`、`cancelled and illegible`。

(簡短說明省略的原因。)

hand

若省略的內容是被身分明確的抄寫員由轉錄當中刻意刪除，則在此表明抄寫員的身份。

(必須是文件標頭裡宣告過的人員之一 (詳見章節))

agent

若省略是由於內容遭受損毀，且可識別損毀原因，則針對損毀原因加以分類。

屬性值清單:

rubbing 損毀起因於書頁邊緣摩擦受損
mildew 損毀起因於書頁表面發霉
smoke 損毀起因於煙燻
extent 約略指出在轉錄當中省略的文字量，可用字母數、公釐、英吋、或其他適當的單位來表示。省略可能是出於編輯策略、來源文本中的刪除、損毀、或其他因素而導致無法轉錄。(可用任何字串表示)
Examples: <gap extent="4" unit="chars" reason="illegible"/>
<gap extent="1" unit="essay" reason="sampling"/>
<gap extent="4" unit="字" reason="無法識讀"/>
<gap extent="1" unit="文章" reason="抽樣"/>

<gen> (gender 性別) 說明字彙項目的性別。
Module: dictionaries
Example: <entry> <form><orth>pamplemousse</orth> </form><gramGrp> <pos>noun</pos> <gen>masculine</gen> </gramGrp> </entry>
<entry> <form> <orth>pamplemousse</orth> </form><gramGrp> <pos>名詞</pos> <gen>陽性</gen> </gramGrp> </entry>

<genName> 該名稱用來和其他相似名稱做區別，以個人的相對年紀或隸屬世代作依據。
Module: namesdates
Examples: <persName> <forename>Charles</forename> <genName>II</genName> </persName>
<persName> <surname>Pitt</surname> <genName>the Younger</genName> </persName>
<persName> <forename>查爾斯</forename> <genName>二世</genName> </persName>
<persName> <surname>彼特</surname> <genName>小的</genName> </persName>

<geog> (geographical feature name 地理特徵名稱) 包含通用地形名稱，例如溪谷、山丘等。
Module: namesdates

<geogName> (geographical name 地理名稱) 與地形名稱結合的地名，例如威拉索溪谷、西奈山等。
Module: namesdates
Attributes: type 提供該名稱在文化、語言或應用上的分類資訊。(應用上所定義的代碼。)

<name>Sinai</name> </geogName>	<name>廬山</name> </geogName>
--------------------------------	-----------------------------

<gi> (generic identifier 通用識別符碼)	
包含一個元素名稱 (通用識別符碼)。	
Module: tagdocs	
Attributes:	
scheme	
提供該標準之識別符碼，此名稱定義於該標準中。	
屬性值清單：	
TEI 此元素為 TEI 標準的一部份。	
DBK 此元素為 Docbook 標準的一部份。	
XX 此元素所屬的標準不明。	
Example: <p>The <gi>xhtml:li</gi> element is roughly analogous to the <gi>item</gi> element, as is the <gi scheme="DBK">listItem</gi> element.</p>	<p>元素 <gi>xhtml:li</gi>大略類似元素 <gi>item</gi>，以及元素 <gi scheme="DBK">listItem</gi>。</p>

<gloss>	
標明用來為另一個字詞下定義或提供註解的字詞。	
Module: core	
Attributes:	
target	
用一個絕對或相對的統一資源識別符參照來標明相關聯的元素 term。	
(必須是有效的統一資源識別符，可參照到一個元素 term)	
cRef	
用元素 refsDecl 在 TEI 標頭內所定義的標準參照來指明相關聯的元素 term。	
(使用解析標準參照演算後的結果 (詳見章節) 應該是有效的統一資源識別符，可參照到一個元素 term)	
Example: We may define <term xml:id="tdpv" rend="sc">discoursal point of view</term> as <gloss target="#tdpv">the relationship, expressed through discourse structure, between the implied author or some other addresser, and the fiction.</gloss>	我們可以定義 <term xml:id="tdpv" rend="sc">戀母情結</term> 為<gloss target="#tdpv">佛洛伊德心理分析理論中的重要觀念，指三至六歲大的男孩在性慾上有一種戀母情結的階段，這情結更進一步發展成對父親的忌妒仇視，甚至亟欲除之而後快。</gloss> (張錯，《西洋文學術與手冊》，台北：書林，2005。頁 201。)

<glyph> (character glyph 文字的形體)	
提供一種字體的描述性資訊。	
Module: gajii	
Example: <glyph xml:id="rstroke"><glyphName>LATIN SMALL LETTER R WITH A FUNNY STROKE</glyphName><charProp><localName>entity</localName>	
	<glyph xml:id="rstroke"> <glyphName>LATIN SMALL LETTER R WITH A FUNNY STROKE</glyphName><charProp><localName>entity</localName>

<code><value>rstroke</value> </charProp></code>	<code><value>rstroke</value> </charProp></code>
<code><graphic url="glyph-rstroke.png"/> </glyph></code>	<code><graphic url="glyph-rstroke.png"/> </glyph></code>

<glyphName> (character glyph name 字體名稱)	
包含一字體名稱，其表示法根據統一碼協定 (Unicode)。	
Module: gaiji	
Example:	
<code><glyphName>CIRCLED IDEOGRAPH 4EBA</glyphName></code>	<code><glyphName>CIRCLED IDEOGRAPH 4EBA</glyphName></code>

<gram> (grammatical information 文法資訊)	
在字典辭條或專有名詞檔案中，包含某一術語、單字或字彙形式的相關文法資訊。	
Module: dictionaries	
Attributes:	
type	用合適的分類方法將不同的文法資訊加以分類－若是專門術語，可參照 ISO WD 12620 所指定資料元素類別。
屬性值清單：	
pos	詞性 (在已知語言中的詞性分類，根據字詞的形式、意義或特性組合而有所不同。例如名詞、動詞、形容詞等。)
gen	性別 (名詞、代名詞、或伴隨的修飾詞透過這樣的規則系統在表現形式上被加以分組、或產生屈折變化，以展現特定的語法關係。)
num	單複數 (例如單數、複數、雙數詞等)
animate	活的或非活的
proper	特定名稱或一般名詞
Example: <code><entry> <form></code>	<code><entry> <form> <orth>pamplemousse</orth></code>
<code><orth>pamplemousse</orth> </form></code>	<code></form></code>
<code><gramGrp> <gram type="pos">noun</gram></code>	<code><gramGrp> <gram type="pos">名詞</gram></code>
<code><gram type="gen">masculine</gram></code>	<code><gram type="gen">陽性</gram> </gramGrp></code>
<code></gramGrp> </entry></code>	<code></entry></code>

<graph>	
標記一個圖形，內含節點與節點之間的連線。	
Module: nets	
Attributes:	
type	描述圖形類型。
屬性值清單：	
undirected	無方向圖形
directed	有方向圖形

transitionNetwork

清楚標明起始節點與末端節點的有向圖形

transducer

每條連線上最多兩個標籤的過境網絡

order

說明圖形次序，例如：節點數目。(正整數。)

size

說明圖形大小，例如：連線數目。(非負整數。)

Example: <graph xml:id="cug1" type="undirected"
order="5" size="4" rend="LABEL-PLACE bottom
center NODE-FRAME none ARC solid line">
<label>Airline Connections in Southwestern
USA</label>
<node xml:id="lax" degree="2">
<label>LAX</label></node>
<node xml:id="lvg" degree="2">
<label>LVG</label></node>
<node xml:id="phx" degree="3">
<label>PHX</label></node>
<node xml:id="tus" degree="1">
<label>TUS</label></node>
<node xml:id="cib" degree="0">
<label>CIB</label></node>
<arc from="#lax" to="#lvg"/>
<arc from="#lax" to="#phx"/>
<arc from="#lvg" to="#phx"/>
<arc from="#phx" to="#tus"/></graph>

<graph xml:id="cug1" type="undirected"
order="5" size="4" rend="LABEL-PLACE bottom
center NODE-FRAME none ARC solid line">
<label>美國西南部航空站</label>
<node xml:id="lax" degree="2">
<label>LAX</label></node>
<node xml:id="lvg" degree="2">
<label>LVG</label></node>
<node xml:id="phx" degree="3">
<label>PHX</label></node>
<node xml:id="tus" degree="1">
<label>TUS</label></node>
<node xml:id="cib" degree="0">
<label>CIB</label></node>
<arc from="#lax" to="#lvg"/>
<arc from="#lax" to="#phx"/>
<arc from="#lvg" to="#phx"/>
<arc from="#phx" to="#tus"/></graph>

<graphic>

指出文字文件中內含的圖形、插圖、或圖表的位置。

Module: core**Attributes:****width**

圖片顯示的寬度

height

圖片顯示的高度

scale

用來調整圖片顯示大小的比例係數

url

目標統一資源識別符。(圖片所在位置的統一資源識別符名稱。)

mimeType

多用途網路郵件延伸協定 (MIME)。(檔案解碼時所套用的多用途網路郵件延伸協定 (MIME))

Example: <figure> <graphic url="fig1.png"/>
<head>Figure One: The View from the
Bridge</head>
<figDesc>A Whistleresque view showing four or five
sailing boats in the foreground, and a series of buoys
strung out between them.</figDesc> </figure>

<figure> <graphic url="fig1.png"/>
<head>維納斯</head>
<figDesc> 波提且利 1484-1486 年 畫布、蛋
彩 佛羅倫斯，烏菲滋美術館</figDesc>
</figure>
(黃晨淳編著，《希臘羅馬神話故事》，p76。)

<group>

包含複合文本的正文，所匯集的一連串單一文件（或文件群組），因為某特殊目的被視為一個整體，例如一個作者的作品集合、一連串的散文集等。

Module: textstructure

<hand>

在標頭中定義每一個特殊的抄寫（者）或書寫風格。

Module: transcr

Attributes:

scribe

提供抄寫（者）的名稱或其他識別符碼。（任何用來識別抄寫（者）的名稱，例如書寫顫抖、經手人 B、Hoccleve 等。）

style

說明被認定的書寫風格。（任何描述性的名稱，像是草書體大鉛字、銅版印刷、法庭、或義大利文等。）

mainLang

指出主要語言。（同於 RFC 3066 或其系列所定義；例如 la (拉丁文)、en-NZ (紐西蘭英語)、zh-TW (台灣繁體中文)。）

ink

描述色料或墨水種類，例如棕色。也可用來說明書寫媒介，例如鉛筆。

writing

描述其他筆跡特性、尤其是書寫品質相關特性。

屬性值清單：

shaky

筆跡顫抖

thick

筆畫較粗

regular

一般書寫

first

說明這是否是文件的第一份或主要抄寫本。（是或否）

resp

說明負責辨識筆跡的抄寫者或編者。

（一個指標連結到文件標頭裡宣告的識別符碼，表示一位在文件建立、轉錄、編輯、或編碼等某方面的負責人。（見章節））

h

<handDesc>

手稿中使用的所有不同書寫種類的描述。

Module: msdescription

Attributes:

hands

說明在手稿中可清楚識別的書寫者人數。（一個整數，或是字串「很多」）

Examples: <handDesc> <handNote scope="major">Written throughout in <term>angelicana formata</term>. </handNote> </handDesc>

<handDesc hands="1"> <p>手稿由田代安定一人控稿，同行者包括鳥居龍藏（帝國大學人類學調查員）；上領小太郎（舊民政局殖產課員）；三宅驥（帝國大學職務調查員）；小笠原富次郎（總統府技手殖產課員）。</p> </handDesc>

	(〈紅頭嶼踏查報告〉，國立台灣大學圖書館： 田代文庫。)
<handDesc hands="2"> <p>The manuscript is written in two contemporary hands, otherwise unknown, but clearly those of practised scribes. Hand I writes ff. 1r-22v and hand II ff. 23 and 24. Some scholars, notably Verner Dahlerup and Hreinn Benediktsson, have argued for a third hand on f. 24, but the evidence for this is insubstantial.</p> </handDesc>	<handDesc hands="1"> <p>手稿由田代安定一人控稿，同行者包括鳥居龍藏（帝國大學人類學調查員）；上領小太郎（舊民政局殖產課員）；三宅驥（帝國大學職務調查員）；小笠原富次郎（總統府技手殖產課員）。</p> </handDesc> (〈紅頭嶼踏查報告〉，國立台灣大學圖書館： 田代文庫。)
<handDesc hands="2"> <handNote xml:id="TSE" medium="typescript">Authorial typescript </handNote> <handNote xml:id="EP" medium="red-ink">Ezra Pound's annotations</handNote> </handDesc>	<handDesc hands="2"> <handNote xml:id="TSE" medium="typescript">作者打字稿</handNote> <handNote xml:id="SM" medium="red-ink">三毛的註解</handNote> </handDesc>

<handList>
包含一系列書寫者元素，列出來源文件中不同的書寫者。
Module: transcr

<handNote> (note on hand 書寫特徵)	
描述在手稿中可明顯辨識出的特殊風格或書寫手法。	
Module: msdescription	
Attributes:	
scribe	提供被認定為負責該書寫手法的抄寫者名稱或其他識別符碼。(任何名稱)
script	形容該書寫手法的特殊筆跡或書寫風格的特性，例如草書體大鉛字、銅版印刷、法庭、或義大利文等。
medium	描述色料或墨水種類，例如棕色，或其他書寫媒介，例如鉛筆。
scope	指明該書寫手法在手稿中使用的範圍。
屬性值清單:	
sole	手稿中完全使用此書寫手法
major	手稿中大部分使用此書寫手法
minor	手稿中偶爾用此書寫手法
Example:	<handNote scope="sole"> <p>Written in insular phase II half-uncial with interlinear Old English gloss in an Anglo-Saxon pointed minuscule.</p> </handNote>
	<handNote scope="sole"> <p>以類似小篆字體書寫，行間有以隸書寫成的古文字。</p> </handNote>

<handShift>
標記連續文字中轉換書寫者的開始，或是一個抄寫工作的開始。
Module: transcr
Attributes:
new 表示新的書寫者。(必須是文件標頭裡宣告的人員識別符碼之一 (見章節) 。)
style 說明所識別的書寫風格。(任何描述性的名稱，例如草書體大鉛字、銅版印刷、法庭、或義大利文等。)
ink 描述色料或墨水種類，例如棕色。也可用來說明書寫媒介，例如鉛筆。
writing 描述其他筆跡特性、尤其是書寫品質相關特性。 屬性值清單： shaky 筆跡顫抖 thick 筆畫較粗 regular 一般書寫
resp 指出負責確認書寫者改變的編者或轉錄者。 (必須是文件標頭裡宣告的識別符碼，表示一位在文件建立、轉錄、編輯、或編碼等某方面的負責人。(見章節))

<head> (heading 標題)	
包含任何種類的標題，如章節、列表、詞彙表、寫本描述等的標題。	
Module: core	
Attributes:	
type 標記者可自行用任何方法將標題分類。(可使用自行定義的一組關鍵字，其所代表的意義必須在標頭裡註明。)	<div style="border: 1px solid black; padding: 10px;"> <div1 n="l" type="book"> <head>In the name of Christ here begins the first book of the ecclesiastical history of Georgius Florentinus, known as Gregory, Bishop of Tours.</head> <list> <head>Chapter-Headings</head></list> <div2 type="section"> <head>In the name of Christ here begins Book I of the history.</head> <p>Proposing as I do ...</p> <p>From the Passion of our Lord until the death of Saint Martin four hundred and twelve years passed.</p> <trailer>Here ends the first Book, which covers five thousand, five hundred and ninety-six years from the beginning of the world down to the death of Saint Martin.</trailer> </div2></div1> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px;"> <div1 n="l" type="book"> <head>三國演義</head> <list> <head>各回標題</head> </list> <div2 type="section"> <head>第一回 宴桃園豪杰三結義 斬黃巾英雄首立功</head> <p>滾滾長江東逝水，浪花淘盡英雄。是非成敗轉頭空。青山依舊在，几度夕陽紅。白發漁樵江渚上，憤看秋月春風。一壺濁酒喜相逢。古今多少事，都付笑談中。</p> <p>話說天下大勢，分久必合，合久必分。周末七國分爭，并入于秦。...</p> <trailer>三人救了董卓回寨。卓問三人現居何職。玄德曰：白身。...畢竟董卓性命 </div>

	如何，且听下文分解。 <code></trailer> </div2></code> <code></div1></code> (羅貫中，《三國演義》。)
With a few exceptions, connectives are equally useful in all kinds of discourse: description, narration, exposition, argument. <code><list type="simple"></code> <code><head>Connectives</head></code> <code><item>above</item></code> <code><item>accordingly</item></code> <code><item>across from</item></code> <code><item>adjacent to</item></code> <code><item>again</item></code> <code><item>...</item></list></code>	除了少數特例，連接詞均用於所有論述，例如描述、記敘、闡述、論說。 <code><list type="simple"> <head>連接詞</head></code> <code><item>上述的</item></code> <code><item>因此</item></code> <code><item>在...的對面</item></code> <code><item>比鄰於</item></code> <code><item>再次</item></code> <code><item>...</item></list></code>

<headItem> (heading for list items 列表項目的標題)	
包含詞彙列表或結構類似的列表中項目或註解欄位的標題。	
Module: core	
Example: The simple, straightforward statement of an idea is preferable to the use of a worn-out expression. <code><list type="gloss"> <headLabel rend="small caps">TRITE</headLabel></code> <code><headItem rend="small caps">SIMPLE,</code> <code>STRAIGHTFORWARD</headItem></code> <code><label>bury the hatchet</label></code> <code><item>stop fighting, make peace</item></code> <code><label>at loose ends</label></code> <code><item>disorganized</item></code> <code><label>on speaking terms</label></code> <code><item>friendly</item></code> <code><label>fair and square</label></code> <code><item>completely honest</item></code> <code><label>at death's door</label></code> <code><item>near death</item> </list></code>	經過五四運動，中國文學自文言文發展為白話文。 <code><list type="gloss"> <headLabel rend="small caps">文言文</headLabel></code> <code><headItem rend="small caps">白話文</headItem></code> <code><label>汝</label></code> <code><item> 你</item></code> <code><label>吾</label></code> <code><item>我</item></code> <code><label>彼</label></code> <code><item>他</item></code> <code><label>爾輩</label></code> <code><item>你們</item></code> <code><label>吾等</label></code> <code><item>我們</item> </list></code>

<headLabel> (heading for list labels 列表標籤的標題)	
包含詞彙列表或結構類似的列表中標籤或專有名詞欄位的標題。	
Module: core	

<height>	
沿著與書脊平行的軸線所量出的測量值。	
Module: msdescription	
Example: <code><height unit="in" quantity="7"/></code>	<code><height unit="in" quantity="7"/></code>

<heraldry>	
包含一個紋章學的常規或詞彙，通常是裝飾、或盾形紋章等的一部分。	

Module: msdescription	
Example: <p>Ownership stamp (xvii cent.) on i recto with the arms <heraldry>A bull passant within a bordure bezanty, in chief a crescent for difference</heraldry> [Cole], crest, and the legend <q>Cole Deum</q>.</p>	<p>劍鞘正面的交叉雙彎刀及棗榔樹金雕貼花圖案為沙烏地阿拉伯王國的紋章。藍色絨布外盒，鑲有金色交叉雙彎刀及棗榔樹圖案。</p> (阿拉伯短劍，國史館：嚴家淦總統文物。)

<hi> (highlighted 顯目標示)	
標誌其字型外觀上和週遭文字有所區別的字詞，但不指出顯目原因。	
Module: core	

<history>	
匯集描述手稿或手稿部分完整歷史的元素。	
Module: msdescription	

<hom> (homograph 同形義異字)	
匯集辭條中一個同形義異字的相關資訊。	
Module: dictionaries	

<def>make a cry or sound of this kind.</def>	<def>統率軍隊</def>
</hom> </entry>	</hom> </entry>

<hyph> (hyphenation 連字符號)	
包含一個標題字的連字符號形式，或者以其他形式呈現的連字符號資訊。	
Module: dictionaries	
Example: <entry> <form> <orth>competitor</orth> <hyph>com peti tor</hyph> <pron>k@m"petit@(r)</pron> </form> </entry>	<entry> <form> <orth>音</orth> <hyph>(因漢字無法以連字符號拆解，故不提供範例。)</hyph> <pron>yin</pron> </form> </entry>

<hyphenation> (Hyphenation 連字符號)	
概述來源文件裡的連字符號在電子化的版本中是如何被處理的。	
Module: header	
Attributes:	
eol 指出行末連字符號是否在文本中被保留。	屬性值清單： all 保留所有行末連字符號，即使原文中的不被保留。 some 行末連字符號在某些情況下被保留。 hard 所有軟音的行末連字符號皆被移除：任何剩下的行末連字符號應該被保留。 none 所有行末連字符號皆被移除：剩下的是行中出現的行末連字符號。
Example: <hyphenation eol="some"> <p>End-of-line hyphenation silently removed where appropriate</p> </hyphenation>	<hyphenation eol="some"> <p>行末連字符號，必要時可以移除。</p> </hyphenation>

<ident>	
包含一個使用正式語言的某種物件的識別符碼或名稱。	
Module: tagdocs	
Example: <ident type="namespace">http://www.tei-c.org/ns/Examples</ident>	<ident type="namespace">http://www.tei-c.org/ns/Examples</ident>

<idno> (identifying number 識別代碼)	
提供任何用來識別書目項目的標準或非標準編碼。	
Module: header	
Attributes:	
type 表明編碼的種類，例如國際標準書號 (ISBN) 或其他標準系列編碼。 (一個名稱或縮寫，表示所提供的識別代碼類型 (例如 ISBN、LCCN) 。	

Example: <idno type="ISSN">0143-3385</idno>	<idno type="ISSN">0143-3385</idno>
<idno type="OTA">116</idno>	<idno type="OTA">116</idno>

<if>

定義一個功能的條件預設值；該條件被指明為一個功能結構，且若在需要預設值的文本中包含該功能結構時，則表示條件符合。

Module: declarefs

<iff>

區分條件和元素 `bicond` 裡的結果。

Module: declarefs

<imprimatur>

包含作品出版的正式授權聲明，有時必須出現在題名頁或反頁上。

Module: textstructure

Example: <imprimatur>Licensed and entered according to Order.</imprimatur>	<imprimatur>版權所有 翻印必究</imprimatur>
---	------------------------------------

<imprint>

匯集書目項目的出版或發行相關資訊。

Module: core

Example: <imprint><pubPlace>Oxford</pubPlace><publisher>Clarendon Press</publisher><date>1987</date></imprint>	<imprint> <pubPlace>香港</pubPlace><publisher>皇冠</publisher><date>2005</date> </imprint>
---	--

<incipit>

包含手稿項目中的起始語，即文本開端的起始語，不包括可能出現在之前的按語，並以充分的文字來獨家識別該作品；早期，這種起始語常用為作品的參照工具，出現在標題部份。

Module: msdescription

Example: <incipit>Pater noster qui es in celis</incipit><incipit defective="true">tatem dedit hominibus alleluia.</incipit><incipit type="biblical">Ghif ons huden onse dagelix broet</incipit><incipit>O ongehoerde gewerdighe christi</incipit><incipit type="lemma">Firmiter</incipit><incipit>Ideo dicit firmiter quia ordo fidei nostre probari non potest</incipit>	<incipit>大學之道在明明德</incipit>
---	-----------------------------

<index> (index entry 索引項目)

標誌一個因某種目的而被索引的位置。

Module: core

Attributes:	
indexName 提供該索引項目所屬索引名稱。(僅由統一碼協定 (Unicode) 符號組成的應用專有名稱。)	道家思想的主要代表家為老子。 <index indexName="NAMES"> <term>老子</term> </index> 姓李名耳，字伯陽，有人說又稱老聃。在傳說中，老子一生下來時，就具有白色的眉毛及鬍子，所以被後來稱為老子。相傳生活在春秋時期。 <index indexName="eras"> <term>春秋時期</term> </index> 著有《道德經》，是中國古代著名思想家。

<iNode> (intermediate (or internal) node 中間 (或內部) 節點)	
表示一個樹狀結構的中間 (或內部) 節點。	
Module: nets	
Attributes:	
value 提供一個中間節點值，該節點為一個功能結構或其他分析元素。(一個功能結構或其他分析元素的有效識別符碼。)	
children 提供中間節點的子節點之元素識別符碼列表。(識別符碼列表。)	
parent 提供中間節點的雙親節點的元素識別符碼。(雙親節點的識別符碼。)	
ord 說明內部節點是否整齊排列。	
follow 提供此節點所尾隨的元素識別符碼。(樹狀結構中另一個中間節點或葉的識別符碼。)	
outDegree 中間節點的向外分支度，即為其子節點的數量。(一個非負整數。)	
Example: <iNode xml:id="pt1" children="#GD-UP1" parent="#GD-VB1" follow="#GD-PN1" outDegree="1"> <label>PT</label> </iNode>	<iNode xml:id="pt1" children="#GD-UP1" parent="#GD-VB1" follow="#GD-PN1" outDegree="1"> <label>PT</label> </iNode>

<institution>	
包含一個組織名稱，例如大學或圖書館，手稿屬於該組織，通常是手稿所在地。	
Module: msdescription	

<interaction>	
描述文本創作者與體驗者之間互動關係的規範、基數和特性，例如回應或感嘆、評論等。	
Module: corpus	
Attributes:	
type 說明文本中主動與被動參與者之間的互動程度。	

<p>屬性值清單:</p> <p>none 無任何互動，例如獨白</p> <p>partial 某種程度上的互動，例如具有背景回應的獨白</p> <p>complete 完全性的互動，例如面對面交談</p> <p>inapplicable 這項特性在此不適當或不適用</p> <p>active 說明創作文本部份內容的主動參與者 (或傳達者) 的人數。</p> <p>屬性值清單:</p> <p>singular 一位傳達者</p> <p>plural 多位傳達者</p> <p>corporate 集體傳達者</p> <p>unknown 傳達人數未知或未指明</p> <p>passive 說明文本內容的被動參與者 (或接收者) 的人數，被動參與者即為文本產生或呈現的對象。</p> <p>屬性值清單:</p> <p>self 文本內容傳遞給原創作者，例如日記</p> <p>single 文本內容傳遞給另一個人，例如私人信件</p> <p>many 文本內容傳遞給一群人數可計的對象，例如參與者身分皆明確的一場對話</p> <p>group 文本內容傳遞給一群身分不明確但人數固定的參與者，例如授課</p> <p>world 文本內容傳遞給衆多身分不明確、數量亦不固定的參與者，例如出版的書籍</p>	
<p>Examples:</p> <pre><interaction type="complete" active="plural" passive="many"/></pre> <pre><interaction type="none" active="singular" passive="group"/></pre>	<pre><interaction type="complete" active="plural" passive="many"/></pre> <pre><interaction type="none" active="singular" passive="group"/></pre>

<p><interp> (interpretation 解釋)</p> <p>標明和某一文字段相連結的特定解釋性註釋。</p> <p>Module: analysis</p>	
<p>Example: <interp type="structuralunit">aftermath</interp></p>	<pre><interp type="段落架構">結局</interp></pre>

<p><interpGrp> (interpretation group 解釋群組)</p> <p>匯集一系列具有共同任務或類型的相關解釋。</p> <p>Module: analysis</p>	

Example: <interpGrp resp="#TMA" type="structuralunit"> <interp xml:id="I1">introduction</interp> <interp xml:id="I2">conflict</interp> <interp xml:id="I3">climax</interp> <interp xml:id="I4">revenge</interp> <interp xml:id="I5">reconciliation</interp> <interp xml:id="I6">aftermath</interp> </interpGrp> <bibl xml:id="TMA"> <!-- bibliographic citation for source of this interpretive framework --></bibl>	<interpGrp resp="#TMA" type="段落架構"> <interp xml:id="註 11">序</interp> <interp xml:id="註 12">衝突</interp> <interp xml:id="註 13">高潮</interp> <interp xml:id="註 14">復仇</interp> <interp xml:id="註 15">調和</interp> <interp xml:id="註 16">結局</interp> </interpGrp> <bibl xml:id="TMA"> <!-- 註明資料來源 --></bibl>
---	--

<interpretation> 指出除了轉錄之外，文件中加入哪些分析性或詮釋性的資訊。	
Module: header	
Example: <interpretation> <p>The part of speech analysis applied throughout section 4 was added by hand and has not been checked</p> </interpretation>	<interpretation> <p>第四節部份語說分析是手寫加上去的，尚未檢查。</p> </interpretation>

<item> 包含列表中的一個項目。	
Module: core	
Example: <list type="ordered"> <head>Here begin the chapter headings of Book IV</head> <item n="4.1">The death of Queen Clotild.</item> <item n="4.2">How King Lothar wanted to appropriate one third of the Church revenues.</item> <item n="4.3">The wives and children of Lothar.</item> <item n="4.4">The Counts of the Bretons.</item> <item n="4.5">Saint Gall the Bishop.</item> <item n="4.6">The priest Cato.</item> <item> ...</item> </list>	<list type="ordered"> <head>以下為第三部份的各個章節標題</head> <item n="3.1">人物的鑑賞</item> <item n="3.2">情節的鑑賞</item> <item n="3.3">環境的鑑賞</item> <item n="3.4">主題的鑑賞</item> <item n="3.5">語言的鑑賞</item> <item> ...</item> </list> (魏飴，《小說鑑賞入門》，台北：萬卷樓，1999。)

<iType> (inflectional class 屈折變化種類) 指明單字的屈折變化種類。	
Module: dictionaries	
Attributes:	
type 若需要區別曲折變化種類的一般縮寫指標 (例： <code>inv</code>) 以及其他指標，像是詞形變化模式的特殊代碼等，則在此說明指示標記類型。 屬性值清單: <code>abbrev</code> 縮寫指標 <code>verbTable</code> 動詞表的編碼參照	(因漢語無動詞的語尾變化，故不提供範

<pre><pron>ORifje</pron> <iType type="vbttable">7</iType> </form></pre>	例。)
<join>	
標明文本中可能的不完整分割，指向構成此不完整分割的可能不連接元素。	
Module: linking	
Attributes:	
targets	標明與一個虛擬元素相連結的元素或段落識別符碼。(兩個或多個指標 (統一資源識別符 URIs)，中間以空白鍵隔開。)
result	指出一個推斷該元素集合所代表的元素名稱。(在現有 DTD 中的元素通用識別符碼。)
scope	指出被連結的目標是否包含所指元素的完整部份 (完整樹狀圖包含根節點)，或僅包含該目標的子元素 (樹狀分支部份) 。
屬性值清單:	
root	由屬性 target 所指明、具根節點的樹狀圖彼此連結，每個樹狀圖成為該連結所產生之虛擬元素的子元素。
branches	由屬性 target 所指明的樹狀圖的子元素成為虛擬元素的子元素 (例如捨去樹狀圖的根節點) 。
Examples:	
<pre><sp> <speaker>Hughie</speaker> <p>How does it go? <q> <l xml:id="frog_x1">da-da-da</l> <l xml:id="frog_l2">gets a new frog</l> <l>...</l> </q> </p> </sp> <sp> <speaker>Louie</speaker> <p> <q> <l xml:id="frog_l1">When the old pond</l> <l>...</l> </q> </p> </sp> <sp> <speaker>Dewey</speaker> <p> <q>... <l xml:id="frog_l3">It's a new pond.</l> </q> </p> <join targets="#frog_l1 #frog_l2 #frog_l3" result="lg" scope="root"/> </sp></pre>	<pre><sp> <speaker>休</speaker> <p>怎麼樣了？<q> <l xml:id="frog_x1"> 呱、呱、呱</l> <l xml:id="frog_l2">有新來的青蛙</l> <l>...</l> </q> </p> </sp> <sp> <speaker>路易</speaker> <p> <q> <l xml:id="frog_l1">以前的池塘 </l> <l>...</l> </q> </p> </sp> <sp> <speaker>迪威</speaker> <p> <q>... <l xml:id="frog_l3">有新的池塘 </l> </q> </p> <join targets="#frog_l1 #frog_l2 #frog_l3" result="lg" scope="root"/> </sp></pre>
<pre><p>Southern dialect (my own variety, at least) has only <list xml:id="LP1"> <item> <s>I done gone</s> </item> <item> <s>I done went</s> </item> </list> whereas Negro Non-Standard basilect has both these and <list xml:id="LP2"> <item> <s>I done go</s> </item> </list>. </p> <p>White Southern dialect also has <list xml:id="LP3"> <item> <s>I've done gone</s> </item> <item> <s>I've done went</s> </item> </list> which, when they occur in Negro dialect, should probably be considered as borrowings from other varieties of English.</p> <join result="list" xml:id="LST1" targets="#LP1 #LP2 #LP3" scope="branches"> <desc>電影 Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain 的中港台譯名 </desc> </join></pre>	<pre><p>台灣譯為<list xml:id="LP1"> <item> <s>艾蜜莉的異想世界</s> </item></list>；香港譯作 <list xml:id="LP2"> <item> <s>天使愛美麗 </s> </item> </list>。 </p> <p>中國大陸則名為<list xml:id="LP3"> <item> <s>阿梅麗的奇妙命運</s> </item> </list>。 </p> <join result="list" xml:id="LST1" targets="#LP1 #LP2 #LP3" scope="branches"> <desc>電影 Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain 的中港台譯名 </desc> </join></pre>

#LP3" scope="branches"> <desc>Sample sentences in Southern speech</desc> </join>	
--	--

<joinGrp> (join group 連結群組)	
匯集一群連結元素與可能指標。	
Module: linking	
Attributes:	
result	描述此集合中匯集的連結結果。(提供該集合中每個元素 join 的屬性 result 的預設屬性值。)
Example: <joinGrp domains="zuitxt zuitxt zuitxt" result="q"> <join targets="#zuiq1 #zuiq2 #zuiq6"/> <join targets="#zuiq3 #zuiq4 #zuiq5"/> </joinGrp>	<joinGrp domains="zuitxt zuitxt zuitxt" result="q"> <join targets="#zuiq1 #zuiq2 #zuiq6"/> <join targets="#zuiq3 #zuiq4 #zuiq5"/> </joinGrp>

<keywords>	
包含標明文件主題或性質的關鍵詞或字詞列表。	
Module: header	
Attributes:	
scheme	標明相關關鍵詞所使用到的詞彙範圍。(通常會指出紀錄該標準的外部網站或者其他位置。)
Example: <keywords scheme="http://classificationweb.net"> <list> <item>Babbage, Charles</item> <item>Mathematicians - Great Britain - Biography</item> </list> </keywords>	<keywords scheme="http://classificationweb.net"> <list> <item>李白</item> <item>詩人 - 唐代 - 傳記</item> </list> </keywords>

<kinesic> (Non-vocalized quasi-lexical 非發聲的類詞彙)	
任何溝通現象，未必是口說表達，例如手勢、皺眉等。	
Module: spoken	
Attributes:	
iterated	指出該現象是否重複發生。
Example: <kinesic dur="PT1.5S" iterated="true" type="reinforcing"> <desc>nodding head vigorously</desc> </kinesic>	<kinesic dur="PT1.5S" iterated="true" type="reinforcing"> <desc>精力旺盛地點頭</desc> </kinesic>

<l> (verse line 詩行)	
包含詩文的一行，也許是不完整的詩行。	
Module: core	
Attributes:	
part	說明詩行的韻律表現是否完整。
屬性值清單:	Y
韻律表現不完整的詩行	

N
詩行完整或未說明其完整性

I
不完整詩行的起始部分

M
不完整詩行的中段部分

F
不完整詩行的末端部分

Example: <l met="-/-/-/-/" part="Y"/>

<l met="平平仄仄平" part="Y"/>

<label>

包含和列表中某項目相關聯的標號；在詞彙表中則用來標記被定義的字詞。

Module: core

Examples: <list type="gloss" xml:lang="enm"> <head xml:lang="en">Vocabulary</head> <headLabel xml:lang="en">Middle English</headLabel> <headItem xml:lang="en">New English</headItem> <label>nu</label> <item xml:lang="en">now</item> <label>lhude</label> <item xml:lang="en">loudly</item> <label>bloweth</label> <item xml:lang="en">blooms</item> <label>med</label> <item xml:lang="en">meadow</item> <label>wude</label> <item xml:lang="en">wood</item> <label>awe</label> <item xml:lang="en">ewe</item> <label>lhouth</label> <item xml:lang="en">lows</item> <label>stereth</label> <item xml:lang="en">bounds, frisks (cf. <cit> <ref>Chaucer, K.T.644</ref> <quote>a courser, <term>sterting</term>as the fyr</quote> </cit></item> <label>verteth</label> <item xml:lang="la">pedit</item> <label>murie</label> <item xml:lang="en">merrily</item> <label>swik</label> <item xml:lang="en">cease</item> <label>naver</label> <item xml:lang="en">never</item> </list>

<list type="gloss" xml:lang="zh"> <head xml:lang="en">字彙</head> <headLabel xml:lang="zh-cn">簡體中文</headLabel> <headItem xml:lang="zh-tw">繁體中文</headItem> <label>尘</label> <item xml:lang="zh-tw">塵</item> <label>业</label> <item xml:lang="zh-tw">業</item> <label>处</label> <item xml:lang="zh-tw">處</item> <label>个</label> <item xml:lang="zh-tw">個</item> <label>与</label> <item xml:lang="zh-tw">與</item> <label>军队</label> <item xml:lang="zh-tw">軍隊</item> <label>疏远</label> <item xml:lang="zh-tw">疏遠</item> <label>后汉</label> <item xml:lang="zh-tw">後漢<cit> <ref>出師表</ref> <quote>亲近小人，疏远贤臣，这是<term>后汉</term>所以倾覆衰败的原因</quote> </cit></item> <label>叹息</label> <item xml:lang="zh-tw">嘆息</item> <label>认为</label> <item xml:lang="zh-tw">認為</item> <label>诚实</label> <item xml:lang="zh-tw">誠實</item> <label>获得</label>

	<pre><item xml:lang="zh-tw">獲得</item> </list></pre> <p>I will add two facts, which have seldom occurred in the composition of six, or at least of five quartos. <list rend="runon" type="ordered"> <label>(1)</label> <item>My first rough manuscript, without any intermediate copy, has been sent to the press.</item> <label>(2) </label> <item>Not a sheet has been seen by any human eyes, excepting those of the author and the printer: the faults and the merits are exclusively my own.</item> </list></p>	<p>有關本書的版權問題，我做出以下兩點聲明。<list rend="runon" type="ordered"></p> <pre><label>(1)</label> <item>未經授權許可，請勿擅自複印。 </item> <label>(2) </label> <item>歡迎學術引用本文，然請詳細標明出處。</item> </list></pre>
	<pre><list type="gloss"> <label>March 1757.</label> <item>I wrote some critical observations upon Plautus.</item> <label>March 8th.</label> <item>I wrote a long dissertation upon some lines of Virgil.</item> <label>June.</label> <item>I saw Mademoiselle Curchod — <q xml:lang="la">Omnia vincit amor, et nos cedamus amori.</q></item> <label>August.</label> <item>I went to Crassy, and staid two days.</item> </list></pre>	<pre><list type="gloss"> <label>—</label> <item>今天晚上，很好的月光。我不見他，已是三十多年；今天見了，精神分外爽快。...</item> <label>二</label> <item>今天全沒月光，我知道不妙。早上小心出門，趙貴翁的眼色便怪：似乎怕我，似乎想害我。還有七八個人，交頭接耳的議論我，...</item> <label>三</label> <item>...我翻開歷史一查，這歷史沒有年代，歪歪斜斜的每葉上都寫著“仁義道德”幾個字。我橫豎睡不著，仔細看了半夜，才從字縫里看出字來，滿本都寫著兩個字是<q xml:lang="zh-archaic">喫人</q>！書上寫著這許多字，佃戶說了這許多話，卻都笑吟吟的睜著怪眼看我。我也是人，他們想要吃了我了！</item> <label>六</label> <item>黑漆漆的，不知是日是夜。趙家的狗又叫起來了。獅子似的凶心，兔子的怯弱，狐狸的狡猾，.....</item> </list></pre> <p>(魯迅，《狂人日記》。)</p>

<lacunaEnd>	
指出於大致完整的文字版本中，一個缺文的結束。	
Module: textcrit	

<lacunaStart>	
指出於大致完整的文字版本中，一個缺文的開始。	
Module: textcrit	

<lang> (language name 語言名稱) 在詞源學或其他語言學相關訊息中所提到的語言。	
Module: dictionaries	
Example: <entry> <form><orth>publish</orth> ...</form><etym><lang>ME.</lang><mentioned>publisshēn</mentioned>, <lang>F.</lang><mentioned>publier</mentioned>, <lang>L.</lang><mentioned>publicare, publicatum</mentioned>. <xr>See <ref>public</ref>; cf. <ref>2d -ish</ref>.</xr></etym> </entry>	<entry> <form><orth>佛陀</orth> ...</form><etym>從<lang>梵語</lang><term>buddha</term>傳入的<lang>中古漢語</lang>音譯; </etym></entry>

<langKnowledge> 包含個人的語言認知狀態，可用敘述的方式或元素 langKnown 的條列形式來表達。	
Module: namesdates	
Attributes: <ul style="list-style-type: none"> tags 提供一個或多個有效的所指語言標籤	Examples: <langKnowledge tags="en-GB fr"> <p>British English and French</p> </langKnowledge>
<langKnowledge> <langKnown tag="en-GB" level="H">British English</langKnown> <langKnown tag="fr" level="M">French</langKnown> </langKnowledge>	<langKnowledge tags="en-GB fr"> <p>英式英文與法文</p> </langKnowledge>
<langKnowledge> <langKnown tag="en-GB" level="H">British English</langKnown> <langKnown tag="fr" level="M">French</langKnown> </langKnowledge>	<langKnowledge> <langKnown tag="en-GB" level="H">英式英文</langKnown> <langKnown tag="fr" level="M">法文</langKnown> </langKnowledge>

<langKnown> (linguistic competence 語言能力) 個人對於某單一語言的認知狀態。	
Module: namesdates	
Attributes: <ul style="list-style-type: none"> tag 用有效的語言標籤來表示所指語言。	Examples: <langKnown tag="en-GB" level="H">British English</langKnown> <langKnown tag="fr" level="M">French</langKnown>
level	<langKnown tag="en-GB" level="H">英式英文</langKnown> <langKnown tag="fr" level="M">法文</langKnown>

<language> 個別敘述文本中使用的語言或次要語言。	
Module: header	
Attributes: <ul style="list-style-type: none"> ident 提供一語言代碼，其編碼方式定義在 RFC 3066 中 (或其系列中)，用來識別此元素所紀錄的語言，並由全域屬性 xml:lang 所參照。	

usage 標明該文本使用此語言的大約比例 (以冊計) 。(一個介於 0 和 100 之間的整數)	
Example: <langUsage xml:lang="en-US"> <language ident="en-US" usage="75">modern American English</language> <language ident="i-az-Arab" usage="20">Azerbaijani in Arabic script</language> <language ident="x-lap" usage="05">Pig Latin</language> </langUsage>	<langUsage xml:lang="en-US"> <language ident="en-US" usage="75">現代美語 </language> <language ident="i-az-Arab" usage="20">阿 拉伯文手寫的亞塞拜然語</language> <language ident="x-lap" usage="05">一種行 話，將字頭的子音調至字尾，再多加一個音 節</language> </langUsage>

<langUsage> (language usage 語言使用)	
描述文件中使用的語言、次要語言、語域、方言等。	
Module: header	
Example: <langUsage> <language ident="fr-CA" usage="60">Québécois</language> <language ident="en-CA" usage="20">Canadian business English</language> <language ident="en-GB" usage="20">British English</language> </langUsage>	<langUsage> <language ident="fr-CA" usage="60">加拿大魁北克省法語</language> <language ident="en-CA" usage="20">加拿大商用英語</language> <language ident="en-GB" usage="20">英式英語</language> </langUsage>

<layout>	
描述文字在頁面上的編排，包括任何橫隔線、刺痕、或其他的頁面準備技術的資訊。	
Module: msdescription	
Attributes:	
columns 說明每頁的欄數。(可能是一對數字 (以指明範圍) 或是單一數字。)	columns 說明每頁的欄數。(可能是一對數字 (範圍) 或是單一數字。)
ruledLines 說明每欄的橫隔線數。(可能是一對數字 (範圍) 或是單一數字。)	ruledLines 說明每欄的橫隔線數。(可能是一對數字 (範圍) 或是單一數字。)
writtenLines 說明每欄的書寫行數。(可能是一對數字 (範圍) 或是單一數字。)	writtenLines 說明每欄的書寫行數。(可能是一對數字 (範圍) 或是單一數字。)
Examples: <layout columns="1" ruledLines="25 32"> Most pages have between 25 and 32 long lines ruled in lead.</layout>	<layout columns="1" ruledLines="25 32">頁面大多有 25 到 32 行的鉛字橫線。</layout>
<layout columns="2" ruledLines="42"> <p>2 columns of 42 lines ruled in ink, with central rule between the columns.</p> </layout>	<layout columns="2" ruledLines="42"> <p>兩欄共 42 行油墨橫線，欄間有直線分隔。</p> </layout>
<layout columns="1 2" writtenLines="40 50"> <p>Some pages have 2 columns, with central rule between the columns; each column with between 40 and 50 lines of writing.</p> </layout>	<layout columns="1 2" writtenLines="40 50"> <p>有些頁面有兩欄，欄間有直線分隔；每欄有 40 至 50 行的字。</p> </layout>

<layoutDesc>	
收集一組適當的手稿外觀編排描述。	
Module: msdescription	
Examples: <layoutDesc> <p>Most pages have	<layoutDesc> <p>每頁 14 行，每行 40 到 43

<pre>between 25 and 32 long lines ruled in lead.</p> </layoutDesc></pre>	字不等；有 註文小字雙行，字數不等。</p> </layoutDesc>
<pre><layoutDesc> <layout columns="2" ruledLines="42"> <p><locus from="f12r" to="f15v"/> 2 columns of 42 lines pricked and ruled in ink, with central rule between the columns.</p> </layout> <layout columns="3"> <p><locus from="f16"/>Prickings for three columns are visible.</p> </layout> </layoutDesc></pre>	<layoutDesc> <layout columns="2" ruledLines="42"> <p><locus from="f12r" to="f15v"/> 兩欄共 42 行以墨水圈選、標誌， 欄間有直線分隔。</p> </layout> <layout columns="3"> <p><locus from="f16"/>Prickings for three columns are visible.</p> </layout> </layoutDesc>

<lb> (line break 分行)
標記某版本文本裡 (在印刷上) 的新起行。
Module: core
Attributes:

ed

指出該分行位於哪一個版本。(連續的字串：通常是用字母和數字符號來標示版本。)

<lbl> (label 標籤)	
包含字詞形式、範例、翻譯、或其他資訊的標籤，例如縮寫、省略、字面、約略、同義等。	
Module: dictionaries	
Attributes:	
type	
用合適的分類方法將標籤分類。(任何文字描述，像是使用說明、意義限制等。)	
Example:	
<pre><entry> <form type="abbrev"> <orth>MTBF</orth> </form> <form type="full"> <lbl>abbrev. for</lbl> <orth>mean time between failures</orth> </form> </entry></pre>	<pre><entry> <form type="abbrev"> <orth>台大 </orth> </form> <form type="full"> <lbl>縮寫</lbl> <orth>台灣大學</orth> </form> </entry></pre>

<leaf>	
標記樹狀結構的葉節點 (終端節點) 。	
Module: nets	
Attributes:	
value	
提供一個連結到功能結構或其他分析元素的指標。(一個功能結構或其他分析元素的有效識別符碼。)	
parent	
提供葉節點的父節點識別符碼。(父節點的識別符碼。)	
follow	
提供此葉節點所尾隨的元素識別符碼。(樹狀結構中另一個中間節點或葉節點的識別符碼。)	
Example: <leaf xml:id="peri1" parent="#n1"> <label>periscope</label> </leaf>	<leaf xml:id="peri1" parent="#n1"> <label>periscope</label> </leaf>

<lem> (lemma 底本文字)

包含版本差異中的底本文字。

Module: textcrit

<lg> (line group 行組)

包含形式上視為一組的詩行，例如詩節、疊句、韻文段落等。

Module: core

Example: <lg type="free"> <i>Let me be my own fool</i>
<i>of my own making, the sum of it</i> </lg>
<lg type="free"> <i>is equivocal.</i>
<i>One says of the drunken farmer:</i> </lg>
<lg type="free"> <i>leave him lay off it. And this is</i>
<i>the explanation.</i> </lg>

<lg type="free"> <i>把你的影子加點鹽</i>
<i>醃起來</i>
<i>風乾</i> </lg>
<lg type="free"> <i>老的時候</i>
<i>下酒</i> </lg>
(夏宇，〈甜蜜的復仇〉，《備忘錄》。)

<link>

定義元素或段落之間的關連或超文字連結，其他元素無法將此連結類型作更詳細說明。

Module: linking

Attributes:

targets

標明被連結元素或段落的識別符碼。(兩個或多個指標 (統一資源識別符 URI)，中間以空白鍵隔開。)

<linkGrp>

定義一群關連或超文字連結的集合。

Module: linking

Example: <linkGrp type="translation"> <link targets="#CCS1 #SW1"/>
<link targets="#CCS2 #SW2"/>
<link targets="#CCS #SW"/> </linkGrp>
<div type="volume" xml:id="CCS"> <p> <s> xml:id="CCS1">Longtemps, je me suis couché de bonne heure.</s>
<s xml:id="CCS2">Parfois, à peine ma bougie éteinte, mes yeux se fermaient si vite que je n'avais pas le temps de me dire : "Je m'endors." </s> </p>
<!-- ... --></div>
<div type="volume" xml:id="SW" xml:lang="en">
<p> <s xml:id="SW1">For a long time I used to go to bed early.</s>
<s xml:id="SW2">Sometimes, when I had put out my candle, my eyes would close so quickly that I had not even time to say "I'm going to sleep." </s> </p>
<!-- ... --></div>

<linkGrp type="translation"> <link targets="#CCS1 #SW1"/>
<link targets="#CCS2 #SW2"/>
<link targets="#CCS #SW"/> </linkGrp>
<div type="volume" xml:id="CCS"> <p> <s> xml:id="CCS1">床前明月光，疑似地上霜；</s>
<s> xml:id="CCS2">舉頭望明月，低頭思故鄉。 </s> </p> <!-- ... --></div>
<div type="volume" xml:id="SW">
xml:lang="en"> <p> <s> xml:id="SW1">月光照的床前一片潔白，看起來像是地上結滿的白霜；</s>
<s> xml:id="SW2">抬起頭來，望著明月，低下頭來，思念起故鄉。 </s> </p> <!-- ... --></div>
(李白，〈靜夜思〉。)

<p><list></p> <p>包含以列表方式呈現的任何連續項目。</p> <p>Module: core</p> <p>Attributes:</p> <p>type</p> <p>描述列表的形式。</p> <p>屬性值清單:</p> <ul style="list-style-type: none"> ordered 列表項目以數字或字母依順序排列。 bulleted 列表項目以黑點或其他印刷符號排列。 simple 列表項目的排列沒有用數字或任何其他符號作標記。 gloss 各列表項目為一些字詞或概念下註解，每個項目之前並帶有標籤元素。 	
<p>Examples: <list type="ordered"> <item>a butcher</item> <item>a baker</item> <item>a candlestick maker, with <list type="bullets"> <item>rings on his fingers</item> <item>belts on his toes</item> </list> </item> </list></p> <p><div1 type="section"> <head>Athelstan's Ordinance</head> <list type="ordered"> <item n="1">Concerning thieves. First, that no thief is to be spared who is caught with the stolen goods, [if he is] over twelve years and [if the value of the goods is] over eightpence. <list type="ordered"> <item n="1.1">And if anyone does spare one, he is to pay for the thief with his wergild — and the thief is to be no nearer a settlement on that account — or to clear himself by an oath of that amount.</item> <item n="1.2">If, however, he [the thief] wishes to defend himself or to escape, he is not to be spared [whether younger or older than twelve].</item> <item n="1.3">If a thief is put into prison, he is to be in prison 40 days, and he may then be redeemed with 120 shillings; and the kindred are to stand surety for him that he will desist for ever.</item> <item n="1.4">And if he steals after that, they are to pay for him with his wergild, or to bring him back there.</item> <item n="1.5">And if he steals after that, they are to pay for him with his wergild, whether to the king or to him to whom it rightly belongs; and everyone of those who supported him is to pay 120 shillings to the king as a fine.</item> </list> </item> <item n="2">Concerning lordless men. And we pronounced about these lordless men, from whom no justice can be obtained, that one should order their kindred to fetch back such a person to justice and to find him a lord in public meeting. <list</p>	<p><list type="ordered"> <item>一個屠夫</item> <item>一個糕點師父</item> <item>一個燭台工人<list type="bullets"> <item>手上戴了戒指</item> <item>腳趾上有鈴鐺</item> </list> </item> </list></p> <p><div1 type="section"> <head>青年守則</head> <list type="ordered"> <item n="1">守則一至五條包括八德： <list type="ordered"> <item n="1.1">一、忠勇為愛國之本。</item> <item n="1.2">二、服從為負責之本。</item> <item n="1.3">三、孝順為齊家之本。</item> <item n="1.4">四、勤儉為服務之本。</item> <item n="1.5">五、仁愛為接物之本。</item> </list> </item> <item n="2">六至九條意指四維： <list type="ordered"> <item n="2.1">六、整潔為強身之本。</item> <item n="2.2">七、信義為立業之本。</item> <item n="2.3">八、助人為快樂之本。</item> <item n="2.4">九、和平為處世之本</item> </list> </item> <item n="3">十至十二條就是三達德： <list type="ordered"> <item n="3.1">十、學問為濟世之本。</item> <item n="3.2">十一、禮節為治事之本。</item> <item n="3.3">十二、有恆為成功之本。</item> </list> </item> </list></p> <p>(中國青年守則)</p>

<p>type="ordered"><item n="2.1">And if they then will not, or cannot, produce him on that appointed day, he is then to be a fugitive afterwards, and he who encounters him is to strike him down as a thief.</item></p> <p><item n="2.2">And he who harbours him after that, is to pay for him with his wergild or to clear himself by an oath of that amount.</item> </list></item></p> <p><item n="3">Concerning the refusal of justice. The lord who refuses justice and upholds his guilty man, so that the king is appealed to, is to repay the value of the goods and 120 shillings to the king; and he who appeals to the king before he demands justice as often as he ought, is to pay the same fine as the other would have done, if he had refused him justice. <list type="ordered"> <item n="3.1">And the lord who is an accessory to a theft by his slave, and it becomes known about him, is to forfeit the slave and be liable to his wergild on the first occasion if he does it more often, he is to be liable to pay all that he owns.</item></p> <p><item n="3.2">And likewise any of the king's treasurers or of our reeves, who has been an accessory of thieves who have committed theft, is to liable to the same.</item> </list></item></p> <p><item n="4">Concerning treachery to a lord. And we have pronounced concerning treachery to a lord, that he [who is accused] is to forfeit his life if he cannot deny it or is afterwards convicted at the three-fold ordeal.</item> </list> </div></p>	
<p><p>These decrees, most blessed Pope Hadrian, we propounded in the public council ... and they confirmed them in our hand in your stead with the sign of the Holy Cross, and afterwards inscribed with a careful pen on the paper of this page, affixing thus the sign of the Holy Cross. <list type="simple"></p> <p><item>I, Eanwald, by the grace of God archbishop of the holy church of York, have subscribed to the pious and catholic validity of this document with the sign of the Holy Cross.</item></p> <p><item>I, Ælfwold, king of the people across the Humber, consenting have subscribed with the sign of the Holy Cross.</item></p> <p><item>I, Tilberht, prelate of the church of Hexham, rejoicing have subscribed with the sign of the Holy Cross.</item></p> <p><item>I, Higbald, bishop of the church of Lindisfarne, obeying have subscribed with the sign of the Holy Cross.</item></p> <p><item>I, Ethelbert, bishop of Candida Casa, suppliant, have subscribed with the sign of the Holy Cross.</item></p> <p><item>I, Ealdwulf, bishop of the church of Mayo, have subscribed with devout will.</item></p> <p><item>I, Æthelwine, bishop, have subscribed through</p>	<p><p>我們二人謹定于 2008 年 7 月 3 日正午十二時，在台北舉行結婚典禮，寫下海誓山盟，終身遵守，在婚姻路上，共同經營，災難病情，互相扶持，永不分離。并就下列事項，立下承諾，即令滄海化為桑田，桑田再變為滄海，也要攜手共進，相親相愛，直到白頭。<list type="simple"> <item>我們宣誓：從結婚這一天開始，不但成為夫妻，互相敬愛，分擔對方的快樂和憂愁，也同時成為朋友，而且是諤友，互相勉勵，互相規勸，互相批評。</item> <item>我們領悟：愉快的共同生活，全靠心靈溝通，所以，我們一定善用言語，不僅表達愛心、關心，也使彼此藉語言加深了解，一起成長。絕不粗聲叱責，絕不用肢體代替言語，絕不允許發生婚姻暴力。</item> <item>我們認知：家庭與事業是夫妻共同經營的果實，夫妻對家庭的貢獻等值，在家庭內或社會上，價值完全相同，社會工作薪俸無論多少，家務工作的薪俸都與其相同。</item> <item>我們同意：將來我們有子女，管教上如果有不同的意見，甚至尖銳對立的意見，一定</p>

<pre>delegates.</item> <item>I, Sicga, patrician, have subscribed with serene mind with the sign of the Holy Cross.</item> </list> </p></pre>	<p>要克制自己，去請教專家，絕不把孩子當成實現自己希望的工具，也絕不用孩子來炫耀自己。 </item></p> <p><item>我們認為：一夫一妻制，是社會安定的磐石，是孩子們成長最安全的溫床，我們喜愛并尊重這種制度，并用事實和行動，維護它的尊嚴。 </item></p> <p><item>我們警惕：婚姻生活并不多彩多姿，它不但平凡，而且瑣碎，如果不滋養珍惜，容易使生命憔悴，心靈粗俗，所以生活之中，我們一定保持適度的假期，與孩子一起長大。 </item></p> <p><item>我們謹記：我們孝敬自己的父母，也孝敬對方的父母，不僅是回報養育之恩，也是培養自己人格的完整，為我們的下一代立下榜樣。 </item></p> <p><item>我們了解：我們將來會老，所以，我們從結婚這一天，就培養專業之外的其它藝術興趣，如書、畫、音樂，使我們生命永遠充實燦爛。 </item> </list> </p></p> <p>(台灣，《結婚入盟誓》，1997年5月。)</p>
---	--

<listBibl> (citation list 書目列表)	
包含任何種類的書目資料列表。	
Module: core	
Example: <listBibl> <head>Works consulted</head> <bibl>Blain, Clements and Grundy: Feminist Companion to Literature in English (Yale, 1990) </bibl> <biblStruct> <analytic> <title>The Interesting story of the Children in the Wood</title> </analytic> <monogr> <title>The Penny Histories</title> <author>Victor E Neuberg</author> <imprint> <publisher>OUP</publisher> <date>1968</date> </imprint> </monogr> </biblStruct> </listBibl>	<listBibl> <head>參考書籍</head> <bibl>潘定衡、楊朝文：蚩尤的傳說（貴陽：貴州民族出版社，1989）</bibl> <biblStruct> <analytic> <title>中國古史的傳說時代</title> </analytic> <monogr> <title>苗族蚩尤神話，與逐鹿之戰。</title> <author>吳曉東</author> <imprint> <publisher>北京：民族文學研究</publisher> <date>1998</date> </imprint> </monogr> </biblStruct> </listBibl> (中國學位論文全文數據庫)

<listNym>	
包含一正式名稱列表，即任何事物的標準名稱。	
Module: namesdates	
Example: <listNym type="floral"> <nym xml:id="ROSE"> <form>Rose</form> </nym> <nym xml:id="DAISY"> <form>Daisy</form> <etym>Contraction of <mentioned>day's	<listNym type="floral"> <nym xml:id="ROSE"> <form>玫瑰</form> </nym> <nym xml:id="ORCHID"> <form>蘭花

<pre>eye</mentioned></etym> </nym> <nym xml:id="HTHR"> <form>Heather</form> </nym> </listNym></pre>	<pre></form> <etym>多年生草本植物，葉細長而尖，春天開花，味清香。</etym> </nym> <nym xml:id="HTHR"> <form>Heather(石南屬植物)</form> </nym> </listNym></pre>
---	--

<listPerson>	
人物描述清單，其中每個項目包含一個已知人物的相關資料，例如語言互動中的參與者、或是歷史來源中提及的人物。	
Module: namespaces	
Example: <listPerson type="respondents"> <personGrp xml:id="PXXX"/> <person xml:id="P1234" sex="2" age="42"/> <person xml:id="P4332" sex="1" age="43"/> <relationGrp> <relation type="personal" name="spouse" mutual="#P1234 #P4332"/> </relationGrp> </listPerson>	<listPerson type="respondents"> <personGrp xml:id="PXXX"/> <person xml:id="P1234" sex="2" age="42"/> <person xml:id="P4332" sex="1" age="43"/> <relationGrp> <relation type="personal" name="spouse" mutual="#P1234 #P4332"/> </relationGrp> </listPerson>

<listRef> (list of references 參照列表)	
提供一個重要參照的列表，這些參照連結到詳述此元素的位置，在此文件裡或是其他地方。	
Module: tagdocs	
Example: <listRef> <ptr target="#ddc12"/> </listRef>	<listRef> <ptr target="#ddc12"/> </listRef>

<locale>	
包含簡短非正式的文字描述地點的性質，例如房間、餐廳、公園長椅等。	
Module: corpus	
Example: <locale>a fashionable restaurant</locale>	<locale>一家時尚的餐館</locale>

<localName> (Locally-defined Property Name 當地定義的性質名稱)	
包含某性質的地方性定義名稱。	
Module: gaiji	
Example: <localName>daikanwa</localName> <localName>entity</localName>	<localName>daikanwa</localName> <localName>entity</localName>

<locus>	
定義一個手稿或手稿部分裡的位置，通常是用一系列的 (可能不連續的) 頁面參照。	
Module: msdescription	
Attributes:	

scheme

說明所指出位置的編頁架構。

(一個連結到元素 **foliation** 的指標，該元素定義所使用的編頁架構，或定義一個同等資源的外部連結。)**from**

用正規格式指明該位置的起始點。(通常是一個頁碼)

to

用正規格式指明該位置的結束點。(常是一個頁碼)

targets

提供一個連結指向一個或多個頁面圖像，或是頁面指定範圍的轉錄。

Example: <locus target="#P12 #P13 #P14
#P16">fols 12-14, 16r</locus>
<pb xml:id="P12"/>
<pb xml:id="P13"/>
<pb xml:id="P14"/>
<pb xml:id="P15"/>
<pb xml:id="P16"/>

<locus target="#P12 #P13 #P14 #P16">fols
12-14, 16r</locus>
<pb xml:id="P12"/>
<pb xml:id="P13"/>
<pb xml:id="P14"/>
<pb xml:id="P15"/>
<pb xml:id="P16"/>

<m> (morpheme 語素)

表示文法上的語素。

Module: analysis

Attributes:

baseForm

指出該語素的基本形式。(以連續的字串來表示該語素基本形式的拼法。)

Example: <w type="adjective"> <w type="noun">
<m type="prefix" baseForm="con">com</m>
<m type="root">fort</m> </w>
<m type="suffix">able</m> </w>

<w type="形容詞"> <w type="名詞"> <m
type="字首" baseForm="con">com</m>
<m type="字根">fort</m> </w>
<m type="字尾">able</m> </w>

m

<macroSpec>

記錄模式的功能與實行。

Module: tagdocs

Attributes:

type

指出當一個 ODD 處理器使用 SGML 語法建立模組時，應建立哪種類型的實體。

屬性值清單:

pe

參數實體

epe

元素參數實體

ge

一般實體

dt

資料類型實體

<mapping> (character mapping 文字對應)

包含與父文字或字體在某方面有所關聯的一個或多個文字，在屬性 **type** 中加以說明。

Module: gaiji

Example: <mapping

type="modern">r</mapping>

<mapping type="standard">人</mapping>

<mapping type="modern">r</mapping>

<mapping type="standard">人</mapping>

<material>

用一個字詞描述手稿（或手稿部分）的組成材料。

Module: msdescription**Example:** <physDesc><p>

```
<material>Parchment</material> leaves with a
<material>sharkskin</material>
binding.</p></physDesc>
```

```
<physDesc><p> <material>羊皮
```

```
</material> 頁面用 <material>鯊魚皮
</material> 固綁</p></physDesc>
```

<measure>

包含用來表示某物品數量的字詞，通常是由數字、單位和物品名稱所組成。

Module: core**Attributes:****type**

用任何適合的分類方法來說明度量的種類。

Examples: <measure

```
type="weight"><num>2</num> pounds of
flesh</measure>
<measure type="currency">£10-11-6d</measure>
<measure type="area">2 merks of old
extent</measure>
```

```
<measure type="weight"><num>1</num>市
```

```
斤豬肉</measure>
```

```
<measure type="currency">人民幣 20 元
```

```
</measure>
```

```
<measure type="area">一個巴掌大小
```

```
</measure>
```

```
<measure quantity="40" unit="hogshead"
commodity="rum">2 score hh rum</measure>
<measure quantity="12" unit="count"
commodity="roses">1 doz. roses</measure>
<measure quantity="1" unit="count"
commodity="tulips">a yellow tulip</measure>
```

```
<measure quantity="16" unit="weight"
commodity="vegetable">一斤青菜
```

```
</measure>
```

```
<measure quantity="12" unit="count"
commodity="roses">一打玫瑰</measure>
```

```
<measure quantity="1" unit="count"
commodity="tulips">一朵黃色鬱金香
```

```
</measure>
```

<meeting>

在書目參照當中，標記該書目項目來源的會議相關描述。

Module: core

```
Example: <div> <meeting>Ninth International
Conference on Middle High German Textual Criticism,
Aachen, June 1998.</meeting>
<list type="attendance"> <head>List of
Participants</head>
<item> <persName>...</persName> </item>
<item> <persName>...</persName> </item>
<!-- ...--></list>
<p>...</p> </div>
```

```
<div> <meeting>2007 第三屆亞太藝術教育
```

```
國際研討會</meeting>
```

```
<list type="參與者"> <head>與會者名單
</head>
```

```
<item> <persName>馬桂順 </persName>
```

```
</item>
```

```
<item> <persName>仲灝律久</persName>
```

```
</item> <!-- ...--></list>
```

```
<p>...</p> </div>
```

<memberOf>

標明父元素或元素集所屬的元素集。

Module: tagdocs**Attributes:****key**

標明一元素集的識別名稱，該元素集為所紀錄元素或元素集之所屬或附屬元素集

Example: <memberOf key="model.divLike"/>
<memberOf key="att.identified"/>

<memberOf key="model.divLike"/>
<memberOf key="att.identified"/>

<mentioned>

標明被提及但意義上未被使用的字句。

Module: core

Example: There is thus a striking accentual difference between a verbal form like <mentioned xml:id="X234" xml:lang="el">eluthemen</mentioned>
<gloss target="#X234">we were released,</gloss> accented on the second syllable of the word, and its participial derivative
<mentioned xml:id="X235" xml:lang="el">lutheis</mentioned>
<gloss target="#X235">released,</gloss> accented on the last.

<mentioned xml:id="X234" xml:lang="zh-tw">憂鬱</mentioned>的鬱字很難寫。

<metDecl>

在標記韻文時所用到的結構性元素 (例如 **lg**、**I**、或 **seg**) 當中，若使用 **met**、**real**、或 **rhyme** 等屬性的屬性值來表示文章的韻律模式，則在此宣告標記韻律模式的方法。

Module: header

Attributes:

type

指出該標記所傳達的為抽象韻律形式、實際韻律實踐、或者押韻形式，或任幾項之結合。

屬性值清單：

met

屬性 **met** 屬性 **met** 告知適用於該屬性所紀錄的抽象韻律形式。

real

屬性 **real** 屬性 **real** 告知適用於該屬性所紀錄的通用韻律結構之實際實踐

met

屬性 **rhyme** 屬性 **rhyme** 告知適用於該屬性所紀錄的押韻形式

pattern

標明一種固定表示法，用來定義任何合用於此標記的屬性值。

(該屬性值必須為一個有效的固定表示法，依據 World Wide Web Consortium's XML Schema Part 2: Datatypes Second Edition, Appendix F)

Example: <metDecl xml:id="ip" type="met" pattern="((SU|US)USUSUSUS|/)"> <metSym value="S">stressed syllable</metSym> <metSym value="U">unstressed syllable</metSym> <metSym value="/">metrical line boundary</metSym> </metDecl>

<metDecl xml:id="ip" type="met" pattern="((SU|US)USUSUSUS|/)"> <metSym value="S">仄聲</metSym> <metSym value="U">平聲</metSym> <metSym value="/">詩行分界線</metSym> </metDecl>

<metSym>

說明在標記韻律模式時使用的特定符號或符號序列所代表的意義，可以是明確的文字闡釋，或是加以解釋同一個韻律宣告中其他韻律符號元素的內容。

Module: header

Attributes:**value**

標明所紀錄的符號或符號序列。(任何可用的符號或符號序列。)

terminal

標明該符號是否以其他符號來定義 (terminal 為 false) 或以散文描述 (terminal 為 true)

Example: <metSym value="x">a stressed syllable</metSym> <metSym value="o">an unstressed syllable</metSym> <metSym value="A" terminal="false">xoo</metSym>	<metSym value="仄">抑聲</metSym> <metSym value="平">揚聲</metSym>
--	--

<milestone>

標明文本中由標準參照系統變更所指示的任何區塊分界點，並且該章節未以任何結構性元素標記。

Module: core**Attributes:****ed**

指出該分界位於哪一版本。(連續的字串；通常是用字母和數字符號來標示版本。)

unit

提供此分界段落所使用的通用單位名稱。

屬性值清單:

page

分頁 (和元素 pb 同義) 。

column

分段。

line

分行 (和元素 lb 同義) 。

book

所有稱為書、冊、或函等的單位。

poem

詩集中的單首詩。

canto

長詩的詩篇，或詩的大段落。

stanza

一首詩、一本書、或一詩篇中的詩節。

act

劇本中的幕。

scene

劇本中的景。

section

任何種類的段落。

absent

該段文字未在參照版本中出現。

Example: <milestone n="23" ed="La" unit="Dreissiger"/> ... <milestone n="24" ed="AV" unit="verse"/> ...

<milestone n="23" ed="拉丁文版本" unit="三十"/> ... <milestone n="24" ed="聖經欽定版本" unit="韻文"/> ...

<moduleRef>

參照一個被併入某一模型的模組。

Module: tagdocs**Example:** <moduleRef key="linking"/>

<moduleRef key="linking"/>

<moduleSpec>

記錄單一模組的結構、內容、以及用途，例如：一個已命名且外部明確的宣告組。

Module: tagdocs**Attributes:****type**

建立的模組類型。(仍須被定義的封閉式關鍵字組)

<monogr> (monographic level 專題層書目)

包含某一項目(例如書或期刊)的書目元素，該項目為一獨立出版品(即未附屬於其他出版品)。

Module: core**<mood>**

包含動詞語氣資訊(例如直述、假設、祈使語氣等)。

Module: dictionaries

Example: <entry> <form type="inflected">
 <gramGrp> <per value="2"/>
 <number value="singular"/>
 <tns value="present"/>
 <mood value="indicative"/> </gramGrp>
 <form type="personalpronoun"> <orth>du</orth>
 </form>
 <form type="headword"> <orth>
 <oVar>trifft</oVar> </orth> </form> </form>
 </entry>

因漢語的動詞無語氣變化，故不提供範例。

<move> (Movement 動作)

標記舞台上人物的實際進場或退場。

Module: drama**Attributes:****type**

說明舞台動作，例如進場或退場。

屬性值清單：

entrance

角色進場

exit

角色退場

onstage

角色在舞台上的動作

where

說明舞台動作的方向。

屬性值清單：

L

舞台左側

R
舞台右側

C
舞台中央

perf

指明這項舞台動作出現在哪些演出中。(所使用的參照來自於元素 `performance` 的屬性 `xml:id`。)

Example: <performance xml:id="perf1"> <p>First performance</p>
 <castList> <castItem> <role xml:id="bellaf">Bellafront</role> </castItem>
 <!-- ... --> </castList> </performance>
 <stage type="entrance"><move who="#bellaf" type="enter" where="L" perf="#perf1"/> Enter Bellafront mad.</stage>

<performance xml:id="perf1"> <p>第一場戲</p>
 <castList> <castItem> <role xml:id="bellaf">楊四郎</role> </castItem> <!-- 其他角色 --> </castList> </performance>
 <stage type="entrance"><move who="#bellaf" type="enter" where="L" perf="#perf1"/> 進場：楊四郎，鬱悶思鄉。</stage>

<msContents>

描述手稿或手稿部分的智慧內容，可以是一系列的文字段落，或是一系列有組織的手稿項目。

Module: msdescription

Attributes:

class

標明適合的文字類型或分類。(一個或多個代碼，每個代碼代表一個在 TEI 標頭中元素 `textClass` 所提供的文件分類元素。)

Examples: <msContents> <p>A collection of Lollard sermons</p> </msContents>

<msContents> <msItem n="1"> <locus>fol. 5r-7v</locus>
 <title>An ABC</title>
 <bibl> <title>IMEV</title>
 <biblScope>239</biblScope> </bibl>
 </msItem>
 <msItem n="2"> <locus>fol. 7v-8v</locus>
 <title xml:lang="FR">Levo de Chaucer a Scogan</title>
 <bibl> <title>IMEV</title>
 <biblScope>3747</biblScope> </bibl>
 </msItem>
 <msItem n="3"> <locus>fol. 8v</locus>
 <title>Truth</title>
 <bibl> <title>IMEV</title>
 <biblScope>809</biblScope> </bibl>
 </msItem>
 <msItem n="4"> <locus>fol. 8v-10v</locus>
 <title>Birds Praise of Love</title>
 <bibl> <title>IMEV</title>
 <biblScope>1506</biblScope> </bibl>
 </msItem>
 <msItem n="5"> <locus>fol. 10v-11v</locus>
 <title xml:lang="LA">De amico ad amicam</title>
 <title xml:lang="LA">Responcio</title>
 <bibl> <title>IMEV</title>

<msContents> <p>金剛般若波羅蜜經</p> </msContents>

<msContents> <msItem n="1"> <locus>fol. 109-119</locus>
 <title>金剛般若經依天親菩薩論贊略釋秦本義記卷上</title>
 <bibl> <title>大正新脩大藏經第 85 冊</title>
 <biblScope>10</biblScope> </bibl>
 </msItem>
 <msItem n="2"> <locus>fol. 120-129</locus>
 <title xml:lang="zh-tw">金剛經疏</title>
 <bibl> <title>大正新脩大藏經第 85 冊</title>
 <biblScope>10</biblScope> </bibl>
 </msItem>
 <msItem n="3"> <locus>fol. 1-1070</locus>
 <title>大般若波羅蜜多經</title>
 <bibl> <title>大正新脩大藏經第 5 冊</title>
 <biblScope>1070</biblScope> </bibl>
 </msItem>
 <msItem n="4"> <locus>fol. 771-775</locus>
 <title>佛說能斷金剛般若波羅蜜多經</title>
 <bibl> <title>大正新脩大藏經第 8 冊</title>
 <biblScope>6</biblScope> </bibl>
 </msItem>
 <msItem n="5"> <locus>fol. 752-757</locus>
 <bibl> <title>金剛般若波羅蜜經</title>

<pre><biblScope>16 & 19</biblScope> </bibl> </msItem> <msItem n="6"> <locus>fol. 14r-126v</locus> <title>Troilus and Criseyde</title> <note>Bk. 1:71-Bk. 5:1701, with additional losses due to mutilation throughout</note> </msItem> </msContents></pre>	<pre><title>大正新脩大藏經第 8 冊</title> <biblScope>6</biblScope> </bibl> </msItem> <msItem n="6"> <locus>fol. 1-8</locus> <title>梁朝傅大士頌金剛經</title> </msItem> </msContents></pre> <p style="text-align: right;">(CBETA)</p>
---	---

<p><msDescription> 包含單一份可識別手稿的描述。 Module: msdescription</p>

<p><msIdentifier> 包含識別敘述中的手稿所需要的資訊。 Module: msdescription</p> <p>Example: <msIdentifier> <settlement>San Marino</settlement> <repository>Huntington Library</repository> <idno>MS.EI.26.C.9</idno> </msIdentifier></p>	<pre><msIdentifier> <settlement>台北</settlement> <repository>故宮博物院</repository> <idno>MS.EI.26.C.9</idno> </msIdentifier></pre>
---	--

<p><msItem> 描述手稿或手稿部分的智慧內容中所包含的單一作品或項目。 Module: msdescription</p> <p>Attributes: class 標明適合的文字類型或分類。(一個或多個代碼，每個代碼代表一個在 TEI 標頭中元素 <code>textClass</code> 所提供的文件分類元素。)</p> <p>Example: <msItem> <locus>ff. 1r-24v</locus> <title>Agríp of Noregs konunga sögum</title> <incipit>regi oc h<expan>ann</expan> setiho <gap reason="illegible" extent="" />sc heim se <expan>m</expan> bio</incipit> <explicit>h<expan>on</expan> hev <expan>er</expan> <expan>oc</expan>þa buit hesta .ij. aNan viþ fē enh <expan>on</expan>o <expan>m</expan> aNan til reiþ <expan>ar</expan></explicit> <textLang mainLang="ONL">Old Norse/Icelandic</textLang> </msItem></p>	<pre><msItem> <locus>f.495</locus> <title>台灣隨筆</title> <incipit>幾荷蘭人由洋中來，假地日本，久 而不帰，遂築城而有之。</incipit> <explicit>惟商船可以航海，凡使節往來咸藉 之。</explicit> <textLang mainLang="zh-tw">繁體中文 </textLang> </msItem></pre>
---	---

<p><msItemStruct> 包含某單一作品或項目的結構性描述，該作品或項目存在於手稿或手稿部分的智慧內容中。 Module: msdescription</p> <p>Attributes: class</p>

標明適合的文字類型或分類。(一個或多個代碼，每個代碼代表一個在 TEI 標頭中元素 `textClass` 所提供的文件分類元素。)

Example: <msItemStruct n="2" defective="false" class="biblComm"> <locus from="24v" to="97v">24v-97v</locus> <author>Aprigius de Beja</author> <title type="uniform" xml:lang="lat">Tractatus in Apocalypsin</title> <rubric>Incipit Trac</supplied reason="omitted">ta</supplied>tus in apoka <lb/>lipsin eruditissimi uiri <lb/> Aprungi ep <expan>iscop</expan>i Pacensis eccl <expan>esi</expan>e</rubric> <finalRubric>EXPLIC<expan>IT</expan> EXPO <lb/>SITIO APOCALIPSIS QVA <expan>M</expan> EXPOSVIT DOM <lb/>NVS APRINGIUS EP <expan>ISCOPU</expan>S. DEO GR <expan>ACI</expan>AS AGO. FI <lb/>NITO LABORE ISTO.</finalRubric> <bibl><ref target="http://amiBibl.xml#Aprigius1900">Aprigius</ref>, ed. Férotin</bibl> <textLang mainLang="la">Latin</textLang> </msItemStruct>

<msItemStruct> <locus from="1" to="4">pp.1-4</locus> <author>不詳</author> <title xml:lang="zh-tw">麻薯舊社屯外委潘清章等立招給墾批總約字</title> <rubric>4 號，第九例。</rubric> <finalRubric>代筆社記</finalRubric> <bibl><ref target="http://catalog.ndap.org.tw/?URN=2155368">數位典藏聯合目錄</ref>, 國立臺灣大學圖書館管理</bibl> <textLang mainLang="zh-tw">繁體中文</textLang> </msItemStruct>

<msName> (alternative name 替換名稱)

包含手稿無特定結構的任何形式替換名稱，像是 `ocellus nominum` 或是暱稱。

Module: msdescription

Example: <msName>The Vercelli Book</msName> <msName>心經</msName>

<msPart>

包含原為單一、現為複合手稿一部份的手稿或手稿部分的相關資訊。

Module: msdescription

<musicNotation>

包含樂譜種類的描述。

Module: msdescription

Examples: <musicNotation> <p>Square notation of 4-line red staves.</p> </musicNotation>

<musicNotation><p>紅色四線譜記號法</p> </musicNotation>

<musicNotation>Neumes in <term>campo aperto</term> of the St. Gall type. </musicNotation>

<musicNotation>St. Gall 式的<term>campo aperto</term>記譜法。</musicNotation>

<name> (name, proper noun 名稱，特定名稱)

包含一個特定名稱 或名詞詞組。

Module: core**Attributes:****type**

說明該名稱所表示項目的種類。(屬性值包括人物、地點、機構、產品、字頭語等。)

<nameLink> (name link 名稱連結)包含一個名稱中的連結字彙，但不屬於該名稱的一部份，例如 `van der` 或是 `of`。**Module:** namesdates**Examples:**

```
<persName>
<forename>Frederick</forename>
<nameLink>van der</nameLink>
<surname>Tronck</surname> </persName>
<persName> <forename>Alfred</forename>
<nameLink>de</nameLink>
<surname>Musset</surname> </persName>
```

因漢文無姓名連結，故無法提供範例

因漢文無姓名連結，故無法提供範例

<namespace>

提供其子元素所描述的元素所屬的名稱空間之正式名稱。

Module: header**Attributes:****name**

名稱空間的正式完整名稱。

Example:

```
<namespace
name="http://www.tei-c.org/ns/1.0"> <tagUsage
gi="hi" occurs="28" withId="2" render="#it"> Used
only to mark English words italicised in the copy text
</tagUsage> </namespace>
```

```
<namespace
name="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
<tagUsage gi="hi" occurs="28" withId="2"
render="#it"> 僅用於標示副本上的斜體英文
字</tagUsage> </namespace>
```

n

<nationality>

包含一非正式的敘述，表示個人現在或過去擁有的國籍或公民身分。

Module: namesdates**Attributes:****reg**

提供國家的一般格式名稱，該名稱或編碼出自 ISO3166。(屬性值可能是國家名稱或一個短碼，兩者皆定義在 ISO3166 中。)

Example:

```
<nationality key="US"
notBefore="1966"> Obtained US Citizenship in
1966</nationality>
```

```
<nationality key="US" notBefore="1966">1966
年得到美國公民身份</nationality>
```

<node>

標記一個節點，一個圖形中可能帶有標籤的點。

Module: nets**Attributes:****value**

提供一個節點值，該節點為一個功能結構或其他分析元素。(有效識別符碼。)

type

提供節點類型。

屬性值清單:**initial**

過境網絡中的起始節點

final

過境網絡中的末端節點

adjTo

相鄰至當前節點的節點的識別符碼。(識別符碼列表。)

adjFrom

相鄰自當前節點的節點的識別符碼。(識別符碼列表。)

adj

相鄰至與相鄰自當前節點的節點的識別符碼。(識別符碼列表。)

inDegree

節點的向內分支度，即為相鄰自該節點的節點數量。(非負整數。)

outDegree

節點的向外分支度，即為相鄰至該節點的節點數量。(非負整數。)

degree

節點的分支度，即為節點所附著的線條數。(非負整數。)

Example: <node xml:id="t6" type="final" inDegree="2" outDegree="0"> <label>6</label> </node>	<node xml:id="t6" type="final" inDegree="2" outDegree="0"> <label>6</label> </node>
---	--

<normalization>

指出來源文件轉換成電子文本時規格化或標準化的程度。

Module: header**Attributes:****source**

指出任何規格化所實行的依據。(指向一個書目描述或其他記錄該規格化原則的資料來源。)

method

指出標示規格化所採取的方法。

屬性值清單:**silent**

直接在文本中實行規格化

tags

利用標籤編輯來實行規格化

Example: <editorialDecl> <normalization method="markup"> <p>Where both upper- and lower-case i, j, u, v, and vv have been normalized, to modern 20th century typographical practice, the <gi>choice</gi> element has been used to enclose <gi>orig</gi> and <gi>reg</gi> elements giving the original and new values respectively. ... </p> </normalization> <normalization method="silent"> <p>Spacing between words and following punctuation has been regularized to zero spaces; spacing between words has been regularized to one space.</p> </normalization> <normalization source="http://www.dict.sztaki.hu/webster"> <p>Spelling converted throughout to Modern American usage, based on Websters 9th Collegiate

<editorialDecl> <normalization method="markup"> <p>當大寫與小寫的 i, l, u, v, 以及 vv 已經標準化,符合二十世紀現代印刷術, <gi>choice</gi>元素就用來包含 <gi>orig</gi> 還有 <gi>reg</gi> 兩個元素,並賦予新的意義。... </p> </normalization> <normalization method="silent"> <p>字與字後的標點符號之間規定沒有空格；字與字間規定留一個空格。</p> </normalization> <normalization source="http://www.dict.sztaki.hu/webster"> <p>拼字源於 Websters 9th Collegiate 字典的現代美語用法</p> </normalization> </editorialDecl>

dictionary.</p> </normalization> </editorialDecl>	
<note>	
包含附註或註釋。	
Module: core	
Attributes:	
type	說明附註的種類。 (任何適用的註釋分類皆可用作屬性值；例如 annotation、gloss、citation、digression、preliminary、temporary)
resp	指出該註釋的責任歸屬者：作者、編者或譯者等。 (指出一個文件標頭裡宣告過的人員，該人員負責文本某些層面上的創作、轉錄、編輯、編碼或附註。)
anchored	說明文本是否顯示附註的確切參照位置。
target	指出一個(或數個)附註的所註點，或是所註範圍的起點。 (參照到位於所註處起點的元素之屬性 xml:id (例如元素 anchor 的屬性 xml:id)。)
targetEnd	如果附註不是嵌在正文中，則用以標明附註所註範圍的終點。 (參照到結束於所註處的元素之屬性 xml:id，或參照到位於該處的一個空白元素。)
Examples: And yet it is not only in the great line of Italian renaissance art, but even in the painterly <note type="gloss"><term xml:lang="de">Malerisch</term>. This word has, in the German, two distinct meanings, one objective, a quality residing in the object, the other subjective, a mode of apprehension and creation. To avoid confusion, they have been distinguished in English as <mentioned>picturesque</mentioned> and <mentioned>painterly</mentioned> respectively. (Tr.)</note> style of the Dutch genre painters of the seventeenth century that drapery has this psychological significance.	爾時王園精舍有比丘尼，名曰毘梨<note type="gloss">毘梨，秦言雄也。</note>時彼國人一切共為俱蜜頭星會
Mevorakh b. Saadya's mother, the matriarch of the family during the second half of the eleventh century, <note n="126" anchored="true"> The alleged mention of Judah Nagid's mother in a letter from 1071 is, in fact, a reference to Judah's children; cf. above, nn. 111 and 54. </note> is well known from Geniza documents published by Jacob Mann.	此片的膠片已不存在，但《明星月報》刊登的艾霞電影腳本大綱，仍可供我們咀嚼艾霞的創作旨趣。<note n="35" anchored="true"> 此時電影很少有完整的腳本，多是類似早期新劇的「幕表」，也就是大綱，因為是默片，台詞也很簡單，主要依靠導演指示，演員臨場作戲。 </note>從她的文字風格語主題特色裡，... (周慧玲，《表演中國：女明星表演文化視覺政治 1910-1945》，2004。)

<notesStmt> (Notes statement 附註陳述)

收集其他部分的書目描述中所未記載的任何文件相關附註。

Module: header

Example: <notesStmt> <note>Historical commentary provided by Mark Cohen</note> <note>OCR scanning done at University of Toronto</note> </notesStmt>	<notesStmt> <note>歷史評論由馬克·可漢提供</note> <note>OCR 光學辨識掃描於多倫多大學</note> </notesStmt>
---	---

<num> (number 數字)

包含一個以任何形式呈現的數字。

Module: core

Attributes:

type

指出數值的種類。

屬性值清單:

cardinal

絕對數，例如 21、21.5

ordinal

序數，例如第 21

fraction

分數，例如二分之一或是四分之三

percentage

百分比

value

用標準形式來說明該數字所代表的值。(一個數值。)

Example: <p>I reached <num type="cardinal" value="21">twenty-one</num> on my <num type="ordinal" value="21">twenty-first</num> birthday... light travels at <num value="10E10">10<hi rend="sup">10</hi></num> cm per second.</p>

<p>在<num type="ordinal" value="21">第二十一</num>歲的生日那天，我變成<num type="cardinal" value="21">二十一</num>歲了... 光以每秒<num value="10E10">10<hi rend="sup">10</hi></num> 公分移動。</p>

<number>

指出單複數形式。

Module: dictionaries

Example: <entry> <form> <orth>wits</orth> <pron>wlts</pron> </form> <gramGrp> <number>pl</number> <pos>n</pos> </gramGrp> </entry>

<entry> <form> <orth>wits</orth> <pron>wlts</pron> </form> <gramGrp> <number>複數</number> <pos>名詞</pos> </gramGrp> </entry>
--

<numeric> (Numeric value 數值)

表示功能值細節的值部分資訊，包含一個數值或數值範圍。

Module: iso-fs

Attributes:

value

提供所表示數值的底限，以及 (若無標明 `max`) 其上限。(實數或整數。)

max

提供所表示數值的上限。(實數或整數。)

trunc

標明是否應將該數值四捨五入而取得一個整數。

Examples: <numeric value="42"/>

<numeric value="42"/>

<numeric value="42.45" max="50" trunc="true"/>

<numeric value="42.45" max="50"
trunc="true"/>

<nym>

包含一標準名稱或任何部分名稱的定義。

Module: namesdates**Attributes:****parts**

連結到組成的正式名稱

Example: <nym xml:id="J452"> <form> <orth
xml:lang="en-US">Ian</orth>
<orth xml:lang="en-x-Scots">Iain</orth> </form>
</nym>

<nym xml:id="J452"> <form> <orth
xml:lang="zh-tw">歡</orth>
<orth xml:lang="zh-cn">欢</orth> </form>
</nym>

<objectDesc>

包含討論中物件的材質組成成分描述。

Module: msdescription**Attributes:****form**

一個簡短的用途專用名稱，表示該媒介的物質外形，例如手抄本、名冊、斷片、部分頁面、剪報等。

(簡短的用途定義名稱)

Example: <objectDesc form="codex"> <supportDesc
material="mixed"> <p>Early modern
<material>parchment</material> and
<material>paper</material>. </p> </supportDesc>
<layoutDesc> <layout ruledLines="25 32"/>
</layoutDesc> </objectDesc>

<objectDesc form="codex"> <supportDesc
material="mixed"> <p>現代早期
<material>羊皮紙</material>與
<material>白紙</material>。 </p>
</supportDesc>
<layoutDesc> <layout ruledLines="25 32"/>
</layoutDesc> </objectDesc>

<occupation>

包含非正式的敘述，表示個人所從事的行業或所屬的專業。

Module: namesdates**Attributes:****scheme**

提供標頭中元素 `taxonomy` 的識別符號，來標明所使用的分類系統或分類法。(必須標明元素 `taxonomy`)

code

標明分類系統或分類法中所定義的職業代碼，該分類系統或分類法由屬性 `scheme` 所定義。(必須標明元素 `category`)

Examples: <occupation>accountant</occupation>

<occupation>會計師</occupation>

<occupation scheme="#rg" code="#acc">accountant</occupation>	<occupation scheme="#rg" code="#acc">會計師</occupation>
<occupation scheme="#rg" code="#acc">accountant with specialist knowledge of oil industry </occupation>	<occupation scheme="#rg" code="#acc">擅長油業的會計師</occupation>

<offset> (offset 差距值)
在時間或空間差距的表示中，該部分指出兩個地名、日期、或時間之間差距的方向性。
Module: namesdates

<opener>
匯集日期地點、署名、稱呼語及其他在區段開端出現的類似措辭，尤指信件開頭。
Module: textstructure
Examples: <opener> <dateline>Walden, this 29. of August 1592</dateline> </opener> <opener> <dateline> <name type="place">Great Marlborough Street</name> <date>November 11, 1848</date> </dateline> <salute>My dear Sir,</salute> </opener> <p>I am sorry to say that absence from town and other circumstances have prevented me from earlier enquiring...</p> <opener> <dateline>1983 年 7 月 3 日</dateline> </opener> <opener> <dateline> <name type="place">杭州西湖</name> <date>2008 年 4 月 1 日</date> </dateline> <salute>親愛的小張：</salute> </opener> <p>很抱歉，我今天有事無法赴約，希望您能諒解...</p>

<oRef> (orthographic-form reference 拼字參照)
在字典範例中，參照出標題字的拼字形式。
Module: dictionaries
Attributes: <ul style="list-style-type: none"> type 指出為參照出標題字所做的印刷修飾。 <ul style="list-style-type: none"> 屬性值清單： cap 首字母大寫 nohyph 標題字在字根或字首的連字符號省略
Example: <entry> <form> <orth>academy</orth> </form> <cit type="example"> <quote>The Royal <oRef type="cap">/ of Arts</quote> </cit> </entry> <entry> <form> <orth>學院</orth> </form> <cit type="example"> <quote>皇家藝術<oRef/></quote> </cit> </entry>

<orgDivn> (organizational division 組織分部)
指出一個特定組織的分支、分會、或分部。
Module: namesdates
Attributes: <ul style="list-style-type: none"> type 更完整說明該組織名稱中所指的分支。可能屬性值有 branch 、 department 、 section 、 division 等。(任何字串。)

reg	提供該組織分部的標準或一般格式名稱。(任何字串。)
------------	---------------------------

<orgName> (organization name 組織名稱)	
包含一個組織名稱。	
Module: namesdates	
Attributes:	
type	更完整說明該組織性質。可能屬性值有 <code>voluntary</code> 、 <code>political</code> 、 <code>governmental</code> 、 <code>industrial</code> 、 <code>commercial</code> 等。(任何字串)
key	提供該組織的替代識別名稱，例如資料庫建檔關鍵字。(任何字串)
reg	提供該組織的標準或一般格式名稱。(任何字串。)
Example: About a year back, a question of considerable interest was agitated in the < <code>orgName key="PAS1" type="voluntary"><placeName key="PEN">Pennsyla.</placeName> Abolition Society</orgName></code>	大約一年前，在< <code>placeName key="PEN">賓州</placeName></code> 的< <code>orgName key="PAS1" type="voluntary">廢止黑奴協會</orgName></code> ，有一場轟動的激辯。

<orgTitle> (organization title 組織稱號)	
包含組織名稱特有的稱號。	
Module: namesdates	
Attributes:	
type	更詳細說明該組織稱號。可用屬性值包括 <code>formal</code> 、 <code>colloquial</code> 、 <code>acronym</code> 等。(任何字串)
reg	提供該組織的標準或一般稱號。(任何字串。)

<orgType> (organization type 組織類型)	
指出該組織名稱中的一部分，其中包含該組織的結構或功能相關資訊。	
Module: namesdates	
Attributes:	
type	更詳細說明該名稱部分所指的組織類型。可用屬性值包括 <code>function</code> 、 <code>structure</code> 等。(任何字串)
reg	提供該組織類型的標準或一般名稱。(任何字串。)

<orig> (original form 原文格式)	
標誌原文中呈現的文字，並且未經過任何修改或規格化處理。	
Module: core	
Examples: < >But this will be a < <code>orig>meere</orig>> confusion</ >< >And hardly shall we all be <<code>orig>vnderstoode</orig></ ></code></code>	
< >妹子是被大哥< <code>orig>喫</orig></code> 了，母 親知道沒有，我可不得而知。 </ > < >母親想也知道：不過哭的時候，卻 < <code>orig>并</orig></code> 沒有說明，大約也以為應	

	<p>當的了。</i> (魯迅，《狂人日記》。)</p>
<pre><i>But this will be a <choice> <orig>meere</orig> <reg>mere</reg> </choice> confusion</i> <i>And hardly shall we all be <choice> <orig>vnderstode</orig> <reg>understood</reg> </choice></i></pre>	<p><i>妹子是被大哥<choice> <orig>喫 </orig> <reg>吃</reg> </choice> 了，母親知道 沒有，我可不得而知。</i> <i>母親想也知道；不過哭的時候，卻 <choice> <orig>并</orig> <reg>並 </reg> </choice>沒有說明，大約也以為應 當的了。</i> (魯迅，《狂人日記》。)</p>

<origDate>	包含任何格式的日期，用以確認手稿或手稿部分的來源日期。
Module: msdescription	
Example: <origDate notBefore="-0300" notAfter="-0200">3rd century BCE</origDate>	<origDate notBefore="-0300" notAfter="-0200">西元前三世紀</origDate>

<origin>	包含關於手稿或手稿部分的來源之任何描述性或其他資訊。
Module: msdescription	
Example: <origin notBefore="1802" notAfter="1845" evidence="internal" resp="#AMH"> Copied in <name type="origPlace">Derby</name>, probably from an old Flemish original, between 1802 and 1845, according to <persName xml:id="AMH">Anne-Mette Hansen</persName>. </origin>	<origin notBefore="1802" notAfter="1845" evidence="internal" resp="#HDM">抄寫於 <name type="origPlace">印度</name>，可能源自巴利文，時間介於 1802 至 1845 年間，由 <persName xml:id="HDM">黃大鳴 </persName>提供。</origin>

<origPlace>	包含任何格式的地名，用以確認手稿或手稿部分的來源地點。
Module: msdescription	
Example: <origPlace>Birmingham</origPlace>	<origPlace>伯明罕</origPlace>

<orth> (orthographic form 拼字形式)	
提供字典標題字的拼字形式。	
Module: dictionaries	
Attributes:	
type	提供拼字的類型。(任何合適的字詞，例如拉 (拉丁文)、標 (標準)、譯 (音譯) 等。)
extent	顯示拼字資訊的完整程度。
屬性值清單:	
full	

完整形式 pref 字首 suff 字尾 part 部分	Example: <form type="infl"> <orth>brags</orth> <orth>bragging</orth> <orth>bragged</orth> </form>	<form> <orth xml:lang="zh-Hant-tw">龍</orth> <orth xml:lang="zh-Hans-cn">龙</orth> <orth xml:lang="ja-Hani">竜</orth> </form>
---	--	--

<oVar> (orthographic-variant reference 拼字變化參照) 在字典範例中，參照出標題字的拼字變化形式。	
Module: dictionaries	
Attributes:	type: 指出變化種類。 屬性值清單： pt 過去式 pp 過去分詞 prp 現在分詞 f 陰性 pl 多數

p

Example: <entry> <form> <orth>take</orth> </form>
 <cit type="example"> <quote>Mr Burton <oVar type="pt">took</oVar> us for French</quote> </cit> </entry>

<entry> <form> <orth>卻</orth> </form>
 <cit type="example"> <quote>感我此言良久立，<oVar type="異體字">却</oVar> 坐促弦
 弦轉急</quote> </cit> </entry>
 (唐 · 白居易 · 琵琶行)

<p> (paragraph 段落) 標記散文的段落。	
Module: core	
Example: <p>Hallgerd was outside. <q>There is blood on your axe,</q> she said. <q>What have you done?</q> </p> <p><q>I have now arranged that you can be married a second time,</q> replied Thjostolf.</p> <p><q>Then you must mean that Thorvald is dead,</q> she said.</p> <p><q>Yes,</q> said Thjostolf. <q>And now you must think up some plan for me.</q></p>	<p>我抬起頭，他打開了一扇窗戶，探出頭來。<q>先生？</q> </p> <p><q>你要去哪。葛里葉？</q>/> <p><q>去藥劑師那裡，先生。太太要我去，替男孩拿點東西。</q> </p> <p><q>你能不能也替我拿點東西？</q> </p>TT <p><q>當然能，先生。</q> 忽然間風好像

	<p>沒那麼刺骨了。 <q>等一下，我把它寫下來。</q></p> (崔西·雪佛蘭。《戴珍珠耳環的少女》。台北：皇冠，2003。)</p>
--	---

<particDesc> (participation description 參與描述)

描述在一個語言互動中可辨識的說話者、聲音或其他參與者。

Module: corpus

Example: <particDesc> <listPerson> <person xml:id="P-1234" sex="2" age="42"> <p>Female informant, well-educated, born in Shropshire UK, 12 Jan 1950, of unknown occupation. Speaks French fluently. Socio-Economic status B2.</p> </person> <person xml:id="P-4332" sex="1"> <persName> <surname>Hancock</surname> <forename>Antony</forename> <forename>Aloysius</forename> <forename>St John</forename> </persName> <residence notAfter="1959"> <address> <street>Railway Cuttings</street> <settlement>East Cheam</settlement> </address> </residence> <occupation>comedian</occupation> </person> <relationGrp> <relation type="personal" name="spouse" mutual="#P-1234 #P-4332"/> </relationGrp> </listPerson> </particDesc>

<particDesc> <listPerson> <person xml:id="P-1234" sex="2" age="42"> <p>女性，穿了一件黑紗金絲相間的緊身旗袍，一個大道士鬚梳得烏光水滑的高聳在頭頂上；耳墜、項鍊、手串、髮針、金碧輝煌的掛滿了一身。</p> </person> <person xml:id="P-4332" sex="1"> <persName> <surname>金</surname> <forename>兆麗</forename> <addName>金大班</addName> </persName> <residence notAfter="1970"> <address> <street>西門町</street> <settlement>台北</settlement> </address> </residence> <occupation>舞女</occupation> </person> <relationGrp> <relation type="personal" name="spouse" mutual="#P-1234 #P-4332"/> </relationGrp> </listPerson> </particDesc> (白先勇，《金大班的最後一夜》，《台北人》。)

<particLinks> (participant relationships 參與者關係)

描述一項語言互動中參與者之間的關係或社交關聯。

Module: namesdates**<pause>**

說話之間或說話時的停頓。

Module: spoken

Example: <pause dur="PT42S" type="pregnant"/>

<pause dur="PT42S" type="pregnant"/>

<pb> (page break 分頁)

以標準參照系統來標記頁與頁之間的分界線。

Module: core

Attributes:**ed**

指出該分頁位於哪一版本。(連續的字串：通常是用字母和數字符號來標示版本。)

<per> (person 人稱)

包含字典中有屈折變化單字的人稱形式(第一、第二、第三等)。

Module: dictionaries

Example: <entry> <form type="inflected">
<gramGrp> <per value="2"/>
<number value="singular"/>
<nns value="present"/>
<mood value="indicative"/> </gramGrp>
<form type="personalpronoun"> <orth>du</orth>
</form>
<form type="headword"> <orth>
<oVar>trifft</oVar> </orth> </form> </form>
</entry>

因漢字無「格」的現象，故不提供範例。

<performance>

包含前頁或後頁部分，描述戲劇作品的一般演出方式、或曾經在某些特定場合的演出方式。

Module: drama

Examples: <performance> <p><rs type="place">Gateway Theatre, Edinburgh</rs>,
<date>6 September 1948</date>
<castList> <castItem> <role>Anath Bithiah</role>
<actor>Athene Seyler</actor> </castItem>
<castItem> <role>Shendi</role>
<actor>Robert Rietty</actor> </castItem>
</castList></p>
<p>Directed by <name>E. Martin
Browne</name></p> </performance>

<performance> <p><rs type="place">新竹市
文化局演藝廳</rs>,

<date>2008 年 3 月 14 日</date>
<castList> <castItem> <role>劉福春</role>
<actor>陳忠義</actor> </castItem>
<castItem> <role>劉麗月</role>
<actor>陳慧如</actor> </castItem>
</castList></p>
<p>監製： <name>李永得</name></p>
</performance>
<note n="n34">福春嫁女</note>

<performance> <p>Cast of the original production
at the <rs type="place">Savoy Theatre,
London,</rs> on
<date>September 24, 1907</date>
<castList> <castItem>Colonel Hope : Mr
A.E.George</castItem> </castList> </p>
</performance>

<performance> <p>首演假<rs type="place">
台北國家劇院</rs>於
<date>2007 年 10 月 12 日</date>
<castList> <castItem>劉麗君: 徐堰鈴飾
</castItem> </castList> </p> </performance>

<persEvent>

包含個人生命中具重要意義的事件描述。

Module: namesdates**<persName> (personal name 個人名稱)**

包含一個人名，可能是任何或全部屬於該人物的名字、姓氏、敬稱、或附加名等。

Module: namesdates	
Example: <persName><forename>Edward</forename><forename>George</forename><surname type="linked">Bulwer-Lytton</surname>, <roleName>Baron Lytton of <placeName>Knebworth</placeName></roleName></persName>	<persName><forename>夏爾</forename><forename>皮耶</forename><surname>波特萊爾</surname>，<roleName><placeName>法國</placeName>象徵派詩人</roleName></persName>

<person>	
提供一個已知人物的相關資料，例如語言互動中的參與者、或是歷史來源中提及的人物。	
Module: namesdates	
Attributes:	
role 說明該人物的主要角色或分類。(一個或多個關鍵字，以空白鍵隔開。)	
sex 指出該人物的性別。	
age 指出該人物所屬的年齡層。(將提供建議屬性值)	
Examples: <person sex="2" age="42"> <p>Female respondent, well-educated, born in Shropshire UK, 12 Jan 1950, of unknown occupation. Speaks French fluently. Socio-Economic status B2.</p> </person>	<person sex="2" age="42"><p>女性被告。1950 年 1 月 12 日生於西藏，受過良好教育，職業不明。能說流利漢語，中產階級。</p></person>
<person xml:id="Ovi01" sex="1" role="poet"> <persName xml:lang="en">Ovid</persName><persName xml:lang="la">Publius Ovidius Naso</persName><birth when="-0044-03-20"> 20 March 43 BC <placeName> <settlement type="city">Sulmona</settlement><country key="IT">Italy</country></placeName></birth><death notBefore="0017" notAfter="0018">17 或 18 AD <placeName> <settlement type="city">Tomis (Constanta)</settlement><country key="RO">Romania</country></placeName></death> </person>	<person xml:id="Ovi01" sex="1" role="poet"><persName xml:lang="en">Ovid</persName><persName xml:lang="zh-tw">奧維德</persName><birth when="-0044-03-20"> 西元前 43 年 3 月 20 日<placeName> <settlement type="city">Sulmona</settlement><country key="IT">義大利</country></placeName></birth><death notBefore="0017" notAfter="0018">西元後 17 或 18 年<placeName> <settlement type="city">Tomis (Constanta)</settlement><country key="RO">羅馬尼亞</country></placeName></death> </person>

<personGrp> (personal group 人物團體)	
描述一個為分析目的而被視為單一個人的團體。	
Module: namesdates	
Attributes:	
role 說明該團體在互動中所扮演的角色。(關鍵字須被定義)	
sex	

指出該參與團體的性別。

age

指出該參與者所屬的年齡層。(將提供建議屬性值)

size

提供該團體的 (約略) 大小。(可包含數字以及精確度指示，例如大約 200)

Example: <personGrp xml:id="pg1" role="audience" sex="mixed" size="approx 50"/>	<personGrp xml:id="pg1" role="audience" sex="mixed" size="approx 50"/>
--	--

<persState>

包含個人的身分現況或社會地位描述。

Module: namesdates

<persTrait>

包含個人本身特徵或文化因素特徵的描述。

Module: namesdates

<phr> (phrase 片語)

表示一個文法上的片語。

Module: analysis

Example: <phr type="verb" function="extraposed_modifier">To talk <phr type="preposition" function="complement">of <phr type="noun" function="object">many things</phr> </phr> </phr>

<phr type="動詞" function="extraposed_modifier">談 <phr type="介係詞" function="補語">及<phr type="名詞" function="受詞">許多事物</phr> </phr> </phr>

<physDesc>

包含一個手稿或手稿部分的完整材質描述，可以利用 `model.physDescPart` class 中的專門元素選擇性地再分類。

Module: msdescription

<placeName>

包含一個確切位置或相對位置的名稱。

Module: namesdates

Examples: <placeName> <settlement>Rochester</settlement> <region>New York</region> </placeName>	<placeName> <settlement>曼徹斯特</settlement> <region>紐約</region> </placeName>
<placeName> <geogName>Arrochar Alps</geogName> <region>Argylshire</region> </placeName>	<placeName> <geogName>天池</geogName> <region>新疆</region> </placeName>
<placeName> <measure>10 miles</measure> <offset>Northeast of</offset> <settlement>Attica</settlement> </placeName>	<placeName> <settlement>烏魯木齊</settlement>

	<offset>北邊</offset> <measure>十哩</measure> </placeName>
--	---

<pos> (part of speech 詞性)	
指明標題字的詞性 (名詞、動詞、形容詞等)	
Module: dictionaries	
Example: <entry> <form> <orth>isotope</orth> </form> <gramGrp> <pos>adj</pos> </gramGrp> </entry>	<entry> <form> <orth>isotope</orth> </form> <gramGrp> <pos>形容詞</pos> </gramGrp> </entry>

<postBox> (postBox 郵政信箱)	
包含一個數字或其他識別名稱，標示街道地址之外的郵件寄送點。	
Module: core	
<postBox>P.O. Box 280</postBox>	<postBox>廣州郵局第 280 號信箱</postBox>

<postCode> (postCode 郵遞區號)	
包含一個數字或字母加數字的區域代碼，屬於郵寄地址的一部分，用以簡化郵件的分類及寄送工作。	
Module: core	
Examples: <postCode>HR1 3LR</postCode> <postCode>60142-7</postCode>	<postCode>310</postCode> <postCode>310-51</postCode> (台灣區三碼與三加二碼郵遞區號)

<pRef> (pronunciation reference 發音參照)	
在字典範例中，參照出標題字的發音形式。	
Module: dictionaries	

<preparedness>	
描述文本可能被視為經過準備或自然呈現的程度。	
Module: corpus	
Attributes:	
type 說明準備程度的類型。 屬性值清單: none 自然呈現或未經準備 scripted 依照稿子 formulaic 依照一套事先定義的常規 revised 文本呈現前事先經過潤飾或修訂	

Example: <preparedness type="none"/>

<preparedness type="無"/>

<principal> (principal researcher 主導研究者)

提供負責電子文件製作的主導研究者的姓名。

Module: header

Example: <principal>Gary Taylor</principal>

<principal>蔡元培</principal>

<profileDesc> (text-profile description 文件背景描述)

提供文件非書目性方面的細節描述，特別是所使用的語言及次要語言、在何種情況下製作、參與人員及其環境背景。

Module: header

Example: <profileDesc> <langUsage> <language ident="fr">French</language> </langUsage> <textDesc n="novel"> <channel mode="w">print; part issues</channel> <constitution type="single"/> <derivation type="original"/> <domain type="art"/> <factuality type="fiction"/> <interaction type="none"/> <preparedness type="prepared"/> <purpose type="entertain" degree="high"/> <purpose type="inform" degree="medium"/> </textDesc> <settingDesc> <setting> <name>Paris, France</name> <time>Late 19th century</time> </setting> </settingDesc> </profileDesc>

<profileDesc> <langUsage> <language ident="fr">法文</language> </langUsage> <textDesc n="novel"> <channel mode="w">出版品：專題輯</channel> <constitution type="single"/> <derivation type="original"/> <domain type="art"/> <factuality type="fiction"/> <interaction type="none"/> <preparedness type="prepared"/> <purpose type="entertain" degree="high"/> <purpose type="inform" degree="medium"/> </textDesc> <settingDesc> <setting> <name>法國巴黎</name> <time>19 世紀晚期</time> </setting> </settingDesc> </profileDesc>

<projectDesc> (project description 計畫描述)

詳述將電子檔案編碼的目標或目的，以及其他關於檔案匯集或收集程序的任何資訊。

Module: header

Example: <projectDesc> <p>Texts collected for use in the Claremont Shakespeare Clinic, June 1990</p> </projectDesc>

<projectDesc> <p>文件收集於 1990 年 7 月，杭州杜甫詩作研討會使用</p> </projectDesc>

<prologue>

包含戲劇開場白，可能和特定演出或故事場景相關，一般是由一個演員脫離劇中身份來朗讀。

Module: drama

Example: <prologue> <sp> <i>Wits, like physicians never can agree,</i> <i>When of a different society.</i> <i>New plays are stuffed with wits, and with deboches,</i> <i>That crowd and sweat like cits in May-Day coaches.</i> </sp> <trailer>Written by a person of quality</trailer>

<prologue> <sp> <i>何時姊妹再相逢，雷電轟
轟雨蒙蒙？</i> <i>且等烽煙靜四陲，敗軍高奏凱歌回。</i>
<i>半山夕照尚倉輝。</i> <i>何處相逢？</i>
<i>在荒原。</i>

</prologue>	<I>共同去見麥克白。</I> <I>我來了，狸貓精。</I> <I>癩蛤蟆叫我了。</I> <I>來也。</I> <I>美即丑惡丑即美，翩翩毒霧妖云里。</I> </sp> <trailer>三女巫同下</trailer> </prologue> <note n="n35">莎士比亞，《馬克白》。</note>
-------------	--

<pron> (pronunciation 發音)

包含該字的一種或多種發音方法。

Module: dictionaries**Attributes:**

extent

指出該發音為完整或部分發音。

屬性值清單:

full

完整形式

pref

字首

suff

字尾

part

部分

notation

若機讀詞典中出現一個以上的發音記號，在此指出用於該發音的記號。(屬性值範例: IPA、Murray 等)

Example: <entry> <form><orth>obverse</orth>

<pron>'äb-·rs</pron>,

<pron extent="prefix">äb-·</pron>,

<pron extent="prefix">áb-·</pron></form>

<gramGrp> <pos>n</pos> </gramGrp> </entry>

<entry> <form><orth>將</orth>

<pron>jiāng4</pron>/>

<gramGrp> <pos>名詞</pos>

</gramGrp> </entry>

<provenance>

包含任何描述性或其他資訊，關於手稿或手稿部分的歷史中單一可確認的事件，發生在手稿產生之後、取得之前。

Module: msdescription**Example:** <provenance>Listed as the property of

Lawrence Sterne in 1788.</provenance>

<provenance>Sold at Sothebys in

1899.</provenance>

<provenance>1020 年列為范寬的財產。

</provenance>

<provenance>1024 年於洛陽賣出。

</provenance>

<ptr>

標明一個與其他位置相連結的指標。

Module: core**Attributes:**

target

提供一個或多個統一資源識別符參照 (URI References) 來具體說明指標所指的位置。

(一個或多個語法正確的統一資源識別符參照 (URI)，且多個統一資源識別符之間必須以空白鍵隔開。單一統一資源識別符之中不允許有空白，若必須有空白，則應該使用標準機制來逸出，例如 TEI%20Consortium。)

cRef

用元素 `refsDecl` 在 TEI 標頭內所定義的標準參照來說明指標所指位置。

(使用解析標準參照演算後的結果 (詳見章節) 應該是有效的統一資源識別符，可參照到目標位置。)

Example: <ptr target="#p143 #p144"/>
<ptr target="http://www.tei-c.org"/>

<ptr target="#p143 #p144"/>
<ptr target="http://www.tei-c.org"/>

<publicationStmt> (publication statement 出版陳述)

匯集電子文件或其他類型文件的出版或發行相關資訊。

Module: header

Examples: <publicationStmt> <publisher>C. Muquardt </publisher> <pubPlace>Bruxelles & Leipzig</pubPlace> <date when="1846"/> </publicationStmt>

<publicationStmt> <publisher>重慶大學出版社 </publisher> <pubPlace>中國：重慶</pubPlace> <date when="2002"/> </publicationStmt>

<publicationStmt> <publisher>Chadwyck Healey</publisher> <pubPlace>Cambridge</pubPlace> <availability> <p>Available under licence only</p> </availability> <date when="1992">1992</date> </publicationStmt>

<publicationStmt> <publisher>大塊文化 </publisher> <pubPlace>台灣：台北</pubPlace> <availability> <p>版權所有 翻印必究</p> </availability> <date when="1992">1992</date> </publicationStmt>

<publisher>

提供負責出版或發行書目項目的機構名稱。

Module: core

Example: <imprint> <pubPlace>Oxford</pubPlace> <publisher>Clarendon Press</publisher> <date>1987</date> </imprint>

<imprint> <pubPlace>上海</pubPlace> <publisher>上海古籍出版社</publisher> <date>2008</date> </imprint>

<pubPlace>

包含書目項目的出版地名稱。

Module: core

<purpose>

描述該文本的一項目的或溝通功能

Module: corpus

Attributes:

type

說明一項特定類型的目的。

屬性值清單:

persuade

教導、廣告、宣傳等

express

自我表達、自白等

inform

傳達訊息、教育等

entertain

消遣、娛樂等

degree

說明該目的所佔的重要性程度。

Example: <purpose type="persuade"

degree="high"/>

<purpose type="entertain"

degree="low"/>

<purpose type="persuade" degree="high"/>

<purpose type="entertain" degree="low"/>

<pVar> (pronunciation-variant reference 發音變化參照)

在字典範例中，參照出標題字的發音變化形式。

Module: dictionaries**<q> (quoted speech, thought, or writing 引用的言詞、思想、或文字)**

包含標記為 (看似) 引用自他處的內容；在敘述文中，此元素用來標記直接或間接敘述；在字典中，用來標記實例或編者設計的範例；在寫本描述或其他上層資訊中，用來標記由來源文本中所摘錄的引文。

Module: core**Attributes:****type**

可用來指出引文內容為言詞或思想，或者做更詳細的引文描述。

屬性值清單：

spoken

表示直接敘述，通常會標上引號。

thought

表示思考內容，例如内心獨白。

written

引用自一份書面來源文件。

Example: It is spelled <q>Tübingen</q> — to enter

the letter

<q>u</q> with an umlaut hold down the

<q>option</q> key and press

<q>O f c</q>

三個魚字疊作 <q>鱸</q>，— 欲拼出此

<q>鱸</q>字，可以

<q>漢語拼音</q> 輸入

<q>xin</q>即可。

<quotation>

說明在編輯上是如何處理來源文件中的引文符號。

Module: header**Attributes:****marks**

指出引文符號是否在文本中被保留為內容的一部份。

屬性值清單：

none

不保留任何引文符號

`some`

保留部分引文符號

`all`

保留所有引文符號

`form`

說明引文符號如何標示於文本中。

屬性值清單：

`data`

引文符號以數據形式來保留。

`rend`

引文符號的形式固定以屬性 `rendition` 來表示。

`std`

引文符號的使用已被標準化。

`nonstd`

引文符號的呈現並無一致性。

`unknown`

引文符號的使用情形不明。

Examples: <quotation marks="none" form="rend">
<p>No quote marks have been retained. Instead,
the <att>rend</att> attribute on the
<gi>q</gi> element is used to specify what kinds of
quotation mark was used, according to the following
list:

```
<list type="gloss"> <label>dq</label>
<item>double quotes, open and close</item>
<label>sq</label>
<item>single quotes, open and close</item>
<label>dash</label>
<item>long dash open, no close</item>
<label>dg</label>
<item>double guillemets, open and close</item>
</list> </p> </quotation>
```

<quotation marks="all" form="std"> <p>All
quotation marks are retained in the text and are
represented by appropriate Unicode
characters.</p> </quotation>

<quotation marks="none" form="rend"> <p>不
保留引號，改用元素<gi>q</gi>內的屬性
<att>rend</att> 來區分引號的種類，種類如
下：

```
<list type="gloss"> <label>dq</label>
<item>雙引號，前後各一</item>
<label>sq</label>
<item>單引號，前後各一</item>
<label>dash</label>
<item>破折號，僅前面一個</item>
<label>dg</label>
<item>雙箭號，前後各一</item> </list>
</p> </quotation>
```

<quotation marks="all" form="std"> <p>保
留所有引號，以合適的 Unicode 字形表示。</p>
</quotation>

q

<quote> (quotation 引文)

包含敘述者或作者引用自文本以外來源的字(句)詞或段落。

Module: core

Example: Lexicography has shown little sign of
being affected by the work of followers of J.R. Firth,
probably best summarized in his slogan,
<quote>You shall know a word by the company it
keeps</quote> <ref>(Firth, 1957)</ref>

孟懿子問孝。子曰：<quote>無違。</quote>
<ref>(論語：卷一：為政第二)</ref>

<rdg> (reading 對應本)

包含原文變異中的一個對應本。

Module: textcrit

Example: <rdg wit="#Ra2">Eryment</rdg>	<rdg wit="#Ra2">Eryment</rdg>
<rdgGrp> (reading group 對應本群組)	
原文變異中，匯集兩個或多個認為具有根源關係或於其他方面性質類似的對應本。	
Module: textcrit	
Example: <app> <lem wit="#El #Ra2">thought</lem> <rdgGrp type="orthographic"> <rdg wit="#Hg">thogh</rdg> <rdg wit="#La">thouhe</rdg> </rdgGrp> </app>	<app> <lem wit="#El #Ra2">壓</lem> <rdgGrp type="orthographic"> <rdg wit="#zh_tw">壓</rdg> <rdg wit="#zh_cn">压</rdg> </rdgGrp> </app>
<re> (related entry 相關辭條)	
和標題字相關聯的字典辭條，像是包括在一個更大辭條中的複合片語或衍生字。	
Module: dictionaries	
Attributes:	
type	用合適的分類方法將相關聯的辭條分類。(任何 XML 名稱符號的字符串)
Examples: <entry> <form> <orth>neur·ral</orth> <pron>n(y)□r-□l</pron> </form> <gramGrp> <pos>adj</pos> </gramGrp> <sense n="1"> <def>of, relating to, or affecting a nerve or the nervous system</def> </sense> <sense n="2"> ... </sense> <re> <form> <orth>neurally</orth> <pron extent="suffix">-□-l□</pron> </form> <gramGrp> <pos>adv</pos> </gramGrp> </re> </entry>	<entry> <form> <orth>調皮</orth> <pron>tiau2 pi2</pron> </form> <gramGrp> <pos>形容詞</pos> </gramGrp> <sense n="1"> <def>不馴順；狡猾不易對付。</def> </sense> <sense n="2"> ... </sense> <re> <form> <orth>調皮地</orth> <pron extent="suffix">tiau2 pi2 de</pron> </form> <gramGrp> <pos>副詞</pos> </gramGrp> </re> </entry>
<entry> <form> <orth>abeja</orth> </form> <gramGrp> <gen>f. </gen> </gramGrp> <sense n="1."><usg type="domain"> (ento.) </usg> <def> bee </def>. </sense> <sense n="2."><def> busy bee, hard worker </def>. </sense> <sense n="3."><usg orig="A." type="domain"> (astron.) </usg>, <def> Musca </def> — </sense> <re> <form><orth orig="a. albanila"> abeja albanila </orth>, </form> <sense><def>mason bee</def>;</sense> </re> <re> <form><orth orig="a. carpintera"> abeja carpintera </orth>, </form> <sense><def>carpenter bee </def>;</sense> </re> <re> <form> <orth xml:id="re-o3" orig="a. reina or maestra"> abeja reina </orth> <orth mergedIn="#re-o4"> abeja maestra </orth> </form>	<entry> <form> <orth>abeja </orth> </form> <gramGrp> <gen> 隱性 </gen> </gramGrp> <sense n="1."><usg type="domain"> 昆蟲學 </usg>, <def> 蜜蜂 </def>. </sense> <sense n="2."><def> 忙碌的蜜蜂，工作狂 </def>. </sense> <sense n="3."><usg orig="A." type="domain"> 天文學 </usg>, <def> 蒼蠅座 </def> — </sense> <re> <form><orth orig="a. albanila"> abeja albanila </orth>, </form> <sense><def>石巢蜂 </def>; </sense> </re> <re> <form><orth orig="a. carpintera"> abeja carpintera </orth>, </form> <sense><def>木匠蜂 </def>; </sense>

<pre><sense><def> queen bee </def>;</sense> </re> <re> <form> <orth xml:id="re-o4" orig="a. neutra or obrera"> abeja neutra </orth> <orth mergedIn="#re-o3"> abeja obrera </orth> </form> <sense><def>worker bee</def>;</sense> </re> </entry></pre>	<pre></re> <re> <form> <orth xml:id="re-o1" orig="a. reina or maestra"> abeja reina </orth> <orth mergedIn="#re-o1"> abeja maestra </orth> </form> <sense><def> 女王蜂</def>; </sense> </re> <re> <form> <orth xml:id="re-o2" orig="a. neutra or obrera"> abeja neutra </orth> <orth mergedIn="#re-o2"> abeja obrera </orth> </form> <sense><def> 工蜂 </def> 。</sense> </re> </entry></pre>
--	---

<recordHist>	
提供父手稿本身說明的出處與修訂狀態相關資訊。	
Module: msdescription Example: <recordHist> <source> <p>Derived from <ref target="#IMEV">IMEV 123</ref> with additional research by P.M.W.Robinson</p> </source> <change when="1999-06-23"><name>LDB</name> (editor) checked examples against DTD version 3.6 </change> </recordHist>	<recordHist> <source> <p>源自<ref target="#IMEV">IMEV 123</ref>及 P.M.W.羅賓森的附加研究。</p> </source> <change when="1999-06-23"><name>LDB</name> (編輯) 檢查不符 DTD 3.6 版本的範例</change> </recordHist>

<recording> (recording event 影音錄製)	
包含口說文本的影像或聲音來源錄製細節，該來源可以是直接錄製或是經由公開播放的管道取得。	
Module: header Attributes: type 錄製類型 屬性值清單: audio 聲音錄製 video 聲音及影像錄製	<recording type="audio" dur="P30M"> <equipment> <p>Recorded on a Sony TR444 walkman by unknown participants; remastered to digital tape at <placeName>Borehamwood Studios</placeName> by <orgName>Transcription Services Inc</orgName>.</p> </equipment> </recording>
<recording type="audio" dur="P10M"> <equipment> <p>Recorded from FM Radio to digital tape</p> </equipment> <broadcast> <bibl> <title>Interview on foreign policy</title> <author>BBC Radio 5</author>	<recording type="audio" dur="P30M"> <equipment> <p>以 Sony TR444 walkman 錄成，參與者不明；<orgName>中國廣播公司</orgName>在<placeName>中廣電台</placeName>以數位磁帶重製。</p> </equipment> </recording> <recording type="audio" dur="P10M"> <equipment> <p>將 FM 廣播重錄成數位磁帶</p> </equipment> <broadcast> <bibl> <title>鬼話連篇</title> <author>中國廣播公司</author>

<pre><respStmt> <resp>interviewer</resp> <name>Robin Day</name> </respStmt> <respStmt> <resp>interviewee</resp> <name>Margaret Thatcher</name> </respStmt> <series> <title>The World Tonight</title> </series> <note>First broadcast on <date when="1989-11-27">27 Nov 89</date></note> </bibl> </broadcast> </recording></pre>	<pre><respStmt> <resp>男主持人</resp> <name>司馬中原</name> </respStmt> <respStmt> <resp>女主持人</resp> <name>常勤勞</name> </respStmt> <series> <title>鬼吹燈</title> </series> <note>首播於<date when="1989-11-27">1989 年 11 月 27 日 </date></note> </bibl> </broadcast> </recording></pre>
<recordingStmt> (recording statement 影音陳述)	
當所轉錄的口說文本來源為影音檔案時，在此描述影音錄製的相關資訊。	
Module: header	

<ref>	標明與其他位置互相參照的符號，或許包含附加的文字或註解。
Module: core	
Attributes:	
target	
用一個或多個統一資源識別符參照 (URI References) 來說明參照所指位置。	
(一個或多個語法正確的統一資源識別符參照 (URI)，且多個統一資源識別符之間必須以空白鍵隔開。單一統一資源識別符之中不允許有空白，若必須有空白，則應該使用標準機制來逸出，例如 TEI%20Consortium。)	
cRef	
用元素 refsDecl 在 TEI 標頭內所定義的標準參照來說明參照所指位置。	
(使用解析標準參照演算後的結果 (詳見章節) 應該是有效的統一資源識別符，可參照到目標位置。)	
Example:	
<pre><ref target="http://www.natcorp.ox.ac.uk/Texts/A02. xml#s2"> See especially the second sentence</ref> See also <ref>s.v. <term>locution</term></ref>.></pre>	
<pre><ref target="http://www.natcorp.ox.ac.uk/Texts/A02. xml#s2"> 關於第二行，</ref> 請參考 <ref>下列 <term>慣用語</term></ref>.></pre>	

<refsDecl> (references declaration 參照宣告)	
標明本文件與某一個權威參照標準的關係。	
Module: header	
Attributes:	
doctype	
標明該參照宣告使用在那一種文件類型中。(必須是一文件類型名稱。)	
Example: <refsDecl> <p>References are made up by concatenating the value for the <att>n</att> attribute on the highest level <gi>div</gi> element, followed by a space, followed by the sequential number of the next level <gi>div</gi> followed by a colon followed by the sequential number of the next (and lowest) level <gi>div</gi>. </p> </refsDecl>	<refsDecl> <p>參照是將位於最高層級的 <gi>div</gi> 元素的屬性 <att>n</att> 值串聯起來，其後跟著空格和續接的下一層級 <gi>div</gi>，接著冒點，然後是續接的下一(最低)層級的 <gi>div</gi> 所組成。</p> </refsDecl>

<reg> (regularization 一般化)	
標誌一般化或規格化處理過的文字。	
Module: core	
Examples: <q>Please <reg>knock</reg> if an <reg>answer</reg> is <reg>required</reg></q>	<q>你已經<reg>計劃</reg>我們<reg>下週</reg>旅遊的<reg>計畫</reg>了嗎？</q>
<q>Please <choice> <reg>knock</reg> <orig>cnk</orig> </choice> if an <choice> <reg>answer</reg> <orig>nsl</orig> </choice> is <choice> <reg>required</reg> <orig>reqd</orig> </choice> </q>	<q>你已經 <choice> <reg>計劃</reg> <orig>計畫</orig> </choice> 我們 <choice> <reg>下週</reg> <orig>下周</orig> </choice> 旅遊的 <choice> <reg>計畫</reg> <orig>計劃</orig> </choice>了嗎？ </q>

<region> (region 地區)	
包含行政單位的名稱，例如州、省、或郡，範圍大於主政區，但小於國家。	
Module: namespaces	
Example: <placeName> <region type="state" n="IL">Illinois</region> </placeName>	<placeName> <region type="state" n="IL">伊利諾</region> </placeName>

<relatedItem>	
包含或參照到其他書目項目，該些項目與目前的書目項目在某種程度上相關，例如作為其組成或者替代項目。	
Module: core	

<relation> (relationship 人際關係)	
描述在特定團體中，參與者彼此之間的關係或關聯。	
Module: namespaces	
Attributes:	
type	
將人際關係分類，例如社交、私交、或其他等。	
屬性值清單:	
social	
社交生活上的關係	
personal	
私人生活上的關係，例如親屬、婚姻關係等	
other	
其他關係	
name	
提供該關係的確切名稱。(一份依據應用軟體而定的關鍵字開放性列表)	
passive	
指出非對等關係中的被動關係人。(關係人或相關團體的識別值列表。)	
Examples: <relation type="social" name="supervisor" active="#p1" passive="#p2 #p3 #p4"/>	<relation type="social" name="supervisor" active="#p1" passive="#p2 #p3 #p4"/>
<relation type="personal" name="friends"	<relation type="personal" name="friends"

mutual="#p2 #p3 #p4"/>	mutual="#p2 #p3 #p4"/>
------------------------	------------------------

<remarks>	
包含任何關於元素、屬性、元素集，或實體的使用資訊之評論或討論，該元素、屬性、元素集或實體未以其他方式紀錄在所包含的元素中。	
Module: tagdocs	
Example: <remarks> <p>This element is probably redundant.</p> </remarks>	<remarks> <p>此元素可能是多餘的</p> </remarks>
<rendition> (rendition 呈現)	
提供關於一個或多個元素預定呈現方式的資訊。	
Module: header	

<repository>	
包含該手稿收藏所在地的名稱，可能是某機構的一部分。	
Module: msdescription	

<residence> (residence 住所)	
描述個人過去或現在的住所。	
Module: namesdates	
Examples: <residence>Childhood in East Africa and long term resident of Glasgow, Scotland.</residence>	<residence>童年生活於中亞，長期居留在中國青島。</residence>
<residence notAfter="1997">Mbeni estate, Dzukumura region, Matabele land</residence> <residence notBefore="1903" notAfter="1996"> <placeName> <settlement>Glasgow</settlement> <region>Scotland</region> </placeName></residence>	<residence notAfter="1997">台北東區帝寶大廈</residence> <residence notBefore="1903" notAfter="1996"> <placeName> <settlement>沙鹿</settlement> <region>台中</region> </placeName></residence>

<resp>	
包含一個詞彙，來描述個人智慧責任的類型。	
Module: core	
Example: <respStmt> <resp>compiler</resp> <name>Edward Child</name> </respStmt>	<respStmt> <resp>編輯</resp> <name>林偉</name> </respStmt>

<respons> (responsibility 責任)	
指出標記一或多個特定元素某部分的負責人。	
Module: certainty	
Attributes:	
target	
指出標記責任所在元素的識別符碼。(一個或多個有效識別符碼，中間用空白鍵隔開。)	

locus	指出標記責任所屬的特定部分。 屬性值清單： gi 負責聲明元素屬於標記所指示的類型 location 負責聲明元素依照所指示的位置開始與結束 startloc 負責聲明元素依照所指示的位置開始 endloc 負責聲明元素依照所指示的位置結束 attrName 負責聲明名稱屬性擁有標記中提供的屬性值 transcribedContent 負責元素內容的轉錄 suppliedContent 負責標記者所提供的內容 (更正、縮寫還原等。)
resp	指出負責電子文本指定部分的個人或機構。 (一個符號指示到文件標頭中宣告的識別符碼之一，所相關連的個人負責文本建立、轉錄、編輯、或編碼的某部分。)

<respStmt> (statement of responsibility 責任陳述)	
當未使用作者、編輯者等特定元素，或元素內容不足時，在此補充說明文件、版本、記錄、或是叢書的智慧內容所屬負責人的責任陳述。	
Module: core	
Examples: <respStmt> <resp>transcribed from original ms</resp><persName>Claus Huitfeldt</persName></respStmt><respStmt> <resp>converted to SGML encoding</resp><name>Alan Morrison</name></respStmt>	<resp target="#p1" locus="gi location" resp="#encoder1"/><resp target="#p2" locus="rend" resp="#encoder2"/><list type="編碼員"> <item xml:id="編碼員 1"/><item xml:id="編碼員 2"/> </list>

<restore>
經由取消編輯或作者所做的記號或指示，復原文件到之前的狀況。
Module: transcr
Attributes:

means
說明復原的方法。(任何單字或詞彙，例如不刪或完全刪除。)
type

說明復原時所取消的動作。

hand

指出復原的經手人。(必須是文件標頭裡宣告的人員識別符碼之一 (見章節)。)

<revisionDesc> (revision description 修訂描述)

概述檔案的修訂歷史。

Module: header

Example: <revisionDesc> <change when="1991-11-11"> EMB deleted chapter 10 </change> </revisionDesc>

<revisionDesc> <change when="1991-11-11"> 王大明刪除第十章</change> </revisionDesc>

<rhyme>

標記韻律詩行的押韻部分。

Module: verse

Attributes:

label

提供一個標籤，識別此韻腳為押韻組合的哪一部份。(通常僅包含一個單一字母。)

Example: <lg rhyme="abababcc"> <lg>'Tis pity learned virgins ever <rhyme label="a">wed</rhyme></lg> <lg>With persons of no sort of edu<rhyme label="b">cation</rhyme>,</lg> <lg>Or gentlemen, who, though well born and <rhyme label="a">bred</rhyme>,</lg> <lg>Grow tired of scientific conver<rhyme label="b">sation</rhyme>;</lg> <lg>I don't choose to say much on this <rhyme label="a">head</rhyme>,</lg> <lg>I'm a plain man, and in a single <rhyme label="b">station</rhyme>,</lg> <lg>But — Oh! ye lords of ladies inte<rhyme label="c">lllectual</rhyme>,</lg> <lg>Inform us truly, have they not hen-<rhyme label="a">peck'd you all</rhyme>?</lg> </lg>

<lg rhyme=" ou"> <lg>故人西辭黃鶴 <rhyme label="iou2">樓</rhyme> , </lg> <lg>煙花三月下揚<rhyme label="jou">州</rhyme> ; </lg> <lg>孤帆遠影碧山<rhyme label="jin4">盡</rhyme> , </lg> <lg>唯見長江天際流<rhyme label="liou2">sation</rhyme> 。</lg> </lg> <note n="n65">李白，《黃鶴樓送孟浩然之廣陵》。</note>

<role>

角色名單所列的劇中角色名稱。

Module: drama

Example: <role xml:id="jt">Joan Trash</role> <roleDesc>A Ginger-bread-woman</roleDesc>

<role xml:id="王">鄧肯</role> <roleDesc>蘇格蘭國王</roleDesc> (莎士比亞，《馬克白》。)

<roleDesc> (role description 角色描述)

描述劇中人物所扮演的角色。

Module: drama

Example: <roleDesc>gentlemen of leisure</roleDesc>

<roleDesc>悠閒的紳士</roleDesc>

<roleName> (roleName 角色名稱)	
包含一個身份名稱，代表個人在社會上所扮演的特殊角色或所處地位，例如官方頭銜或地位。	
Module: namespaces	
Example: <persName> <forename>William</forename> <surname>Poultney</surname> <roleName>Earl of Bath</roleName> </persName>	<persName> <forename>溥儀</forename> <surname>愛新覺羅</surname> <roleName>滿清末代皇帝</roleName> </persName>
<root> (root node 根節點)	
樹狀結構的根節點。	
Module: nets	
Attributes: value 提供一個根節點值，該跟節點為一個功能結構或其他分析元素。(一個功能結構或其他分析元素的有效識別符碼。)	
children 提供根節點的子節點元素識別符碼列表。(有效識別符碼列表。)	
ord 說明根節點是否整齊排列。	
outDegree 根節點的向外分支度，即為其子節點的數量。(一個非負整數。)	
Example: <root xml:id="vp1" children="#vb1 #pn1" #pn1" outDegree="2"> <label>VP</label></root> <leaf xml:id="vb1"/> <leaf xml:id="pn1"/>	<root xml:id="vp1" children="#vb1 #pn1" outDegree="2"> <label>VP</label></root> <leaf xml:id="vb1"/> <leaf xml:id="pn1"/>

<row>	
包含表格中的一列。	
Module: figures	
Example: <row role="data"> <cell role="label">Classics</cell> <cell>Idle listless and unimproving</cell> </row>	<row role="data"> <cell role="label">古文</cell> <cell>漫無目的且無精進的</cell> </row>

<rs> (referencing string 參照字串)	
包含一般名稱或參照字串。	
Module: core	
Attributes: type 更詳細指出參照字串所表示的對象。屬性值可包含 person ` place ` ship ` element 等。(連續的字串。)	<q>我親愛的 <rs type="person"> 班納特先生</rs>， </q>一天， <rs type="person">班納特太太</rs> 對她的丈夫說： <q>你聽說過<rs type="place">尼日斐花園</rs> 終於租出去了嗎?</q>

(珍·奧斯丁，《傲慢與偏見》。)

<rubric>

包含任何按語的文字或是附在特殊手稿項目的標題，即手稿用來指示文字區段開始的字串，常有作者及標題的聲明，通常使用紅墨水、不同的字型與大小、或用其他不同視覺效果的圖案，來跟文件本身作區別。

Module: msdescription

Example: <rubric>Nu koma Skyckiu
Rym<expand>ur</expand>.</rubric>
<rubric>Incipit liber de conscientia humana a
beatissimo Bernardo editus.</rubric>
<rubric><locus>16. f. 28v in margin:</locus>Dicta
Cassiodori</rubric>

<rubric>華亭徐懷祖燕公著</rubric>
<rubric>代筆社記</rubric>
<rubric><locus>第一頁右緣空白 :</locus>4
號 第九例</rubric>

<s> (s-unit 句子單元)

包含文字中一個句子組成的區段。

Module: analysis

Example: <s>When are you leaving?</s>
<s>Tomorrow.</s>

<s>士何事?"</s>
<s>尚志。 </s>
(《孟子》〈三十三〉。)

<salute> (salutation 稱呼語)

包含在序言、獻詞、或其他文本區段開頭的稱呼語或問候語，或是信件、引言等結尾處的致意詞。

Module: textstructure

Example: <salute>To all courteous mindes, that will
vouchsafe the readinge.</salute>

<salute>致敬啓者</salute>

<samplingDecl> (sampling declaration 取樣宣告)

以篇章描述的方式說明建立文集或文選時文件取樣的原理與方法。

Module: header**<schemaSpec>**

建立一個符合 TEI 標準的模型以及該模型文件。

Module: tagdocs**Attributes:**

start

指出該模型的初步條件，例如在符合該模型標準的文件中，那些元素可做為文件的根元素。

ns

指出適用於該模型元件的預設名稱空間 (若有名稱空間)。

prefix

指明一個附加在所有和 TEI 元素相關的模式中的前綴。這使得外部模型可以和 TEI 結合，這些外部模型具有和 TEI 元素名稱相同的元素。

targetLang

若元素或屬性名稱所使用的語言有一種以上，說明建立文件模型時要使用那一種語言。

docLang

若元素、屬性、元素集或巨集指令描述所使用的語言有一種以上，說明建立文件時要使用那一種語言。

<scriptStmt> (script statement 腳本陳述)

包含口說文本的來源腳本相關細節。

Module: header**<seal>**

描述一個章印或其他附於手稿的類似項目

Module: msdescription**Attributes:**

contemporary

說明該章印和其附著的項目是否出於同一時期。

Example: <seal n="2" type="pendant"
subtype="cauda_duplex"> <p>The seal of
<name>Jens Olufsen</name> in black wax. (
<ref>DAS 1061</ref>). Legend:
<q>S IOHANNES OLAVI</q>. Parchment tag on which
is written:
<q>Woldorp Iohanne G</q>.</p> </seal>

<seal> <p>清<name>乾隆</name>皇帝的
「古稀天子之寶」玉璽，是選用整塊碧玉琢
製而成，印面以正方形，雙龍鈕繫黃條，印
面琢三行六字篆書，為乾隆年登 70 歲之
印。</p> </seal>

<sealDesc>

描述章印或其他附於手稿的外部項目，可以是連續性的文字段落、或是一連串專用的印章元素，也許附上一些裝飾附註元素。

Module: msdescription**<secFol>**

從手抄本中固定位置所拿開的一個或多個字 (通常在第二張書頁的開頭)，目的是提供一個專有的識別符號。

Module: msdescription

Example: <secFol>(con-)versio morum</secFol>

<secFol>当臥遊適</secFol>

S

<seg> (arbitrary segment 隨機分割)

包含文件中任何隨機字詞層次的單元 (包括其他分割元素)。

Module: linking**Attributes:**

subtype

提供所標記分割段落的次級分類。(任何字符串。)

Examples: <seg>When are you leaving?</seg>
<seg>Tomorrow.</seg>

<seg>你什麼時候出發?</seg>
<seg>明天。</seg>

<s><seg rend="caps" type="initial-cap">So father's
only</seg> glory was the ballfield. </s>

<s><seg rend="caps" type="initial-cap">此屬
性值表示句首第一個字母大寫</seg>/>

<pre><seg type="preamble"> <seg>Sigmund, <seg type="patronym">the son of Volsung</seg>, was a king in Frankish country.</seg> <seg>Sinfiotli was the eldest of his sons ...</seg> <seg>Borghild, Sigmund's wife, had a brother ... </seg> </seg></pre>	<p><seg type="preamble"> <seg>唐太宗李世民， <seg type="patronym">為唐高祖李淵與竇皇后的次子，</seg>是唐朝第二位皇帝。</seg> <seg>李承乾為其三子中的長子 ...</seg> <seg>娶長孫氏為妻，長孫皇后是北魏皇族拓跋氏之後...</seg> </seg></p>
<segmentation>	
描述文件分割的原理方法，例如分割成句子、音調單位、字形層次等。	
Module: header	

<sense> (sense information group 字義資訊群) <p>匯集辭條中一個字義的所有相關資訊(定義、範例、翻譯等)。</p>	
Module: dictionaries	
Attributes: <ul style="list-style-type: none"> level <p>說明該字義在辭條中的層次。(一個正整數)</p>	
Example: <pre><sense n="2"> <usg type="time">現代 </usg> <def>胭脂和香粉，舊時借指婦女</def> <cit type="example"> <quote>那一年頌蓮留著齊耳的短髮，用一條天藍色的緞帶箍住，她的臉是圓圓的，不施脂粉，但顯得有點蒼白。</quote> <bibl> <author>Corneille</author> </bibl> </cit> </sense></pre>	<pre><sense n="2"> <usg type="time">現代 </usg> <def>胭脂和香粉，舊時借指婦女</def> <cit type="example"> <quote>那一年頌蓮留著齊耳的短髮，用一條天藍色的緞帶箍住，她的臉是圓圓的，不施脂粉，但顯得有點蒼白。</quote> <bibl> <author>蘇童</author> </bibl> </cit> </sense></pre> <p>(蘇童，《妻妾成群》。)</p>

<series> (series information 叢書資訊) <p>包含某書目項目所屬的叢書資訊。</p>	
Module: core	

<seriesStmt> (series statement 集叢陳述) <p>若出版品隸屬於某叢書，則在此匯集該叢書的相關資訊。</p>	
Module: header	
Example: <pre><seriesStmt> <title>Machine-Readable Texts for the Study of Indian Literature</title> <respStmt> <resp>ed. by</resp> <name>Jan Gonda</name> </respStmt> <idno type="vol">1.2</idno> <idno type="ISSN">0 345 6789</idno> </seriesStmt></pre>	<pre><seriesStmt> <title>《印度文學研究》的電腦可讀文件</title> <respStmt> <resp>編者</resp> <name>珍·崗姐</name> </respStmt> <idno type="vol">1.2</idno> <idno type="ISSN">0 345 6789</idno> </seriesStmt></pre>

<set>	
包含一段演出的場景描述，像是佈景、時間、地點、景象等，這段描述通常出現在劇本中的前頁部分（並非舞台動作指示）。	
Module: drama	
Examples: <set> <p>The action takes place on February 7th between the hours of noon and six in the afternoon, close to the Trenartha Tin Plate Works, on the borders of England and Wales, where a strike has been in progress throughout the winter.</p> </set>	<set> <p>故事發生於九月八日正午十二點至三點間，位於台北中正紀念堂附近，有群衆包圍抗議政府的更名政策。</p> </set>
<set> <head>SCENE</head><p>A Sub-Post Office on a late autumn evening</p> </set>	<set> <head>場景</head><p>在一個秋高氣爽的下午，中正紀念堂前</p> </set>
<front> <set> <list type="gloss"><label>TIME</label><item>1907</item><label>PLACE</label><item>East Coast village in England</item></list> </set> <!-- <titlePage>, <div type="Dedication">, etc. --></front>	<front> <set> <list type="gloss"> <label>時間 : </label><item>2007</item><label>地點 : </label><item>台北市中心</item> </list> </set> <!-- <-->, <div type="Dedication">, etc. --></front>
<setting> (setting 背景)	
描述語言互動發生的一個特定背景。	
Module: corpus	
Example: <setting> <name>New York City, US</name><date>1989</date><locale>on a park bench</locale><activity>feeding birds</activity> </setting>	<setting> <name>台灣, 台北</name><date>1970</date><locale>-新公園的長凳上</locale><activity>躺臥</activity> </setting> (白先勇，《孽子》。)
<settingDesc> (setting description 背景描述)	
描述語言互動所發生的一個或多個背景，可用一段散文描述或是一系列的背景元素來表達。	
Module: corpus	
Example: <settingDesc> <p>Texts recorded in the Canadian Parliament building in Ottawa, between April and November 1988 </p> </settingDesc>	<settingDesc> <p>文本錄於渥太華的加拿大國會大廈，介於 1988 年 4 月至 11 月間</p> </settingDesc>
<settlement>	
包含主行政區的名稱，例如城市、鄉鎮、村莊等單一地理政治或行政單位。	
Module: namesdates	
Example: <placeName> <settlement type="town">Glasgow</settlement><region>Scotland</region> </placeName>	<placeName> <settlement type="town">淡水</settlement><region>台北縣</region> </placeName>
<sex>	
指明個人性別。	

Module: namesdates**Example:** <sex value="2">female</sex>

<sex value="2">女性</sex>

<shift>

所標記的位置表示任一說話者在一連串說話中，某些附屬語言特性的改變。

Module: spoken**Attributes:****feature**

附屬語言特性

屬性值清單:

tempo

說話速度

loud

音量

pitch

音調範圍

tension

張力或強調模式

rhythm

節奏品質

voice

聲音品質

new

說明改變後的附屬語言特性狀況。(開放式列表 (可能屬性值範例詳見))

Example: <u who="#LB"><shift feature="loud" new="i"/>Elizabeth</u>
 <u who="#EB">Yes</u>
 <u who="#LB"><shift feature="loud"/>Come and try this</shift>
 <shift feature="loud" new="ff"/>come on</u>
 <listPerson type="speakers"> <person xml:id="LB"/>
 <person xml:id="EB"/> </listPerson>

<u who="#LB"><shift feature="loud" new="f"/>伊莉莎白</u>
 <u who="#EB">是的</u>
 <u who="#LB"><shift feature="loud"/>來把這穿上</shift>
 <pause/>
 <shift feature="loud" new="ff"/>好嘛</u>
 <listPerson type="speakers"> <person xml:id="LB"/>
 <person xml:id="EB"/> </listPerson>

<sic>

包含看似錯誤但仍照實轉錄的文本。

Module: core

Examples: for his nose was as sharp as a pen, and <sic>a Table</sic> of green fields.

賣饅頭的老頭，背著木箱子，裡邊裝著熱<sic>鰻魚</sic>，太陽一出來，就在街上叫喚。

I don't know, Juan. It's so far in the past now — how <sic>we can</sic> prove or disprove anyone's theories?

人們走起路來是快的，嘴裡邊的呼吸，一遇到了<sic>嚴肅</sic>好像冒著煙似的。

I don't know, Juan. It's so far in the past now — how <choice> <sic>we can</sic> <corr>can we</corr> </choice> prove or disprove anyone's theories?

人們走起路來是快的，嘴裡邊的呼吸，一遇到了<choice> <sic>嚴肅</sic> <corr>嚴寒</corr> </choice> 好像冒著煙似的。

for his nose was as sharp as a pen, and <choice>

賣饅頭的老頭，背著木箱子，裡邊裝著熱

<p><sic>a Table</sic> <corr>a' babblid</corr> </choice> of green fields.</p>	<p><choice> <sic>饅魚</sic> <corr>饅頭</corr> </choice>，太陽一出來，就在街上叫喚。 (蕭紅，《呼蘭河傳》。)</p>
--	--

<p><signatures> 包含手抄本中一張或一疊書頁內簽名的敘述。</p>	<p>Module: msdescription</p> <p>Example: <signatures>Quire and leaf signatures in letters, [b]-v, and roman numerals; those in quires 10 (1) and 17 (s) in red ink and different from others; every third quire also signed with red crayon in arabic numerals in the center lower margin of the first leaf recto: "2" for quire 4 (f. 19), "3" for quire 7 (f. 43); "4," barely visible, for quire 10 (f. 65), "5," in a later hand, for quire 13 (f. 89), "6," in a later hand, for quire 16 (f. 113).</signatures></p> <p><signatures>正文前有朱紅藏印：「武陵人」朱文椭圓印、「國立中央圖/書館收藏」朱文長方印、「奕/修」朱文方印、「約/齋」朱文雙{234245}方印。</signatures> (《三家詩鈔》，華培昌，藏於國家圖書館。)</p>
---	---

<p><signed> (signature 簽名) 包含結尾致意詞等，附加在序言、獻詞、或其他文本區段中。</p>	<p>Module: textstructure</p>
<p>Example: <signed>Thine to command <name>Humph. Moseley</name> </signed></p>	<p><signed><name>李敖</name>，于台北。 </signed></p>

<p><soCalled> (so called 另稱) 作者或敘述者使用的字句在意義上另有所指的表現，例如諷刺所使用的引號或斜體標示。</p>	<p>Module: core</p>
<p>Example: To edge his way along the crowded paths of life, warning all human sympathy to keep its distance, was what the knowing ones call <soCalled>nuts</soCalled> to Scrooge.</p>	<p>衆猴聽說，即拱伏無違。一個個序齒排班，朝上禮拜，都稱千歲大王。自此，石猴高登王位，將石字兒隱了，遂稱<soCalled>美猴王</soCalled>。 (吳承恩，《西遊記》。)</p>

<p><soecStatus> (socio-economic status 社會經濟地位) 包含個人的社會或經濟地位的非正式描述。</p>	<p>Module: namesdates</p>
<p>Attributes:</p>	
<p>scheme 指出所使用的分類系統或分類法。(必須標明元素 taxonomy)</p>	
<p>code 所標明的地位代號被定義在由屬性 source 所規定的分類系統或分類法當中。(必須標明元素 category)</p>	
<p>Examples: <soecStatus scheme="#rg" code="#ab1"/></p>	<p><soecStatus scheme="#rg" code="#ab1"/></p>
<p><soecStatus>Status AB1 in the RG Classification scheme</soecStatus></p>	<p><soecStatus>印度教種姓制度下的賤民階級</soecStatus></p>

<sound>	
描述電影或廣播劇本中的音效或配樂。	
Module: drama	
Attributes:	
type	將聲音從某方面來分類，例如音樂，特殊音效等。
discrete	指出該聲音是否和週遭說話聲音重疊或單獨穿插於其間。
Example: <sp> <speaker>Benjy</speaker><p>Now to business.</p> </sp><sp> <speaker>Ford and Zaphod</speaker><p>To business.</p> </sp><sound discrete="true">Glasses clink.</sound><sp> <speaker>Benjy</speaker><p>I beg your pardon?</p> </sp><sp> <speaker>Ford</speaker><p>I'm sorry, I thought you were proposing a toast.</p> </sp>	<sp> <speaker>班吉</speaker><p>現在，說到我們的事業。</p> </sp><sp> <speaker>福特和薩豐</speaker><p>敬我們的事業。</p> </sp><sound discrete="true">玻璃杯敲擊聲</sound><sp> <speaker>班吉</speaker><p>抱歉，您說什麼？</p> </sp><sp> <speaker>福特</speaker><p>不好意思，我以為你說乾杯。</p> </sp>

<source>	
描述關於手稿說明資訊的原始出處。	
Module: msdescription	
Example: <source>Derived from <ref>Stanley (1960)</ref></source>	<source>來自 <ref>Stanley (1960)</ref></source>

<sourceDesc>	
提供所製電子文件的一個或數個來源文件的書目描述。	
Module: header	
Example: <sourceDesc> <p>No source: created in machine-readable form.</p> </sourceDesc>	<sourceDesc> <p>無來源：以電腦可讀格式建立</p> </sourceDesc>

<sp> (speech 演說)	
劇本中的個人台詞，或散文、韻文中的個人演說。	
Module: core	
Example: <sp> <speaker>The reverend Doctor Optimiam</speaker><p>I do not think I have named a single unpresentable fish.</p> </sp><sp> <speaker>Mr Gryll</speaker><p>Bream, Doctor: there is not much to be said for bream.</p> </sp><sp> <speaker>The Reverend Doctor Optimiam</speaker><p>On the contrary, sir, I think there is much to be	<sp> <speaker>祝英台</speaker><p>我就是英台。三年前我想出外求學，故而改扮男裝，不期与梁兄相遇，三載同窗多蒙照顧，英台感激不盡。</p> </sp><sp> <speaker>梁山伯</speaker><p>賢弟，哦，急書的時候，咱們是兄弟相稱，如今你這樣的打扮，我該稱你賢弟呢，還是.....</p> </sp>

<p>said for him. In the first place....</p></p> <p><p>Fish, Miss Gryll — I could discourse to you on fish by the hour: but for the present I will forbear....</p> </sp></p>	<p><sp> <speaker>祝英台</speaker></p> <p><p>讀書時節我是女扮男裝，理該兄弟相稱，如今不妨改稱兄妹。</p> </sp></p> <p>(《梁山伯與祝英台》)</p>
---	---

<space> 指出來源文件中出現大片空白的位置。	
Module: transcr	
Attributes:	
dim	指出該空白是水平的或垂直的。 屬性值清單： horizontal 空白是水平的。 vertical 空白是垂直的。
extent	約略指出空白的面積大小，可用字母數、公釐、英吋、或其他適當的單位來表示。(任何測量的量，例如 10 個字母、或 4 行。)
resp	指出確認及測量空白大小的負責人。 (一個指標連結到文件標頭裡宣告的識別符碼，表示一位在文件建立、轉錄、編輯、或編碼等某方面的負責人。)
Example: By god if wommen had writen storyes As <space quantity="7" unit="minims"/> han within her oratoryes	夕陽西下<space quantity="1" unit="minims"/> 斷腸人在天涯 (元曲。馬致遠，《天淨沙：秋思》。)

 (span 文字段) 將詮釋性註釋直接和一段文字段連結。	
Module: analysis	
Attributes:	
from	指出被註解段落的起點；若沒有使用屬性 to ，則指出全部段落。(指出出現在段落起點的元素。)
to	指出被註解段落的終點。(指出出現在段落終點的元素。)
Example: <p xml:id="para2">(The "aftermath" starts here)</p> <p xml:id="para3">(The "aftermath" continues here)</p> <p xml:id="para4">(The "aftermath" ends in this paragraph)</p> aftermath	<p xml:id="第二小節">("結局"從這裡開始)</p> <p xml:id="第三小節">("結局"持續)</p> <p xml:id="第四小節">("結局"結束於此)</p> 結局

<spanGrp> (span group 文字段群組)

匯集文字段標籤。

Module: analysis

<speaker>

一種特殊的標題或標籤形式，用來標示劇本中一位或多位講者名稱。

Module: core

Example: <sp who="#ni #rsa"> <speaker>Nancy and Robert</speaker> <stage type="delivery">(speaking simultaneously)</stage> <p>The future? ...</p> </sp> <list type="speakers"> <item xml:id="ni"/> <item xml:id="rsa"/> </list>

<sp who="#ni #rsa"> <speaker>梁山伯與祝英台 t</speaker> <stage type="演講或歌唱"> (同時)</stage> <p>梁山伯與祝英台，生不成雙死不分，生不成雙死不分。</p> </sp> <list type="speakers"> <item xml:id="ni"/> <item xml:id="rsa"/> </list> (《梁山伯與祝英台》)

<specDesc> (Element or class description 元素或元素集描述)

指出指定元素或元素集的描述應在此包括在文件中。

Module: tagdocs

Attributes:

key

提供文件元素或元素集的識別符碼。

atts

提供其屬性描述應另外包含的屬性名稱。(屬性名稱列表，中間用空白鍵隔開。)

Examples: <specDesc key="emph"/>	<specDesc key="emph"/>
<specDesc key="foreign" atts="usage xml:lang"/>	<specDesc key="foreign" atts="usage xml:lang"/>
<specDesc key="orth"/>	<specDesc key="orth"/>

<specGrpRef> (reference to a specification group 參照到一個說明群組)

指出被參照的元素 specGrp 中的宣告應在此插入。

Module: tagdocs

Attributes:

target

指向照理屬於此位置的說明群組。

Example: <p>This part of the module contains declarations for names of persons, places, and organisations: <specGrpRef target="#names.pers"/> <specGrpRef target="#names.place"/> <specGrpRef target="#names.org"/> </p> <specGrp xml:id="names.pers"> <!-- ... --></specGrp> <specGrp xml:id="names.place"> <!-- ... --></specGrp> <specGrp xml:id="names.org"> <!-- ... --></specGrp>

<p>這部份的模組包含人名、地名以及組織名稱的宣告： <specGrpRef target="#names.pers"/> <specGrpRef target="#names.place"/> <specGrpRef target="#names.org"/> </p> <specGrp xml:id="names.pers"> <!-- ... --></specGrp> <specGrp xml:id="names.place"> <!-- ... --></specGrp> <specGrp xml:id="names.org"> <!-- ... --></specGrp>

<specList> 標記一敘述列表插入散文文件的位置。 Module: tagdocs	
Example: <specList> <specDesc key="lb" attrs="ed"/> <specDesc key="div"/> </specList>	<specList> <specDesc key="lb" attrs="ed"/> <specDesc key="div"/> </specList>
<sponsor> 標明贊助的組織或機構名稱。 Module: header	
Example: <sponsor>Association for Computers and the Humanities</sponsor> <sponsor>Association for Computational Linguistics</sponsor> <sponsor>Association for Literary and Linguistic Computing</sponsor>	<sponsor>香港影評人協會</sponsor> <sponsor>香港教育專業人員協會</sponsor> <sponsor>香港青年協會</sponsor>
<stage> (stage direction 舞台指示) 包含劇本中任何一種舞台場景或演出動作指示。 Module: core	
Attributes: type 指出舞台指示的種類。 屬性值清單： setting 描述舞台佈景。 entrance 描述角色進場。 exit 描述角色退場。 business 描述演員動作。 novelistic 敘述性的，積極性的舞台指示。 delivery 描述演員說話方式。 modifier 提供一個角色的某些細節資訊。 location 描述場景位置。 mixed 包含兩種以上的舞台指示類型。	<stage type="setting"> 電梯開門</stage> <stage type="setting"> 指揮鬢</stage> <stage type="entrance"> 小陳和小王騎車回來</stage>
Example: <stage type="setting">A curtain being drawn.</stage> <stage type="setting">Music</stage> <stage type="entrance">Enter Husband as being thrown off his horse.</stage>	<stage type="setting"> 電梯開門</stage> <stage type="setting"> 指揮鬢</stage> <stage type="entrance"> 小陳和小王騎車回來</stage>

<pre><stage type="exit">Exit pursued by a bear.</stage> <stage type="business">He quickly takes the stone out.</stage> <stage type="delivery">To Lussurioso.</stage> <stage type="novelistic">Having had enough, and embarrassed for the family.</stage> <stage type="modifier">Disguised as Ansaldo.</stage> <stage type="location">At a window.</stage> <stage rend="inline" type="delivery">Aside.</stage></pre>	<pre><stage type="exit">搬家工人把家具搬進電梯</stage> <stage type="business">小玉清點家具數量</stage> <stage type="delivery">將簽收單交給搬家工人</stage> <stage type="novelistic">家具佔去出入口，小玉顯得有些不好意思。</stage> <stage type="modifier">小陳眼睛為之一亮</stage> <stage type="location">電梯口</stage> <stage rend="inline" type="delivery">悄悄話</stage></pre>
---	--

<stamp> 包含一個字詞，描述一個印記或是類似圖案。 Module: msdescription Example: <rubric>Apologyticu TTVLLIANI AC IGNORATIA IN XPO IHV<lb/> SI NON LICET <lb/> NOBIS RO <lb/> manii imperii <stamp>Bodleian stamp</stamp> <lb/></rubric>	
<rubric>乾隆御覽之寶<stamp>清乾隆玉璽</stamp><lb/></rubric>	

<state> 標明分界方法所定義的權威參照標準裡其中一個組件。 Module: header Attributes: <ul style="list-style-type: none"> ed 用來指出該分界適用於哪一個版本。(任何字串；通常是一般代表該版本的符碼。) unit 標明在該分界上變更的文字段落種類。 <p>屬性值清單：</p> <ul style="list-style-type: none"> page 參照版本中的分頁。 column 分段。 line 分行。 book 書或冊的單位。 poem 詩集中的單首詩。 canto 詩篇或其他詩的主要部份。 stanza 一首詩、一本書、或詩篇中的詩節。 act 戲劇中的幕。 	
---	--

scene	戲劇或表演中的場景。
section	任何種類的段落。
absent	參照版本中未呈現的段落。
length	標明參照部份的固定長度。(應為一個正整數；若無提供任何值，則長度無限制，並延伸到下一個界線或是到屬性值的結束。)
delim	提供一個參照部份中的定界字串。(若使用一個間隔，則看作為空白。)
Example: <person> <state ref="#SCHOL" type="status"> <label>scholar</label> </state> </person>	<person> <state ref="#SCHOL" type="status"> <label>學者</label> </state> </person>

<stdVals> (Standard values 標準值)	
明確說明文本中標準化日期或數值所使用的格式。	
Module: header	
Example: <stdVals> <p>All integer numbers are left-filled with zeroes to 8 digits.</p> </stdVals>	<stdVals> <p>所有數字四捨五入至小數點第二位</p> </stdVals>

<street> (street 街道)	
完整的街道地址，包含任何名稱或數字，用以識別一棟建築物以及所在街道名稱。	
Module: core	
Examples: <street>via della Faggiola, 36</street>	<street>天津街 25 號</street>
<street><name>Duntaggin</name>, 110 Southmoor Road</street>	<street>皇后大道東 123 號<name>灣仔大廈</name></street>

<stress>	
包含個別標明的標題字重音模式。	
Module: dictionaries	

<string> (String value 字串值)	
表示功能值細節的值部分資訊，包含一個字串。	
Module: iso-fs	
Example: <f name="greeting"> <string>Hello, world!</string> </f>	<f name="greeting"> <string>哈囉，大家好！</string> </f>

<stringVal>	
包含對於記錄在元素 patternSpec 裡的實體所預期的擴展性，在引用符號中呈現。	
Module: tagdocs	
Examples: <stringVal>"the choice of quotes isn't	<stringVal>"引述的選擇並非不重要

always unimportant"</stringVal>	"</stringVal>
<stringVal>SYSTEM 'teiclasses'"</stringVal>	<stringVal>SYSTEM 'teiclasses'"</stringVal>

<subc> (subcategorization 次要分類)	
包含次要分類資訊 (及物 / 不及物、可數 / 不可數等)	
Module: dictionaries	
Example: <entry> <form> <orth>médire</orth></form><gramGrp> <subc>t ind</subc> </gramGrp></entry>	<entry> <form> <orth>cloth (布料)</orth></form><gramGrp> <subc>不可數</subc></gramGrp></entry>

<summary>	
包含由編目者所提供之簡短概述，說明該項目的智慧內容。	
Module: msdescription	
Example: <summary> This item consists of three books with a prologue and an epilogue.</summary>	<summary> 此物件包含三冊以及序與跋。</summary>

<superEntry>	
匯集一組同形異義字的連續辭條。	
Module: dictionaries	
Example: <superEntry> <form><orth>abandon</orth><hyph>a ban don</hyph><pron>@ "band@n</pron></form><entry n="1"> <gramGrp> <pos>v</pos><subc>T1</subc> </gramGrp><sense n="1"> <def>to leave completely and forever ... </def> </sense><sense n="2"/> </entry><entry n="2"> <gramGrp> <pos>n</pos><subc>U</subc> </gramGrp><def>the state when one's feelings and actions are uncontrolled; freedom from control</def></entry> </superEntry>	<superEntry> <form> <orth>罷</orth><hyph> (因漢字無法以連字符號拆解，故不提供範例。)</hyph><pron>bi4</pron> </form><entry n="1"> <gramGrp> <pos>動詞</pos><subc>反物</subc> </gramGrp><sense n="1"> <def>輔助：矯正過失</def></sense><sense n="2"/> </entry><entry n="2"> <gramGrp> <pos>名詞</pos><subc>可數</subc> </gramGrp><def>古時矯正弓的器具</def> </entry></superEntry>

<supplied>	
指出一段由轉錄者或編者添加的補充文字，添加的原因是該位置的文字無法被辨認，也許是因為來源文件的損壞或內容遺失、或是任何其他原因導致難以辨認。	
Module: transl	
Attributes:	
reason	說明該文件當時必須補充的原因。(任何描述問題的辭彙，例如過度裝訂、墨水褪色、缺頁、或在原文中被刪除。)
hand	文字認定為遺失進而補充文字，該補充行為 (部分刪除等) 必須透過一個身份明確的經手人完成，在此指明該負責該動作的經手人身分。(必須是文件標頭裡宣告的人員識別符碼之一 (見章節)。)

agent

若文字的補充是出於可識別的文件損壞，則在此將損壞原因分類。

屬性值清單:

rubbing

損毀是起因於書頁邊緣摩擦受損

mildew

損毀是起因於書頁表面發霉

smoke

損毀是起因於煙燻

source

指明補充文字的來源。(任何表示補充文字來源的字串。也許是手稿的章印、或是一特殊版本、或是轉錄者或編者的姓名縮寫，表示是他們所做的決定。)

Example: I am dr Sr yr <supplied reason="illegible" source="amanuensis copy">very humble Servt</supplied> Sydney Smith

回首向來蕭瑟處，歸去，也無風雨也無晴。

(蘇軾，《定風波》。)

<support>

描述對於手稿書寫部分的物質載體所使用的材料等。

Module: msdescription

Example: <objectDesc form="roll"> <supportDesc> <support> Parchment roll with <material>silk</material> ribbons. </support> </supportDesc> </objectDesc>

<objectDesc form="roll"> <supportDesc> <support> 羊毛紙以絲質綵帶捆綁。</support> </supportDesc> </objectDesc>

<supportDesc>

匯集描述手稿書寫部分的物質載體元素。

Module: msdescription**Attributes:****material**

載體主要組成材料的簡短用途定義名稱

屬性值清單:

paper

紙

parch

羊皮紙

mixed

混合

<surname> (surname 姓氏)

包含一個家族姓氏，並非名字、教名、或綽號。

Module: namesdates

Example: <surname type="combine">St John Stevas</surname>

<surname type="combine">歐陽</surname>

<surrogates>

包含關於任何手稿的數位化或攝影呈現的資訊，可能存在於保管機構或是其他地方。

Module: msdescription

Example: <surrogates> <p> <bibl> <title type="gmd">diapositive</title> <idno>AM 74 a, fol.</idno> <date>May 1984</date> </bibl> <bibl> <title type="gmd">b/w prints</title> <idno>AM 75 a, fol.</idno> <date>1972</date> </bibl> </p> </surrogates>

<surrogates> <p> <bibl> <title type="gmd">透明正片</title> <idno>AM 74 a, fol.</idno> <date>May 1984</date> </bibl> <bibl> <title type="gmd">黑白輸出</title> <idno>AM 75 a, fol.</idno> <date>1972</date> </bibl> </p> </surrogates>

<syll> (syllabification 音節劃分)

包含標題字的音節劃分。

Module: dictionaries

Example: <form> <orth>area</orth> <hyph>ar | ea</hyph> <syll>ar | e | a</syll> </form>

因漢字為一字一音節，故無法提供範例

<symbol> (Symbolic value 符號值)

表示功能值細節的值部分資訊，包含限定符號列表中的其中一項。

Module: iso-fs

Attributes:

value

提供功能的符號值，限定符號列表可在功能宣告中指明。(用字串表示，例如女性。)

Example: <f name="gender"> <symbol value="feminine"/> </f>	<f name="gender"> <symbol value="feminine"/> </f>
---	---

<table>

以表格形式呈現、包含在直行橫列中的文字內容。

Module: figures

Attributes:

rows

指出表格中的列數。(若無提供數字，則應以應用程式來計算行數。)

cols

指出表格中每一列所包含的行數。(若無提供數字，則應以應用程式來計算行數。)

Example: <table rows="4" cols="4"> <head>Poor Men's Lodgings in Norfolk (Mayhew, 1843)</head> <row role="label"> <cell role="data"/> <cell role="data">Dossing Cribs or Lodging Houses</cell> <cell role="data">Beds</cell> <cell role="data">Needys or Nightly Lodgers</cell> </row> <row role="data"> <cell role="label">Bury St Edmund's</cell> <cell role="data">5</cell> <cell role="data">8</cell> <cell role="data">128</cell> </row> <row role="data"> <cell>

<table rows="4" cols="4"> <head>台北飯店提供住房數目(2008 年雙十國慶)</head> <row role="label"> <cell role="data"/> <cell role="data">經濟客房</cell> <cell role="data">標準客房</cell> <cell role="data">高級客房</cell> </row> <row role="data"> <cell role="label">圓山大飯店</cell> <cell role="data">203</cell> <cell role="data">168</cell> <cell role="data">66</cell> </row> <row role="data"> <cell role="label">凱撒大

<pre> <cell role="label">Thetford</cell> <cell role="data">3</cell> <cell role="data">6</cell> <cell role="data">36</cell> </row> <row role="data"> <cell role="label">Attleboro'</cell> <cell role="data">3</cell> <cell role="data">5</cell> <cell role="data">20</cell> </row> <row role="data"> <cell role="label">Wymondham</cell> <cell role="data">1</cell> <cell role="data">11</cell> <cell role="data">22</cell> </row> </table> </pre>	<pre> 飯店</cell> <cell role="data">216</cell> <cell role="data">140</cell> <cell role="data">32</cell> </row> <row role="data"> <cell role="label">喜來登 大飯店</cell> <cell role="data">197</cell> <cell role="data">160</cell> <cell role="data">50</cell> </row> <row role="data"> <cell role="label">君悅大 飯店</cell> <cell role="data">177</cell> <cell role="data">130</cell> <cell role="data">22</cell> </row> </table> </pre>
---	---

<tag>	
包含具有完整開始標籤與結束標籤的文字，可能包括屬性說明，但不包含開頭及結尾標記定義符號。	
Module: tagdocs	
Attributes:	
scheme	
提供該標準之識別符碼，此名稱定義於該標準中。	
屬性值清單:	
TEI	
此標籤為 TEI 標準的一部份。	
DBK	
此標籤為 Docbook 標準的一部份。	
Example: Mark the start of each italicised phrase with a <tag>hi rend="it"</tag> tag, and its end with a <tag>/hi</tag> tag.	於所有斜體字的前頭以<tag>hi rend="it"</tag> 標籤，並以<tag>/hi</tag>標籤結尾。

<tagsDecl> (tagging declaration 標誌宣告)	
提供關於應用在 XML 文件中的標誌的詳細資訊。	
Module: header	
Example: <tagsDecl> <rendition xml:id="rend-it">to be rendered in italic font</rendition> <namespace name="http://www.tei-c.org/ns/1.0"> <tagUsage gi="hi" occurs="467" render="#rend-it"/> <tagUsage gi="title" occurs="45" render="#rend-it"/> </namespace> <namespace name="http://docbook.org/ns/docbook"> <tagUsage gi="para" occurs="10"/> </namespace> </tagsDecl>	<tagsDecl> <rendition xml:id="rend-it">用於斜體字</rendition> <namespace name="http://www.tei-c.org/ns/1.0"> <tagUsage gi="hi" occurs="467" render="#rend-it"/> <tagUsage gi="title" occurs="45" render="#rend-it"/> </namespace> <namespace name="http://docbook.org/ns/docbook"> <tagUsage gi="para" occurs="10"/> </namespace> </tagsDecl>

<tagUsage> (tag usage 標籤使用)	
提供文件中某個特定元素的使用資訊。	
Module: header Attributes: <i>gi</i> 該標籤所指明的元素名稱 (通用識別符碼)。(上層元素 namespace 所指的元素在名稱空間中的名稱) <i>occurs</i> 指出該元素在文本中出現的次數。(大於零的整數。) <i>withId</i> 指出帶有明確全域屬性 xml:id 屬性值的元素在文本中的出現次數。(大於零的整數。) <i>render</i> 標明元素 rendition 的識別符號，該符號定義此元素的呈現方法。(識別符號為文件中某個元素 rendition 所帶有的全域屬性 xml:id 的屬性值。)	Example: <tagsDecl> <rendition <i>xml:id="it"></i> Render using a slant or italic variant on the current font</rendition> <namespace name="http://www.tei-c.org/ns/1.0"> <tagUsage <i>gi="hi"</i> occurs="28" withId="2" render="#it"> Used to mark English words italicised in the copy text.</tagUsage> <tagUsage gi="foreign" render="#it">Used to mark non-English words in the copy text.</tagUsage> <!-- ... --></namespace> <!-- ... --></tagsDecl>
<tagsDecl> <rendition xml:id="it">將斜體用於通用的字型</rendition> <namespace name="http://www.tei-c.org/ns/1.0"> <tagUsage <i>gi="hi"</i> occurs="28" withId="2" render="#it"> 用來標示副本裡的斜體英文字。</tagUsage> <tagUsage gi="foreign" render="#it">用來標示副本裡的非英文字。</tagUsage> <!-- ... --></namespace> <!-- ... --></tagsDecl>	

<taxonomy> (taxonomy 分類學法)	
定義文件分類的類型學，可以是潛在地以書目資料的方式，或是明確地以結構分類法的方式來分類。	
Module: header Example: <taxonomy xml:id="tax.b"> <bibl>Brown Corpus</bibl> <category xml:id="tax.b.a"> <catDesc>Press Reportage</catDesc> <category xml:id="tax.b.a1"> <catDesc>Daily</catDesc> </category> <category xml:id="tax.b.a2"> <catDesc>Sunday</catDesc> </category> <category xml:id="tax.b.a3"> <catDesc>National</catDesc> </category> <category xml:id="tax.b.a4"> <catDesc>Provincial</catDesc> </category> <category xml:id="tax.b.a5"> <catDesc>Political</catDesc> </category> <category xml:id="tax.b.a6"> <catDesc>Sports</catDesc> </category> </category> <category xml:id="tax.b.d"> <catDesc>Religion</catDesc> <category xml:id="tax.b.d1"> <catDesc>Books</catDesc> </category> <category xml:id="tax.b.d2">	<taxonomy xml:id="tax.b"> <bibl>布朗集</bibl> <category xml:id="tax.b.a"> <catDesc>媒體採訪報導</catDesc> <category xml:id="tax.b.a1"> <catDesc>日報</catDesc> </category> <category xml:id="tax.b.a2"> <catDesc>週日</catDesc> </category> <category xml:id="tax.b.a3"> <catDesc>全國性</catDesc> </category> <category xml:id="tax.b.a4"> <catDesc>地方性</catDesc> </category> <category xml:id="tax.b.a5"> <catDesc>政治</catDesc> </category> <category xml:id="tax.b.a6"> <catDesc>體育</catDesc> </category> <category xml:id="tax.b.d"> <catDesc>宗教</catDesc> <category xml:id="tax.b.d1"> <catDesc>藝文</catDesc>

<catDesc>Periodicals and tracts</catDesc> </category> </category> </taxonomy>	</catDesc> </category> <category xml:id="tax.b.d2"> <catDesc>期刊 與短文</catDesc> </category> </category> </taxonomy>
--	--

<tech> (Technical stage direction 技術性舞台指示)	
描述一個具有特殊目的，但並非針對演員的舞台指示。	
Module: drama	
Attributes:	
type 技術性舞台指示類型 屬性值清單： light 燈光提示 sound 音效提示 prop 道具提示 block 舞台調度指示	perf 指出該技術性舞台指示適用於哪些演出中。(識別碼參照 (IDREFS) 來自於元素 performance 的屬性 xml:id。)
Example: <tech type="light">Red spot on his face</tech>	<tech type="light">紅光打在他臉上</tech>

<TEI> (TEI document TEI 文件)		
包含符合 TEI 標準的單一文件，由一個 TEI 標頭及一份文本組成，可單獨出現或是作為元素 teiCorpus 的一部分。		
Module: textstructure		
Attributes:		
version TEI 架構的版本。(用一個數字標明 TEI 指引的版本別)	Example: <TEI> <teiHeader> <fileDesc> <titleStmt> <title>The shortest TEI Document Imaginable</title> </titleStmt> <publicationStmt> <p>First published as part of TEI P2.</p> </publicationStmt> <sourceDesc> <p>No source: this is an original work.</p> </sourceDesc> </fileDesc> </teiHeader> <text> <body> <p>This is about the shortest TEI document imaginable.</p> </body> </text> </TEI>	<TEI> <teiHeader> <fileDesc> <titleStmt> <title>TEI 中文指引</title> </titleStmt> <publicationStmt> <p>將與 TEI 中文在地化計劃等文件一同出版</p> </publicationStmt> <sourceDesc> <p>譯自 TEI P5 英文指引</p> </sourceDesc> </fileDesc> </teiHeader> <text> <body> <p>這是 TEI P5 的中文指引...</p> </body> </text> </TEI>

<teiCorpus> (TEI corpus TEI 文集)	
包含一套用 TEI 編碼的文件集，由單一文集標頭以及一個 (或多個) TEI 元素所組成，各 TEI 元素包	

含單一文本標頭和一個文本。

Module: core

Attributes:

version

TEI 架構的版本。(用一個數字表示 TEI 指引的版本別)

```
Example: <teiCorpus> <teiHeader> <!-- header
for corpus --></teiHeader>
<TEI> <teiHeader> <!-- header for first text
--></teiHeader>
<text> <!-- content of first text --></text>
</TEI>
<TEI> <teiHeader> <!-- header for second text
--></teiHeader>
<text> <!-- content of second text --></text>
</TEI> <!-- more TEI elements here
--></teiCorpus>
```

```
<teiCorpus> <teiHeader> <!-- 該文集的總
header --></teiHeader>
<TEI> <teiHeader> <!-- 第一個文章的 header
--></teiHeader>
<text> <!-- 第一個文章的內容 --></text>
</TEI>
<TEI> <teiHeader> <!-- 第二個文章的 header
--></teiHeader>
<text> <!-- 第二個文章的內容 --></text>
</TEI> <!-- 其他 TEI 元素 --></teiCorpus>
```

<teifsd> (feature system declaration 功能系統宣告)

包含一個功能系統宣告。

Module: declarefs

<teiHeader> (TEI Header TEI 標頭)

在所有符合 TEI 標準的文本起始的電子題名頁當中提供敘述性以及宣告性的資訊。

Module: header

Attributes:

type

標明標頭所附屬於的文件類型，例如文集或單一文本。

屬性值清單：

text

標頭附屬於單一文本中。

corpus

標頭附屬於文集中。

```
Example: <teiHeader> <fileDesc> <titleStmt>
<title>Shakespeare: the first folio (1623) in electronic
form</title>
<author>Shakespeare, William (1564–1616)</author>
<respStmt> <resp>Originally prepared by</resp>
<name>Trevor Howard-Hill</name> </respStmt>
<respStmt> <resp>Revised and edited by</resp>
<name>Christine Avern-Carr</name> </respStmt>
</titleStmt>
<publicationStmt> <distributor>Oxford Text
Archive</distributor>
<address> <addrLine>13 Banbury Road, Oxford OX2 6NN,
UK</addrLine> </address>
<idno type="OTA">119</idno>
<availability> <p>Freely available on a non-commercial
basis.</p> </availability>
<date when="1968">1968</date> </publicationStmt>
```

```
<teiHeader> <fileDesc> <titleStmt>
<title>Taisho Tripitaka, Electronic
version, No. 251 般若波羅蜜多心經
</title>
<respStmt> <resp>底本來源
</resp>
<name>大藏出版株式會社
</name> </respStmt>
<respStmt> <resp>電子版本製作
</resp>
<name>中華電子佛典協會
</name> </respStmt> </titleStmt>
<publicationStmt> <distributor>中華
電子佛典協會</distributor>
<address> <addrLine>11246 台北
```

<pre> <sourceDesc> <bibl>The first folio of Shakespeare, prepared by Charlton Hinman (The Norton Facsimile, 1968)</bibl> </sourceDesc> </fileDesc> <encodingDesc> <projectDesc> <p>Originally prepared for use in the production of a series of old-spelling concordances in 1968, this text was extensively checked and revised for use during the editing of the new Oxford Shakespeare (Wells and Taylor, 1989).</p> </projectDesc> <editorialDecl> <correction> <p>Turned letters are silently corrected.</p> </correction> <normalization> <p>Original spelling and typography is retained, except that long s and ligatured forms are not encoded.</p> </normalization> </editorialDecl> <refsDecl xml:id="ASLREF"> <cRefPattern matchPattern="(\S+)[^\n]+\\.\n*" replacementPattern="#xpath{//div1[@n='\$1']/div2[@n='\$ 2']//lb[@n='\$3']}>"<p>A reference is created by assembling the following, in the reverse order as that listed here: <list> <item>the <att>n</att> value of the preceding <gi>lb</gi></item> <item>a period</item> <item>the <att>n</att> value of the ancestor <gi>div2</gi></item> <item>a space</item> <item>the <att>n</att> value of the parent <gi>div1</gi></item> </list></p> </cRefPattern> </refsDecl> </encodingDesc> <revisionDesc> <list> <item><date when="1989-04-12">12 Apr 89</date> Last checked by CAC</item> <item><date when="1989-03-01">1 Mar 89</date> LB made new file</item> </list> </revisionDesc> </teiHeader> </pre>	<p>市北投區光明路 276 號 4 樓 </addrLine> </address> <availability> <p>本資料使用限定於非營利性用途，並需附上本標頭資訊。</p> </availability> <date>1998 年 12 月</date> </publicationStmt> <sourceDesc> <bibl>Taisho Tripitaka Vol. 08, Nr. 251 般若波羅蜜多心經 </bibl> </sourceDesc> </fileDesc> <encodingDesc> <projectDesc> <p>預備格式轉換</p> </projectDesc> </encodingDesc> <revisionDesc> <list> <item><date>19990721/18:35:54 </date>CW 以 CBXMLBAT (99/6/30)轉換成 XML</item></list> </revisionDesc> </teiHeader></p>
--	--

<term>	
包含作為專有名詞的一個單字、詞彙、或是表示符號。	
Module: core	
Attributes:	
sortKey	提供索引中該專有名詞的排序關鍵。(可用任何連續的統一碼協定 (Unicode) 字串表示。)
Examples: David's other principal backer, Josiah ha-Kohen <index indexName="NAMES"> <term sortKey="Azarya_Josiah_Kohen">Josiah ha-Kohen b. Azarya</term> </index> b. Azarya, son of one of the last gaons of Sura was David's own first cousin.	蜀漢後主<index indexName="NAMES"> <term sortKey="LIU_CHAN">劉禪 </term> </index>，初名斗，字升之， 後改名禪，字 <index indexName="NAMES"><term sortKey="LIU_CHAN">公嗣</term>/>， 蜀漢昭烈帝劉備之子，蜀漢末代皇帝， 也是漢朝末代皇帝。
A computational device that infers structure from grammatical strings of words is known as a <term>parser</term>, and much of the history of NLP over the last 20 years has been occupied with the design of parsers.	在可攜式的裝置如數位相機、手持式電腦，及 MP3 播放機上，<term>快閃記憶體(Flash Memory)</term>可以說是最普遍的儲存類型。
We may define <term xml:id="TDPV"	賣空的對稱，<term xml:id="TMK"

<p><code>rend="sc">discoursal point of view</term> as <gloss target="#TDPV">the relationship, expressed through discourse structure, between the implied author or some other addresser, and the fiction.</gloss></code></p>	<p><code>rend="sc">買空</term>亦稱 <gloss target="#TMK">多頭交易，是指 交易者利用借入資金，在市場上買入期 貨，以期將來價格上漲時，再高價拋出， 從中獲利的投票活動。</gloss></code></p>
---	---

<text> 包含一份任何種類的文本，無論是單一或複合的，例如詩詞或戲劇、散文集、小說、字典、或是文集範例。	
Module: textstructure	
<p>Examples: <text> <front> <docTitle> <titlePart>Autumn Haze</titlePart> </docTitle> </front> <body> < >Is it a dragonfly or a maple leaf</ > < >That settles softly down upon the water?</ > </body> </text></p>	<p><text> <front> <docTitle> <titlePart>憶江南 </titlePart> </docTitle> </front> <body> < >江南好，</ > < >風景舊曾諳。</ > < >日出江花紅勝火，</ > < >春來江水綠如藍，</ > < >能不憶江南。</ > </body> </text> (白居易，《憶江南》。)</p>
<p><text> <front/> <group> <text> <front/> <body/> <back/> </text> <text/> </group> </text></p>	<p><text> <front/> <group> <text> <front/> <body/> <back/> </text> <text/> </group> </text></p>

<textClass> (text classification 文件分類)	
匯集以標準分類架構、索引典等來描述文件性質或主題的資訊。	
Module: header	
<p>Example: <taxonomy> <category xml:id="acprose"> <catDesc>Academic prose</catDesc> </category> <!-- other categories here --></taxonomy> <textClass> <catRef target="#acprose"/> <classCode scheme="http://www.udcc.org">001.9</classCod e> <keywords scheme="http://authorities.loc.gov"> <list> <item>End of the world</item> <item>History - philosophy</item> </list> </keywords> </textClass></p>	<p><taxonomy> <category xml:id="chineseliterature"> <catDesc>中國文學 </catDesc> </category> <!-- 其他文類 --></taxonomy> <textClass> <catRef target="#chineseliterature"/> <classCode scheme="http://www.ncl.edu.tw/">820</classCo de> <keywords scheme="http://authorities.loc.gov"> <list> <item>傷痕文學</item> <item>語文類</item> </list> </keywords> </textClass></p>

<textDesc> (text description 文本描述)	
提供文本在情境特徵方面的相關描述。	
Module: corpus	
<p>Example: <textDesc n="Informal domestic conversation"> <channel mode="s"> </channel> <constitution type="single"> </constitution></p>	<p><textDesc n="非正式的家常談天"> <channel mode="s"> </channel> <constitution type="single"> </constitution></p>

<pre><derivation type="original"> </derivation> <domain type="domestic"> </domain> <factuality type="mixed"> </factuality> <interaction type="complete" active="plural" passive="many"> </interaction> <preparedness type="spontaneous"> </preparedness> <purpose type="entertain" degree="high"> </purpose> <purpose type="inform" degree="medium"/> </textDesc></pre>	<pre><derivation type="original"> </derivation> <domain type="domestic"> </domain> <factuality type="mixed"> </factuality> <interaction type="complete" active="plural" passive="many"> </interaction> <preparedness type="spontaneous"> </preparedness> <purpose type="entertain" degree="high"> </purpose> <purpose type="inform" degree="medium"/> </textDesc></pre>
<textLang>	
描述手稿中所使用的語言和書寫系統 (相對於其描述時使用的語言使用元素) 。	
Module: msdescription	
Attributes:	
mainLang	
提供一代碼，識別手稿中使用的主要語言。	
(使用 ISO 3066 或其系列中的語言代碼，也可能另外在標頭中的元素 language 中有所紀錄)	
otherLangs	
一個或多個代碼識別手稿中使用的任何其他語言。	
(一代碼列表，每個語言代碼皆定義在 RFC 3066 或其系列中，也可能另外在標頭中的元素 language 中有所紀錄)	
Example: <textLang mainLang="en" otherLangs="la"> Predominantly in English with Latin glosses</textLang>	<textLang mainLang="en" otherLangs="la"> 主要為英文，摻以拉丁字彙。</textLang>
<then>	
區分條件和元素 if 中的預設值，或是區分元素 cond 中的前提和結果。	
Module: declarefs	
<time>	
包含一組字詞，以任何形式定義時間	
Module: core	
Example: As he sat smiling, the quarter struck — <time when="11:45:00">the quarter to twelve</time>.	下班火車將於 <time when="11:45:00">差一刻 十二點</time>出發。
<timeline> (timeline 時間進程)	
提供一組整齊的時間順序點，可與口說文本的元素相連結，以建立該文本的時間組序。	
Module: linking	
Attributes:	
origin	
標出時間進程的開頭，例如開始時間。(必須連結到內容中的其中一個元素 when，或者連結到另一個 timeline 元素。)	
unit	

指出符合時間進程屬性 **interval** 的屬性值或是符合其接續時間點的時間單位。

屬性值清單:

d
日
h
時
m
分
s
秒
ms
毫秒

interval

指明時間區段中的數值部份。(一個正數，或兩個 **irregular** 或 **regular** 特殊值的其中一個。)

Example: <timeline xml:id="TL01" origin="#TL-w0" unit="ms"> <when xml:id="TL-w0" absolute="11:30:00"/> <when xml:id="TL-w1" interval="unknown" since="#TL-w0"/> <when xml:id="TL-w2" interval="100" since="#TL-w1"/> <when xml:id="TL-w3" interval="200" since="#TL-w2"/> <when xml:id="TL-w4" interval="150" since="#TL-w3"/> <when xml:id="TL-w5" interval="250" since="#TL-w4"/> <when xml:id="TL-w6" interval="100" since="#TL-w5"/> </timeline>

<timeline xml:id="TL01" origin="#TL-w0" unit="ms"> <when xml:id="TL-w0" absolute="11:30:00"/> <when xml:id="TL-w1" interval="unknown" since="#TL-w0"/> <when xml:id="TL-w2" interval="100" since="#TL-w1"/> <when xml:id="TL-w3" interval="200" since="#TL-w2"/> <when xml:id="TL-w4" interval="150" since="#TL-w3"/> <when xml:id="TL-w5" interval="250" since="#TL-w4"/> <when xml:id="TL-w6" interval="100" since="#TL-w5"/> </timeline>

<title>

包含任何種類作品的完整題名。

Module: core

Attributes:

level

指出題名的書目層次，即該題名之所指可以是文章、書籍、期刊、叢書或未出版的項目。

屬性值清單:

a

分析層題名 (文章、詩、或其他隸屬於一個較大作品的項目)

m

專題層題名 (書、選集、或其他獨立出版的項目，包含多冊作品的其中一冊)

j

期刊層題名

s

叢書層題名

u

未出版的項目題名 (包括未經商業刊物發表的專題論文)

type

用合適的分類方法將題名分類。

屬性值清單:

main	主要題名
sub	副題名、部分題名
alt	替代題名，通常以該作品著名的另一種語言呈現
short	題名的縮寫形式
desc	該作品的描述性改述，可作為題名

Examples: <title>La vie mode d'emploi. Romans.</title>	<title>毛語錄</title>
<title>Synthese: an international journal for epistemology, methodology and history of science</title>	<title>嚮書：視界與舌尖之外</title>
<title>Information Technology and the Research Process: Proceedings of a conference held at Cranfield Institute of Technology, UK, 18–21 July 1989</title>	<title> 蒼天有淚—無語問蒼天，台北，1997年 12 月 1 日。</title>
<title>Hardy's Tess of the D'Urbervilles: a machine readable edition</title>	<title>大般若波羅蜜多經：OCR 辨識版本</title>

<titlePage> (title page 題名頁)	
包含文本的題名頁，出現在正文前資訊或正文後資訊之中。	
Module: textstructure	
Attributes:	
type	將題名頁分類。(任何的字符串，例如：完全，不完全，系列標題等。)
Example: <titlePage> <docTitle> <titlePart type="main">THOMAS OF Reading.</titlePart> <titlePart type="alt">OR, The sixe worthy yeomen of the West.</titlePart> </docTitle> <docEdition>Now the fourth time corrected and enlarged</docEdition> <byline>By T.D.</byline> <figure> <head>TP</head> <p>Thou shalt labor till thou returne to duste</p> <figDesc>Printers Ornament used by TP</figDesc> </figure> <docImprint>Printed at <name type="place">London</name> for <name>T.P.</name> <date>1612.</date> </docImprint> </titlePage>	<titlePage> <docTitle> <titlePart type="main">紅樓夢</titlePart> <titlePart type="alt">又名石頭記</titlePart> </docTitle> <docEdition>清乾隆四十九年甲辰（1784 年）夢覺主人序本正式題為《紅樓夢》，在此之前，此書一般都題為《石頭記》。</docEdition> <byline>曹雪芹</byline> <figure> <head>HL</head> <p>紅樓夢圖詠</p> <figDesc>清光緒刊本的《紅樓夢》插圖，改琦畫。</figDesc> </figure> <docImprint>最早的抄本出現於清朝乾隆中期的 <date>甲戌年（1754 年）。</date> </docImprint> </titlePage>

<titlePart> (title part 題名部分)	
包含作品題名的部分或區段，同於題名頁上所標示的題名。	
Module: textstructure	
Attributes:	
type	

說明該題名部分的作用。

屬性值清單:

main

作品主要題名

sub

作品次要題名

alt

作品代換題名

short

題名的縮寫形式

desc

作品的描述性改述

Example: <docTitle> <titlePart type="main">THE FORTUNES AND MISFORTUNES Of the FAMOUS Moll Flanders, &c. </titlePart> <titlePart type="desc">Who was BORN in NEWGATE, And during a Life of continu'd Variety for Threescore Years, besides her Childhood, was Twelve Year a <hi>Whore</hi>, five times a <hi>Wife</hi> (wherof once to her own Brother) Twelve Year a <hi>Thief,</hi> Eight Year a Transported <hi>Felon</hi> in <hi>Virginia</hi>, at last grew <hi>Rich</hi>, liv'd <hi>Honest</hi>, and died a <hi>Penitent</hi>. </titlePart> </docTitle>

<docTitle> <titlePart type="main">千年一嘆</titlePart> <titlePart type="desc">這是一份真實的考察日記，記錄余秋雨在 20 世紀最後幾個月的數萬里行程。余秋雨與鳳凰電視台一行於 1999 年 9 月 27 日啓程，尋訪世界的古老文明。旅程開始時，5 輛吉普車從香港海運至埃及亞歷山大港，人員乘坐飛機至希臘雅典，考察完希臘本土和克利特島後至開羅，與吉普車會合，然後由吉普車走完全程，直至返回香港。</titlePart> </docTitle> (余秋雨)

<titleStmt> (title statement 題名陳述)

匯集關於作品標題與作品智慧內容責任歸屬的資訊。

Module: header

Example: <titleStmt> <title>Capgrave's Life of St. John Norbert: a machine-readable transcription</title> <respStmt> <resp>compiled by</resp> <name>P.J. Lucas</name> </respStmt> </titleStmt>

<titleStmt> <title>Taisho Tripitaka, Electronic version, No. 251 般若波羅蜜多心經</title> <respStmt> <resp>電子化</resp> <name>中華電子佛典協會</name> </respStmt> </titleStmt>

<tns> (tense 時態)

說明某屈折形式的時態。

Module: dictionaries

Example: <entry> <form type="inflected"> <gramGrp> <per value="2"/> <number value="singular"/> <tne value="present"/> <mood value="indicative"/> </gramGrp> <form type="personalpronoun"> <orth>du</orth> </form> <form type="headword"> <orth> <oVar>trifft</oVar> </orth> </form> </form> </entry>

因漢語無時態變化，故不提供範例。

<tr> (translation equivalent 翻譯)

包含標題字或範例的翻譯。

Module: dictionaries

<trailer> (trailer 結尾題名)

包含文本中一個區段結束時的結尾題名或尾錄。

Module: textstructure

Example: <trailer>Explicit pars tertia</trailer>

<trailer>畢竟董卓性命如何，且聽下文分解。

</trailer>

(羅貫中，《三國演義》。)

<trans> (translation information 翻譯資訊)

包含翻譯文字以及相關資訊 (在多語字典的辭條中)。

Module: dictionaries

<tree>

標記一個樹狀結構，包含根節點、內部節點、葉節點、以及從根到葉的連線。

Module: nets

Attributes:

arity

根節點所擁有的子節點數以及樹狀結構的內部節點數的最大值。(非負整數。)

ord

說明樹狀結構是否整齊排列，或是部分整齊排列。

屬性值清單:

true

樹狀結構的所有分支節點皆整齊排列。

partial

有些分支節點整齊排列，有些則否。

false

樹狀結構的所有分支節點皆未整齊排列。

order

提供樹狀結構的次序，例如節點數目。(非負整數。)

Example: <tree n="ex2" arity="2" ord="partial" order="13"> <root xml:id="G-div1" children="#G-plu1 #G-exp1" ord="true"> <label>/</label> </root> <iNode xml:id="G-plu1" children="#G-exp2 #G-exp3" parent="#G-div1" ord="false"> <label>+</label> </iNode> <iNode xml:id="G-exp1" children="#G-plu2 #G-num2.3" parent="#G-div1" ord="true"> <label>**</label> </iNode> <iNode xml:id="G-exp2" children="#G-vara1 #G-num2.1" parent="#G-plu1" ord="true">

```
<tree n="ex2" arity="2" ord="partial"
order="13"> <root xml:id="G-div1"
children="#G-plu1 #G-exp1" ord="true">
<label>/</label> </root>
<iNode xml:id="G-plu1" children="#G-exp2
#G-exp3" parent="#G-div1" ord="false">
<label>+</label> </iNode>
<iNode xml:id="G-exp1" children="#G-plu2
#G-num2.3" parent="#G-div1" ord="true">
<label>**</label> </iNode>
<iNode xml:id="G-exp2" children="#G-vara1
#G-num2.1" parent="#G-plu1" ord="true">
```

<pre> <label>**</label> </iNode> <iNode xml:id="G-exp3" children="#G-varb1 #G-num2.2" parent="#G-plu1" ord="true"> <label>**</label> </iNode> <iNode xml:id="G-plu2" children="#G-vara2 #G-varb2" parent="#G-exp1" ord="false"> <label>+</label> </iNode> <leaf xml:id="G-vara1" parent="#G-exp2"> <label>a</label> </leaf> <leaf xml:id="G-num2.1" parent="#G-exp2"> <label>2</label> </leaf> <leaf xml:id="G-varb1" parent="#G-exp3"> <label>b</label> </leaf> <leaf xml:id="G-num2.2" parent="#G-exp3"> <label>2</label> </leaf> <leaf xml:id="G-vara2" parent="#G-plu2"> <label>a</label> </leaf> <leaf xml:id="G-varb2" parent="#G-plu2"> <label>b</label> </leaf> <leaf xml:id="G-num2.3" parent="#G-exp1"> <label>2</label> </leaf> </tree> </pre>	<pre> <label>**</label> </iNode> <iNode xml:id="G-exp3" children="#G-varb1 #G-num2.2" parent="#G-plu1" ord="true"> <label>**</label> </iNode> <iNode xml:id="G-plu2" children="#G-vara2 #G-varb2" parent="#G-exp1" ord="false"> <label>+</label> </iNode> <leaf xml:id="G-vara1" parent="#G-exp2"> <label>a</label> </leaf> <leaf xml:id="G-num2.1" parent="#G-exp2"> <label>2</label> </leaf> <leaf xml:id="G-varb1" parent="#G-exp3"> <label>b</label> </leaf> <leaf xml:id="G-num2.2" parent="#G-exp3"> <label>2</label> </leaf> <leaf xml:id="G-vara2" parent="#G-plu2"> <label>a</label> </leaf> <leaf xml:id="G-varb2" parent="#G-plu2"> <label>b</label> </leaf> <leaf xml:id="G-num2.3" parent="#G-exp1"> <label>2</label> </leaf> </tree> </pre>
---	---

<triangle> (Underspecified embedding tree, so called because of its characteristic shape when drawn.
不完全嵌入樹狀結構，如同畫出的圖形特徵所顯示。)

為不完全之嵌入樹狀結構所提供的元素，即資訊不足的嵌入樹狀結構。

Module: nets

Attributes:

value

提供一個三角樹狀結構值，該三角樹狀結構為一個功能結構或其他分析元素。
(一個功能結構或其他分析元素的有效識別符碼。)

<u> (utterance 話語)

一段言詞，通常在說話前後是一段沉默、或是另一個人的說話。

Module: spoken

Attributes:

trans

指出此段話語和前段話語之間轉變過程的特性。

屬性值清單：

smooth

此段話語的開頭並無異常停頓或異常迅速。

latching

此段話語開頭的停頓明顯比平常要短。

overlap

此段話語在前一段還未結束前就開始。

pause

此段話語在一段明顯的停頓之後開始。

Example: <u who="#spkr1">if did you set</u>
<u trans="latching" who="#spkr2">well Joe and I
set it between us</u> <list type="speakers"> <item
xml:id="spkr1"/>

<u who="#spkr1">假如你真的決定</u>
<u trans="latching" who="#spkr2">...我和小文
會在我們之間做個決定</u> <list
type="speakers"> <item xml:id="spkr1"/>

<item xml:id="spkr2"/> </list>	<item xml:id="spkr2"/> </list>
--------------------------------	--------------------------------

<unclear>

在來源文本中難以辨認或聽懂而無法確實轉錄的單字、詞組、或段落。

Module: core**Attributes:****reason**

指出資料難以轉錄的原因。(任何描述轉錄困難的字詞，例如褪色，週遭噪音，卡車經過，製造缺陷，筆跡偏離。)

hand

若轉錄困難是由身分明確的執行者所造成(例如部分刪除)，則在此表明執行者的身分。
(必須是文件標頭裡宣告過的人員之一(詳見章節)。)

agent

若因為內容遭受損毀而引起轉錄困難，且可辨別出損毀的導因，則在此加以說明。

屬性值清單:

rubbing

損毀起因於書頁邊緣摩擦受損

mildew

損毀起因於書頁表面發霉

smoke

損毀起因於煙燻

<unicodeName> (Unicode Property Name 統一碼性質名稱)

包含一個統一碼規範性質之註冊名稱。

Module: gaiji**Attributes:****version**

說明該性質名稱是定義在哪一版本的統一碼標準 (Unicode Standard) 中。(有效的版本數。)

Example:

```
<unicodeName>character-decomposition-mapping
</unicodeName>
<unicodeName>general-category</unicodeName>
```

```
<unicodeName>character-decomposition-mapping</unicodeName>
<unicodeName>general-category</unicodeName>
```

<usg> (usage 字詞使用資訊)

包含辭條中的使用資訊。

Module: dictionaries**Attributes:****type**

用合適的分類方法將不同的使用資訊分類。

屬性值清單:

geo

地理範圍

time

不同時期、歷史年代(古體、老式等。)

dom

領域

`reg`

語域

`style`

語體 (象徵性、字面原義等)

`plev`

優先程度 (主要、慣用等)

`lang`

語言 (外來文字、拼音、發音等的語言)

`gram`

文法上的使用

`syn`

同義詞

`hyper`

上層文字

`colloc`

組合字

`comp`

典型補語

`obj`

典型受詞

`subj`

典型主詞

`verb`

典型動詞

`hint`

無法分類的釋義資訊

Example: <form> <orth>colour</orth>
<form> <usg type="geo">U.S.</usg>
<orth>color</orth> </form> </form>

<form> <orth>過</orth>
<form> <usg type="geo">中國大陸</usg>
<orth>过</orth> </form> </form>

<val> (value 屬性值)

包含單一屬性值。

Module: tagdocs

Example: <val>unknown</val>

<val>未知</val>

<valDesc> (value description 屬性值描述)

除了元素 `datatype` 所帶有的資訊之外，說明屬性可使用的屬性值在字義或語法上的限制。

Module: tagdocs

Attributes:

`mode`

標明該宣告在其來源模組中的作用。

屬性值清單:

`add`

該宣告添加在現有定義中

`delete`

該宣告以及所有子宣告從現有的設定中被移除。

<p>change 該宣告改變在現有定義中名稱相同的宣告。</p> <p>replace 該宣告代替在現有定義中名稱相同的宣告</p>	
Example: <valDesc>must point to another <gi>align</gi> element logically preceding this one.</valDesc>	<valDesc>必須指向另一個的邏輯上先於此的元素<gi>align</gi></valDesc>

<valItem> (value definition 屬性值定義) 包含單一屬性的一個屬性值及註解對。	
Module: tagdocs	
Example: <valItem ident="dub"> <altIdent xml:lang="fr">dou</altIdent> <equiv name="unknown"/> <gloss>dubious</gloss> <desc>used when the application of this element is doubtful or uncertain</desc> </valItem>	<valItem ident="dub"> <altIdent xml:lang="fr">dou</altIdent> <equiv name="unknown"/> <gloss>dubious (無把握的) </gloss> <desc>適用於無法確定或對該元素的使用存疑時</desc> </valItem>

<valList> (value list 屬性值列表) 包含一個或多個元素 valItem，以定義一個屬性可使用的屬性值。	
Module: tagdocs	
Attributes: <ul style="list-style-type: none"> mode 標明該宣告在其來源模組中的作用。 <ul style="list-style-type: none"> 屬性值清單: add 該宣告添加在現有定義中 delete 該宣告以及所有子宣告從現有的設定中被移除 change 該宣告改變在現有定義中名稱相同的宣告 replace 該宣告代替在現有定義中名稱相同的宣告 type 標明該屬性值列表的延展性。 <ul style="list-style-type: none"> 屬性值清單: closed 僅允許標明的屬性值。 semi 所有標明的屬性值應該維持有效；但其他屬性值亦為合法，且所使用的軟體對於它們應該具有適當的後備處理程序。 open 所標明的屬性值僅為樣本屬性值。 	<pre> <valList type="closed"> <valItem ident="req"> <gloss>required</gloss> </valItem> <valItem ident="mwa"> <gloss>mandatory when applicable</gloss> </valItem> <valItem ident="rec"> </pre>

<gloss>recommended</gloss> </valItem> <valItem ident="rwa"> <gloss>recommended when applicable</gloss> </valItem> <valItem ident="opt"> <gloss>optional</gloss> </valItem> </valList>	</valItem> <valItem ident="rwa"> <gloss>適當時建議</gloss> </valItem> <valItem ident="opt"> <gloss>選擇性</gloss> </valItem> </valList>
--	---

<vAlt> (Value alternation 替換值)

表示功能值細節的值部分資訊，包含一組值，僅其中一個得為有效值。

Module: iso-fs

Example:

```
<f name="gender"> <vAlt> <symbol  
value="masculine"/>  
<symbol value="neuter"/>  
<symbol value="feminine"/> </vAlt> </f>
```

```
<f name="gender"> <vAlt> <symbol  
value="masculine"/>  
<symbol value="neuter"/>  
<symbol value="feminine"/> </vAlt> </f>
```

<value> (value 性質值)

包含一個性質值、屬性值、或其他分析值。

Module: gaiji

Example: <value>unknown</value>

<value>未知</value>

<variantEncoding>

宣告在標記不同版本中的變異字體時所使用的方法。

Module: header

Attributes:

method

指明標記變異的學術編輯註解時所使用的方法。

屬性值清單:

location-referenced

學術編輯註解使用基礎文件中被參照的行數或其他標準參照架構。

double-end-point

學術編輯註解指出與基礎文件相關的各主題起始與結束的確切位置

parallel-segmentation

文件中一個段落的多個替代讀本以平行方式呈現：不需要基礎文件

ocation

指出該學術編輯註解出現在連續文字內部或其外部。

屬性值清單:

internal

學術編輯註解出現在連續文字內部

external

學術編輯註解出現在基礎文件外部

Example: <variantEncoding

```
method="location-referenced"  
location="external" />
```

```
<variantEncoding method="location-referenced"  
location="external" />
```

<vColl> (collection of values 值集合)

表示功能值細節的值部分資訊，包含形成一組、群組或一列表的複合值。

Module: iso-fs	
Attributes:	
<p>org 說明一個或一個以上已知值的組成是一組、群組、或列表。</p> <p>屬性值清單:</p> <ul style="list-style-type: none"> set 指出已知值是以一組的形式組成。 bag 指出已知值是以群組的形式組成。 list 指出已知值是以列表的形式組成。 	
Examples: <f name="name"> <vColl>	<f name="name"> <vColl> <string>楊過</string>
<string>Jean</string>	<string>小龍女</string>
<string>Luc</string>	<string>李莫愁</string> </vColl> </f>
<string>Godard</string> </vColl> </f>	
<fs> <f name="lex"> <symbol value="auxquels"/> </f>	<fs> <f name="lex"> <symbol value="auxquels"/> </f>
<f name="maf"> <vColl org="list"> <fs> <f name="cat"> <symbol value="prep"/> </f>	<f name="maf"> <vColl org="list"> <fs> <f name="cat"> <symbol value="prep"/> </f>
</fs>	</fs>
<fs> <f name="cat"> <symbol value="pronoun"/>	<fs> <f name="cat"> <symbol value="pronoun"/> </f>
</f>	<f name="kind"> <symbol value="rel"/> </f>
<f name="kind"> <symbol value="rel"/> </f>	<f name="num"> <symbol value="pl"/> </f>
<f name="num"> <symbol value="pl"/> </f>	<f name="gender"> <symbol value="masc"/>
<f name="gender"> <symbol value="masc"/>	</f> </fs> </vColl> </f> </fs>
</f> </fs> </vColl> </f> </fs>	

<vDefault> (value default 預設值)
在功能結構不包含元素 f 以提供名稱的情況下，宣告使用預設值；若無條件限制，預設值會被指明為一個 (或，取決於所包含的元素 fDecl 中屬性 org 的屬性值) 多個元素 fs 或原始值；若有條件限制，則被指明為一個或多個元素 if；若無任何預設值、或無條件符合，則採用屬性值 none。
Module: declarefs

<view>
劇本中描述觀眾所看到的景象，一般不包含任何對話內容。
Module: drama
Examples: <view><name>Max</name> joins his daughter at the window.
<hi>Rain</hi> sprays his face-- </view>
<view><camera>Max's POV</camera> He sees occasional windows open, and just across from his apartment house, a
<hi>man</hi> opens the front door of a brownstone--</view>
<div type="shot"> <view>BBC World symbol</view>
<sp> <speaker>Voice Over</speaker>
<p>Monty Python's Flying Circus tonight comes to you
<view><name>馬克思</name>隨他女兒到窗邊。
<hi>雨水</hi> 打在他臉上-- </view>
<view><camera>馬克思的視點</camera> 他看見一些打開的窗戶，而就在他公寓對面，有一個
<hi>男子</hi> 正打開富麗堂皇的大門。--</view>
<div type="shot"> <view>香港鳳凰衛視台</view>
<sp> <speaker>旁白</speaker>

<pre>live from the Grillomat Snack Bar, Paignton.</p> </sp> </div> <div type="shot"> <view>Interior of a nasty snack bar. Customers around, preferably real people. Linkman sitting at one of the plastic tables.</view> <sp> <speaker>Linkman</speaker> <p>Hello to you live from the Grillomat Snack Bar. </p> </sp> </div></pre>	<pre><p>2008 北京奧運的聖火稍後即將傳遞到香港九龍，我們有最新的現場實況直播於您。 </p> </sp> </div> <div type="shot"> <view>香港九龍街道。四處是圍觀的群衆。記者站在聖火傳遞路線旁。 </view> <sp> <speaker>主持人</speaker> <p>大家好，我現在在香港的九龍。 </p> </sp> </div></pre>
---	--

<vLabel> (value label 值標籤)	
表示功能值細節的值部分資訊，這項值部分資訊出現在功能結構中一個以上的位罷。	
Module: iso-fs	
Attributes:	
<code>name</code>	
提供該共享值的名稱。(一個識別名稱。)	
Example: <fs> <f name="nominal"> <fs> <f name="nm-num"> <vLabel name="L1"> <symbol value="singular"/> </vLabel> </f> <!-- other nominal features --></fs> </f> <f name="verbal"> <fs> <f name="vb-num"> <vLabel name="L1"/> </f> </fs> <!-- other verbal features --></f> </fs>	<fs> <f name="nominal"> <fs> <f name="nm-num"> <vLabel name="L1"> <symbol value="singular"/> </vLabel> </f> <!-- other nominal features --></fs> </f> <f name="verbal"> <fs> <f name="vb-num"> <vLabel name="L1"/> </f> </fs> <!-- other verbal features --></f> </fs>

<vMerge> (Merged collection of values 合併的值集合)	
所表示的功能值是將子元素中的功能值合併的結果，所使用的組成方法在屬性 <code>org</code> 中標明。	
Module: iso-fs	
Attributes:	
<code>org</code>	
說明功能值合併的結果是以一組、群組、或列表的方式組成。	
屬性值清單:	
<code>set</code>	
指出結果值是以一組的形式組成。	
<code>bag</code>	
指出結果值是以群組的形式組成。	
<code>list</code>	
指出結果值是以列表的形式組成。	
Example: <vMerge org="list"> <vColl org="set"> <symbol value="masculine"/> <symbol value="neuter"/> <symbol value="feminine"/> </vColl> <symbol value="indeterminate"/> </vMerge>	<vMerge org="list"> <vColl org="set"> <symbol value="masculine"/> <symbol value="neuter"/> <symbol value="feminine"/> </vColl> <symbol value="indeterminate"/> </vMerge>

<vNot> (Value negation 矛盾值)	
所表示的功能值和其內容互相矛盾。	
Module: iso-fs	
Examples: <vNot> <symbol value="masculine"/> </vNot>	<vNot> <symbol value="masculine"/> </vNot>

<pre><f name="mode"> <vNot> <vAlt> <symbol value="infinitive"/> <symbol value="participle"/> </vAlt> </vNot> </f></pre>	<pre><f name="mode"> <vNot> <vAlt> <symbol value="infinitive"/> <symbol value="participle"/> </vAlt> </vNot> </f></pre>
---	---

<vocal> (Vocalized semi-lexical 發聲的半詞彙)

發出聲音但未必是詞彙的話語，例如有聲的停頓、非詞彙的附應等。

Module: spoken

Attributes:

iterated

指出該現象是否重複發生。

Example: <vocal dur="PT12S">
<desc>whistles</desc> </vocal>
<vocal iterated="true"> <desc>whistles
intermittently</desc> </vocal>

```
<vocal dur="PT12S"> <desc>吹口哨</desc>
</vocal>
<vocal iterated="true"> <desc>斷斷續續地吹
口哨</desc> </vocal>
```

<vRange> (value range 功能值範圍)

定義有效功能值的範圍，使用 `fs`、`vAlt`、或原始值格式；一個有效的功能值必須包含在指定範圍之內；若 `f` 包含多個值（由屬性 `org` 所認可），則每個值皆必須以 `vRange` 納入。

Module: declarefs

<w> (word 單字)

表示文法上（但未必是拼字法上）定義的單字。

Module: analysis

Attributes:

lemma

指出在字典中該字的詞條形式。（以連續的字串來表示該字在字典中作為詞條的拼法。）

Example: <w type="verb" lemma="hit">hitt<m type="suffix">ing</m></w>

```
<w type="動詞" lemma="hit">hitt<m type="字尾">ing</m></w>
```

<watermark>

包含一個字詞，描述一個浮水印或是類似圖案。

Module: msdescription

Example: <support> <p><material>Rag
paper</material> with
<watermark>anchor</watermark> watermark</p>
</support>

```
<support> <p><material>布漿紙
</material>上有
<watermark>錨點</watermark>水印</p>
</support>
```

<when> (when 時間點)

指出一個時間點，相對或絕對於同一時間進程標籤裡的其他元素。

Module: linking

Attributes:

absolute

提供一個絕對時間值。（時間可依標準格式來呈現，同於標頭裡編碼宣告部分所指定的情形。）

unit

若未由父元素 `timeLine` 得到時間單位資訊，則在此指明屬性 `interval` 所使用的時間單位。

屬性值清單：

s
秒
ms
毫秒
m
分
h
時
d
日

interval

指明時間區段中的數值部份(一個正數，或是特殊值 `unknown`。)

since

指出一個參照點，用以確定現有元素 `when` 的時間，可於參照點的時間內加入區段而取得。
(應連結到同一個元素 `timeline` 裡的另一個元素 `when`。)

Example: <when xml:id="TW3" interval="20" since="#w2"/>	<when xml:id="TW3" interval="20" since="#w2"/>
---	---

<width>

沿著與書脊垂直的軸線所量出的測量值

Module: msdescription

Example: <width unit="in">4</width>	<width unit="in">4</width>
--	----------------------------

<wit>

原文變異中，表明已知對應本版本的一個或多個印記的列表。

Module: textcrit

Example: <rdg wit="#El #Hg">Experience</rdg> <wit>Ellesmere, Hengwryt</wit>	<rdg wit="#El #Hg">經驗</rdg> <wit>郝仁</wit>
---	--

<witDetail>

進一步提供一個特殊對應本的特殊版本資訊。

Module: textcrit**Attributes:****target**

指出版本細節資訊所參照的一個或多個對應本的識別符碼。(一個或多個對應本的識別符碼。)

resp

說明負責辨識版本的人員。

(一個指標，連結到文件標頭裡宣告的識別符碼，表示在文件建立、轉錄、編輯、或編碼等某方面的負責人。)

wit

標明細節資訊所指版本的一個或多個印記。(一個或多個印記的識別符碼。)

type

版本的資訊種類。(屬性值可從任何適合的註解分類中取得。)

<witEnd>

指明零散版本文字的結尾或中止。

Module: textcrit

<witList> (witness list 版本列表)

包含一份所有版本的列表，這些版本在學術編輯註解中的元素 `wit` 或屬性 `wit` 內指明。

Module: textcrit

<witness>

包含學術編輯註解中所指的單一版本描述，或由一個印記所參照的版本列表。

Module: textcrit

Attributes:

`included`

指出哪些其他版本包括在版本群組中。

(一個限定空間的系列印記；每個印記應與一個或一組版本相符合，並作為元素 `witness` 裡的屬性 `xml:id` 的屬性值，通常位於文件標頭中。)

<witStart>

指明零散版本文字的開端或重新開始。

Module: textcrit

<writing> (書面文字書面文字)

在口說的過程中，參與者可觀看的一段書面文字。

Module: spoken

Attributes:

`type`

將書面文字分類，例如字幕、記事板等。

`script`

連結到標頭中的書目引用，以完整提供該書面文字的來源或底稿描述。

(必須是 TEI 標頭內標明的書目元素的有效識別符碼。)

`gradual`

指出該書面文字是一次全部出現或逐步出現。

<xr> (cross-reference phrase 交互參照)

包含一字詞、句子、或圖象，用以參照到相同文本或不同文本中的其他位置。

Module: dictionaries

Attributes:

`type`

用合適的分類方法指出交互參照的種類。

屬性值清單：

syn

用合適的分類方法指出交互參照的種類。

etym

詞源資訊

cf

相關或相似的字詞

illus

物體圖像

Examples: <entry> <form> <orth>lavage</orth> </form> <etym>[Fr. < <mentioned>laver</mentioned>; L. <mentioned>lavare</mentioned>, to wash; <xr>see <ref>lather</ref></xr>]. </etym> </entry>	<entry> <form> <orth>癩</orth> </form> <etym>詩經 · 大雅 · 雲漢 : <mentioned>漚 </mentioned>, 痘、使困苦； <xr>參見 <ref>癩</ref></xr>。 </etym> </entry>
<entry> <form> <orth>lawful</orth> </form> <xr type="syn">SYN. see <ref>legal</ref></xr> </entry>	<entry> <form> <orth>lawful</orth> </form> <xr type="syn">同義詞：請見 <ref>legal</ref></xr> </entry>

TEI使用指南——運用TEI處理中文文獻

發 行 人：林富士、邱澎生

作 者：Lou Burnard 魯·伯納

C. M. Sperberg-McQueen 麥克·蘇寶麥昆

Marcus Engenheimer 馬德偉

總 編 輯：Marcus Engenheimer 馬德偉

譯 者：謝筱琳 黃韋寧 吳恬綾 戎錫琴 劉純佑

執行單位：數位典藏與數位學習國家型科技計畫 拓展臺灣數位典藏計畫
法鼓佛教學院

發行單位：數位典藏與數位學習國家型科技計畫 拓展臺灣數位典藏計畫
地址：115 台北市南港區研究院路二段128號
中央研究院歷史語言研究所轉

電話：02-2782-9555轉288

傳真：02-2786-8834

網址：<http://content.ndap.org.tw>

Email：content@gate.sinica.edu.tw

美術編輯：尼亞形象設計有限公司

封面設計：尼亞形象設計有限公司

印 行 者：禾古精緻印刷有限公司

中華民國98年4月初版

ISBN 978-986-01-8092-3 (平裝)

本在地化翻譯授權於TEI協會 (Text Encoding Initiative Consortium)

<http://www.tei-c.org/>



TEI之定義、範例、以及《選錄版》和《指引》第二章之發行
採創用CC「姓名標示—相同方式分享 2.5 台灣版」授權條款



